

par Marc André Joanisse

## Daniel Lavoie: un pas en avant

**T**rois ans après «Vue sur la mer», Daniel a finalement décidé d'écouter son fils. Son dernier disque «Long-courrier» en surp r e n d r a plusieurs. Lavoie fait du rock. Lavoie fait de la ballade. Lavoie fait du blues. Lavoie fait du...

page A3



Jean-Emmanuel Allard: place à l'artiste

page A5



Lorraine Pintal: une carrière prolifique

page A7



L'univers de Suzanne Vega

page A2



Une démarche flamboyante

page A6

**PALMARES**



10 (18) Every Band...Shonen Knife  
Various Artists



**Palmarès français**

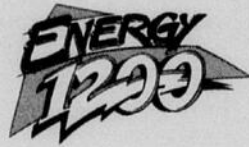
- 1 (3) I want to pogne *R.B.O.*
- 2 (2) Le parfum du passé *Les B.B.*
- 3 (4) Et même *Nicolas Peyrac*
- 4 (6) Casser la voix *Patrick Bruel*
- 5 (8) Déranger *Joe Bocan*
- 6 (1) T'oublier *Marie Carmen*
- 7 (9) Jour après jour *Francis Martin*
- 8 (5) Miss Monde pleure *Les Innocents*
- 9 (-) Le trac du lendemain *Luc De Larochellière*
- 10 (-) Rage *Laurence Jalbert*

- (1) I Do Not Want What I Haven't Got *Sinead O'Connor*
- 2 (2) Nick of Time *Bonnie Raitt*
- 3 (3) Alannah Myles *Alannah Myles*
- 4 (4) The Caution Horses *The Cowboy Junkies*
- 5 (8) Downtown Train *Rod Stewart*
- 6 (5) ...But Seriously *Phil Collins*
- 7 (7) Blue Sky Mining *Midnight Oil*
- 8 (6) The End of The Innocence *Don Henley*

**Palmarès anglais**

- 1 (10) Nothing Compares 2U *Sinead O'Connor*
- 2 (2) Blue Sky Mine *Midnight Oil*
- 3 (1) All Around The World *Lisa Stansfield*
- 4 (5) D'ont Wanna Fall in Love *Jane Child*
- 5 (7) Cuts You Up *Peter Murphy*

- 9 (9) Missing...Presumed Having A Good Time *The Notting Hillbillies*
- 10 (10) Up To Here *The Tragically Hip*



**CHUO-FM  
99,3 CABLE FM**

- 1 (5) Hell With The Lid Off *MC 900 Ft. Jesus*
- 2 (1) Flood *They Mith Be Giants*
- 3 (2) Mlah *Les Nègrèsses vertes*
- 4 (4) Save This House *Spirit of the West*
- 5 (7) Deep *Peter Murphy*
- 6 (9) Chance *The Rave-Ups*
- 7 (3) The Caution Horses *The Cowboy Junkies*
- 8 (6) Hara Kiri *Lolitas*
- 9 (11) Repeater *Fugazi*

- 1 (1) Nothing Compares 2 U *Sinead O'Connor*
- 2 (5) Don't Wanna Fall in Love *Jane Child*
- 3 (6) All Around The World *Lisa Stansfield*
- 4 (4) A Little Love *Corey Hart*
- 5 (7) This Old Heart of Mine *Rod Stewart*
- 6 (9) I Wanna Be Rich *Calloway*
- 7 (10) How Can We Be Lovers *Michael Bolton*
- 8 (2) I'll Be Your Everything *Tommy Page*
- 9 (3) I Wish It Would Rain Down *Phil Collins*
- 10 (14) Forever *Kiss*

Promenades de l'Ottawa  
Centre Rideau

**En vedette cette semaine**

**7.99**  
L.J. CAS

**16.97**  
COMPACT DISC  
DIGITAL AUDIO

*Mario Pelchat*

COULEUR PASSION  
Mario Pelchat

En vigueur jusqu'au 4 mai 1990

**Music World**

**DISQUES**

**Long-courrier  
tient ses promesses**

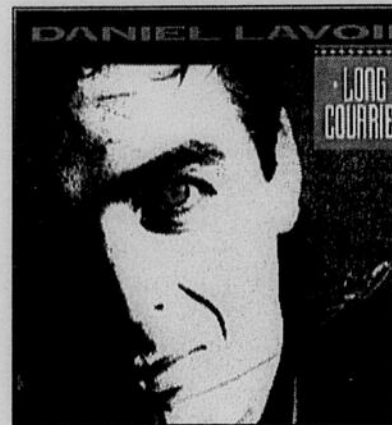
Claude Beauregard  
LeDroit

**DANIEL LAVOIE** ●●●●

**Long-courrier  
Trafic**

Il s'est passé trois ans entre *Vue sur la mer* et *Long-courrier*, la nouveauté de Daniel Lavoie. Une longue attente? Peut-être, mais elle en aura définitivement valu la peine.

Sans aucun doute, *Long-courrier* renferme plusieurs moments forts: musicalement, Lavoie est en forme comme jamais. Et les textes, signés en collaboration avec Thierry Séchan (le frangin de Renaud), sont probablement les meilleurs que l'on a retrouvés sur un album de Daniel Lavoie.



Le résultat est par moment impressionnant. *Jour de plaine* et *Chanson de la Terre* évoquent tous les deux de bien belle façon le Manitoba natal de l'artiste et comptent parmi ses plus belles réussites. *Qui sait*, une ballade aux accents country, ne manque pas non

plus d'intérêt.

Mais *Long-courrier* renferme aussi des chansons un peu moins réussies. L'atmosphère très contrôlée de cet album gâche certainement la finale de *Bess*, qui manque définitivement d'entrain. Mais tout ceci n'est rien comparativement au *Pape du rap*. Est-ce une parodie? Un clin d'oeil? Une chose en tous cas est certaine: c'est raté.

Dans l'ensemble, Daniel Lavoie tire toutefois fort bien son épingle du jeu. Et *Long-courrier* est certainement un de ses albums les plus solides.

**Appréciation:**

- Remarquable ●●●●●
- Excellent ●●●●
- Très Bon ●●●
- Bon ●●
- Passable ●
- Nul 0

**SUZANNE VEGA** ●●●●

**Days Of Open Hand  
A & M**

Suzanne Vega était au coeur du renouveau du mouvement folk, au milieu des années 80. Par la suite, bien des artistes (la plus célèbre étant Tracy Chapman), ont pris la relève et connu beaucoup de succès. Et le folk moins politisé de Suzanne Vega semblait subitement un peu moins à la mode.

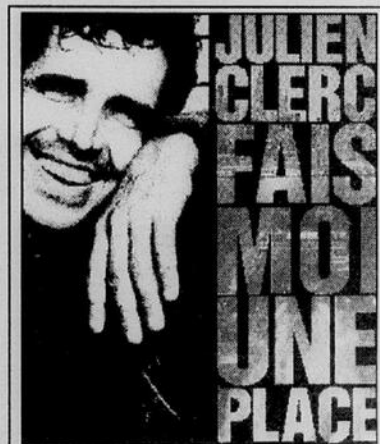
Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de place pour tout le monde. *Days Of Open Hand* prouve qu'il n'est pas obligatoire d'avoir le poing levé et les dents serrées pour faire partie du mouvement folk.

En fait, la longue période qui s'est écoulée entre *Solitude Standing*, son disque précédent, et *Days Of Open Hand* aura eu du bon: Suzanne Vega en a profité pour fignoler son meilleur disque jusqu'à présent.

*Days Of Open Hand* ne contient pas de chansons aussi accrocheuses que *Luka*, et se rapproche peut-être plus du



son épuré de son premier album. Mais les textes de Suzanne Vega continuent d'être forts... et l'atmosphère qui se dégage de l'ensemble de la production montre une maturité que l'on ne retrouvait pas sur ses disques précédents.



**JULIEN CLERC** ●●●●

**Fais-moi une place  
Virgin**

Cela faisait un bout de temps que l'on n'avait pas entendu parler de Julien Clerc. *Fais-moi une place*, un album enregistré à New York et produit par Phil Ramone (qui a déjà fait des petites merveilles avec, entre autres, Billy Joel et Julian Lennon), se veut un «retour» de grand luxe.

Mais ce qui est reproduit sur vinyle est exactement ce que l'on retrouve sur la pochette: un son propre, mais certainement pas renversant... des chansons correctes, mais sûrement pas les meilleures de Julien Clerc.

Autrement dit, *Fais-moi une place* se laisse bien écouter (peut-être mieux même que certains de ses efforts précédents), mais on sent surtout que tout le monde s'est affairé plus à faire un bon travail, qu'une oeuvre inspirée.

**Arts et SPECTACLES**

**L'équipe des arts et spectacles**

**Chef des nouvelles**  
Claude-Sylvie Lemery

**Journalistes permanents**  
Marc André Joannis  
Marie-Ève Pelletier

**Pupitre**  
Claude Beauregard  
Jules Labelle

**Collaborateurs réguliers**

**Arts visuels:** Eliane Gaudet, Suzanne Joubert. **Calendrier culturel:** Raymond Ouellette. **Chronique 16-20:** Alain McPherson. **Disques:** Claude Beauregard. **Littérature:** Marie-Claire Girard, Andrée Poulin, Richard Poulin. **Musique classique:** Jean-Jacques Van Vlasselaer. **Pop et rock:** Jules Leblanc. **Vidéo et cinéma:** Ronald Carrière.

## Musique

Daniel Lavoie est bel et bien vivant...



# Daniel Lavoie: surprenant!

**MONTRÉAL** Lavoie fait du rock. Lavoie fait de la ballade. Lavoie fait du blues. Lavoie fait du... RAP

La surprise en fut une de taille. Comme ailleurs au Québec, les Montréalaises célébraient, mardi dernier, le 50e anniversaire du droit de vote des femmes au moment où un soleil de plomb recouvrait le vieux-Montréal. Même les vents froids du fleuve Saint-Laurent n'ont pu empêcher les gens de recourir à une tenue vestimentaire estivale.

À l'intérieur du restaurant LeRoyer, coin Saint-Laurent et... LeRoyer, le mercure sert bien la cause des personnes, aux avides de pays tropicaux. Des amis de la colonie artistique, Luc de Larochellière, Marie Philippe, Claude Maurane, des caméramen, des photographes, des journalistes et des potineurs demeurent sur le qui-vive. L'artiste originaire de Dunrea, dans les fins fonds du Manitoba, se fait attendre. Après la vieille capitale, Montréal accueille le lancement du dernier album du lauréat 1987 du trophée Renonciat pour la chanson de l'année dans les pays francophones.

Sur une scène étroite, André Lambert, Warren «Slim» Williams et Daniel Lavoie se



**MARC ANDRÉ JOANISSE**

LeDroit

lancent dans l'interprétation de «Pape du rap».

On se retrouve à des années-lumières de «Ils s'aiment» et de «Je voudrais voir New York». C'est le Bronx à ses plus belles heures. Lavoie vêtu d'un jeans noir roulé au haut d'une bottine militaire, et qui se paye sa propre tête.

«C'est le pape du rap, le prince du bagou, le roi de la radotte qui dit tout sur tout», qui l'aurait cru? «Une vraie histoire de fou. C'est mon fils qui a insisté. T'es pas «game» de faire un RAP et de le greffer à ton album. Ces enfants, ils nous font faire n'importe quoi. Mais on l'oublie trop souvent, le RAP, c'est un bon moyen de communication».

En face du LeRoyer, au beau milieu des autobus jaunes et du klaxon des voitures, Daniel Lavoie se pliera aux moindres caprices d'un événement médiatique. «Je me sens comme un prédicateur... Billy Graham... Jimmy Bakker», clamera-t-il, tout en se pliant aux exigences des photographes et caméramen.

Trois années et plusieurs mois se sont écoulés depuis la parution de «Vue sur la mer», mais Daniel Lavoie n'a pas chômé. Loin de là. Son «Long-courrier» a finalement vu le jour après 18 longs mois de travail. Lavoie, son complice de toujours et saxophoniste, André Lambert, en ont passé des heures et des nuits dans l'exiguïté de son studio d'enregistrement. Dix pièces, dont une, instrumentale, et qui ramènent, à toutes fins pratiques, Daniel Lavoie à la case départ.

## Un pas en avant

Un retour aux sources? Pas tout à fait, insiste l'auteur-compositeur-interprète. «C'est surtout un pas en avant, dit-il. Au fond, on peut faire les deux en même temps. Renouer avec le passé sans pour autant négliger l'avenir. «Long-courrier», c'est un aller simple pour un long voyage sur une longue distance, pour reprendre la définition du Petit Larousse.»

L'écriture des textes terminée, il a renoué avec le parolier français Thierry Séchan. Daniel Lavoie s'est mis à la recherche du style Lavoie, un alliage de sons «artificiels» et de sons «live».

«Le disque a été conçu pour

la scène. Je suis tanné de traîner des synthétiseurs. Sur scène, une batterie, une guitare, une basse, un piano et un saxophone, et le tour est joué». Pour y arriver, Lavoie s'est rendu au studio Marcadet de Paris pour y rejoindre le français Jean-Philippe B. Il s'est aussi assuré le concours de Claude Maurane, de Hart-Rouge et «Slim Williams» pour les partitions vocales. «Ça fait douze ans que je connais Maurane et elle est à son meilleur sur «Long-courrier» et «Qui sait». Plutôt géniale comme toujours».

Et les textes, un constat, celui de l'être humain face à l'univers, puisent dans des thèmes aussi variés que l'environnement, l'appartenance d'un peuple, les femmes, l'amour et la vie. ««Belle» est sans contredit la chanson-thème de l'album, soutient Daniel Lavoie. Elle exprime tout ce que j'ai à dire». «Belle dans son cœur qui a connu tant de douleurs et de grands vents elle est toujours. Belle malgré la vie qui n'a pas ménagé les coups malgré tout, elle est toujours», écrit l'auteur-compositeur-interprète.

À quoi va ressembler la vie après un «Long-courrier». Eh bien, la tournée des grands

ducs va se poursuivre. Émissions de télé et de radio, entrevues... tout le bla-bla. Et le retour sur scène, c'est pas pour demain, même pas pour après-demain... surtout pas pour 90.

«Je me suis pété des vertèbres lors de ma dernière tournée et je n'en suis toujours pas revenu. Éventuellement, il y aura des spectacles, mais c'est pas pour cette année. Pour 91, peut-être, mais il n'y a rien d'arrêté. On va me revoir sur scène... c'est sûr.»

D'origine franco-manitobaine, Daniel Lavoie a signé la musique du film «Entre l'effort et l'oubli», un documentaire réalisé par l'Office national du film et qui fait éclater le cri du cœur des jeunes francophones de l'Ouest canadien.

«Ce film, c'est moi», dit Lavoie, dont le prochain clip, «Jours de plaine», a été conçu par Maurice-André Aubin. «Une oeuvre... un bel hommage», a-t-il fait remarquer au sujet de ce dessin animé tourné en 16 millimètres.

Qu'on se le dise, Daniel Lavoie est bel et bien en vie. On va l'entendre souvent et on va le voir à plusieurs reprises.

Oui, Lavoie fait du RAP. Mais Lavoie, c'est toujours Lavoie...

## SUR SCÈNE

Nana Mouskouri au CNA, les 4, 5 et 6 mai



# Nana Mouskouri, nationalité: la chanson

Marc André Joanisse  
LeDroit

**OTTAWA** Elle a beau être originaire d'Athènes, mais elle avoue avec tout le sérieux qu'on lui connaît que son pays, c'est la musique, la chanson.

Une carrière qui dure depuis trente ans.

Une carrière qui l'a menée aux quatre points cardinaux du globe. L'Amérique, l'Océanie, l'Europe, l'Asie, l'Afrique, cinq continents qui ne recèlent plus aucun secret pour l'artiste qui s'est vu remettre plus de 250 disques d'or et de platine ici et là dans le monde entier.

Nana Mouskouri, l'ambassadrice internationale de la chanson, pour quoi pas, donnera trois représentations multilingues à l'Opéra du Centre national des arts, les 4, 5 et 6 mai prochains.

La matinée prévue pour le dimanche à 16 h 30, a été annulée en début de semaine.

Sur la scène du CNA, Nana Mouskouri offrira le même spectacle qu'elle a présenté en France, en Angleterre et en Irlande. Une prestation où la première partie est réservée à des oeuvres classiques et la deuxième, à des chansons dites plus populaires.

«C'est un spectacle «spécial», a déclaré l'artiste en entrevue téléphonique en direct de Paris.

«J'interprète la majeure partie des airs qui se retrouvent sur mon dernier album «Classique», une vingtaine de titres interprétés dans leur langue originale. Très jeune, j'ai étudié la musique classique. Il m'est donc impossible de renier avec ce passé.

«En première partie, on va m'entendre chanter en français, en anglais, en espagnol, en grec et en italien, alors qu'en deuxième partie, je chante surtout en français».

Ce double coffret renferme entre autres, «Ave Maria» de Schubert, «Je chante avec toi la liberté» de Verdi et «Gloria eterna» de Haendel.

## La complicité

Six musiciens l'accompagneront pour ce spectacle, deux aux synthétiseurs, deux à la guitare, un à la basse et un autre à la batterie.

«Il y a toujours eu une excellente complicité entre moi et mes musiciens. Sur scène, on forme une vraie famille».

Au fil de la conversation, Nana Mouskouri posera

plusieurs questions. Elle s'interrogera surtout sur le temps qu'il faisait actuellement dans la région de la capitale nationale.

«Tu sais, le Canada, c'est comme la France à mes yeux. Et c'est drôle, j'y suis allée pour la première fois en compagnie d'un anglophone, Harry Bellafonte. Et comme en France, j'aime y présenter mes spectacles à chaque deux ans. Un de mes fils a d'ailleurs célébré son deuxième anniversaire à Montréal. Une raison de plus pour expliquer mon attachement à votre pays.»

Trente années de carrière, des dizaines de milliers de kilomètres, il y a de quoi avoir des anecdotes à raconter.

«Le plus beau moment de ma carrière, ma rencontre avec le producteur et musicien

américain, Quincy Jones, que j'avais rencontré pour la première fois, à Paris en compagnie de Michel Legrand. Je me vois encore à New York à l'intérieur du studio A & R de la 42e.

«On m'avait décrit Quincy Jones comme étant un génie. Le mot génie venait de prendre une toute autre signification.»

Mais en avez-vous assez de vivre dans les valises?

Un moment d'hésitation accompagne la question.

«Non, il y a des pays qui me sont chers et qui m'apportent énormément. Et puis, on s'alloue toujours une période de repos avant de reprendre l'avion.

«Avant de se rendre au Canada, on aura profité d'une courte vacances de trois semaines. Ce sera bénéfique.»

# La tornade de Claude Maurane

Marc André Joanisse  
LeDroit

**OTTAWA** Belge, Française ou Québécoise?

Faites vos jeux, rien ne va plus. En France, où elle a élu domicile il a un peu plus d'un an, on confond plus souvent qu'autrement sa nationalité. Maurane, c'est une Québécoise qui vit à Paris, peut-on entendre régulièrement.

Faux, Maurane, Claude de son prénom, a vu le jour en Belgique.

Mais elle ne s'en cache, elle a un gros penchant pour le Québec.

Et c'est vrai, la chanteuse à voix, une des rares, a bâti sa niche dans la ville lumière, il y a quelque temps.

À peine arrivée d'une tournée qui l'a menée en Europe, au Japon et même en Louisiane, Maurane s'offre maintenant le Québec et Ottawa.

Son spectacle, une tornade de swing, de pop et de jazz,



Maurane: un disque avec Daniel Lavoie?

c'est au Théâtre du Centre national des arts, qu'il s'arrêtera, ce dimanche, à 20 h.

«C'est ma deuxième tournée au Québec, s'est-elle souvenue lors d'une entrevue téléphonique.

«J'ai sillonné la province, il y a dix ans, avec Pierre Barouh. J'ignore s'il y a encore des gens qui s'en souviennent.

Mais moi, je m'en souviens comme si c'était hier.

«Mon premier contact avec le public québécois. Et quel contact».

Les choses ont drôlement changé depuis cette époque. Maurane ne s'accompagne plus seule à la guitare.

Il y a eu l'époque Starmania et le rôle de Marie-Jeanne qu'elle a abandonné en 1989; la consécration pour l'artiste aux merveilleuses qualités d'interprète.

Sans oublier les deux disques, «Danser» et «Maurane», vendu à plus de 80 000 exemplaires.

«Oui, je commence à vendre des disques, souligne Maurane. Les chiffres de vente sont à l'image de ma carrière, une courbe ascendante.

«C'est mieux qu'un gros succès éphémère. Puis, c'est intéressant de voir que ça monte tout doucement».

Les représentations de Starmania, l'enregistrement de

son deuxième disque et sa tournée qui l'a menée sur trois continents, Maurane n'a pas eu le temps de s'acharner sur la température qu'il fera demain.

«Au fond, j'aimerais tout arrêter pour deux ans et écrire mon prochain disque tout en complétant mon premier roman.

«Et il y a l'écriture de scénarios de film qui m'intéresse énormément. Oui, j'ai envie d'une période où je pourrais faire autre chose.

«J'ai vécu à un rythme effréné au cours des deux dernières années. Starmania, le deuxième album, la tournée et l'Olympia. J'ai le goût de reprendre mon souffle».

Quoi qu'il en soit, Maurane en mettra plein la vue et les...oreilles, dimanche au théâtre du Centre national des arts.

Du swing, du blues, du jazz, il n'y a pas un style musical qui lui échappe.

De «Toutes les mamas», à «Pas gaie la pagaille» et jusqu'à «Les uns contre les autres», Maurane c'est un vrai feu roulant où l'humour, oui, l'humour occupe une place de choix dans le spectacle.

«C'est le petit côté caché de Maurane. Mon spectacle est entrecoupé de gags et de parodies.

«Je le répète, je ne peux vivre sans humour. Le public sera agréablement surpris».

Claude Maurane nourrit d'autre part un projet purement québécois, son prochain disque qu'elle souhaite préparer en compagnie d'un ami de longue date, Daniel Lavoie.

Elle était d'ailleurs du lancement de «Long-courrier», mardi dernier à Montréal, et on peut l'entendre sur deux pièces du dernier album de Lavoie.

«On continue de négocier, précise-t-elle. C'est de bon augure».

# Portrait

## Imagination, sensibilité et création

### Jean-Emmanuel Allard, artiste en liberté

La carrière de Jean-Emmanuel Allard ne se raconte pas en quelques lignes. Il faut avoir connu et suivi intimement la démarche de cet artiste multidisciplinaire pour identifier l'étendue de ses réalisations multiples.



**MARIE-ÈVE PELLETIER**

LeDroit

Co-fondateur et directeur artistique des Illustrateurs de l'Outaouais depuis dix ans - une entreprise, située à Rockland, spécialisée dans la conception d'affiches, de publications, d'illustrations, il s'assure aussi du bon fonctionnement du groupe Pentafolio, société porte-feuille chapeautant cinq compagnies de communication, consultation et graphisme, dont fait partie Les illustrateurs.

Après avoir oeuvré soit à titre de fondateur, directeur et administrateur de plusieurs organismes initiant le développement de la vie culturelle dans la région - Cinésources 10, Association du jeune cinéma de l'Outaouais, Festival international du Super 8, Jean-Emmanuel Allard se détache maintenant de certains de ses engagements pour laisser libre cours à l'artiste en lui.

«Présentement, je vis le syndrome des mères de famille. Phénomène que je connais bien pour être resté à la maison pendant cinq ans auprès de ma fille. Après avoir mené tant de projets, mes bébés, j'ai un grand besoin de sortir de tout ça pour créer».

Jean-Emmanuel Allard demeure toutefois lié à la

galerie d'art contemporain Axe Néo-7 par l'entremise de Daïmon, un centre de documentation et de production multidisciplinaire de l'Outaouais, situé dans la même bâtisse. Membre-fondateur de Daïmon, il y donne occasionnellement des cours, anime des ateliers, organise des événements didactiques en graphisme et production audio-visuelle.

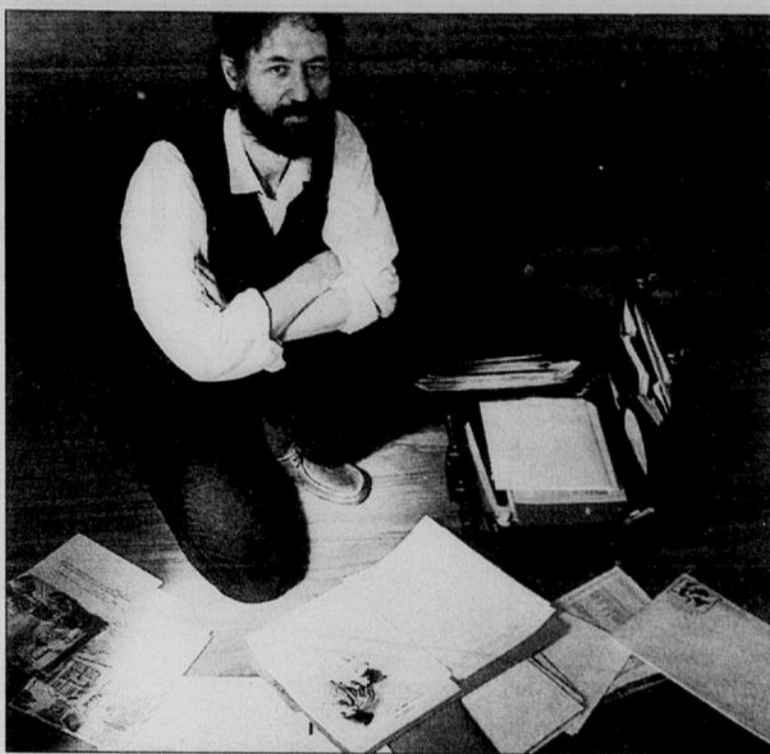
#### Une imagination bien gérée

Imaginer, organiser, concrétiser des projets, surtout en équipe, est une seconde nature chez l'artiste qui mène, pour le moment, huit projets de front: des publications, des productions, fruit d'une recherche artistique individuelle et collective, mettent en valeur ses multiples talents en peinture, photographie, gravure et bandes dessinées.

Où trouve-t-il le temps? Mystère.

D'où puise-t-il cette imagination débridée? Chose certaine, chez Jean-Emmanuel Allard tout passe par les sens. Évidemment, l'exploration de toutes formes d'expressions artistiques fait en grande partie appel aux yeux, mais aussi à une vive émotion.

«Il y a trois ans, suite à une conférence expérimentale que j'ai présentée sur le déracinement et la difficulté à se trouver en soi, j'ai constaté comment finalement nos seules racines étaient cette mémoire du corps. Le sujet m'a beaucoup touché. J'ai cherché à exprimer ce que je ressentais par rapport à ça. Je n'y arrivais pas. J'étais en gestation. Puis, ça s'est imposé physiquement. J'en avais mal



FRANÇOIS ROY, LeDroit

Jean-Emmanuel Allard: renouer avec les valeurs humaines

au ventre».

#### Sensibilité et création

Issus de cette démarche intérieure intense, deux projets, lui tenant vraiment à coeur, sont tranquillement sur

le point de se réaliser. L'un, plus concret, s'intitule «Naisances d'ici et d'ailleurs». À portée internationale, ce projet rassemble en un livre les témoignages de femmes et hommes du monde entier sur

leur vision de la naissance.

«Nous faisons présentement appel aux gens afin qu'ils participent à cet événement, soit en collaborant au contenu, soit en s'intégrant à l'équipe responsable du projet».

Enclin à renouer avec des valeurs humaines essentielles, Jean-Emmanuel Allard chérit également le projet de faire un autre livre, mais cette fois-ci, auprès des personnes démunies.

Un retour aux arts traditionnels s'inscrit dans cette démarche d'exprimer une sensibilité humaine.

«Pour moi, il y a deux garants de l'art. La matière et l'émotion: une analogie entre la sensibilité de l'émulsion photographique et la sensibilité humaine».

De fait, des icônes authentiques s'inscrivent dans la tradition de l'art sacré byzantin, des peintures de Jean-Emmanuel Allard et de sa soeur Dominique ont été conçus récemment. Ces oeuvres, témoins de sa créativité, sont présentement exposées au restaurant Cica Branko, à Ottawa.



**LeDroit** sont heureux d'inviter

**200 PERSONNES**

à l'avant-première du film

**Extrêmes Limites**

Extrêmes limites, l'un des films les plus innovateurs jamais réalisés, explore les limites de la performance du corps humain en présentant des scènes époustouflantes qui vous tiennent en haleine tout au long du film. Extrêmes limites est présenté au Musée canadien des civilisations sur écran Omnimax, à compter du 18 mai 1990.



le mercredi 16 mai à 20 h au

**CINEPLUS**

du



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

#### Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit, du 27 au 30 avril, et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés. Un seul coupon par enveloppe.
2. LeDroit remettra 100 laissez-passer par voie d'un tirage au sort parmi tous les coupons reçus. Tirage le jeudi 10 mai à 14 h.
3. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Une paire de laissez-passer par gagnant.
4. 100 laissez-passer seront remis en ondes par CIME-FM 94.9 entre le 30 avril et le 13 mai.

#### Coupon de participation

Faites parvenir à: **LeDroit** Concours Extrêmes limites, 47, rue Clarence, Pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9

**LeDroit** Concours Extrêmes limites, Promenades de l'Outaouais, 1100, boul. Maloney, Gatineau (Québec) J8T 6G3

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ code postal : \_\_\_\_\_  
 Tél.rés. ( ) \_\_\_\_\_ bur. ( ) \_\_\_\_\_

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE

*d'Ottawa-Carleton*

## PRIX DU LIVRE

Au nom des membres du Conseil et du Comité consultatif sur les arts de la MROC, M. Andy Haydon, président régional, est heureux d'annoncer que Roy MacGregor a remporté le Prix du livre d'Ottawa-Carleton de 1990 pour son oeuvre intitulée **Chief: The Fearless Vision of Billy Diamond** (Viking Press).

Le prix annuel de 2 000 \$ de la MROC, qui est décerné par un jury, est offert en alternance dans les catégories romanesque et non romanesque. En 1990, le prix est accordé à une oeuvre non romanesque.

Le prix a été présenté par M. Andy Haydon, président régional, le 27 avril, à l'occasion de la cérémonie de remise des prix littéraires parrainée par le Festival du livre des Outaouais.

Arts visuels

Joane Cardinal Schubert

# Amérindianité n'est pas dissidence

Galerie de l'École d'art d'Ottawa  
35 George  
Du 19 avril au 3 mai

Suzanne Joubert  
collaboration spéciale

Je veux surtout vous entretenir aujourd'hui d'une artiste, Joane Cardinal-Schubert, et d'une attitude artistique, plutôt que des oeuvres que présentent pourtant deux expositions simultanées.

La première et la plus importante de ces expositions, sous forme d'installation à l'École d'art d'Ottawa, laissera peut-être certains d'entre vous perplexes ou même agacés d'ailleurs, mais elle en émeuvra d'autres. Alors que vous trouverez, à la galerie Ufundi quelques portes plus loin, trois ou quatre pièces plus attrayantes de la production de Cardinal-Schubert, dans une assez intéressante exposition de groupe réunissant des artistes dits autochtones.

Joane Cardinal-Schubert, née en Alberta, est donc un flamboyant personnage dont la trajectoire vaut la peine qu'on en parle, parce qu'elle est assez représentative d'une amérindianité qui se veut résolument moderne.

J. Cardinal-Schubert ne se cache pas, bien au contraire, d'être la soeur de Douglas Cardinal, architecte notoire et controversé du très original et très beau (architecturalement) Musée canadien des civilisations.

Comme son frère, elle fut élevée dans un environnement physique et culturel «blanc» où



elle acquit des diplômes de beaux-arts et d'administration des arts. Puis, comme lui encore, elle finit non seulement par se réapproprier ses racines amérindiennes, au bout d'un parcours de retour vers l'intérieur et le personnel, mais aussi par s'en réclamer haut et fort. Vous le constaterez en visitant la galerie de l'École d'art d'Ottawa.

À ce sujet, je vous souhaite de pouvoir causer avec Garry Mainprize, responsable des communications de cette institution, car il vous fournira avec enthousiasme, pour peu qu'il en ait le temps, toutes sortes de détails et d'explications sur la carrière de l'exposante et sur la position particulière qu'occupent les artistes d'ascendance amérindienne affirmée dans le monde actuel des arts.

On pourrait ainsi distinguer, en simplifiant, deux groupes:

Ceux qui travaillent avec beaucoup de fidélité mais moins d'imagination, dans le cadre pictural traditionnel, et dont on peut croire qu'ils rejettent presque entièrement la modernité blanche, ou, au pire, qu'ils versent parfois dans un folklore touristique. Et ceux qui s'inspirent de manière indi-

viduelle de l'ancienne culture amérindienne tout en la traitant picturalement dans un style on ne peut plus contemporain. Vous aurez deviné que Joane Cardinal-Schubert se range parmi ces derniers.

Or, on rencontre ici deux questions qui n'en font qu'une au bout du compte, que je ne saurais sans doute pas régler et que j'abandonne à votre réflexion; la première, c'est l'espèce de contradiction, peut-être insurmontable, par laquelle J.C.S., avec d'autres, proteste violemment contre l'espèce de mise-à-part que l'on fait — je crois — réellement subir aux artistes autochtones, pendant que, du même souffle, elle affirme justement sa profonde différence.

Comment être égaux sans être semblables? C'est un problème que les femmes connaissent bien.

La seconde question c'est que cette différence, dont J.C.S. a le grand mérite de défendre la validité pourtant dans les oeuvres qu'au niveau du thème ou des éléments

iconographiques (bisons, vêtements typés, etc.) pendant que le style, lui, coule de l'art nord-américain contemporain.

Ce qui, avec un brin de méchanceté de ma part, pourrait vouloir dire que l'amérindianité fervente de ces artistes qui ont «percé», ne va pas jusqu'à leur faire perdre de vue les conditions essentielles du succès dans le monde des Blancs.

Car le succès mondain est à ce prix pour tout le monde, et pas seulement pour les Amérindiens, et toutes les dissidences se paient très cher partout, y compris dans notre «terre de liberté».

## Artistes !

**Le gouvernement de l'Ontario, avec son Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario (PDNO), s'appête à passer une commande de plusieurs oeuvres magistrales qui s'harmonisent à leurs milieux, afin de les exposer de façon permanente dans l'un des sept nouveaux édifices gouvernementaux en construction dans le Nord de l'Ontario.**

Les édifices sont situés à North Bay, Saull-Ste-Marie, Sudbury et Thunder Bay. Quatre Comités consultatifs locaux sur les arts ont été mis sur pied dans chacune des localités pour faire la sélection des oeuvres d'art. Il y aura environ 25 projets variant de 10 000 \$ à 75 000 \$ à être attribué.

Les artistes et les artisans qui sont intéressés à participer et prêts à entreprendre un travail de création de cette envergure, doivent écrire une lettre d'intention demandant les renseignements sur les lignes directrices de la compétition avant le 31 mai, 1990 à l'attention de :

Le secrétaire, Comité consultatif sur les arts (PDNO)  
Ministère des Services gouvernementaux  
77, rue Wellesley ouest, 3<sup>e</sup> étage,  
Toronto (Ontario) M7A 1N3

Cet appel fait partie d'un programme majeur d'acquisition d'oeuvres d'art, qui comprendra trois étapes, et s'échelonnera sur une période de deux ans, en commençant par la première étape, la commission d'oeuvres magistrales, qui s'harmonisent bien à leur environnement.

Des oeuvres plus petites, non-commissionnées, pour la décoration intérieure des édifices seront acquises d'artistes du Nord de l'Ontario, dans les étapes 2 et 3, à partir de l'été prochain. Des renseignements sur ces étapes seront disponibles sous peu.

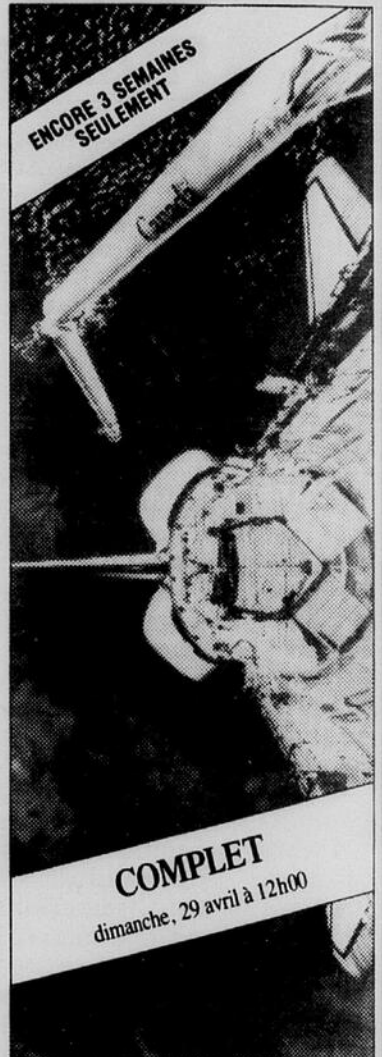
Les présidentes et les présidents des Comités consultatifs locaux sont :

North Bay	Lucien Delean
Sault-Ste-Marie	D' Robert Martin
Sudbury	Rachel Noël de Tilly
Thunder Bay	Sharon Godwin



Ministère des Services gouvernementaux  
Chris Ward  
ministre

James Redpath, président  
Programme de déménagement dans le Nord de l'Ontario  
Comité directeur pour la sélection des oeuvres d'art



ENCORE 3 SEMAINES SEULEMENT

COMPLET  
dimanche, 29 avril à 12h00

## Enfin, un film sans atmosphère!

En direct de l'espace. Il y a des lunes qu'un film n'a autant enthousiasmé les foules. À voir et à vivre absolument!

Projections tous les jours, sauf le lundi.

Version française:  
mardi, mercredi, dimanche:  
12 h - 14 h - 16 h  
jeudi, vendredi, samedi:  
12 h - 14 h - 16 h - 20 h

Version anglaise:  
mardi, mercredi, dimanche:  
11 h - 13 h - 15 h - 17 h  
jeudi, vendredi, samedi:  
11 h - 13 h - 15 h - 17 h - 19 h

Billets en vente chez TicketMaster (755-1111) et à la billetterie du Musée.

Renseignements : (819) 776-7010

En DIRECT DE L'ESPACE  
CINEPLUS  
IMAX  
CANIMAX

MUSEE CANADIEN DES CIVILISATIONS  
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Canada

**Milli Vanilli**  
THE TOUR

AVEC  
**YOUNG MC**  
**SEDUCTION**

Samedi 11 août 19h 30  
Arena du centre municipal d'Ottawa  
Billets: \$23.50 plus tax

ENERGY 1220  
CAN'T BEAT THE REAL THING  
GOLDEN CLASSIC

Billets disponibles maintenant à tous les comptoirs  
TicketMaster ou par téléphone au 755-1111

# Théâtre Une femme de grande influence...



Lorraine Pintal: un envie de changement

Marie-Eve Pelletier  
LeDroit

«J'imagine très bien physiquement la maîtresse de Louis XIV à partir des peintures qui ont été faites d'elle. Elle était toujours vêtue de robes sombres. Des noirs. Des bruns. Je crois exprimer dans le spectacle ce qu'elle était. Témoigner de sa quête du pouvoir, de la place de l'amour et de l'ambition dans sa vie».

Madame de Maintenon, devenue plus tard l'épouse du roi, était-elle aussi vive, aussi endiablée que Lorraine Pintal? Nul ne le saura jamais. Pourtant, cette dame méconnue, surnommée l'ombre du Roi-Soleil, revit à travers les traits et les émotions de Mme Pintal, à la fois auteure, metteuse en scène et comédienne du spectacle «Madame Louis 14», à l'affiche du CNA cette semaine.

Cette production du Théâtre de la Rallonge, compagnie à laquelle Lorraine Pintal est attachée à titre de co-directrice artistique, est une adaptation des mémoires de Françoise D'Aubigné, marquise de Maintenon, une femme de grande influence à la Cour de Versailles du XVIIe siècle.

«Il y avait chez moi un intérêt de faire revivre un personnage du passé peu

psychologie humaine».

Emportée par un tourbillon d'idées novatrices, Lorraine Pintal mène une carrière prolifique: Tournage des émissions du téléroman «Le Grand Remous» qu'elle réalise depuis 3 ans à Radio-Canada, signature de nombreuses mises en

scène, élaboration de nouveaux projets de production.

Et elle trouve aussi l'énergie d'assumer, seule, une heure trente de spectacle dont le public de la région pourra voir les quelques soixantièmes représentations.

Remplaçant la pièce «Racine ou ébauche d'oratorio sur la passion classique» normalement prévue pour clore la saison des Aventures théâtrales du Théâtre français du CNA, «Madame Louis 14» est présentée les 3, 4 et 5 mai au CNA.

## DE FONTAINEBLEAU AU LOUVRE :

dessins français du XVII<sup>e</sup> siècle

Exposition au Musée des beaux-arts du Canada du 4 mai au 17 juin 1990

Une magnifique collection de dessins de certains des plus grands artistes français - Jacques Callot, Nicolas Poussin, Claude Lorrain, Simon Vouet, entre autres - qui ont été actifs pendant la période socialement et culturellement si dynamique qui a précédé le Siècle des lumières. Les quatre-vingt-treize oeuvres, comprenant des études de figures, des portraits, des paysages et des ornements architecturaux, proviennent toutes de collections publiques et privées d'Amérique du Nord.

Cette exposition est organisée par le Cleveland Museum of Art.

Les Services éducatifs ont préparé une série de programmes en complément à l'exposition.  
Renseignements : (613) 990-8049

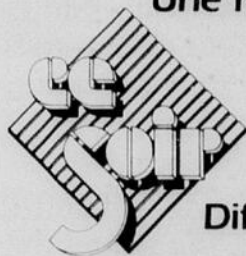


Jacques Callot, Etude de cheval se cabrant; MBAC

Musée des beaux-arts National Gallery of Canada  
380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

## Le bonheur, y croyez-vous?

Venez en discuter à l'école secondaire l'érablière (500, rue Cannes, Gatineau), le mardi 1<sup>er</sup> mai, à 19h. Une rencontre organisée par



et le **CLC** DES DRAVEURS

Diffusion: 3 et 4 mai, 18h30



Radio-Canada  
Ottawa-Hull 9



Centre national  
des Arts

National  
Arts Centre

## Le Québec, un pays, une culture

**Françoise Tétu de Labsade Boréal**

Au-delà des querelles constitutionnelles, l'auteure, professeure de civilisation et de littérature québécoise à l'université Laval, a pris le pari de présenter la société québécoise comme un pays. Son approche n'a rien de juridique, elle est essentiellement culturelle et nationale.

Ce livre se veut une initiation à la culture du Québec dans toutes ses facettes, dans sa spécificité, sa distinction. Rien de nouveau en termes de recherches historiques, mais une érudition certaine et surtout une synthèse des événements et des traits culturels marquants qui conforte la thèse de l'auteure: oui, la démonstration que le Québec est unique est réussie.

Mais l'auteure gomme certaines réalités: les divisions sociales ne s'expriment-elles pas aussi dans les diversités de culture?

Le pêcheur gaspésien, l'agriculteur beauceron et le chauffeur de taxi montréalais partageraient avec l'homme d'affaires de Westmount une seule et unique culture? Que dire maintenant des groupes ethniques? Vraiment, une culture?

Cet ouvrage, bien illustré, unique en son genre, analyse le Québec de façon nationaliste. A consulter.

*Richard Poulin  
collaboration spéciale*



**"Maurane, Chapeau!"**  
LE JOURNAL DE MONTREAL

**"Éblouissante, ... Spectaculaire..."**  
LA PRESSE

**"Toutes les mamas"  
"Pas gaie la pagaille"**

# Maurane

**CIMF 94,9 FM**

**29 avril**  
Théâtre 20:00  
21, 50\$ 23, 50\$

**LE BALLET NATIONAL DU CANADA**  
**Le Lac des cygnes**



23 MAI:  
Karen Kain,  
Serge Lavoie

24 MAI:  
Martine Lamy,  
Owen Montague

25 MAI:  
Gizella Witkowsky,  
Gregory Osborne

26 MAI:  
Karen Kain,  
Serge Lavoie

**DU MERCREDI 23  
AU SAMEDI 26 MAI**

OPÉRA 20:30 20\$, 27\$, 35\$  
BILLETTS EN VENTE DES LUNDI

Worldwide Information Systems  
Bull

LE CENTRE NATIONAL DES ARTS  
OFFRE  
\*UN SERVICE DE TRAITEUR  
HORS PAIR

POUR LES  
RÉCEPTIONS  
MARIAGES  
DÎNERS  
DÉJEUNERS D'AFFAIRES  
À  
L'ENDROIT VOTRE CHOIX



Appellez sans plus attendre  
notre coordonnateur de  
banquets  
**(613) 232-5713**

\*Nous pouvons mettre à votre disposition:  
vaisselle en porcelaine, argenterie, verres,  
arrangements floraux, candélabres, tables,  
chaises, linge de table...

**3 DANSEURS EN SOLO**

**JENNIFER MASCALL**

"D'une grande intensité dramatique - à donner le tournis"  
- HALIFAX MAIL-STAR

**MOLISSA FENLEY**

"State of Darkness ... un solo plein de force et de toute beauté"  
- NEW YORK NEWSDAY

**DAVID PARSONS**

"Le meilleur danseur que j'ai vu depuis longtemps."  
- NEW YORK TIMES

**MARDI 1er MAI**  
THÉÂTRE 20:00 \$15 \$20

**LES AVENTURES THÉÂTRALES 89-90**

**AU STUDIO 20:00**  
**3, 4 ET 5 MAI**

# Madame Louis 14

de et avec LORRAINE PINTAL  
une production  
du THÉÂTRE DE LA RALLONGE

"A voir absolument pour tous les amateurs de théâtre."  
CBF Bonjour, Radio-Canada

"...un exercice de haute école et de grand style, une parade du savoir-faire théâtral." Le Devoir



**NANA MOUSKOURI**

CFMO FM 94  
Soft and Easy Favorites

AUCUN BILLET DE DERNIÈRE HEURE

**DU VENDREDI 4  
AU  
DIMANCHE  
6 MAI**

OPÉRA 20:30  
22,50\$ 27,50\$ 32,50\$  
Représentation multiligüe

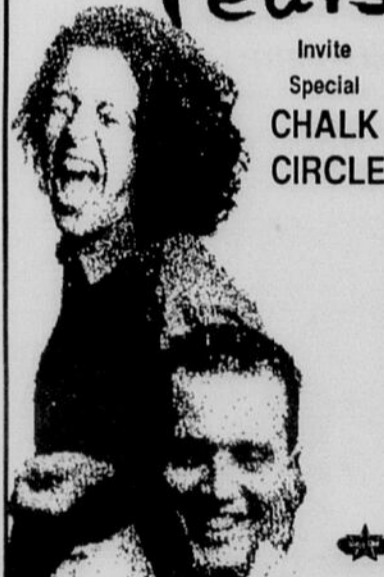


NOTA: La représentation du dimanche 6 mai, à 16:30, a été annulée. Les échanges ou les remboursements ne peuvent se faire qu'aux Guichets du CNA.

**Chalk Circle**

# Tears of Fears

Invite Special  
**CHALK CIRCLE**



**Vendredi 11 mai / 19h30**  
**Centre municipal d'Ottawa**  
Billets: \$22.50 plus taxe

Billets disponibles maintenant à tous les comptoirs TicketMaster ou par téléphone au 755-1111

CANADIAN ROCKS  
CAN'T BEAT THE REAL THING

**GUICHETS DU CNA** **TICKETMASTER** **755-1111**

POINTS DE VENTE **755-1111** **FRAIS DE SERVICE EN SUS**

**Musique**

# La «meilleure» chanson sera connue dimanche soir

Marc André Joanisse  
LeDroit

**OTTAWA** Le public a tranché. Le jour «J» approche et c'est dans un peu plus de 24 heures qu'on connaîtra le titre de la pièce qui sera primée au Gala Radiomutuel de la chanson québécoise.

Mais le choix ne s'est pas fait du jour au lendemain. La firme IQOP a dû recourir à trois sondages avant de proclamer la chanson gagnante, une triple égalité avait marqué les deux premiers sondages.

L'an passé, «Le p'tit bonheur» de Félix Leclerc et interprétée par Johanne Blouin s'était retrouvée au premier rang, précédée en 1988 par «Les gens de mon pays» de Gilles Vigneault.

La grande soirée animée par l'humoriste Jean-Guy Moreau sera diffusée ce dimanche à 20 h, au réseau TVA et mettra en vedette, Claude Dubois, Marjo, qui va casser une pièce de son

prochain album, Johanne Blouin, Marie-Michèle Desrosiers, Yves Jacques et Hart Rouge.

Au cours des derniers mois, le public québécois a été invité via un sondage IQOP, à voter pour la «meilleure» chanson québécoise de l'année.

Il devait choisir parmi dix titres, dont trois extraits de la «Journée d'Amérique», de Richard Séguin: la chanson-titre, «Ici comme ailleurs» et «Tu reviens de loin». Joe Bocan est parvenue à placer deux de ses pièces, «On parle des yeux» et «Repartir à zéro». «Amère America» de Luc De Larochellière, «Hélène» de Roch Voisine, «Blanche» de Michel Rivard, «J'appelle» de



Luc Young



Nadine Guilmette



Pierre Leroux



Lynne Gibault

Paul Piché et «Toujours vivant» de Gerry Boulet complètent la formation de ce club sélect. Cinq de ces chansons seront dévoilées dans l'ordre, ce dimanche.

Ces dix chansons avaient obtenu la faveur de jurys formés de journalistes et d'intervenants de l'industrie du disque québécois qui s'étaient réunis par un soir d'automne dans cinq stations du réseau Radiomutuel, Outaouais, Québec, Montréal, la Mauricie et l'Estrie. Ils avaient à choisir parmi les 25 chansons retenues à l'occasion

de trois autres sondages IQOP effectués durant l'année.

### Vive Gerry

Une courte visite sur l'heure du lunch, au Collège de l'Outaouais a permis de constater que l'ancien soliste d'Offenbach partait favori à la veille du Gala. Gerry par ici... Gerry par là avec sa pièce «Toujours vivant».

«Gerry, c'est un bon Québécois. Il mérite de gagner», de lancer Pierre Leroux. Aussitôt dit, aussitôt fait; son ami Luc Young lui sert la réplique, «Gerry, y'a un style

comme Plume. Et à défaut de Plume, j'opte pour lui». Lynne Gibault n'hésite pas, c'est Boulet sur toute la ligne. «J'écoute pas vraiment la musique française. C'est Gerry que je préfère parmi tout le groupe».

La seule exception, Nadine Guilmette, qui n'a de yeux que pour Michel Rivard, «Blanche», et un faible pour Piché, «J'appelle». «Ce sont deux vrais poètes», explique-t-elle.

Le choix du journaliste du Droit, «On parle des yeux», de Joe Bocan.

**FAMOUS PLAYERS**

**CAPITOL SQUARE** QUEEN À BANK 237-6655

TOO BEAUTIFUL FOR YOU (AA) 7:05 9:30  
MAT. THÈME.....2:00 4:30  
PRETTY WOMAN (AA).....6:45 9:15  
MAT. SAM. DIM.....1:30 4:00  
BEAUTIFUL DREAMERS (SP).....7:00 9:25  
MAT. SAM. DIM.....1:45 4:15

**ELGIN** ELGIN À LISGAR 232-0101

HUNT FOR RED OCTOBER (SP) 6:30 9:15  
MAT. SAM. DIM.....1:00 3:35  
DRIVING MISS DAISY (F).....6:45 9:05  
MAT. SAM. DIM.....1:30 3:45

**CENTRE RIDEAU** COUR CENTRALE 4e étage 234-3712

PRETTY WOMAN (AA).....6:45 9:20  
MAT. SAM. DIM.....1:30 4:00  
LOVE YOU TO DEATH (AA).....7:10 9:30  
MAT. SAM. DIM.....2:00 4:10  
CRAZY PEOPLE (AA).....7:00 9:25  
lang. vulg.....1:45 4:15

**PLACE DE VILLE** RUE QUEEN À SPARKS 235-9546

SPACE INVADERS (SP).....7:15 9:20  
MAT. SAM.....1:30  
MAT. DIM.....1:30 3:55 5:15  
Q & A (AA) lang. vulg. peut offen.....6:45 9:25  
MAT. SAM.....1:35  
MAT. DIM.....1:35 4:10

**BRITANNIA** 3090, AV. CARLING 828-8121

PRETTY WOMAN (AA).....7:00 9:30  
MAT. SAM. DIM.....1:45 4:15  
HUNT FOR RED OCTOBER (SP) 7:00 9:30  
MAT. SAM. DIM.....1:30 4:10  
ERNEST GOES TO JAIL (SP).....2:00 4:00  
MAT. SAM. DIM.....2:00 4:00  
LOVE YOU TO DEATH (AA).....7:10 9:25  
MAT. SAM. DIM.....1:35 4:15  
CRAZY PEOPLE (AA).....7:10 9:20 seul.  
Q & A (AA) lang. vulg. peut offen.....6:45 9:25  
MAT. SAM. DIM.....1:30 4:00  
SPACE INVADERS (SP).....7:00 9:15  
MAT. SAM. DIM.....1:45 4:10

**GLOUCESTER** OGILVIE À BLAIR 745-7995

PRETTY WOMAN (AA).....6:50 9:25  
MAT. SAM. DIM.....1:30 4:00  
Q & A (AA) lang. vulg. peut offen.....6:40 9:20  
MAT. SAM. DIM.....1:00 3:50  
CRAZY PEOPLE (AA) lang. vulg.....7:00 9:30  
MAT. SAM. DIM.....2:00 4:15  
HUNT FOR RED OCTOBER (SP).....6:45 9:25  
MAT. SAM. DIM.....1:10 3:45  
ERNEST GOES TO JAIL (SP).....7:10 9:30  
MAT. SAM. DIM.....1:15 3:10 5:00

Elle a conquis son coeur et est entrée dans sa vie.

**RICHARD GERE JULIA ROBERTS**

**PRETTY WOMAN**

version o. anglaise

En matinée samedi et dimanche 1:30 4:00

En soirée Tous les jours 6:55 9:25

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**JIM VARNEY**

DANS **Ernest Goes to Jail**

version o. anglaise

En matinée samedi et dimanche 1:30 4:20

En soirée Tous les jours 7:15 9:35

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

LES DIEUX SONT TOMBÉS SUR LA TÊTE ...LA SUITE

«Irrésistible de fraîcheur et de drôlerie.»  
-Francine Laurendeau Le Devoir.

version française

En matinée samedi et dimanche 1:10 4:15

En soirée Tous les jours 7:10 9:35

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Pendant des années, la science a spéculé sur l'existence de vie intelligente dans l'espace... Voici la preuve qu'il n'y en a pas.

**SPACED INVADERS**

version o. anglaise

En matinée samedi et dimanche 1:20 4:05

En soirée Tous les jours 7:05 9:30

Promenades de l'OUTAOUAIS 1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**OUVERTURE DU CINÉ-PARC**

**ÉCRAN I L'OURS et De Quoi J'me mêle**

(en français) avec John Travolta (v.f. Look who's talking)

ven sam et dim 27 28 29

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Téléphone 663-0915  
Boul. Maloney, Gatineau, Autoroute 50 sortie boul. de l'Aéroport

son FM stéréo

# La vallée de l'Outaouais

par l'Association des auteur-e-s de l'Outaouais québécois

# Pour nommer la rivière

par Louise Paradis

Rivière farouchement belle

De chutes en moutonnements de grèves en îles  
De bras en embrasement d'espace

Il fallait bien des têtes humaines  
Pour départager tes eaux en territoires

Une pourtant tu demeures  
En ton courant de vie et ton lit qui fermente  
La continuité des cycles

Fertile fertile  
Tu lèches les prétentions des villes  
Jusqu'au grand fleuve

Effaçant au visage de nos rêves  
Les frontières qui dessinent  
Les jeux stériles des petits pouvoirs

Je te nomme réconciliation

## EXPOSITION

LOUISE HOUDE

MICHEL PAQUET

vernissage: mercredi le 2 mai à 19 h.

L'exposition se poursuit jusqu'au 13 mai 1990.

GALERIE

*Michel-Ange*

430, RUE BONSECOURS  
VIEUX MONTRÉAL 875-8281 OUVERT  
du MERC. au DIM. de 11 à 18h.  
ACHETONS TABLEAUX COMPANT  
SPÉCIALITÉ:  
INVESTISSEMENT DANS L'ART

La rencontre de deux êtres  
oubliés par l'amour  
et unis par la passion...

FANNY ARDANT JEREMY IRONS



AUSTRALIA

SÉLECTION OFFICIELLE  
BIENNALE DE VENISE 1989

"Une superbe envolée romanesque..."  
- Revue Belge

"Une distribution impeccable.  
La direction d'Andrien  
possède une finesse élégante..."  
- Variety

Tous les Soirs 19h00  
Dimanche 13h00 et 19h00

10000000 de SPECTATEURS  
plus tard, ils reprennent du service.  
Ils ne sont pas incompétibles.  
ILS SONT IRRÉSISTIBLES!

PHILIPPE NOIRET THIERRY LHERMITTE

RIPOUX  
CONTRE  
RIPOUX

CLAUDE ZIDI



Tous les Soirs 21h15  
Dimanche 15h15 et 21h15

Cinéma VENDÔME  
776-1440

425, boulevard St-Joseph, Village Place Cartier

## CINEPLEX ODEON cinema guide

VANIER 150 Montreal Rd. Vanier 749-4145

MIAMI BLUES (AA) SCÈNES DE VIOLENCE, LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS SOIRÉE : 7:15 9:25 MAT. SAM-DIM : 2:10 4:10  
OPPORTUNITY KNOCKS (PG) SOIRÉE : 7:10 9:25 MAT. SAM-DIM : 2:15 4:15  
NUNS ON THE RUN (PG) SOIRÉE : 7:05 9:05 MAT. SAM-DIM : 2:05 3:55  
HANDMAIDS TALE (R) SOIRÉE : 7:00 9:20 MAT. SAM-DIM : 2:00 4:05  
LOVE AT LARGE (AA) SOIRÉE : 7:25 9:30 MAT. SAM-DIM : 2:25 4:20  
CRY BABY (PG) SCÈNES DE SEXE SOIRÉE : 7:20 9:15 MAT. SAM-DIM : 2:30 4:20  
THE GUARDIAN (AA) SCÈNES D'HORREUR ET DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:00 9:00 MAT. SAM-DIM : 2:00 4:00

WESTGATE Westgate Shopping Centre 1305 Carling Ave. 725-2229

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES (PG) VIOLENCE, ARTS MARTIAUX SOIRÉE : 7:30 9:30 MAT. SAM-DIM : 1:30 3:30 5:30  
THE GUARDIAN (AA) SCÈNES D'HORREUR ET DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:15 9:30 MAT. SAM-DIM : 1:50 4:10  
OPPORTUNITY KNOCKS (PG) SOIRÉE : 7:10 9:20 MAT. SAM-DIM : 2:00 4:30

SOMERSET Somerset at Bank 236-9528

WILD ORCHID (AA) SCÈNES DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:00 9:10 MAT. SAM : 2:00 DIM : 2:00 4:10

KANATA Town Centre 150 Katimavik Rd. 592-5970

THE GUARDIAN (AA) SCÈNES D'HORREUR ET DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:00 9:10 MAT. SAM-DIM : 2:00 4:00  
ERNEST GOES TO JAIL (PG) SOIRÉE : 7:20 9:20 MAT. SAM-DIM : 1:40 3:30 5:20  
TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES (PG) VIOLENCE, ARTS MARTIAUX SOIRÉE : 7:20 9:15 MAT. SAM-DIM : 1:30 3:30 5:30  
SPACE INVADERS SOIRÉE : 7:05 9:05 MAT. SAM-DIM : 1:50 4:05

PHOENIX 413 Bank St. 230-3556

CINEMA PARADISO (PG) SOUS-TITRES SOIRÉE : 7:00 9:20 MAT. DIM : 2:00 4:20

ELMDALE Wellington and Parkdale 728-2333

MY LEFT FOOT (PG) LANGAGE VULGAIRE SOIRÉE : 7:00 9:05 MER. 9:30 SEUL. MAT. SAM. : 2:00 DIM : 2:00 4:00  
MIAMI BLUES (AA) SCÈNES DE VIOLENCE, LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS SOIRÉE : 7:10 9:15 MAT. SAM 2:05 DIM : 2:05 4:10

ST. LAURENT Queensway at St. Laurent 745-0341

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES (PG) SCÈNES DE VIOLENCE SOIRÉE : 7:10 9:20 MAT. SAM-DIM : 1:45 4:15  
THE FIRST POWER (AA) SCÈNES DE VIOLENCE, INTERDIT AUX ENFANTS SOIRÉE : 7:00 9:10 MAT. SAM-DIM : 1:30 4:00

ORLEANS CINEMAS 250 Centrum Blvd. Orleans 834-0666

OPPORTUNITY KNOCKS (PG) SOIRÉE : 7:15 9:25 MAT. SAM-DIM : 1:50 4:20

TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES (PG) SCÈNES DE VIOLENCE SOIRÉE : 7:00 9:00 MAT. SAM-DIM : 1:30 4:00

THE FIRST POWER (AA) SCÈNES DE VIOLENCE, INTERDIT AUX ENFANTS SOIRÉE : 7:30 9:30 MAT. SAM-DIM : 1:40 4:10

WILD ORCHID (AA) SCÈNES DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:00 9:20 MAT. SAM-DIM : 1:45 4:00

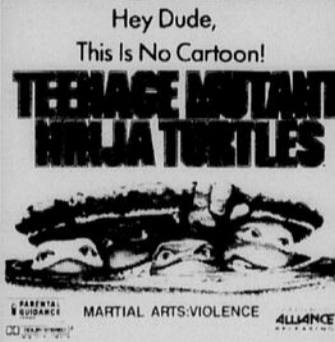
MIAMI BLUES (AA) SCÈNES DE VIOLENCE, LANGAGE VULGAIRE, INTERDIT AUX ENFANTS SOIRÉE : 7:25 9:35 MAT. SAM-DIM : 1:35 4:05

THE GUARDIAN (AA) SCÈNES D'HORREUR ET DE SEXE, COUPONS REFUSÉS SOIRÉE : 7:05 9:35 MAT. SAM-DIM : 2:00 4:15

Love Is So Hard To Find  
You Have To Hire A Detective.



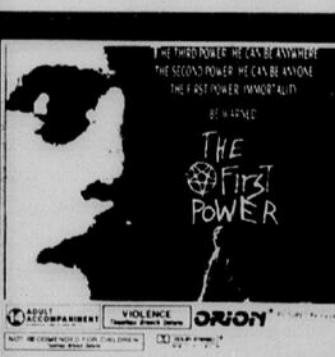
BERENGER PERKINS ARCHER  
LOVE AT LARGE



Hey Dude,  
This Is No Cartoon!



FROM THE DIRECTOR OF  
"THE EXORCIST"



Centre national des Arts



National Arts Centre

*Soyez au coeur de la fête!*

## LA MUSIQUE AU CNA!

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

PINCHAS ZUKERMAN

chef invité et violon

2 et 3 mai  
SCHUBERT

Ouverture en ré majeur, K.590  
("dans le style italien")  
Symphonie no 3  
Concerto no 5 pour violon en la majeur, K.219  
Symphonie no 4 en la majeur, opus 90  
("Italienne")

HÉTU MOZART

Opéra 20:30  
30\$ 27 50\$ 22 50\$ 15\$  
Nombre limité de billets de dernière heure



## AVENTURES MUSICALES

5 mai

ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

DAVID CURRIE, chef invité  
STEVEN TOTH, artiste invité

LES GRIBOULLIS EN MUSIQUE

Le caricaturiste Steven Toth vous ravira et vous étonnera lorsque vous verrez la musique classique prendre forme devant vos yeux. Les notes n'auront jamais été aussi comiques.

Opéra 11:00 12, 50\$

Commandité par: Shell Canada



ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

GABRIEL CHMURA, chef invité et directeur musical

IRENA WELHASCH, soprano

RICHARD MARGISON, ténor

JOHN CHEEK, basse

SOCIÉTÉ CHORALE D'OTTAWA

CANTATA SINGERS D'OTTAWA

BRIAN LAW, chef de chœur

16 et 17 mai

HAYDN La Création (chanté en allemand)

Fresque musicale chatoyante, l'oratorio de Haydn demeure unique

dans le répertoire pour chœur et orchestre.

Opéra 20:30 25 50\$ 23\$ 19\$ 12\$

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE



755-1111

# Classique Mozart à Ottawa, Mahler en Australie

J.J. Van Vlasselaer  
collaboration spéciale

En cette fin de saison, l'opéra pointe du nez. À Ottawa, c'était l'annonce de «Cosi» et de ses cinq représentations, fin juillet, au CNA.

À Toronto, la C.O.C. proposait un quelconque «Otello». Leur prochaine saison verra «Madama Butterfly», «Eugène Onéguine», «Die Fledermaus», «Elektra», «Soeur Angelica» et «Pagliacci» en combiné, «Lulu», ainsi que trois oeuvres de Mozart: «Les Noces de Figaro», «La Clemenza de Tito» et «Cosi fan tutte» avec la même Fiordiligi qu'au CNA, Joanne Kolomyjec.

Du côté orchestre, ma semaine a commencé par Mahler à Ottawa et s'est terminée par... Mahler à Toronto.

## D'un Mahler à l'autre

«Symphonie No 2» avec l'Orchestre symphonique de McGill sous la direction de Timothy Vernon, au CNA.

«Symphonie No 7» avec l'Orchestre symphonique de Toronto sous la direction de Günther Herbig, à Roy Thompson.

Quels que soient les incidents qui aient ponctué le parcours que constitue la seconde symphonie, les troupes amateur de Timothy Vernon ont réussi un exercice pédagogique digne d'éloges.

Il y a avait du coeur, des éclats dramatiques efficaces, l'émotivité à fleur de peau, un engagement total de la part du chef, une chorale au chant juste, une bonne première flûte.

Mais il y avait aussi une masse d'attaques imprécises, des transformations de temps artificielles, des oppositions manichéennes, un déséquilibre absolu des pupitres, une interprétation inexistante du premier mouvement.

La «résurrection» n'a pas eu lieu. Qu'on enseigne plutôt aux étudiants les symphonies de Haydn: leur apprentissage en sera bien plus réel, efficace.

La «Septième» est la plus étrange, la plus problématique des symphonies de Gustav Mahler: un langage oppressant, raffiné, dissolvant, une oeuvre ambiguë, indéterminée entre le moderne et le romantisme.

Je sais gré à Günther Herbig d'avoir décapé le pathétique, le

sentimentalisme, la surdramatisation. Il n'emploie pas l'orchestre comme une grande masse, mais comme une addition, une accumulation instrumentale.

Il possède aussi cet esprit particulier que requiert la musique mahlérienne: ironique et tendre, un véritable amour des sons, des timbres, la perception superbement précise de la construction intense de ce cosmos dans lequel «d'innombrables mouvements de vie se déploient, se pressent, se propagent.»

Il est vrai que l'orchestre n'est pas encore à la hauteur de la virtuosité du chef, mais la métamorphose peut être envisagée.

Sans avoir l'expansion épique de Bernstein, l'expression âpre d'un Haitink, la puissance fébrile s'un Solti, Herbig me fait de plus en plus penser à Bruno Walter, si proche de cette musique, ouvert sur les chatoyements harmoniques, en parfait équilibre entre modernisme et nostalgie romantique, entre le diurne et le nocturne, essentiellement lyrique.

Demain, l'Orchestre de Toronto amènera cette Symphonie en tournée dans l'ouest (Vancouver, San Francisco), en Australie, à Singapour à Taiwan et au Japon.

## Au C.O.C: Mauro le Maure, mort

«Otello» de G. Verdi, dirigé par Maurizio Arena, mis en scène par Lotfi Mansouri, décors de Wolfram Skalicki, avec e.a. Ermanno Mauro (Otello), Stefka Evstatieva (Desdemona), Allan Monk

(Jago), Robert Brubaker (Cassio)

Lotfi Mansouri avait déjà mis en scène cet «Otello» à Toronto. À d'infimes détails près, cette production en est la soeur jumelle.

Les personnages agissent, traduisant en poncifs gestuels des sentiments symbolisés: le choeur s'agite; côté vocal, Mauro, cordes tendues funambule sur le bord du gouffre, Evstatieva, généralement juste, mais assez mince de volume et neutre d'expression, reste distancée, comme si le drame n'était pas le sien, Monk, lui, généralement solide, ne maintient pas toujours une voix égale.

Le sens, de par son évidence, se vide de contenu. Il n'y a aucune véritable dramaturgie: cet «Otello» est un ramassis de clichés.

Les rôles seconds sont honorables, l'orchestre reste assez effacé sous un Maurizio Arena pourtant attentif à la musique.

## Au CNA: Mozart encore et toujours

Cet été donc, le troisième des opéras de Mozart et de da Ponte, peut-être le plus magique de tous: «Cosi Fan Tutte». Gabriel Chmura sera pour la dernière fois à la tête de l'Orchestre du CNA, la mise en scène -fin dix-neuvième siècle- sera conçue par Anthony Besch. L'été suivant (1991) verra «Le Barbier de Séville» de Rossini en coproduction avec l'Opéra de Vancouver...

Lors du dernier concert de l'Orchestre du CNA, le pianiste Jeffrey Kahane a offert une interprétation extrêmement expressive du «Concerto No 25» de Mozart. Et en Concerts-débuts, le quatuor Arthur-Leblanc a heureusement surpris, plus dans le Quatuor no 2 de Morawetz qui dans celui en do majeur «Les oiseaux» de Haydn, certes frais mais qui n'a pas pu prendre son envol.



## Monique Leyrac in SARAH BERNHARDT AND THE BEAST

(en anglais)

Écrit et mis en scène Michael Bawtree

Du 1er au 12 mai seulement

Mardi-samedi: 20h

Dimanche 6 mai: 14h

Billets: 15\$,13\$ Réservations: 233-3449



# Qu'est-ce que c'est que ce cirque?

## LE MONDE DU CIRQUE

Salle des expositions temporaires  
du Musée des enfants  
Du 14 avril au 3 septembre 1990

Approchez! Approchez Mesdames et Messieurs! Venez revivre la magie et l'animation du cirque ambulant d'autrefois.

## Un cirque miniature à l'image des grands chapiteaux

Vous serez fascinés par le détail des répliques miniatures de clowns, d'acrobates, de voitures décorées et d'orchestres. Chaque pièce a été sculptée et peinte entre 1920 et 1950 par l'artisan québécois Gaston Bergeron.



## Soyez de la partie!

Au cirque, tout est possible lorsqu'on entre sur la piste. Apprenez comment réussir le plus vieux tour de magie du monde. Vous trouverez des costumes, des accessoires, des animateurs... tout pour vous amuser.



## Devenez un clown!

Visitez la section «Clown Alley» et mettez-vous dans la peau de votre clown préféré. En vous inspirant de photos et d'illustrations, profitez des maquillages et des costumes mis à votre disposition pour devenir vous-même... un vrai clown!

Pour plus de renseignements, composez le (819) 776-7000.



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM  
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2

# 16-20 Longue vie aux soirées vidéo

Alain McPherson  
collaboration spéciale

Dans un immense laboratoire, situé dans une université réputée dont on ne peut dévoiler le nom, au sein d'une ville grandiose dont on ne peut dévoiler le nom, gît un mystère.

Une équipe secrète de chercheurs oeuvre depuis belle lurette afin de découvrir la pierre angulaire sociologique de notre génération, ce qui nous caractérise, ce qui nous passionne, nous, les 16 à 20 ans.

Perte de temps, ce mélomélomé de fouinage, vous dis-je. Moi, j'ai découvert ce passe-temps perdu qui met le gros de la vie dans l'existence autrement mièvre, morne et moche des ados.

Est-ce les partys? Non, ça a déjà été fait. Est-ce la bière? Non, ça c'est les Allemands. Est-ce le sexe? Non... mais ce n'est pas une mauvaise idée.

La réponse est simple: elle est sous votre nez... ou plutôt devant vos yeux. Ce sont les soirées vidéo. Vous savez, ces soirs où l'on se retrouve avec

une «gang» d'amis, sans savoir pourquoi, et on se demande où aller, quoi faire, et comment le faire pour 50 sous chacun. On loue alors un film et on se branche sur la télé une fois de plus.

Pensez-y: il y a dix ans, qu'aurait-on fait sans nos soirées vidéo, qui prennent souvent une soirée entière par fin de semaine? Que faisaient donc nos parents? Je frissonne rien qu'à y penser.

Les soirées vidéo, il faut s'y initier. Permettez-moi l'honneur. D'abord, il faut savoir

que l'étape la plus importante est la première: le choix du ou des films. C'est alors qu'intervient le rapport à la sociologie (vous le cherchiez, hein?).

Qu'on aime soit les films de bang-bang, les films de mon-minou-aime-moi ou les films de c'est-trop-drôle-faut-que-jurine, on doit s'accorder avec les autres et faire un choix démocratique.

À part le choix du vidéo, le reste de la soirée offre un avantage certain à la «génération-vidéo». La communication n'est aucunement nécessaire: on peut regarder un vidéo assis à côté d'un parfait imbécile et être heureux. Chaque groupe d'«amis» peut abriter des querelles, même des haines inexprimées qui le resteront à tout jamais. L'ère du vidéo n'est-elle pas magnifique?

De plus, le visionnement d'un vidéo demande en général un taux assez rare de

culture personnelle, d'intelligence ou d'imagination, c'est-à-dire un taux de 0%. Des fois on monte à 0.2%, si le film offre des phrases complètes.

Imaginez l'ampleur de ce phénomène socio-culturel. Cela signifie qu'on peut brûler plusieurs cellules de notre cerveau pour moins de trois dollars. C'est comme de la drogue, mais moins cher!

Ah, la technologie... (pause-l'auteur est entré dans une transe méditative devant la splendeur inestimable de l'ère des vidéos -patienter quelques instants s.v.p.) ...

Que feront donc les jeunes de demain pour combler si pleinement leur demande artistique? Pourront-ils dépasser notre accomplissement? Aura-t-on, dans dix ans, à se coincer la tête dans un four à micro-ondes à «high» pour satisfaire nos passions?

Seul Dieu le sait. Dieu et la compagnie Sony...

## Pop et rock

Milli Vanilli/Young MC/ Seduction

### Les billets déjà en vente

Jules Leblanc  
collaboration spéciale

On peut se procurer des billets dès ce matin pour le méga-spectacle Milli Vanilli/Young MC/ Seduction prévu au Centre municipal d'Ottawa, le 11 août prochain. Ils sont disponibles chez Ticketmaster...

Saviez-vous que «Nothing Compares 2 U» de Sinéad O'Connor est un remake d'une obscure ballade que Prince avait originellement enregistré avec The Family? Autre lien unissant Prince à Sinéad: Steve Fagnoli, l'actuel gérant de celle qui a fait sa marque

sans cheveu, était aussi l'administrateur de Prince jusqu'à l'an dernier...

Hmmm... Qu'est-ce que Nanette Workman et l'ex-Harmonium Serge Fiori pourraient bien avoir en commun... une chanson peut-être?? Effectivement! Ils chantent ensemble sur «Ballons percés», premier extrait du nouvel album de la chanteuse qui nous prend actuellement d'assaut. Faudrait surtout pas omettre de dire aussi que la participation de Fiori ne s'arrête pas là. Il est le grand responsable de la réalisation musicale de «Changement d'adresse», le nouveau microsillon de Nanette...

Au sujet du vinyle qui est en voie de disparition, certaines gens de l'industrie du disque s'entendent pour dire que nous en sommes les grands responsables. Bob Altshuler, par exemple, un porte-parole de CBS, affirme qu'on est «coupable» du changement qui s'opère (augmentation des ventes du CD, baisse de celles du vinyle). Altshuler dit: «Si les gens veulent acheter des disques sur des feuilles de chou, c'est là-dessus que nous les

ferons»...

Hormis Madonna qui va interpréter plusieurs des chansons de «Dick Tracy», la trame sonore de ce qu'on prévoit être LE film de l'été (en passant, il prend l'affiche le 15 juin prochain) sera également empreinte d'une pièce de l'ex-Reine de la Pop Brenda Lee. • Saviez-vous que le nouveau microsillon d'Edith Butler est son 17e en 17 ans de carrière??...

L'album des anciens Beaux Blonds de Marc Drouin frappe maintenant de plein fouet toute la francophonie européenne, en commençant

par la France. Jusqu'à maintenant, au Québec, les B.B. ont écoulé 50,000 copies de leur tout premier disque...

En 1964, au Civic Auditorium de Santa Monica, un concert historique était présenté. Sur scène, on retrouvait James Brown, les Rolling Stones, Chuck Berry, The Supremes, Smokey Robinson & The Miracles et quelques autres. On avait appelé ça le T.A.M.I. Show (Teenage Awards Music International). Ce spectacle envahira les ondes de MusiquePlus dès 20 h ce soir...

L'ex-Guess Who Burton

Cummings, qui marque un retour avec «Plus Signs» après 6 ans d'absence, se dit en meilleure condition physique que jamais. Et alors que M. Cummings, 42 ans, peut courir jusqu'à 12 kilomètres, beaucoup plus de ces derniers seront évidemment parcourus dans la tournée actuelle du musicien-chanteur. On vous rappelle que Burton se produira au Centre des congrès d'Ottawa le 28 mai prochain. Un spectacle très couru...

Notre collaborateur est animateur à CKTF FM 104

## La grande opération

COMÉDIE

mise en scène  
Christiane Drolet

avec Louise Boulay  
Sylvie Dandurand  
Denis Giguère  
Roger Labelle  
André Lemay  
Michèle Vinet

du 6 avril au 12 mai 1990

LeDroit

réservations: 595-7455

direction artistique: Gilles Provost

CHOT



le Théâtre de l'île

Ville de Hull



en collaboration avec **CHOT** présente.

**MULTI STAR SPEC**

# MARIO PELCHAT

**EN SPECTACLE**

UN VOYAGE AU PAYS DE L'EMOTION

**SAMEDI 19 MAI**

OPÉRA DU CNA 20h30

Billets: **TICKETMASTER 755-1111**, **TERMINUS VOYAGEUR**, 238 boul. St-Joseph, Hull, **GUICHETS DU CNA**

Une invitation **RADIO 770 CKCH**  
**LeDroit**



Sur scène

# La divine Sarah et son public

Marie-Ève Pelletier  
LeDroit

«Sarah Bernhardt and the Beast, an intimate encounter».

Ce spectacle solo, uniquement anglais, a été écrit et mis en scène par Michael Bawtree spécialement pour Monique Leyrac. Le spectacle se veut une rencontre intimiste entre la divine Sarah Bernhardt et son public, un public imaginaire auquel elle se livre: seule dans sa chambre, quelques heures avant la première représentation de «L'Aiglon», la Belle convoque la Bête.

Depuis les 25 dernières années, Monique Leyrac, à la fois chanteuse et comédienne, a célébré sur scène la poésie de Gilles Vigneault, de Félix Leclerc, de Nelligan, de Baudelaire et des artistes d'entre deux guerres. Elle s'investit maintenant à faire revivre en émotions Sarah Bernhardt tout en préparant pour les mois à venir la traduction et l'adaptation française de la pièce.

«Pour s'aider à travailler son rôle, Sarah Bernhardt s'inventait un public qu'elle appelait son monstre bien-aimé. C'est le seul moment qu'elle avait pour laisser tomber cette image qu'elle s'est elle-même créé et à laquelle elle doit rester fidèle».

«C'est dans ses moments d'angoisse, de trac, accentué par un mal physique, une souffrance à sa jambe, que cette femme triomphante, courageuse et belle, nous fait voir l'envers de la médaille. Elle qui semblait incassable devient vulnérable».

Pour la comédienne qu'est Monique Leyrac, le public, le vrai, est pourtant toujours là. Toutefois, la présence d'un auditoire issu de l'imagination d'une autre femme lui donne une impression d'étrangeté, de mystère aussi fascinante qu'est, pour elle, le personnage

de Sarah Bernhardt. Un sujet dont elle peut s'entretenir des heures sans jamais se lasser.

«En 1900, âgée alors de 56 ans, un âge où elle ne peut plus jouer les jeunes femmes comme auparavant, Sarah se prépare à entrer en scène pour incarner un jeune homme de 20 ans - un rôle à l'époque spécialement écrit pour elle par Edmond Rostand. Le défi

est grand et la peur plus grande pour elle qui va jouer devant un public parisien averti, un public qui lui a donné ses succès et insuccès».

Monument national qui a conquis l'Amérique aussi bien que l'Europe, Sarah Bernhardt, libre et forte, demeure une femme difficile à saisir, avouera Monique Leyrac.

«Depuis le spectacle «Divine

Sarah», j'ai commencé à m'interroger davantage sur le personnage, sur son côté caché. J'avais envie d'un spectacle comme celui-ci qui fait voir un autre aspect du personnage: l'être humain chez elle. Mais il y a toujours un mystère qui demeure».

«Sarah Bernhardt and the Beast» est à l'affiche du 1er au 12 mai, à la Cour des arts.

## Le chagrin d'amour d'un fer à...



Triste sort de celui qui se sent délaissé, vous voyant vous attacher à ces jupes légères, plissées, "froissées" et leurs compagnons. Des couleurs! Des plis qui ne vous font pas un pli. Jupes. Cour. 49,99\$. Solde 29,98\$. Débardeurs. Cour. 17,99\$. Solde 11,98\$. T-shirt. Cour. 24,99\$. Solde 14,98\$.

**Pier 1 imports**

Un monde à découvrir.

**Juliano's**

**TRENTO GRILL**

RISTORANTE ITALIANO

Le chef Juliano cuisine pour vous les meilleures pâtes-maison et assiettes de veau de la CAPITALE NATIONALE.. Superbes spéciaux sur nos repas du midi.

Délicieux spéciaux du soir  
JULIANO'S TRENTO GRILL  
348, rue Rideau, à l'angle Nelson  
VASTE STATIONNEMENT GRATUIT

Réservations : 230-3788

Prix en vigueur jusqu'au 5 mai 1990.

1558, chemin Merivale et Meadowlands Nord, tél.: 225-4790. Lundi, mardi, samedi de 9 h 30 à 18 h 00, mercredi, jeudi et vendredi, 9 h 30 à 21 h 00.

**OTTAWA**

184, rue Rideau, coin de Waller, tél.: 237-0133, lundi, mardi, mercredi et samedi 9 h 30 à 18 h 00, jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h 00.

# Les livres L'univers de l'écriture au Québec

Marie-Claire Girard  
collaboration spéciale

Lise Gauvin et Gaston Miron: le poète et l'intellectuelle qui ont uni leurs efforts pour produire, après trois ans de travail, une brique de près de 600 pages qui trace un panorama de la littérature québécoise de 1950 à 1980.

S'ils sont bien différents, Lise Gauvin et Gaston Miron s'entendent toutefois fort bien lorsqu'il s'agit de parler de leur passion commune: la littérature québécoise et la difficile élaboration de ce livre que leur avait commandé les éditions Seguers.

Revenir sur les années de travail leur permet d'effectuer un nécessaire bilan en rapport avec la publication de l'ouvrage.

Et c'est avec beaucoup d'enthousiasme et de chaleur qu'ils reprennent leur discours sur la littérature québécoise et sur le contenu de ce livre.

Un livre qui regroupe 84 écrivains québécois, alors que l'Union des écrivains québécois, à elle seule, compte plus de 700 membres.

Des choix qui ont dû être faits, des choix immensément difficiles dans certains cas.

Lise Gauvin et Gaston Miron se sont attardés à vouloir montrer une certaine diversité d'écriture, représentée par des écrivains de plusieurs générations pratiquant plusieurs genres

différents: pour la première fois une anthologie réunit aussi bien la poésie et le théâtre que l'essai et le roman.

«Diversité et profondeur aussi, souligne Lise Gauvin, et pour donner un aperçu aussi large, il a fallu arriver à un équilibre.

«Le repère temporel (1950-1980) a érigé deux murs entre lesquels les décisions ont été prises. Mais l'idée directrice a été de présenter une littérature dans son ensemble à travers ces écrivains.

«Et le temps était venu d'entreprendre ce genre de travail puisque la littérature québécoise, complète et diversifiée, présente maintenant tous les signes de la maturité. On y retrouve un éclatement, une prolifération d'auteurs et de genres, qui existent dans toute littérature autonome, toute littérature qui a dépassé l'adolescence pour rejoindre l'âge adulte.»

Gaston Miron ajoute que la littérature québécoise, au cours de ces trente années, a conquis la légitimité de sa variance linguistique.

Au cours de cette période, elle a également été inscrite aux programmes scolaires, assurant de cette façon ses propres instances de consécration, alors qu'une multitude de prix littéraires viennent confirmer sa vitalité et son importance.

«Généralisant ses propres modèles et ses propres

référénts, elle ne dépend plus, dorénavant, d'influences extérieures. Au carrefour de diverses influences, elle reçoit maintenant le souffle venu d'ailleurs sans crainte de perdre son identité. Ouverte sur le monde, la crainte s'est enfiée: la littérature québécoise n'est plus frileuse.

«Elle affronte les éléments avec une belle santé et un bel enthousiasme après une longue période de refermement et de repli.»

La littérature québécoise porte aussi son regard sur le monde extérieur. On trouve maintenant un point de vue québécois sur l'état du monde et sur la façon, qui nous est particulière, de côtoyer les autres.

Préoccupée par la langue, cette littérature se veut réflexive, consciente d'elle-même, et traitant souvent de l'acte d'écrire.

Insécurisés par le politique, les écrivains de ces années-charnières s'interrogent continuellement sur le devenir de leur outil langagier.

Cette réflexion sur la langue la fait avancer, la projette en avant, alors que son originalité profonde réside dans le fait qu'elle exprime l'Amérique en français.

On parle maintenant de langue et de culture pour dépasser l'ethnicité, concluent Lise Gauvin et Gaston Miron.

On peut écrire à propos de n'importe quoi et toujours appartenir à la littérature québécoise, ce qui est un autre signe de bonne santé.

Nous avons dépassé l'obligatoire célébration de l'heure des vaches pour nous ouvrir sur un univers dont nous pouvons, sans crainte, nous accaparer les richesses et la diversité.

«Écrivains contemporains du Québec» en demeure le témoignage le plus vibrant.

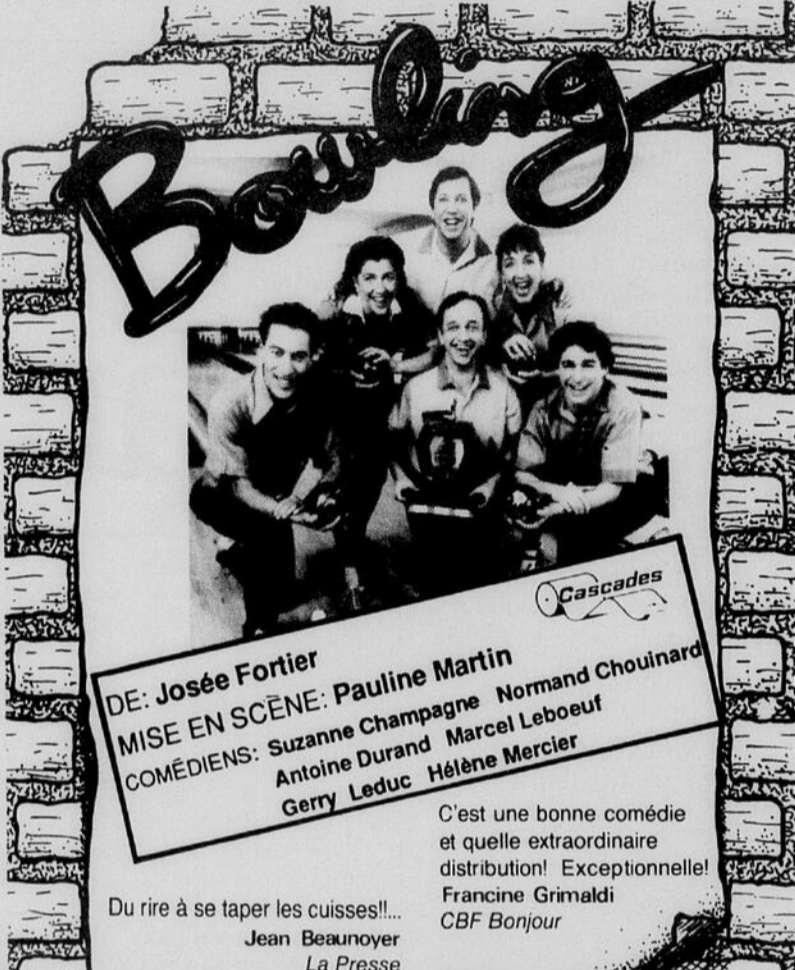
L'essai de Lise Gauvin

«Lettres d'un autre» a été ré-édité récemment dans la collection Typo à l'Hexagone, et vient d'être traduit en anglais chez «Women's Press». Gaston Miron a publié cette année sa correspondance avec

Claude Haefely aux éditions Leméac.

*Écrivains contemporains du Québec, Lise Gauvin, Gaston Miron, Seguers*

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente:



DE: Josée Fortier  
MISE EN SCÈNE: Pauline Martin  
COMÉDIENS: Suzanne Champagne, Normand Chouinard, Antoine Durand, Marcel Leboeuf, Gerry Leduc, Hélène Mercier

C'est une bonne comédie et quelle extraordinaire distribution! Exceptionnelle! Francine Grimaldi CBF Bonjour

Du rire à se taper les cuisses!!!  
Jean Beaunoyer  
La Presse

**DERNIÈRE CHANCE**  
**SAMEDI 19 MAI - 20h**  
COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
333 boul. Cité des Jeunes, Hull  
Billets: TICKETMASTER 755-1111  
TERMINUS VOYAGEUR, 238 boul. St-Joseph, Hull  
CO-OP DU COLLÈGE

CJRC 1150 Une invitation LeDroit

MULTI STAR SPEC en collaboration avec CHOT présente:



**Lemire fait l'humour!**

**EN SUPPLÉMENTAIRE SAMEDI 12 MAI**  
**OPÉRA du CNA 20h30**

Une invitation CJRC 1150 LeDroit

Billets: TICKETMASTER 755-1111 (frais de service en sus)  
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
TERMINUS VOYAGEUR, 238 boul. St-Joseph, Hull (frais de service en sus)



## Best-Sellers

### Romans

- 1 - Tremblement de coeur - Denise Bombardier - Seuil (6)
- 2 - Fanfan - Alexandre Jardin - Flammarion (6)
- 3 - Le pendule de Foucault - Umberto Eco - Grasset (7)
- 4 - Les TommyKnockers - Stephen King - Albin Michel (6)
- 5 - L'immortalité - Milan Kundera - Gallimard (13)
- 6 - La petite marchande de prose - Daniel Pennac - Gallimard (9)
- 7 - Tendresses partagées - David Leavitt - Flammarion (6)
- 8 - À l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie - Hervé Guibert - Gallimard (3)
- 9 - Les pérégrines - Jeanne Bourin - F.Bourin/Lacombe (10)
- 10 - Les jardins de l'enfer - Francine D'Amour - VLB éditeur (8)

### Essais

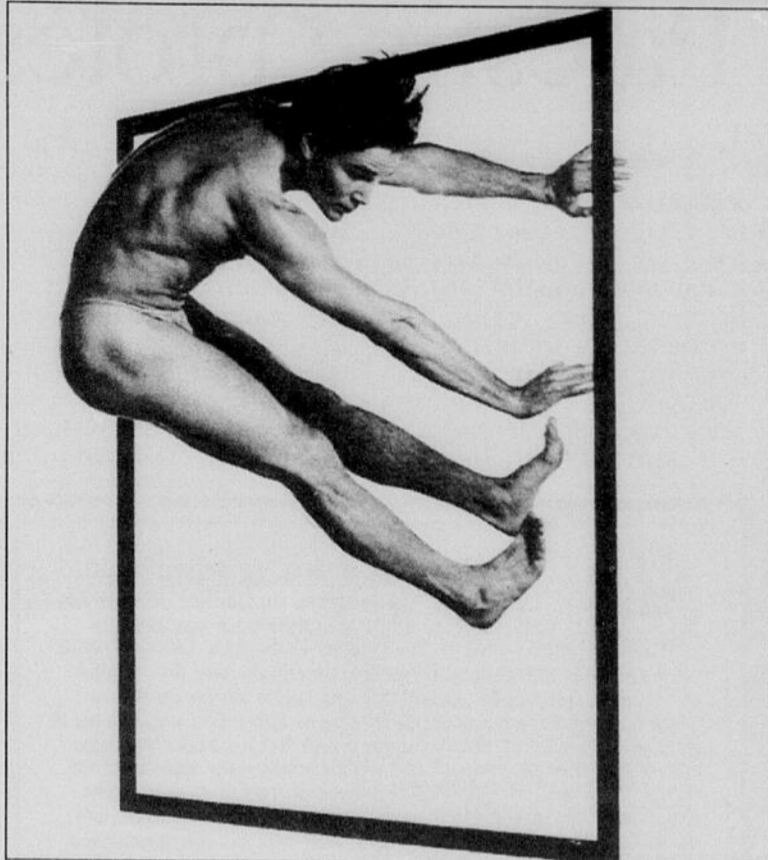
- 1 - Dans l'oeil de l'aigle - Jean-François Lisée - Boréal (2)
- 2 - Les années Trudeau - collectif - Le Jour (5)
- 3 - Journal - André Laurendeau - vlb éditeur (4)
- 4 - La discipline familiale - Raoul Côté - Agence D'Arc (1)
- 5 - Le Bazar - Daniel Latouche - Boréal (2)

Les listes sont fournies par les librairies Au point (Aylmer), de la Capitale (Ottawa), Demarc (Hull), Trillium (Ottawa) et Village Cartier (Hull).

( ) Le chiffre en parenthèses indique le nombre de semaines des titres sur le

# À VOIR

**Jennifer Mascal,  
Molisa Fenley et  
David Parson - Trois  
danseurs en solo  
Théâtre du CNA  
20h, 1er mai**



## CINÉMA

**Beautiful Dreamers**  
Capitol Square: sam. dim., 13h45, 16h15, soir, 19h, 21h25;  
**Cinema Paradiso**  
Phoenix: sam. dim., 14h, 16h20, soir, 19h, 21h20  
**Crazy People**  
Britannia: 19h10, 21h20; Centre Rideau: sam. dim., 13h45, 16h15, soir, 19h, 21h25; Gloucester: sam. dim., 14h, 16h15, soir, 19h, 21h30  
**Cry Baby**  
Vanier: sam. dim., 14h30, 16h20, soir, 19h20, 21h15;  
**Driving Miss Daisy**  
Elgin: sam. dim., 13h30, 15h45, soir, 18h45, 21h05;  
**Ernest Goes to Jail**  
Britannia: sam. dim., 14h, 16h, Gloucester: sam. dim., 13h15, 15h10, 17h, soir, 19h10, 21h30; Les Promenades: sam. dim., 13h30, 16h20, soir, 19h15, 21h35; Kanata: sam. dim., 13h40, 15h30, 17h20, soir, 19h20, 21h20  
**First Power**  
Orleans: sam. dim., 13h40, 16h10, soir, 19h30, 21h30; St-Laurent: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 19h, 21h10  
**Handmaid Tales**  
Vanier: sam. dim., 14h, 16h05, soir, 19h, 21h20  
**Hunt For Red October**  
Gloucester: sam. dim., 13h10, 15h45, soir, 18h45, 21h25; Britannia: sam. dim., 13h30, 16h10, soir, 19h, 21h30; Elgin: sam. dim., 13h, 15h35, soir, 18h30, 21h15;  
**Les dieux sont tombés sur la tête... la suite**  
Les Promenades: sam. dim., 13h10, 16h15, soir, 19h15, 21h35  
**Look Who's Talking (v.f.)**  
Ciné-parc Templeton: 27, 28, 29 avril  
**Love at Large**  
Vanier: sam. dim., 14h25, 16h20, soir, 19h25, 21h30;  
**Love You to Death**  
Centre Rideau: sam. dim., 14h, 16h10, soir, 19h10, 21h30; Britannia: sam. dim., 13h35, 16h15, soir, 19h10, 21h25;  
**Miami Blues**  
Vanier: sam. dim., 14h10, 16h10, soir, 19h15, 21h25; Elmdale: sam., 14h05, dim., 14h05, 16h10, soir, 19h10, 21h15; Orleans: sam. dim., 13h35, 16h05, soir, 19h25, 21h35  
**My Left Foot**  
Elmdale: sam. 14h, dim., 14h, 16h, soir, 19h, 21h05  
**Nuns on the Run**  
Vanier: sam. dim., 14h05, 15h55, soir, 19h05, 21h05;  
**Opportunity Knocks**  
Vanier: sam. dim., 14h15, 16h15, soir, 19h10, 21h25; Westgate: sam. dim.

14h, 16h30, soir, 19h10, 21h20;  
Orleans: sam. dim., 13h50, 16h20, soir, 19h15, 21h25;  
**Pretty Woman**  
Centre Rideau: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h45, 21h20; Britannia: sam. dim., 13h45, 16h15, soir, 19h, 21h30; Gloucester: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h50, 21h25; Les Promenades: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h55, 21h25; Capitol Square: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h45, 21h15  
**Q & A**  
Gloucester: sam. dim., 13h, 15h50, soir, 18h40, 21h20; Place de Ville: sam. dim., 13h35, 16h10, soir, 18h45, 21h25; Britannia: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 18h45, 21h25  
**Spaced Invaders**  
Les Promenades: sam. dim., 13h20, 16h05, soir, 19h05, 21h30; Kanata: sam. dim., 13h50, 16h05, soir, 19h05, 21h05; Place de Ville: sam. dim., 13h30, 15h25, 17h15, soir, 19h15, 21h20; Britannia: sam. dim., 13h45, 16h10, soir, 19h, 21h15  
**Teenage Mutant Ninja Turtle**  
Westgate: sam. dim., 13h30, 15h30, 17h30, soir, 19h30, 21h30; Kanata: sam. dim., 13h30, 15h30, 17h30, soir, 19h20, 21h15; St-Laurent: sam. dim., 13h45, 16h15, soir, 19h10, 21h20; Orleans: sam. dim., 13h30, 16h, soir, 19h, 21h;  
**The Guardian**  
Vanier: sam. dim., 14h, 16h, soir, 19h, 21h; Westgate: sam. dim., 13h50, 16h10, soir, 19h15, 21h30; Kanata: sam. dim., 14h, 16h, soir, 19h, 21h10; Orleans: sam. dim., 14h, 16h15, soir, 19h05, 21h30  
**Too Beautiful For You**  
Capitol Square: sam. dim., 14h, 16h10, soir, 19h05, 21h30  
**Wild Orchid**  
Somerset: sam. 14h, dim., 14h, 16h10, soir, 19h, 21h10; Orleans: sam. dim., 13h45, 16h, soir, 19h, 21h20

## CINÉMA DE RÉPERTOIRE

**Bytown**  
An Enemy Of the People: 27 au 30 avril; Mystery Train: 21h15, 27 avril, 14h, 28 avril; Do the Right Thing: 16h20 et 21h, 28 avril; And Now For Something Completely Different: 23h30, 28 avril; Beetlejuice: 14h, 29 avril; Pee Wee's Big Adventure: 16h, 29 avril; The Wolf at the Door - Gauguin: 19h, 29 avril; The Seventh Seal: 21h, 30 avril  
**Mayfair**  
Steel Magnolias: 19h, 27 avril; 84 Charing Road: 21h25, 27 avril; Internal Affairs: 19h, 28 avril; We're No Angels: 21h20, 28 avril; Festival Star Trek: 13h, 29 avril; Tango and Cash: 19h, 30 avril; Tequila Sunrise: 21h, 30 avril; Steel Magnolias: 19h, 1er mai; Music Box: 21h25, 1er mai;

Enemies, A Love Story: 19h, 2 mai; The War of the Roses: 21h25, 2 mai; Crimes and Misdemeanors: 19h, 3 mai, 21h40, 4 mai; Valmont: 21h, 3 mai, 19h, 4 mai;  
**Vendôme**  
Ripoux contre Ripoux: 21h15, jusqu'au 3 mai, 15h15 et 21h15 29 avril; Australia: 19h, jusqu'au 3 mai, 13h et 19h, 29 avril  
**Bibliothèque publique de Vanier**  
La petite Lulu et Knok knok 14h, 28 avril  
Info: 745-0861  
**Ciné Campus (UQAH)**  
Parenthood 20h, 27 avril  
**Cinéplus**  
Musée canadien des civilisations  
En direct de l'espace: mar. merc. dim. 12h, 14h, 16h, jeu. ven. sam. 12h, 14h, 16h, 20h  
**Institut canadien du film**  
Auditorium de la Bibliothèque nationale  
Citizen Kane: 19h30, 27 avril; Urinal: 21h40, 27 avril  
**Ciné club de l'Alliance Française d'Ottawa-Hull**  
<Voici le temps des assassins>: 19h45, 24 avril  
**Opéra du CNA**  
City Lights de Charlie Chaplin  
Accompagné des musiciens de l'Orchestre 20h30, 25 avril

## SPECTACLES

**Intersection**  
Auditorium du Collège de l'Outaouais 20, 21, 27 et 28 avril  
**Nana Moukouri**  
Opéra du CNA  
20h30, 4, 5 et 6 mai  
**Dario Dominguez**  
Ecole secondaire Grande-Rivière, Aylmer  
19h, 28 avril  
**Les Lucernaires**  
Eglise St-Médard, Aylmer  
20h, 29 avril et 5 mai  
**Jennifer Mascal, Molisa Fenley et David Parson - Trois danseurs en solo**  
Théâtre du CNA  
20h, 1er mai  
**Conservatoire de musique de Hull**  
Concert de l'ensemble de jazz du conservatoire  
19h30, 30 avril  
**Synchro**  
Ecole secondaire Nicolas Gatineau  
19h30, 27 et 28 avril  
**Gertrude la touffe**  
Spectacle de marionnettes  
Bibliothèque publique d'Ottawa  
14h, 28 avril  
**Maurane**  
Théâtre du CNA

20h, 29 avril  
**Festival de chorales d'enfants**  
Eglise St-Andrew's  
16h15, 29 avril  
**Coeur de l'école secondaire de Cassleman**  
Présente <CESC 1990-FM>  
Centre communautaire de Cassleman  
20h30, 27 et 28 avril  
**Trio du Hugh O'Connor**  
Avec Steve Watson et Rod Ellias  
Restaurant Claire de lune  
81 B, rue Clarence les dimanches de 20h à 23h.  
**Dixieland Jazz**  
Penguin Cafe  
292 Elgin  
Les dimanches de 11h à 14h  
**Vern Isaac's Swing Band**  
Penguin Cafe  
292 Elgin  
Les dimanches de 18h à 20h30

## THÉÂTRE

**Sarah Bernhardt and the Beast**  
Avec Monique Loryac  
Cour des arts  
1er au 12 mai  
**Madame Louis 14**  
Studio du CNA  
20h, 3, 4 et 5 mai  
**Un reel ben beau, ben triste**  
Salle René-Provost, 110, rue Wright, Hull  
20h, jusqu'au 26 mai  
**La grande opération**  
Théâtre de l'île  
Jusqu'au 12 mai  
**Midnight Madness et Offensive Lines**  
Great Canadian Theatre Company  
910, Gladstone  
Jusqu'au 5 mai  
**O'Neill**  
Théâtre du CNA  
20h, 28 avril  
**Memories of You**  
Studio du CNA  
20h, 28 avril  
**Mariage au village et Le cri muet**  
Ecole secondaire de Glengarry à Alexandria  
20h, 28 avril et 14h, 29 avril

## MUSIQUE CLASSIQUE

**Ruddigore**  
Orchestre symphonique de Nepean  
Théâtre Centrepointe  
20h, 28 avril  
**Henry Mancini**  
Avec l'orchestre du CNA  
Opéra du CNA  
20h30, 28 avril  
**Robert Bardston**  
Trinity Anglican Church  
20h, 28 avril  
**Série Intermezzo**  
Jeffrey Ray Miller et Robert Sigmund  
Eglise Saint Andrew's, 82 rue Kent  
12h, 2 mai  
**Musique au musée**  
Salon du Musée canadien de la nature  
16h30, 29 avril  
**Orchestre du CNA - Pinchas Zukerman**  
Opéra du CNA  
20h30, 2 et 3 mai

## EXPOSITIONS

**Foyer du Théâtre de l'île**  
Exposition de Roger Plante  
Jusqu'au 12 mai  
**Salon du CNA**  
Exposition de Carol Weidman  
Jusqu'au 6 mai  
**Galerie Pierre Bernard**  
Exposition d'oeuvres choisies  
Jusqu'au 4 mai  
**Galerie Art Mode**  
531, Sussex  
Exposition de Samir Ghanem  
**Centre d'exposition de Gatineau**  
Exposition de oeuvres de vingt artistes de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Du 11 avril au 6 mai  
**Restaurant Cica Branko**  
64, rue Queen  
Exposition d'icônes de l'atelier <Dominique Emmanuel>  
Du 9 avril au 10 juin  
**Centre d'exposition l'Imagier**  
Exposition de Claude Royer  
22 avril au 13 mai  
**Centre culturel de Rockland**  
Exposition de Suzanne Blanchet et Jeanne Doucet  
Jusqu'au 4 mai  
**Galerie de La Cour des arts**  
Exposition de Michael Schreier  
Jusqu'au 29 avril  
Exposition <1990> . oeuvres des finissants du département d'art visuels de l'U.O.  
Jusqu'au 12 mai  
**Bibliothèque nationale du Canada**  
Exposition de Elvis Garcia Moran  
Exposition <Made in Canada VI: Livres d'artiste>  
Jusqu'au 8 octobre  
**Galerie Calligramme**  
Exposition de Marek Jaromski  
Jusqu'au 29 avril  
**Bibliothèque publique d'Ottawa**  
377, rue Rideau  
Exposition de Denise Levesque  
Jusqu'au 30 avril  
**Galerie de l'Alliance Française**  
352, rue MacLaren  
Exposition de Joseph Giunta  
**Axe Néo-7**  
Exposition de Madeleine Dubeau  
Jusqu'au 5 mai  
**Galerie l'Etang d'art**  
158, Champlain, Hull  
Exposition de Michel Céré  
Jusqu'au 31 mai  
**Maison du Citoyen, Hull**  
Salon Laurier  
Exposition <Les grands feux de Hull>  
22 au 28 avril  
Galerie Montcalm  
Exposition de Giorgio Trevisan et Raimondo Sirotti  
26 avril au 27 mai  
**Galerie Atrium**  
101, Centrepointe, Nepean  
Exposition de Jeannine Robertson  
Jusqu'au 8 mai  
**Galerie d'arts l'Estante**  
Exposition de R.Ron Carwardine  
22 avril au 20 mai  
**Galerie de l'UQAH**  
Exposition de Yves Paré  
Du 1er au 20 mai  
**Centre d'arts visuel de Nepean**  
1701, Wooddroffe  
Exposition et vente  
D3 au 28 mai

## MUSÉES

**Musée des beaux-arts du Canada**  
Exposition des oeuvres de James Wilson Morrice  
Jusqu'au 21 mai  
Exposition de Hamish Fulton  
Jusqu'au 21 mai  
<De Fontainebleau au Louvre : Dessins de maîtres français 1600-1650>  
Du 4 mai au 17 juin  
**Musée canadien des civilisations**  
<Les trésors familiaux>, du 20 au 29 avril.  
Exposition <Le monde du cirque>  
Jusqu'au 3 septembre  
Reflets de l'Artique  
Exposition d'arts Inuit  
Jusqu'au 13 mai  
<Les tuniques aux couleurs multiples>  
Deux siècles de présence juive au Canada  
Du 5 avril au 5 octobre  
**Musée national des sciences et de la technologie**  
Soirée d'activités gratuites pour célébrer la Journée internationale de l'astronomie  
19h, 28 avril

## ÉVÉNEMENTS

**Festival de musique Kiwanis de la région de la Capital nationale**  
Du 23 avril au 5 mai  
**Finales régionales du Concours de musique du Canada**  
Maison du Citoyen  
3 et 4 mai

# Les chrétiens de Palestine protestent

Agence France-Presse

**JERUSALEM** Pour la première fois depuis l'époque ottomane, tous les Lieux Saints de l'ancienne Palestine ont été fermés, hier, dans une protestation unanime des chrétiens de Terre Sainte contre les agissements d'activistes juifs à Jérusalem. Il était 09h00 locales,

vendredi, quand les trois patriarches de Jérusalem (arménien, grec-orthodoxe, latin) se sont présentés devant le portail du Saint-Sépulcre. Depuis une demie-heure, le glas sonnait au beffroi de la basilique, au sommet duquel flottait un grand drapeau noir.

Le patriarche latin, Mgr Michel Sabbah, a lu d'abord le Psaume 56, «O Dieu, on me

harcèle tout le jour, les assaillants me pressent, ils s'ameutent, se cachent, épient mes traces...». Puis, les deux vantaux du portail ont été poussés et un représentant de la famille musulmane des Nusseibeh qui — avec celle des Jawde — détient depuis le 13e siècle les clefs du Saint-Sépulcre, est monté sur une échelle et a fait jouer les énormes serrures. Le Saint-Sépulcre était fermé jusqu'à samedi midi.

Aussitôt, toutes les cloches de Jérusalem se sont mises en branle et au même moment, tous les autres Lieux Saints de la Terre Sainte, 150 environ, fermaient à leur tour.

Cette fermeture, sans précédent depuis la fin de la domination ottomane sur Jérusalem, après la Première Guerre mondiale, marquait la protestation des chrétiens de Terre Sainte (Jérusalem, Israël, Cisjordanie) contre l'irruption, le 11 avril dernier, d'activistes juifs d'origine américaine dans un ancien hospice grec-orthodoxe situé à quelques pas du Saint-Sépulcre.

## Rupture d'un tabou

Pour la première fois depuis la prise de Jérusalem par les Israéliens en 1967, des juifs s'installaient en quartier chrétien. Les chrétiens — 4500 environ sur une population totale de la Vieille Ville d'environ 20 000 habitants — y virent la rupture d'un tabou et prirent peur.

On découvrit alors qu'un Arménien nommé Martyros Matossian avait vendu pour 3,6 millions \$ US, à une compagnie panaméenne — la SBC, difficilement identifiable — le bail qu'il détenait depuis des années, du patriarcat grec-orthodoxe, propriétaire des lieux.

Les craintes des chrétiens s'avèrent encore quand on apprit très officiellement qu'une partie, au moins, des fonds avaient été fournis par le gouvernement israélien, que celui-ci prenait le parti des colons et que toute la droite israélienne applaudissait bruyamment.

Deux tribunaux israéliens ont déjà ordonné l'évacuation des colons. Elle a été confirmée jeudi, par la Cour suprême qui l'a fixée à mardi. Mais celle-ci, en attendant de reprendre l'examen de l'affaire sur le fond, n'a pas rendu la bâtisse au patriarcat et l'a laissée à la garde de la mystérieuse SBC. Du coup, les chrétiens ne se sont pas estimés suffisamment rassurés et ont maintenu la décision, qu'ils avaient prise lundi, de fermer les Lieux Saints.

Les milieux judiciaires s'attendent à ce que l'affaire traîne car, disent-ils, l'expérience prouve qu'il est difficile de savoir qui se cache derrière ces sociétés servant de paravent aux acheteurs.

**BC** Buteau, Chevrier & associés  
SERVICES FINANCIERS

ASSOCIÉS

## Faites vos jeux!

Miser sur Buteau Chevrier & Associés, un choix sûr. De nos jours les gens recherchent des conseillers ayant plus d'un produit à leur offrir. Profitez des nouvelles possibilités qu'offre la vente d'assurances de personnes. Joignez-vous à une équipe gagnante.

### NOUS VOUS OFFRONS:

- Des produits variés et de première qualité
- La représentation de marque connues et fiables
- Un soutien informatique des plus perfectionnés
- Un programme de formation complète
- Salaire régulier
- Bonis de rendement et avantages sociaux

### QUALIFICATIONS REQUISES:

- Secondaire V ou équivalent
- Expérience de travail
- Personne disciplinée
- Ayant le goût de l'autonomie

Si vous êtes un(e) champion(ne) et souhaitez travailler avec une équipe gagnante, faites parvenir votre c.v. en toute confidentialité ou appeler pour un rendez-vous. Demander Michel Buteau, a.v.a. ou Pierre Chevrier.

365, boul. Gréber, suite 205, Gatineau, Québec J8T 5R3. Tél.: 568-7754



## Traductrice ou traducteur

Le Syndicat des postiers du Canada cherche un traducteur ou une traductrice pour une période déterminée prenant fin en décembre. La candidate ou le candidat choisi devra traduire, principalement de l'anglais au français, des textes portant sur des sujets variés. Le travail exige la connaissance approfondie de la traduction acquise au fil de plusieurs années d'expérience ou un B.A. en traduction plus une année d'expérience et une connaissance du traitement de textes. Taux annuel: 36 875\$. Envoyer demande et curriculum vitae avant le 4 mai à Ida Deurloo, administrative nationale, a/s du SPC, 280 rue Metcalfe, Ottawa, K2P 1R7 ou par télécopieur au 563-7861.

UNIVERSITÉ D'OTTAWA UNIVERSITY OF OTTAWA

L'Université d'Ottawa est le plus grand établissement d'enseignement postsecondaire bilingue au Canada. Or, nous nous sommes engagés à promouvoir le haut savoir dans une ambiance favorisant l'excellence de l'enseignement et de la recherche. Nous désirons présentement joindre à notre personnel des communications et de l'informatique une personne qualifiée pour agir à titre de

## Directeur(trice), soutien à la clientèle

Vos responsabilités consisteront à fournir à la communauté informatique de l'Université des services de consultation, une formation sous forme d'ateliers et un soutien quant aux produits. Relevant du directeur adjoint des services à la clientèle, vous définirez les produits logiciels nécessaires et déterminerez les normes, la documentation et le soutien technique appropriés. De plus, vous installerez une ligne directe afin d'écouter et de solutionner les problèmes des utilisateurs, établirez ou évaluerez les installations informatiques et en assurerez la sécurité, et élaborerez une stratégie à long terme afin de réaliser les objectifs reliés à la bureautique. Enfin, nous vous demanderons d'évaluer l'applicabilité de nouvelles techniques informatiques, de fournir de l'aide dans la gestion des ressources humaines et d'assister le directeur adjoint.

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un diplôme universitaire dans une discipline pertinente, ou l'équivalent, doublé de dix années d'expérience en informatique avec la technologie des micro-ordinateurs et des ordinateurs centraux. Une connaissance approfondie de l'informatique axée sur les utilisateurs finals et les méthodes de planification est essentielle, ainsi que d'excellentes aptitudes pour la communication et les relations humaines et la capacité d'exercer un leadership auprès de groupes professionnels. Le bilinguisme est également indispensable.

Le salaire est situé entre 46 872 \$ et 52 386 \$, selon vos compétences et votre expérience, auquel se greffe une gamme complète d'avantages sociaux.

Si ce défi vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae d'ici le 4 mai 1990, en prenant soin d'indiquer le numéro de concours AB-055-8A0J, au service des ressources humaines, 110, Séraphin-Marion, Ottawa (Ontario) K1N 6N5.

L'UNIVERSITÉ A UNE POLITIQUE D'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI



Conseil de recherche en sciences humaines du Canada  
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada

Le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, un organisme gouvernemental qui finance la recherche universitaire avancée au Canada, offre deux postes temporaires pour une période de deux ans. Le Conseil fait actuellement l'acquisition d'un réseau d'ethernet Banyan, d'une centaine de micro-ordinateurs et d'imprimantes laser en vue d'augmenter sa capacité au plan de l'informatique. Ce réseau informatique est essentiellement basé sur le Wang VS micro-ordinateurs. Ces micro-ordinateurs fonctionnent avec les logiciels de Microsoft Windows-286, Word et Excel. Les micro-ordinateurs des postes de travail-cadres comportent un logiciel doté de fonctions de balayage, de reconnaissance de la parole et de l'écriture manuscrite.

### Spécialistes de la gestion de l'information de la direction Division de la gestion de l'information

Sous la direction du spécialiste principal de la gestion de l'information, le spécialiste de la gestion de l'information assume une large gamme d'activités touchant le soutien aux usagers de l'informatique au niveau de la direction. De telles activités comprennent des conseils concernant les logiciels et l'équipement en réponse aux besoins et aux problèmes d'une division ou des usagers; la participation au développement à l'entretien des logiciels au niveau des divisions et des usagers; des avis et une participation au développement des plans des divisions, des directions et de l'entreprise concernant la gestion de l'information; un soutien au personnel ayant la responsabilité du fonctionnement et de l'entretien du réseau d'information de l'entreprise; un soutien à la décentralisation du Système de gestion des dossiers des demandes de subventions.

### Exigences

Les candidats doivent posséder une bonne connaissance des principes de l'informatique, du matériel et des logiciels de micro-ordinateurs, une connaissance pratique des langages de quatrième génération et doivent pouvoir établir d'excellentes relations interpersonnelles. Ces connaissances sont normalement acquises en complétant avec succès, une série de cours pertinents et par une formation post-secondaire et/ou plusieurs années d'expérience dans un travail connexe. La capacité de travailler dans les deux langues officielles est essentielle.

**Échelle de salaire:** 39 589 \$ à 46 709 \$  
prime au bilinguisme de 800 \$  
niveau "B"

AUTORISATION DE SÉCURITÉ: Fiabilité approfondie

Prière de poser votre demande par écrit, citant le numéro du concours 428-90-01, avant le 11 mai 1990, à la: **Division du personnel, Conseil de recherches en sciences humaines, Case postale 1610, OTTAWA, Ontario, K1P 6G4. Numéro de téléphone: 992-3632.**

Canada

# Manifestation mortelle au Laos

Agence France-Presse

**BANGKOK** Plus de 40 personnes ont été tuées au cours d'un affrontement qui a opposé le mois dernier au nord du Laos des manifestants pour la démocratie et les troupes du gouvernement communiste de Vientiane, a-t-on appris vendredi selon une source militaire thaïlandaise.

Environ 1500 personnes de la localité de Muang Bak, dans

la province de Xieng Khouang, avaient pris part à une manifestation «entre le 11 et 13 mars», pour réclamer au gouvernement de Vientiane de favoriser la démocratie et de trouver des remèdes aux problèmes économiques du pays, a ajouté cette source thaïlandaise, citant le porte-parole de l'armée thaïlandaise, le général Naruedol Dejpradiyuth.

Parmi les personnes tuées,

figurent au moins 35 manifestants, pour la plupart membres de la minorité H'mong, et sept soldats, a précisé cette source thaïlandaise.

La région de Muang Bak (ville située à 250 km au nord est de Vientiane) abrite la communauté H'mong, ethnique dont de nombreux membres avaient rejoint les troupes américaines lorsqu'elles combattaient les communistes vietnamiens et laotiens.

# C'est la révolution à Eton...

Agence France Presse

**LONDRES** Eton, l'un des collèges privés les plus sélect du Royaume-Uni, vient de faire sa révolution vestimentaire cinq siècles et demi après sa fondation, en autorisant les 1267 élèves à porter des jeans et des cols déboutonnés en public.

Depuis la semaine dernière, l'élite de la jeunesse anglaise est libre de se promener dans les rues de Windsor (banlieue ouest de Londres) en jeans et

la chemise ouverte, au lieu du traditionnel pantalon noir à rayures, de l'habit à queue-de-pie et de la cravate blanche.

«Nous souhaitons garder l'uniforme traditionnel pendant les heures de travail, mais nous voulons nous brancher sur notre époque pendant les heures de loisir», a expliqué le directeur d'Eton, le docteur Eric Anderson, 53 ans, qui a pris la mesure après recommandation d'une commission d'élèves et de

tuteurs de l'école.

M. Tam Dalyell, un «Old Etonian» (1945-1950) devenu député travailliste, s'est félicité de la décision:

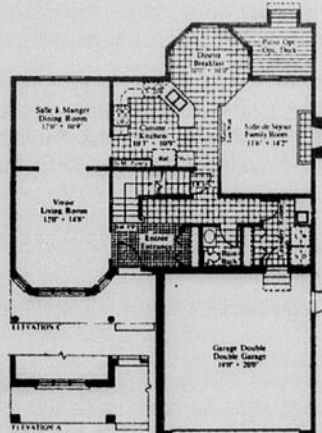
«Les gens nous regardaient avec une véritable stupéfaction, comme si nous étions quelque espèce de coucou à gorge noire», a-t-il raconté.

Le collège doit fêter en grande pompe son 550<sup>e</sup> anniversaire à la fin mai. Une année d'étude à Eton coûte environ 8000 livres (13 000 \$ US).

## CÔTE D'AZUR

LES MAISONS  
**LEMAY**  
H O M E S

Escompte de  
**3%**  
sur financement  
1<sup>re</sup> hypothèque 1 an



**TERRAINS  
À VENDRE  
NOUVEAU**

- Terrain 5,571 p.c.
- Services municipaux complets
- Services électrique sous-terrain
- Secteur prestigieux

**Claude Tessier 776-5564**  
(sur certains lots seulement - voir vendeur)

- \*\* Prix sujet à changement sans avis
- \*\* Prix non applicable sur modèle Marnier B
- \* Non applicable sur terrain à vendre
- \* Offre pour un temps limitée



Marnier B

Prix à partir de  
**\$127,900\*\***

Gatineau  
568-8832

Semi-détaché à partir de  
**\$99,900\*\***

E & O.E.

À la hauteur des défis...  
dans les soins de réadaptation  
et de longue durée.

La force de l'hôpital Saint-Vincent repose sur le dynamisme et la compétence de son personnel qui prodigue des soins compatissants à tous ses patients. Affilié à l'Université d'Ottawa, notre Hôpital de 516 lits, bilingue et pleinement agréé, recherche présentement un(e)

## Commis principal(e) aux salaires

Vous participerez à la préparation des pales en effectuant divers travaux comptables tels que le pointage, les conciliations, les retenues, les contrôles internes, les vérifications, les recherches, la compilation de statistiques, la préparation de rapports, et la tenue de livres manuelle ou informatisée, tous reliés aux programmes des salaires. Vous possédez un diplôme d'études collégiales en techniques administratives, option comptabilité, accompagné de deux années d'expérience pertinente. Vous maîtrisez les deux langues officielles, écrites et parlées, et, de préférence, vous connaissez les systèmes IST-Healthcare ou autres systèmes semblables.

Nous offrons une excellente rémunération et une gamme complète d'avantages sociaux. Les personnes qualifiées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 12 mai 1990, aux Ressources humaines.



HÔPITAL SAINT-VINCENT HOSPITAL  
60, rue Cambridge nord  
Ottawa (Ontario)  
K1R 7A5

## DIRECTEUR DES VENTES VOITURES D'OCCASION

**DUPORTAGE MERCURY VENTES LTÉE**

recherche un candidat (h. ou f.) pour diriger une équipe de vendeurs.

### EXIGENCES:

Le candidat doit posséder de l'initiative et des connaissances approfondies dans le domaine de l'automobile.

### CONDITIONS ET AVANTAGES:

La rémunération sera selon l'expérience et les qualifications.

Toute demande sera traitée confidentiellement.

Pour rendez-vous, s'adresser à:

M. J.-C. André Dupont,  
prés. (819) 778-2761



949, boul. St-Joseph, Hull



**C**es postes relatifs au RADARSAT, premier satellite canadien d'observation de la terre, offrent des chances exceptionnelles d'avancement.

*RADARSAT scrutera la planète, fournissant de précieuses données sur les ressources de la terre. Grâce à une technique de pointe, le radar à ouverture synthétique (ROS), il produira des images à haute résolution de la surface de la terre, quelles que soient les conditions atmosphériques ou la nébulosité. Le but du satellite est d'appuyer l'exploration minière, la prévision des récoltes, la surveillance de l'environnement et beaucoup d'autres applications. Le satellite produira par exemple le premier modèle en trois dimensions de toute la surface du globe.*

*L'Agence spatiale canadienne est en train de bouleverser notre vision du monde. Joignez-vous à une équipe de pionniers.*



# RADARSAT

Un projet de l'Agence spatiale canadienne

Les responsabilités de chacun des postes ci-après consistent, à des degrés variables, à faire une évaluation détaillée de la documentation technique relative aux contrats et à négocier ceux-ci; à examiner les projets en équipe et à attester que les essais sont probants. Les membres de l'équipe sont tous chargés de veiller à ce que le RADARSAT soit à la hauteur de sa mission d'un bout à l'autre.

## Directeur(trice) des systèmes

Vous serez chargé(e) de l'intégrité de l'ensemble du système RADARSAT. Il vous faudra surveiller la mise au point de ses divers éléments et veiller à ce que sa mise en oeuvre respecte les contraintes propres aux segments spatiaux et au sol et aux liens permettant la communication entre ces derniers.

**Compétences requises :** vaste expérience dans l'utilisation de systèmes techniques conçus pour fonctionner dans l'espace; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes de haute technologie sous-traitantes.

## Ingénieur(e) des systèmes électriques

Vous surveillerez et évaluerez la conception, la mise au point et l'essai des systèmes électriques de l'engin spatial RADARSAT. Cela comprendra les sous-systèmes d'alimentation en électricité, de télémétrie, de repérage et de commande, de contrôle de l'attitude et de l'orbite, et de contrôle thermique.

**Compétences requises :** vaste expérience dans l'établissement de spécifications de performance des sous-systèmes et systèmes électriques liés à l'engin spatial; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) de contrôle d'interface

Vous serez chargé(e) de la compatibilité électrique et mécanique ainsi que de la capacité de fonctionnement des interfaces entre la plate-forme, sa charge utile, le véhicule de lancement et le système de contrôle des missions, ainsi que des interfaces entre les sous-systèmes respectifs.

**Compétences requises :** vaste expérience dans l'établissement des paramètres et des spécifications des interfaces liés à un grand système spatial complexe; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) des circuits informatisés

Vous serez responsable de tout ce qui a trait à l'ordinateur qui gère les modes de fonctionnement ROS et qui contrôle les déplacements de phases. Vous serez également chargé(e) de l'ensemble des circuits informatisés à bord, notamment des enregistreuses à ruban magnétique et des sous-systèmes informatisés.

**Compétences requises :** vaste expérience des systèmes informatisés de l'engin spatial, de la formulation des spécifications d'essais des systèmes informatisés et l'évaluation des résultats; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) des systèmes mécaniques

Vous surveillerez et évaluerez la conception, la mise au point et l'essai des systèmes mécaniques de l'engin spatial RADARSAT. Cela comprendra la propulsion, le contrôle de l'attitude, le contrôle thermique, les antennes et les sous-systèmes solaires, ainsi que la structure dudit engin et son interface avec le véhicule de lancement.

**Compétences requises :** vaste expérience dans l'établissement des spécifications de la performance mécanique des systèmes et des sous-systèmes faisant partie de l'engin spatial; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) des opérations de la plate-forme

Vous dresserez le plan de toutes les manoeuvres de l'engin spatial, y compris les rotations embarquées de 180 degrés. Vous élaborerez des procédures de surveillance courantes en orbite et d'intervention d'urgence, et approuverez les plans de mise en service et d'utilisation des ressources dudit engin spatial.

**Compétences requises :** vaste expérience de l'industrie aérospatiale liée aux opérations de l'engin spatial; vaste expérience de travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) responsable du plan de mise en service

Vous veillerez à ce que le déploiement et la vérification fournissent une protection maximale à l'engin spatial et, en même temps, vous testerez le système à fond. Vous serez également chargé(e) d'élaborer un plan d'étalonnage détaillé pour le ROS.

**Compétences requises :** expérience de la définition des besoins de contrôle de routine des systèmes; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) responsable de l'antenne ROS

Vous veillerez à ce que l'antenne ROS respecte les normes de performance tant électrique que mécanique. Cela comprendra le système de déploiement de l'antenne, les mesures et les essais relatifs au contrôle de la configuration de son faisceau et à sa performance.

**Compétences requises :** vaste expérience de la mise en service de grandes antennes de satellite; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) résident(e), plate-forme

Vous surveillerez l'avancement des travaux des entrepreneurs chargés de la plate-forme et veillerez au respect des exigences techniques. Cela visera notamment tous les sous-systèmes mécaniques et électriques (y compris les logiciels), et comprendra la responsabilité générale de préparation de la plate-forme. Vous travaillerez dans les locaux des entrepreneurs pendant de longues périodes.

**Compétences requises :** vaste expérience de l'industrie aérospatiale, dans le domaine de la conception, de la fabrication et de l'essai de plate-forme; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction d'entreprises.

## Ingénieur(e) résident(e), Spar

Vous surveillerez l'avancement des travaux du maître d'oeuvre en vous assurant du respect des exigences techniques et en exerçant une importante fonction de liaison entre le maître d'oeuvre et le bureau de projet. Il vous faudra donc travailler dans les locaux dudit maître d'oeuvre pendant de longues périodes.

**Compétences requises :** vaste expérience des activités de l'industrie aérospatiale; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes; expérience de la gestion de projets spatiaux.

## Ingénieur(e) responsable du véhicule de lancement

Vous ferez la liaison entre le bureau du projet et les entrepreneurs chargés du véhicule de lancement de l'engin spatial et de la plate-forme. Il vous faudra donc surveiller la planification et l'élaboration de la campagne de lancement en y participant et collaborer étroitement avec les personnes chargées de planifier les opérations de la mission.

**Compétences requises :** vaste expérience dans la direction d'une campagne de lancement de grande envergure; vaste expérience du travail en étroite collaboration avec la direction des firmes sous-traitantes.

## Ingénieur(e) responsable de la configuration

Vous serez chargé(e) de vous assurer que les exigences en matière de configuration pour l'ensemble du système RADARSAT sont toujours définies, mises en oeuvre et contrôlées. À cette fin, vous établirez et exploiterez un système de gestion de la configuration que le bureau de projet utilisera.

**Compétences requises :** expérience dans l'opération d'un système de gestion de configuration; expérience dans la confirmation des besoins et les spécifications de configuration.

## Ingénieur(e), processeur du ROS

Vous serez chargé(e) de vous assurer que la configuration, la conception et le rendement du processeur ROS sont compatibles avec le rendement du radar de l'engin spatial et que le processeur répond aux exigences de capacité de traitement opérationnelles.

**Compétences requises :** expérience dans le traitement des signaux numériques, la conception et la mise en oeuvre des algorithmes et la conception des systèmes ROS ou sonar; expérience du travail en étroite collaboration avec les entrepreneurs fabriquant des systèmes numériques faits sur commande.

## Ingénieur(e) chargé(e) des communications terrestres

Vous serez chargé(e) de développer et d'implanter les normes de communication pour l'ensemble du réseau des stations qui recevront des données du RADARSAT. Cela implique l'identification des exigences ainsi que la définition des interfaces et le contrôle des protocoles de communication.

**Compétences requises :** expérience dans la conception des réseaux de communication, de la gestion de l'information, de la gestion des systèmes diffusés et dans la conceptualisation des interfaces de communication; expérience à travailler avec la direction afin de définir les besoins en communication.

## Planificateur(trice) de la mission

Vous mènerez des études portant sur les besoins des données du ROS et donnerez des conseils au coordinateur de la mission sur des questions relatives à l'analyse de cette dernière, à l'établissement de l'horaire d'opération de la charge utile et à la politique sur les données. En outre, vous élaborerez un plan de mission général pour remplir les engagements pris envers les divers partenaires exécutant le projet.

**Compétences requises :** expérience dans la planification opérationnelle de satellite se rattachant aux fonctions du poste; expérience dans l'utilisation de systèmes de base de données; expérience dans le travail avec les utilisateurs de données provenant de satellites; diplôme d'une université reconnue avec spécialisation se rattachant aux fonctions du poste.

## Autres renseignements

Pour tous ces postes, y compris le poste de directeur(trice) des systèmes, on exige un diplôme d'une université reconnue avec une spécialisation en génie se rattachant aux fonctions du poste et/ou l'admissibilité à l'accréditation comme ingénieur(e) professionnel(le) au Canada avec une spécialisation en génie se rattachant aux fonctions du poste.

Lieu de travail : Ottawa (Ontario) au début, puis à Saint-Hubert (Québec) lorsque les nouvelles installations seront terminées. Elles devraient l'être vers la fin de 1993.

Les exigences linguistiques varient selon le poste à pourvoir.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Prière de noter que les niveaux salariaux pour ces postes n'ont pas encore été confirmés de façon définitive et qu'ils peuvent donc se situer entre 41 573 \$ et 74 810 \$.

Les renseignements personnels sont protégés par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ils seront conservés dans le fichier de renseignements personnels CFP/P-PU-040.

Veillez préciser l'emploi que vous désirez postuler et prouver par écrit que vous répondez à toutes les exigences.

Veillez faire parvenir votre demande d'emploi ou votre curriculum vitae d'ici le 11 mai 1990 à :

Sylvie Farley  
Commission de la fonction publique  
du Canada  
171, rue Slater, 8<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7

This information is also available in English.

# Après la lambada, pourquoi pas la funana ou la tabanca?

Associated Press

**PRAIA, CAP VERT** Pourquoi vouloir attraper un coup de chaleur et transpirer en vous déchaînant sur une piste de danse au rythme d'une lambada, quand vous pouvez balancer doucement vos hanches en écoutant une funana, une tabanca ou une coladera?

Amoureux de musique exotique, attention! La nouvelle danse à la mode pourrait fort bien venir du Cap Vert, pays d'influences musicales diverses.

«Les Capverdiens mettent autant de sérieux à faire de la musique que de la politique, mais il est assez difficile de parler d'un caractère vraiment original et typique», explique Tober da Silva, professeur d'université à Praia et musicologue.

«Au fil des ans, la musique a tiré profit — même si certaines personnes en ont peut-être souffert — de notre position géographique au carrefour de l'Afrique et de l'Amérique», renchérit Mario Bettencourt dit Russo, bassiste au sein du groupe le plus célèbre du Cap Vert, «Os Tubaroes» (Les requins).

## Tourisme

Situées au large des côtes du Sénégal, les îles du Cap Vert — anciennes possessions portugaises — ont constitué une tête de pont du trafic d'esclaves vers l'Amérique avant de devenir un point de passage obligé des baleinières, des cargos et depuis quelques décennies des avions de tourisme.

Toutes ses influences ont abouti à une musique aux sons «afro-latins».

Aux Etats-Unis comme en Europe, on a découvert et fêté des artistes aussi divers que le Sénégalais Youssouf N'Dour, le Brésilien Milton Nascimento, la Polonaise Basia ou le chanteur de salsa Ruben Blades.

Phénomène musical de l'été 1989 né en France, la lambada — une danse d'inspiration brésilienne — a conquis les hit-parades du monde entier.

«Le succès de la lambada devrait nous aider à gagner un public international», estime Zeca Couto, pianiste des Requins.

Le groupe est composé de sept musiciens amateurs dont la profession va d'employé dans une entreprise d'import-export à chef du protocole au parlement local. Ils ont signé un nouveau contrat avec une maison de disques de Lisbonne pour deux disques cette année.

Leur dernier album «Bote, broce e Linha» s'est vendu à 10 000 exemplaires.

## TRADUCTEUR(TRICE)- COORDINATEUR (TRICE)

L'Association médicale canadienne recherche un(e) traducteur(trice) coordinateur(trice). Le ou la titulaire sera chargé d'assurer la production en temps voulu de tous les travaux de traduction nécessaires à l'AMC, de l'anglais au français et vice-versa, soit en les réalisant sur place pour les textes brefs ou non urgents, soit en les faisant produire à l'extérieur tout en contrôlant la qualité des travaux et en coordonnant le bon déroulement du processus.

On exige:

- Un diplôme universitaire en traduction (français-anglais, anglais-français);
- Au moins 5 ans d'expérience en traduction professionnelle;
- L'expérience de la traduction médicale ou d'une autre responsabilité professionnelle en milieu médical serait un atout;
- L'aptitude à fixer des priorités, à travailler sous pression et de façon indépendante.

Veuillez adresser votre curriculum vitae détaillé en indiquant vos attentes salariales au :



Département des ressources humaines  
Association médicale canadienne  
1867, Promenade Alta Vista  
Ottawa, Ontario  
K1G 3Y6

## OFFRE D'EMPLOI

La Fédération des francophones de Terre-Neuve  
et du Labrador  
est à la recherche d'un

## DIRECTEUR GÉNÉRAL

LIEU DE TRAVAIL: St-Jean, Terre-Neuve

**FONCTION:** Relevant d'un comité externe, vous serez responsable de l'administration générale du bureau et du mécanisme de concertation entre le bureau provincial et les associations membres. Vous serez appelé à représenter la Fédération auprès des instances décisionnelles et à collaborer à l'élaboration des dossiers prioritaires et de la planification provinciale.

**EXIGENCES:** Avoir une parfaite connaissance du réseau des organismes francophones hors Québec, une bonne compréhension de la problématique de la francophonie terreneuviennne et être parfaitement bilingue constituent des conditions d'éligibilité essentielles.

La personne choisie devra faire preuve d'une capacité d'analyse politique et être diplômée de préférence en sciences sociales ou en administration.

Un diplôme d'études de 2e cycle constituerait un atout important. Une solide expérience de travail chez les francophones vivant en milieu minoritaire est aussi primordiale.

**RÉMUNÉRATION:** Le salaire sera déterminé selon les qualifications et ceux qui sont intéressés à relever un défi intéressant sont priés de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 8 mai 1990 à:

Monsieur Claude Desrochers, président  
Fédération des francophones de Terre-Neuve  
et du Labrador  
272, rue Duckworth  
St-Jean, Terre-Neuve  
A1C 1H3



Le Centre Royal Comtois, une Clinique  
Psychiatrique externe pour adultes,  
recherche:

## RÉCRÉOLOGUE

**Fonctions:** Développer et participer à des programmes d'activités thérapeutiques individuelles et de groupes.

**Exigences:**

- B.A. en récréologie ou une expérience équivalente.
- Capacité de travailler avec une clientèle psychiatrique.
- Connaissance pratique des deux langues officielles.
- Expérience comme thérapeute de groupe serait un atout.

Heures de travail:

- 18.75 heures/semaine, du 11 juin au 28 décembre 1990.

Salaire:

- Selon l'échelle salariale établie pour les employés non-syndiqués.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de:

Hôpital Général de Hawkesbury  
Directeur des Ressources humaines  
1111, rue Ghislain  
Hawkesbury, Ontario  
K6A 3G5

## La Société d'expertise et de financement de Prescott-Russel

est à la recherche d'un ou d'une

## DIRECTEUR-DIRECTRICE

**Le poste:**

La Société d'expertise et de financement de Prescott-Russel, un service d'aide aux petites et moyennes entreprises desservant douze municipalités environnantes situées entre la région d'Ottawa-Carleton et la région de Hawkesbury, est à la recherche d'un ou d'une directeur/directrice.

Sous l'autorité du Conseil d'administration, le ou la titulaire aura la responsabilité de superviser la préparation et l'administration des budgets d'opération et d'investissement de la Société. Le ou la candidat/candidate devra administrer les politiques et procédures des services financiers et non financiers et de gestion du bureau et du personnel; procéder à l'évaluation des demandes d'aides financières des entreprises, les suivis et le contrôle, fournir l'aide technique et consultations requises aux entrepreneurs locaux; administrer le portefeuille de prêts et de placements; préparer tous les rapports qui devront être transmis au gouvernement fédéral.

**Exigences:**

La personne intéressée devra avoir plusieurs années d'expérience dans l'analyse et la planification financière d'entreprises, et de préférence un baccalauréat ou diplôme en commerce ou en administration avec concentration en finance ou en marketing; elle devra aussi démontrer son sens des affaires, faire preuve de leadership, de dynamisme et d'entregent. Une expérience comme agent de crédit est aussi essentielle.

Elle devra aussi démontrer une certaine expérience dans le domaine du développement économique régional. Une connaissance de la région visée sera considérée comme un atout.

Doit être bilingue.

Le salaire sera évalué en fonction de l'expérience et des qualifications.

**Les personnes intéressées pourront soumettre leur demande et leur curriculum vitae avant le 11 mai, 1990, à 5h00 p.m. à l'adresse suivante:**

Marc Ryan, Président  
La Société d'expertise et de financement  
de Prescott-Russel  
C.P. 188  
15 Champlain-nord  
Bourget, Ontario K0A 1E0

# Rencontre «délicate» Damas-Moscou

## Manitoba

### Traducteurs Juridiques — Conseiller législatif

Le ministère de la Justice du Manitoba est à la recherche de traducteurs juridiques. Les candidats retenus seront chargés de réaliser la version française de lois et de règlements.

Les candidats doivent être avocats ou avoir une formation en traduction (de préférence en traduction juridique). On fera la sélection des candidats en tenant compte des exigences du Programme d'action positive.

Échelle de salaire : 26 667 \$ - 51 651 \$ par année

N° de concours : 2957

Date de clôture : le 14 mai, 1990

Adresser : Service des ressources humaines

Ministère de la Justice

405, Broadway, 7ième étage

Winnipeg (Manitoba) R3C 3L6

**Le gouvernement soutient le Programme d'action affirmative**

### COORDINATEUR DES SERVICES EN FRANÇAIS

Les hôpitaux de la région de Hamilton sont à la recherche d'une personne pour les aider à coordonner la mise en oeuvre des Services en français dans les hôpitaux et autres organismes de soins de santé de la région de Hamilton-Wentworth.

**Qualifications:** Excellentes connaissances courantes du français et de l'anglais, excellentes compétences de communication et entretient; aptitudes à la planification, l'analyse, l'évaluation et l'organisation de services; de bonnes notions de l'usage d'un ordinateur sont préférables. La préférence sera donnée aux candidats possédant un diplôme universitaire en sciences sociales ou en administration médicale. Une connaissance de la Loi sur les services en français (1986), une bonne compréhension de la communauté franco-ontarienne ainsi que des connaissances du système de soins de santé de la région de Hamilton sont des atouts certains.

Il s'agit d'un poste sous contrat d'un an, renouvelable.

Les candidats doivent être adressés avant le 14 mai 1990 à:

**Robert Kirby, Directeur administratif**  
Conseil Régional de Santé de Hamilton-Wentworth  
C.P. 2085, bureau de poste principal  
Hamilton, Ontario  
L8N 3R5



### UNIVERSITÉ D'OTTAWA UNIVERSITY OF OTTAWA

L'Institut des langues secondes offre un poste temporaire de professeur de français langue seconde (possibilité d'un deuxième) tel que décrit ci-dessous.

#### Professeur de langue

À temps complet

Durée: 12 mois

Du 1er juillet 1990 au 30 juin 1991

#### Qualifications:

- Maîtrise (ou l'équivalent) dans un des domaines suivants, pertinents à l'enseignement des langues (didactique des langues secondes, linguistique, linguistique appliquée, éducation, psychologie).
- Aptitude à la recherche dans le domaine de la didactique des langues.

Le(la) candidat(e) devra également posséder un minimum de deux ans d'expérience en enseignement du français langue seconde au niveau universitaire.

En plus de la charge d'enseignement (14 heures par semaine), le(la) candidat(e) participera activement à la recherche ou à l'élaboration de matériel didactique selon les besoins, ainsi qu'à la vie administrative de l'Institut.

#### Traitement:

Selon l'échelle de salaire et l'expérience du(de la) candidat(e).

Prière de faire parvenir votre demande ainsi que votre curriculum vitae avant le 15 mai à l'adresse suivante:

**Madame Marjorie B. Wesche**  
Directrice  
Institut des langues secondes  
Université d'Ottawa  
600, rue King Edward  
Ottawa (Ontario)  
K1N 6N5

L'Université a une politique d'égalité en matière d'emploi. Conformément aux stipulations de la loi canadienne sur l'immigration, le poste est offert aux citoyens et aux résidents permanents du Canada.

Agence France-Presse

DAMAS Le président syrien

Hafez al-Assad entame aujourd'hui sa première visite depuis trois ans en Union

soviétique, alors que les deux pays travaillent à une redéfinition de leurs relations qui prendrait en compte les bouleversements survenus au cours des dernières années dans les relations internationales.

Les relations bilatérales syro-soviétiques, définies par un traité d'amitié et de coopération signé en 1980, ainsi que le conflit du Proche-Orient figureront en bonne place dans les entretiens du président syrien avec le président Mikhaïl Gorbatchev, indique-t-on dans les milieux politiques à Damas.

Selon ces milieux, et de source diplomatique soviétique, cette visite, qualifiée d'«importante et délicate», va permettre aux deux pays de prendre en compte les changements intervenus à la suite de la politique de démocratisation et de libération économique de M. Gorbatchev.

L'ambassadeur d'Union soviétique à Damas, M. Alexandre Zotov, qui se trouve déjà à Moscou pour préparer la visite, a déclaré à l'agence officielle syrienne SANA, que les deux chefs d'Etat examineraient «d'une manière approfondie et en détail» ces changements.

Un journaliste soviétique cité par la presse syrienne indique que ces changements exigent la définition de «nouveaux cadres pour les rapports soviéto-syriens, notamment dans le domaine économique».

#### De nouvelles formules'

Le journal gouvernemental syrien Tachrine avait, de son côté, récemment écrit que Damas et Moscou recherchaient «de nouvelles formules qui régiraient leurs relations étendues».

Cette visite intervient en outre, note-t-on, alors que des craintes sont perceptibles devant une possible diminution des engagements militaires de l'URSS au Proche-Orient.

L'agence soviétique Novosti citée par Sana, a cependant estimé qu'il «n'y a pas de problèmes insolubles entre les deux pays amis dont les positions sont proches sur les principales questions, notamment sur le conflit du Proche-Orient».

Dans une interview diffusée jeudi par la télévision syrienne, M. Zotov a exprimé l'espoir de voir s'instaurer au Proche-Orient une paix «juste» qui tienne compte des intérêts de «tous les Etats de la région, et des droits du peuple palestinien et de la Syrie dont une partie des territoires est occupée par Israël», allusion au Golan syrien conquis pendant la guerre de 1967, et annexé par Israël en 1981.

### RECEPTIONNISTE-DACTYLO

Recherche

personne mature pour assumer les responsabilités de **réceptionniste-dactylo.**

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES REQUISES:

- Bilingue
- Connaissance de la grammaire française et anglaise.
- Capacité de traduire
- Capable de travailler dans un environnement informatisé.

#### RÉMUSÉ DES TÂCHES:

- La personnes devra répondre au téléphone, effectuera du travail général de secrétariat, du classement ainsi que l'entrée de données à l'ordinateur.

Salaire intéressant et plusieurs avantages sociaux.

LIVRER VOTRE C.V. ET DOCUMENT PERTINENTS:

LES CONSTRUCTIONS DESCHÉNES LTÉE  
606 Chemin Klock,  
Aylmer, P.Q.

### OFFRE D'EMPLOI

Poste de chef de service de l'entretien ménager et de la maintenance des édifices et de la propriété au Centre d'accueil Roger-Séguin.

#### PRINCIPALES RESPONSABILITÉS:

- Gérer le personnel - Accomplir des travaux de réparation ou d'amélioration de tous genres
- Collaborer avec les autres chefs de service et le directeur général à la direction du Centre et au bien-être des résidents.

#### QUALIFICATIONS ET HABILITÉS RECHERCHÉES:

- Habileté et expérience en menuiserie, électricité, plomberie; personne à tout faire.
- Expérience en gérance du personnel.

Pour tout renseignement supplémentaire: 488-2053

Toute personne intéressée doit faire une demande écrite accompagnée de son curriculum vitae avant le 9 mai 1990, adressée à



Centre d'accueil Roger-Séguin  
435, rue Lemay Clarence Creek  
(Ontario) K0A 1N0

### Centre Hospitalier Mont St-Jude Inc.

Centre privé - soins de longue durée  
est à la recherche

#### D'INFIRMIERS-INFIRMIÈRES

#### Exigences:

- Membre en règle de l'O.I.I.Q.
- Une ou deux années d'expérience
- Expérience et/ou connaissance en gériatrie
- gérontologie un atout

#### Conditions de travail:

- Liste de rappel
- Possibilité de temps complet pendant l'été
- Les conditions de travail sont celles en vigueur dans le réseau des affaires sociales.

Les personnes intéressées à ce poste sont priées de communiquer avec :

Mme Ghislaine Trépanier  
D.S.I.  
216 ch. Fraser  
Aylmer, Québec  
J9J 2H8  
Tél.: 684-5316

# Un juge ordonne qu'on la laisse mourir

Agence France-Presse

**PHILADELPHIE** Un juge de Philadelphie (Pennsylvanie) a donné satisfaction à une femme qui lui avait exprimé par un clin d'oeil qu'elle voulait qu'on la débranche de son respirateur artificiel.

Le juge Nicholas d'Alessandro a donné au Centre médical Neumann de Philadelphie une semaine pour respecter son injonction de laisser mourir Thelma Stussy, âgée de 51 ans, et qui est atteinte de la maladie de Lou Gehrig.

Cette dégénérescence du

système nerveux, dont elle souffre depuis deux ans, a provoqué sa paralysie des pieds au cou et lui cause de grandes souffrances.

La veille, le juge s'était rendu au chevet de cette femme qui ne peut pas parler

et exprime simplement son accord par un clin d'oeil et la négation par un léger mouvement de la tête.

Elle a ainsi directement confirmé qu'elle voulait qu'on la débranche de son appareillage, ce qui entraînerait sa mort dans les 24 heures.



## FRANCHISES DISPONIBLES

CENTRE DE LOCATION LOC-QUE-RUN®

(location des mini-vélos Le Run)

## IDÉAL POUR ÉTUDIANTS

QUE-RUN

Canada Ltée, 819-986-1166

FAX: 819-986-3887

# SÉCURITÉ

Nous avons des postes à temps complet à vous offrir.  
Nous assurons la formation.

Le bilinguisme, le code sécuritaire secret, le cours du M.A.S. et un cours de premiers soins sont assurément des atouts.

Présentez-vous au :

**National Protective Service**

246, rue Kent

## UN PREMIER PAS EN DIRECTION DU SUCCÈS!

### Possibilités de carrière en gestion

McDonald's n'est pas seulement la première entreprise de restauration à service rapide du monde, mais son rythme de croissance est aussi extraordinaire.

C'est pourquoi nos possibilités de carrière sont également exceptionnelles.

Voici quelques faits:

- McDonald's compte parmi les 100 entreprises les plus dynamiques citées par la revue Fortune
- Grâce à notre croissance phénoménale, notre équipe de gestion intermédiaire a augmenté d'environ 30 % depuis 1985
- McDonald's favorise les promotions internes. Environ 85 % de notre personnel de direction provient directement des restaurants

C'est pour toutes ces raisons que McDonald's a des postes à combler par des personnes ambitieuses qui, comme nous, désirent progresser rapidement.

Grâce à notre programme de gestion, vous commencerez en tant que gérant(e)-stagiaire avec un salaire de 20 000 \$ ou plus, selon vos compétences. Vous accéderez rapidement aux niveaux de deuxième et premier assistants tout en apprenant les rouages de l'exploitation d'un restaurant.

Parce que nous progressons sans cesse, vos chances d'avancement seront toujours meilleures. Par exemple, vous pourriez devenir conseiller(ère) en exploitation ou en formation ou encore détenir un poste aux services du personnel, des achats ou du marketing. Les possibilités sont illimitées.

Peu importe le niveau atteint, vous bénéficierez toujours d'une rémunération et d'avantages sociaux exceptionnels.



Si vous voulez relever ce défi, faites un premier pas en direction du succès. Veuillez téléphoner au (613) 228-0752 ou faites parvenir votre curriculum vitae à : **Les Restaurants McDonald du Canada Limitée, 6, Chemin Gurdwara, Nepean (Ontario) K2E 8A3.**

**McDonald's et vous partagerez le succès!**



# Un sommet de la CEE sur... l'Europe

Agence France-Presse

**DUBLIN** Les chefs d'Etat et de gouvernement des Douze se réunissent samedi à Dublin pour un sommet européen qui devrait être dominé par la relance de la construction politique de l'Europe, sous la

pression d'un couple franco-allemand ressoudé.

Initialement, ce sommet spécial devait être centré sur l'unification de l'Allemagne, en particulier la manière de faire de la place dans la CEE aux 16 millions d'Allemands de l'Est,

une fois l'unité allemande réalisée. Mais le 19 avril, l'initiative spectaculaire de la France et de l'Allemagne fédérale, appelant à accélérer l'union européenne, a relégué ce sujet au second plan.

Le président François

Mitterrand et le chancelier Helmut Kohl souhaitent qu'au 1er janvier 1993, les 320 millions d'Européens (sans la RDA) disposent non seulement d'un Marché unique, mais de parités fixes entre leurs monnaies et d'une sorte de

gouvernement européen menant une «politique étrangère et de sécurité commune».

Au sommet franco-allemand des 25-26 avril, ils ont peaufiné leur projet et décidé de demander à leurs partenaires de fixer un calendrier.

Selon des diplomates, les dirigeants européens, y compris le premier ministre britannique, Mme Margaret Thatcher, pourraient donner aujourd'hui leur feu vert pour ouvrir ce nouveau chantier. Ils chargeraient par exemple leurs ministres des Affaires étrangères ou un comité de sages de préparer le terrain.

La volonté des Britanniques de jouer le jeu pour le moment, en présentant des propositions sur l'avenir politique de l'Europe, semble écarter le risque d'un affrontement ouvert à Dublin entre la «Dame de Fer» et ses partenaires, même si Londres est toujours farouchement hostile à l'objectif final.

Il est peu probable en revanche que les Douze convoquent samedi une conférence entre les 12 gouvernements, chargée de négocier l'union politique. Pour le président de la Commission européenne Jacques Delors, cette décision devrait être laissée au sommet ordinaire de Dublin, fin juin, «dans un climat moins stressé».

Outre Paris et Bonn, d'autres pays (Italie, Belgique, Espagne, Portugal, Pays-Bas) accepteraient que cette conférence se tienne en parallèle avec celle déjà prévue en décembre sur l'Union économique et monétaire (la monnaie commune).

## Opinions diverses

Mais même les partisans de l'union politique ne sont pas d'accord sur les réformes à entreprendre. Le premier ministre espagnol Felipe Gonzalez refuse de donner au Parlement européen de vrais pouvoirs législatifs.

De son côté, le premier ministre belge Wilfried Martens veut faire de la Commission européenne le «pouvoir exécutif de l'Europe» alors que la France semble privilégier le Conseil des ministres des Douze.

Le débat sur l'unité allemande et les pays de l'Est, sur la base de deux rapports de la Commission européenne, sera moins controversé.

Selon des diplomates, les Douze devraient publier une déclaration de soutien à l'unification allemande mais en rappelant que la CEE doit être étroitement associée au processus.

La Commission européenne souhaite aussi que les Douze se prononcent sur une aide financière spéciale de la CEE à la RDA, avant même l'unification allemande.

## RECEPTIONNISTE-DACTYLO

Recherche personne mature pour assumer les responsabilités de réceptionniste-dactylo.

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES REQUISES:

- Bilingue
- Connaissance de la grammaire française et anglaise.
- Capacité de traduire
- Capable de travailler dans un environnement informatisé

### RÉSUMÉ DES TÂCHES:

- La personne devra répondre au téléphone, effectuera du travail général de secrétariat, du classement ainsi que l'entrée de données à l'ordinateur.

Salaire intéressant et plusieurs avantages sociaux.

### LIVRER VOTRE C.V. ET DOCUMENTS PERTINENTS:

**LES ENTREPRISES DE PAVAGE BELEC INC.**  
48, rue Granby, Aéroport Industriel  
Gatineau, P.Q.

## Les Camions de l'Outaouais

à la recherche d'un(e)

## TECHNICIEN(NE), EN COMPTABILITÉ

- Diplôme reconnu en comptabilité ou expérience équivalente.
- Expérience avec l'informatique, comptes recevables, facturation et collection.
- Comptabilisation et analyses de dépenses.
- Travaux de secrétariat.

Envoyez votre curriculum vitae à:

**Les Camions de l'Outaouais**  
a/s Jeannine Dostaler  
164 Jean Proulx  
Hull Québec J8Z 1V3

## GÉRANT(E) DE PIÈCES

Distribution pour camions  
Lieu de travail à Papineauville.

Être en charge complète du département Minimum de 5 ans d'expérience requis Administrer les achats et ventes d'un important inventaire Connaissance de base de l'informatique requise Gérer un personnel de 7 employés Visiter la clientèle Être autonome et ambitieux Être bilingue Salaire et commission selon qualifications Participation aux avantages sociaux de la compagnie

Envoyez votre curriculum vitae à :

**G.H. Gaétan Hotte Inc.**  
a/s Paul Gervais  
333 Papineau Papineauville,  
Québec J0V 1R0

## MÉCANICIEN(NE)S DIESEL

Compagnie en pleine expansion à la recherche de mécanicien(ne)s spécialisées.

Mécanicien(ne)s en moteurs Diesel; International, Cummings, Caterpillar, Detroit.  
Mécanicien(ne)s d'ateliers: transmissions, différentiels, mécanique générale.

Quand de jour ou de soirée

Minimum de 3 ans d'expérience requis

Avantages sociaux payés par la compagnie.

Lieu de travail : Hull

Envoyez votre curriculum vitae à:  
**Les Camions de l'Outaouais**  
a/s Gaétan Hotte  
164 Jean Proulx  
Hull, Québec  
J8Z 1V3

Ville de Hull



**CONCOURS EXTERNE: 90-33**  
**AIDE PRÉPOSÉ AUX ÉQUIPEMENTS**  
(Poste temporaire)  
**SERVICE DES LOISIRS**  
(Homme ou femme)

Pour la période du 22 mai au 7 septembre 1990

### RÉSUMÉ DES TÂCHES:

Assister le préposé à l'équipement dans ses tâches; assurer le déménagement et le transport du matériel; faire l'achat du matériel; contrôler le matériel utilisé dans les différentes activités; répondre aux différentes réquisitions qui lui sont présentées; voir à l'installation de différents équipements; accomplir toute autre tâche connexe.

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:

- Avoir complété un secondaire V.
- Une connaissance de l'équipement de loisirs serait un atout.
- Avoir un permis de conduire valide (classe 3)
- être résident de la ville de Hull.

### SALAIRE:

9,33 \$ l'heure (35 heures/semaine / horaire flexible à déterminer selon les besoins).

### INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse mentionnée ci-dessous, et ce, avant 16h30 le 9 mai 1990.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

Service des ressources humaines  
Ville de Hull  
25, rue Laurier (3e étage)  
C.P. 1970, succ. "B"  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9



## STAGIAIRE EN GÉRANCE

Le chef de file dans la mode de qualité pour dames recherche présentement une stagiaire en gérance pour son magasin des Promenades de l'Outaouais.

### La candidate doit posséder les qualifications suivantes:

- Une solide expérience dans les secteurs connexes
- Personnalité affable
- Orientée vers les résultats
- Bonnes aptitudes à la présentation de la marchandise
- Connaissance des deux langues officielles.

### Lindor vous offre:

- Un salaire concurrentiel
- Un escompte/bénéfices marginaux
- Programme d'entraînement.

Si vous êtes intéressée à vous joindre à une équipe gagnante, contactez

**Michelle Prince au (819) 568-9317**

# Une étude «objective» des ovnis

Agence France-Presse

**LYON, FRANCE** Aux antipodes des chasseurs d'extra-terrestres, l'Association d'étude sur les soucoupes volantes organise ce week-end à Lyon ses quatrièmes «Rencontres européennes» axées sur «l'étude scientifique et objective des phénomènes aérospaciaux non identifiés».

«Nous pensons depuis longtemps que ceux qui privilégient a priori l'hypothèse extra-terrestre ne présentent pas toutes les garanties d'objectivité», note Perry Petrakis, président de l'association. «Au contraire, notre démarche qui tente d'être la plus objective possible intéresse un nombre croissant de scientifiques», assure-t-il.

Ces rencontres rassemblent une centaine de chercheurs et de spécialistes, physiciens, sociologues, psychologues,

météorologues.

«Cette année», explique l'organisateur, «le point fort des rencontres sera la présentation par un physicien britannique d'une hypothèse de travail tout à fait sérieuse qui expliquerait le phénomène des immenses traces circulaires trouvées tous les étés dans des champs du sud de l'Angleterre».

## Cercles curieux

Depuis huit ans, en effet, plusieurs centaines de cercles

ont été découverts dans des cultures.

Parfaitement réguliers, ils sont formés de zones dans lesquelles les végétaux sont couchés à terre sans raison apparente.

«Les travaux du professeur George Terence Meaden présentent une hypothèse de physique technique très intéressante», assure M. Petrakis.

Par ailleurs, le professeur Michel Bounias, directeur de recherches en biochimie

générale de l'Université d'Avignon, présentera les conclusions de plusieurs mois d'enquête sur le cas du petit village de Trans-en-Provence où un témoin affirme avoir assisté en 1981 à un quasi-atterrissage d'ovni.

Chargé de l'enquête par le Centre national d'études spatiales (CNES), le professeur Bounias présentera un rapport faisant état d'un vieillissement

prématuré et inexplicable de plantes dans cette région.

Créée en 1974 par une poignée d'amateurs «qui tentent d'être éclairés», l'association d'études sur les soucoupes volantes édite depuis 1976 le journal «Ovni-Présence» et gère une ligne téléphonique d'alerte que les témoins de phénomènes ovni peuvent contacter 24 heures sur 24.

## CHEF D'ATELIER

Réparation de camions

Assister le gérant de service Minimum de 2 ans d'expérience requis Connaissance de la mécanique diesel et de la mécanique générale Recevoir et contacter la clientèle Distribuer le travail à 10 mécaniciens Connaissance des réclamations de manufacturiers.

Salaire selon l'expérience.

Envoyez votre curriculum vitae à:

Case C-09  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222  
Case postale 8860  
Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9



Jiffy Lube est le leader incontesté de la lubrification rapide, avec plus de 1,000 centres à travers le monde. Nous ne cessons de grandir et c'est pourquoi nous sommes à la recherche de personnes bilingues pour combler les postes suivants:

### Gérants, gérants adjoints

Sur réussite du programme de formation Jiffy Lube, vous aurez comme tâche de gérer un des nouveaux centres Jiffy Lube. La personne idéale est énergique, ambitieuse, possède une très grande facilité de communication avec le public et sera responsable du bon déroulement des opérations du centre et vous devrez répondre au siège social. Nous offrons un salaire concurrentiel et autres avantages des plus intéressants. Selon la performance, d'autres possibilités d'avancement viendront s'ajouter. Alors si vous désirez mettre vos talents de leader et de communicateur à l'oeuvre, joignez-vous à l'équipe Jiffy Lube. Ces postes sont également ouverts aux hommes et aux femmes.

Faites parvenir votre curriculum vitae à  
**JIFFYLUBE**  
5760, rue Royalmount  
Bureau 100  
Montréal (Québec)  
H4P 1K5  
Attention:  
Mike Sheasgreen  
Service des ressources  
humaines

### INFIRMIÈRE PROFESSIONNELLE BILINGUE 40 000 \$ plus auto

Représentants demandés pour promouvoir la vente de produits hospitaliers dans la région d'Ottawa-Hull. Les candidats dynamiques doivent posséder d'excellentes aptitudes pour la vente. Une expérience de la vente est assurément un atout. VEUILLEZ FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE EN TOUTE CONFIANCE:

LES **500** SERVICES DE SÉLECTION  
**(OTTAWA) LIMITÉE**  
116, rue Albert, bureau 320  
Ottawa (Ontario) K1P 5G3  
Tél. : 237-2888  
Fax : 237-2070

Succursales dans les principales villes du Canada et de la Nouvelle-Angleterre.

### Ergothérapeute bilingue Services intégrés pour les enfants du Nord Rotary Children's Centre

**Poste:** Ergothérapeute temps-plein  
**Langage exigé:** Bilingue - français - anglais

**Descriptions des tâches:**  
Le ou la candidat/candidate choisi/e participera au programme appelé Services intégrés pour les enfants du Nord. Ce programme pourvoit des services de santé, santé mentale et de l'éducation spécial aux enfants qui demeurent dans la région rural du District de l'Algoma. Les responsabilités comprennent l'évaluation, la consultation et le traitement pour des enfants avec multiple variété de problèmes.

**Qualifications:**  
Une maîtrise en Ergothérapie qui est admissible pour l'enregistrement avec CAOT. Voiture nécessaire.

**Salaire et avantages sociaux**  
Salaire compétitif, excellent ensemble d'avantages sociaux. Un programme professionnel de développement généreux.

**Soumettre curriculum vitae:**  
Directrice exécutive  
Rotary Children's Centre  
P.O. Box 700  
331 rue Patrick  
Sault Ste-Marie, Ontario  
P6A 5N5  
(705) 759-1131

## P.A. CONSEILS INTERNATIONAL (CANADA) INC.

### Embarquez-vous pour l'Afrique ...

P.A. Conseils International vous offre la chance de vivre une expérience unique à Kinshassa au Zaïre. Le projet, déjà confié par le gouvernement et financé par la Banque Mondiale, nous incite à recruter deux conseillers de haut calibre. Venez découvrir un paysage totalement différent dans un contexte professionnel qui vous offre des avantages tels un salaire et des allocations de séjour non imposables, une gamme complète d'avantages sociaux, un voyage annuel au Canada pour toute la famille et la possibilité de renouveler le contrat pour une durée de cinq ans, le mandat initial étant d'un an.

### Macro-économiste - Agriculture

Vous détenez une maîtrise ou un doctorat et possédez une expérience pertinente dans le secteur agricole. Vous devrez: ■ Coordonner la direction des études et la planification; ■ Formuler la politique agricole du pays; ■ Effectuer la programmation et la recherche de financements internationaux; ■ Élaborer un plan quinquennal pour le secteur agricole; ■ Former des homologues.

### Micro-économiste ou Ingénieur - Foresterie

Vous êtes ingénieur forestier ou vous possédez une maîtrise en économie forestière et une expérience pertinente dans le secteur forestier. Vous devrez: Assister le ministère de l'Environnement et de la Conservation de la nature dans l'identification, la préparation et l'analyse économique-financière des projets financiers bancables; ■ Effectuer une gestion rationnelle du patrimoine forestier; ■ Évaluer l'impact des différentes techniques de coupe sur la régénération des forêts; ■ Faire l'analyse économique et sociale des actions de protection; Former des homologues.

Ces deux postes sont disponibles immédiatement, une expérience prolongée à l'étranger est souhaitable. L'affectation à Kinshassa au Zaïre débutera au plus tôt.

Faites valoir vos talents là où ils feront une réelle différence. Faites parvenir votre curriculum vitae, en toute confiance, à:

3901, Jean-Talon ouest  
Bureau 201  
Montréal (Québec)  
H3R 2G4  
Tél.: (514) 738-4042  
Fax: (514) 738-2206

## maclaren

INDUSTRIES JAMES MACLAREN INC.  
Membre de Foresterie Noranda

Industries James Maclaren inc., une entreprise membre de Foresterie Noranda, exploite des usines de pâtes et papiers et de produits du bois.

**Poste**  
RELÈVE DÉPARTEMENTALE - BISULFITE À TRÈS HAUT RENDEMENT (T.H.R.)

**Fonctions**  
Sous la surveillance de l'opérateur sénior du service de bisulfite à très haut rendement, il exécute les tâches relatives à ce service.

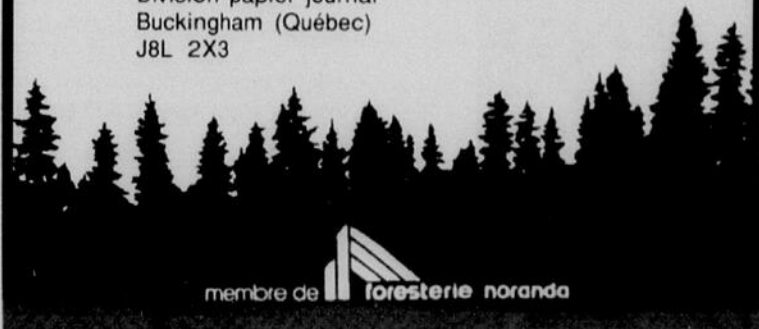
**Qualités**  
Diplôme du CEGEP en technique ou diplôme collégial spécialisation sciences pures ou sciences santé.

NOTE: Le rôle de la relève départementale est de remplacer lors des vacances, maladies et journées de congé.

**Conditions de travail**  
Industries James Maclaren inc. offre un salaire et des avantages sociaux des plus concurrentiels.

Les candidat(e)s sont prié(e)s de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 1er mai 1990 à:

Industries James Maclaren inc.  
Surintendant, ressources humaines  
Division papier journal  
Buckingham (Québec)  
J8L 2X3



membre de foresterie noranda

# Une poussée de racisme en Allemagne de l'Est

## Les étrangers craignent la réunification

Associated Press

**BERLIN-EST** Pedro Mahumane marchait Alexander Platz à Berlin-Est et, pour une fois, il n'attirait pas l'attention des gens autour de lui. Mozambicain de 28 ans, il était

parmi quelque 1500 Africains, Vietnamiens et autres Arabes manifestant en début de semaine contre ce qu'ils considèrent comme une vague de racisme qui accompagnerait le mouvement vers

l'unification allemande.

La RDA abrite 800 000 «travailleurs invités», en majorité des Vietnamiens, des Mozambicains et des Cubains envoyés par leur gouvernement. Souvent, leur présence en RDA fait partie d'accords passés entre leur gouvernement et le régime stalinien qui vient de tomber en Allemagne

de l'Est. A certains, on avait promis des emplois qualifiés; ils se retrouvent manoeuvres.

La presse a signalé qu'en ressentant les premiers effets du marché, des entreprises ont commencé à licencier — les étrangers avant des Allemands. De leur côté, des étrangers estiment que l'hostilité à leur égard a augmenté

depuis la libéralisation.

### Poussée de racisme

Une militante est-allemande, organisatrice de la manifestation, Ginga Eichler, affirmait: «Nous pensons que l'unification allemande a induit une poussée de racisme. Elle est devenue un processus purement allemand sans qu'aucune attention ne soit accordée aux étrangers qui vivent ici.» Selon cette militante, nombre de ses concitoyens se défoulent de leurs frustrations sur les immigrés à la peau plus sombre que la leur. On s'attend en effet à une montée du chômage en RDA, au fur et à mesure que les usines improductives disparaissent et que la création artificielle d'emplois par le gouvernement n'est plus assurée comme auparavant.

Un soir récent, un groupe de skin-heads a agressé au moins une dizaine de personnes Alexander Platz, en lançant des slogans néo-nazis et des injures racistes et anti-homosexuelles. La manifestation de protestation de mardi a entendu des orateurs issus de partis politiques et d'organisations militantes demander une meilleure protection pour les immigrés. Les Allemands étaient majoritaires dans cette foule. «De nombreux étrangers ont peur de participer à des manifestations», explique Mme Eichler.



PROVOST

## Répartiteur

(Coordonnateur de mouvements)

En poste à nos installations de Buckingham, vous serez responsable de la supervision d'un groupe de chauffeurs. Vous devrez assigner les mouvements aux chauffeurs en tenant compte des dispositions de la convention collective ainsi que des contraintes opérationnelles. Vous serez également impliqué dans les activités de paie et de facturation. La qualité de la communication constitue un aspect essentiel de ce poste. Vous devrez travailler sur la relève de jour dans un milieu bilingue.

Vous êtes familier avec l'informatique et possédez une connaissance d'usage de l'anglais. De plus, votre connaissance d'un milieu du transport et votre désir de vous impliquer font de vous un candidat idéal.

Faites parvenir votre curriculum vitae le plus tôt possible à:

**Transport Provost Inc.**  
745, rue Principale  
Buckingham (Québec) J8L 2H8

Transport Provost Inc. souscrit au programme d'équité en matière d'emploi.

## REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

- Personne d'expérience avec le public, enthousiasme, motivée, pour la vente de véhicules neufs.
- Salaire, plus commission généreuse.
- Automobile fournie après période d'apprentissage.

Seule les personnes avec le désir de réussir peuvent composer le

**777-2611**

et demandez Luc Poulin

# NORMANDIE

## JEEP-EAGLE INC.

920, boul. St-Joseph, Hull

# PRÉSIDENT(E)

La Société  
de North  
Pickering

La Société de North Pickering est à la recherche d'un(e) président(e) pour son conseil d'administration.

Cette société d'État, qui agit comme organisme fonctionnel du gouvernement de l'Ontario, sera chargée de planifier le développement d'une collectivité de 90 000 habitants sur un terrain de 7 000 acres appartenant au gouvernement provincial et situé dans la ville de Pickering, au nord-est de Toronto. La première phase prévoit la construction de logements pour 5 000 à 7 000 personnes et la mise en place des infrastructures, des réseaux de transport, des installations commerciales et des services communautaires requis.

L'utilisation judicieuse du terrain permettra de conserver les espaces verts au sein de cette collectivité dotée de tous les services. Celle-ci sera accessible à tous les ménages, quel que soit leur revenu, et comportera les noyaux commerciaux nécessaires pour assurer des emplois durables dans un contexte social tout à fait propice. Ce projet représente également pour la province une occasion de s'allier à l'administration municipale ainsi qu'aux secteurs public et privé afin de créer une collectivité complète qui servira, au cours du siècle à venir, de modèle quant à la meilleure façon d'intégrer et d'équilibrer les besoins au chapitre du logement et du transport ainsi que les besoins sociaux, commerciaux et environnementaux.

Les candidats devront comprendre les problèmes sociaux et environnementaux, de même que ceux touchant le logement, et s'y montrer sensibles. Ils devront aussi être partisans de l'innovation en matière de planification urbaine. Leur expérience devra témoigner de leurs compétences reconnues en qualité de cadre supérieur et de leur réussite dans la réalisation de projets ou de programmes de grande envergure. Elle devra en outre démontrer qu'ils sont des gens d'action et qu'ils possèdent de solides aptitudes à la communication et à la conciliation.

Le titulaire sera le principal porte-parole de la Société de North Pickering et il orientera les membres du conseil et le personnel; il sera secondé par un chef de la direction qui sera nommé ultérieurement. Bien qu'il ne s'agisse pas d'un poste à temps complet, les personnes intéressées doivent être en mesure de se consacrer intensivement à la phase de démarrage.

Les candidatures doivent être soumises au *Selection Panel*, c/o *Heidrick and Struggles, Woods Gordon Inc., National Bank Building, 150 York Street, P.O. Box 500, Toronto, Ontario M5H 3A9.* **Faire parvenir les curriculum vitae au plus tard le mardi 15 mai 1990.** Discretion assurée.



ASSOCIÉ À LA  
RÉPARTITION  
DES FONDS ET AUX  
RELATIONS

La société Centraide d'Ottawa-Carleton a besoin d'une personne associée à la répartition des fonds pour aider les bénévoles et le personnel dans les domaines de la levée de fonds, de la planification et des relations de la société.

Le candidat choisi oeuvrera dans les secteurs suivants: examen des budgets et programmes de la société, évaluation des demandes, recrutement et formation des bénévoles. Le titulaire mettra au point et tiendra à jour une banque de données sur la répartition des fonds et viendra en aide au Comité de la répartition des fonds au moment de la mise au point des politiques et programmes.

#### Qualités requises:

- Maîtrise en travail social ou expérience équivalente;
- minimum de cinq années d'expérience dans le domaine des services sociaux;
- Connaissance des techniques de recherche et de planification;
- Bilinguisme

Le traitement correspond à la classe professionnelle de niveau 5 de Centraide.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 9 mai 1990 au:

Directeur général  
United Way/Centraide  
Ottawa-Carleton  
85, rue Plymouth  
Ottawa (Ontario)  
K1S 3E2

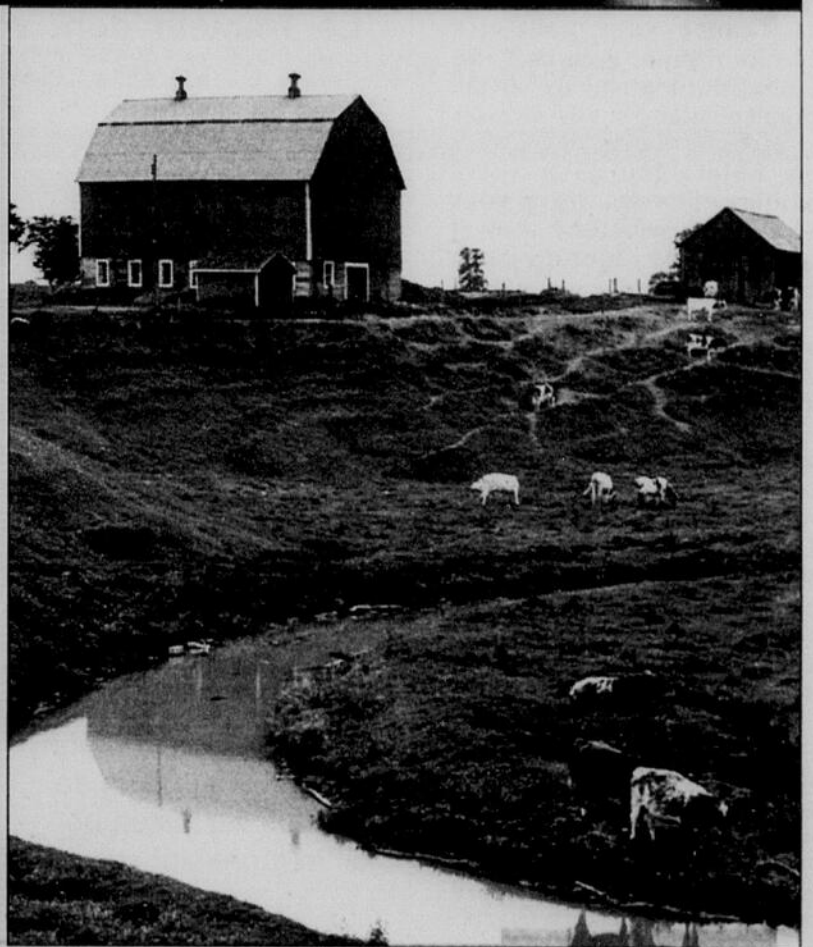
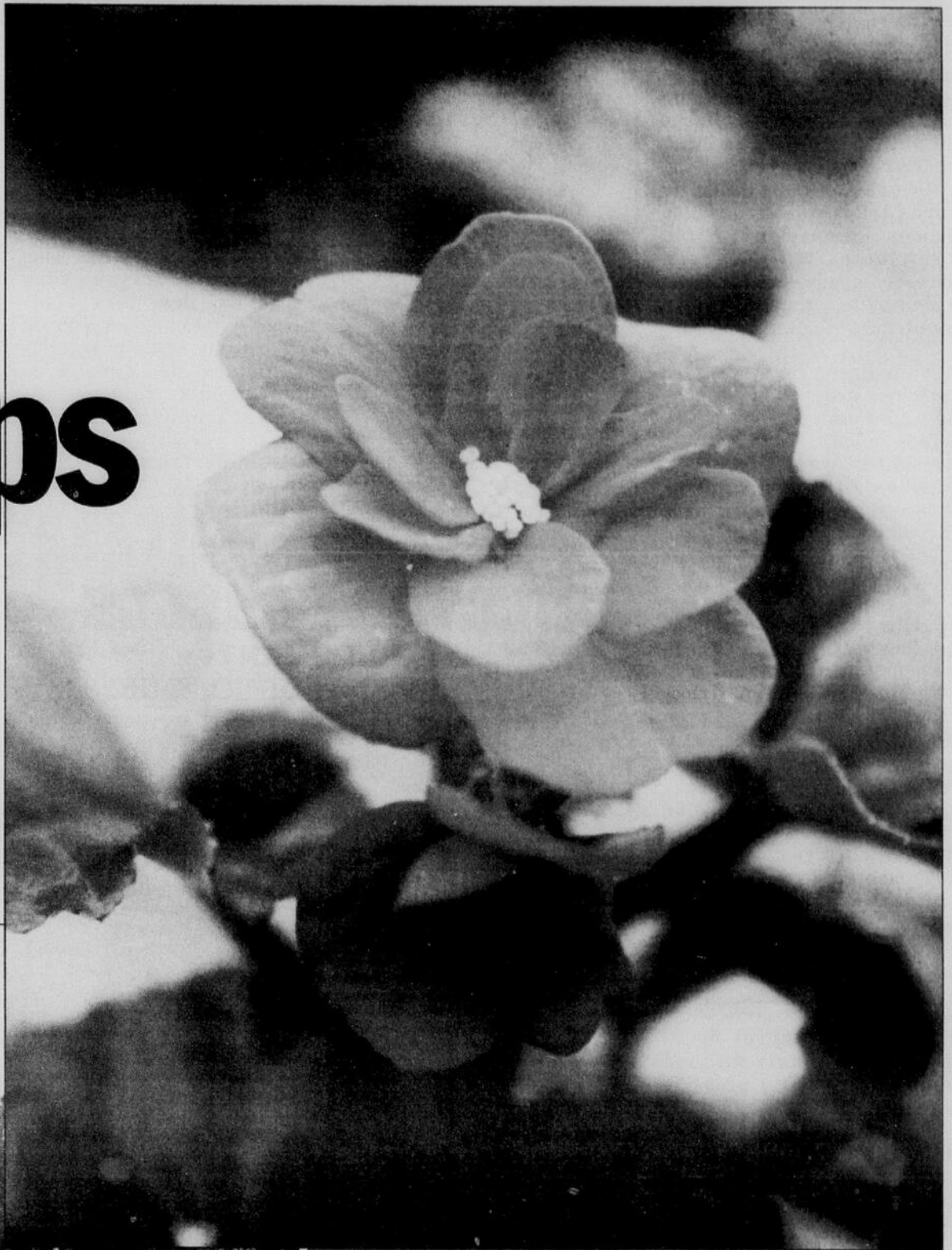


Ministère  
du  
Logement

Ontario

# JARDINAGE ET AGRICULTURE **LeDroit**

# Le printemps revient en force



## JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Savoir jardiner sans douleur

Lois Abraham  
Presse Canadienne

Peu importe ce que vous planterez dans votre jardin ce printemps, vous risquez de récolter des douleurs si vous ne vous y prenez pas de la bonne façon.

Les régions sensibles du corps telles que le dos, les genoux, les épaules et le cou sont toutes mises à rude épreuve lorsque vous travaillez à l'embellissement de votre propriété.

Vous devez donc prendre certaines précautions si vous ne voulez pas que votre passe-temps devienne bientôt une douloureuse corvée.

Alina Gildiner, physiothérapeute au Canadian Back Institute et au Fitness Institute, offre ces quelques conseils pour jardiner sans douleur.

- Le dos subit une tension inutile lorsque vous vous penchez vers l'avant. Faites en sorte de tout avoir à portée de la main en aménageant des plates-bandes étroites ou en les séparant à l'aide de petits sentiers cailloutés si le jardin est très grand.

- Conservez vos outils de jardin en bon état pour obtenir de meilleurs résultats. Une pelle émoussée risque de vous obliger à travailler plus longtemps.

- Pour creuser le sol, portez des souliers à semelle épaisse plutôt que des espadrilles ou des vieux souliers de toile qui risqueraient d'étirer ou de meurtrir la plante du pied lorsque vous faites pression sur la pelle.

- Appuyez de tout votre poids sur la pelle afin de protéger la région des coudes, des épaules et du cou.

- Les gros sacs d'engrais ou de fumier sont peut-être économiques, mais ils demandent aussi un effort supplémentaire à vos muscles et à vos articulations. Placez les objets lourds à votre hauteur. Si vous devez vous pencher, accroupissez-vous et rapprochez l'objet de votre poitrine. Relevez-vous ensuite en faisant appel à vos jambes plutôt qu'à votre dos. Utilisez une charrette pour le transport.

- Prenez votre temps. Les jardiniers de fin de semaine sont particulièrement vulnérables aux maux de dos, de genoux et d'épaules parce qu'ils ont tendance à travailler pendant de longues périodes afin d'accomplir les travaux qu'ils n'ont pas le temps de faire pendant la semaine.

- «Essayez d'effectuer à l'avance de menus travaux afin de vous faciliter la tâche en fin de semaine, dit Mme Gildiner. Prenez chaque jour 10 ou 15 minutes pour préparer vos outils, ou partagez un gros sac d'engrais



en quatre petits contenants pour pouvoir les transporter plus facilement.»

- Lorsque vous vous agenouillez ou que vous vous penchez, relevez-vous toutes les 10 minutes. Séparez le jardin en sections et faites alterner les périodes de travail penché et debout.

- Le mouvement vers l'avant et la torsion que vous vous imposez lorsque vous arrachez des mauvaises herbes et que vous les jetez de côté peuvent aggraver certains problèmes de dos. «Ces mouvements sont extrêmement éprouvants pour la colonne vertébrale, surtout s'ils sont faits de façon répétitive.»

- En vous agenouillant pour

travailler, vous vous appuyez sur vos rotules, ce qui pourrait entraîner une inflammation ou une usure du cartilage. Utilisez des coussinets pour les genoux — certaines variétés sont disponibles sur le marché — et faites alterner les positions de travail. Lorsque vous aménagez une plate-bande, asseyez-vous de côté plutôt que de vous agenouiller.

- Gardez une chaise ou un banc à proximité pour vous aider à vous relever lorsque vous devez travailler à genoux pendant un certain temps.

- Prenez aussi soin du reste de votre corps. Appliquez de la crème écran solaire et portez un chapeau. Et apportez une bouteille d'eau ou de limonade dans le jardin pour vous désaltérer.

## HECTOR LABELLE ÉQUIPEMENT ROUTE 148, THURSO, QUÉ. (819) 986-7783



### Le Tracteur de classe mondiale Le Tracteur dont vous avez besoin

**Zétor, le tracteur** avec sa cabine spacieuse et une excellente visibilité pour le confort du conducteur.

**Zétor, le tracteur** économique avec son efficacité de carburant et sa mobilité en 2 ou 4 routes motrices.

Visitez votre concessionnaire Zétor et découvrez pourquoi mondialement plus de 800,000 clients en ont fait leur premier choix.

**Zétor, le tracteur** robuste avec son moteur muscré et fiable de 43 à 136 c.v.

**Zétor, le tracteur** solide avec ses pneus qui mordent dans les champs boueux comme si rien n'était.

## ZETOR

Le tracteur dont vous avez besoin.

## BDO WARD MALLETTE

### AU SUJET DE BDO WARD MALLETTE

BDO WARD MALLETTE offre une gamme complète de services, dont une aide efficace à la planification qui peut vous permettre de surmonter les difficultés et saisir toutes les occasions.

Voici quelques-uns de nos services intégrés qui peuvent contribuer à votre réussite:

- DOCUMENTS FINANCIERS
- FINANCEMENT
- ORDINATEURS
- PLANIFICATION SUCCESSORALE
- IMPOTS

BDO WARD MALLETTE est au service des agriculteurs depuis 1951. Au cours des ans, nous en avons aidé un grand nombre à atteindre leurs objectifs commerciaux. Nous comptons 200 associés et plus de 1000 employés au Canada et nous sommes aussi représentés sur la scène internationale par BDO BINDER.

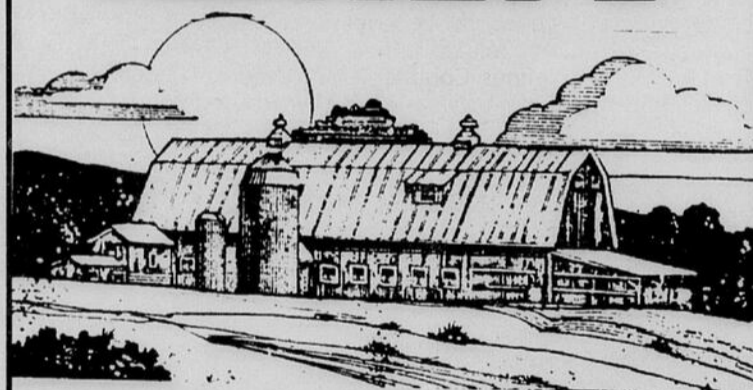
Chez BDO WARD MALLETTE, nous nous engageons tous à assurer des services professionnels de grande qualité à nos clients agriculteurs et nous sommes toujours prêts à discuter leurs besoins particuliers.

### COMPTABLES AGRÉES CHARTERED ACCOUNTANTS

113, Second E., Cornwall, Ont. (613) 932-8691  
431 Main S., Alexandria, Ont. (613) 525-1585  
Ch. Limoges Rd., Embrun, Ont. (613) 443-5201

INTERNATIONAL BDO BINDER

## Ritchie's



Pour tous vos besoins en  
**PRODUITS DE FERME, SEMENCES,  
CÉRÉALES ET FERTILISANTS**

## Ritchie



FEED & SEED LTD.



1390, WINDMILL LANE  
6001 CH. HAZELDEAN Stittsville  
741-4430

741-4430  
836-6880

Appels sans frais Code rég. 613 et 819

1-800-267-1922

# À chaque plante sa «nourriture»

John Lawson  
Presse Canadienne

Beaucoup de jardiniers novices ont l'impression d'assister à une vente aux enchères lorsqu'ils se rendent acheter de l'engrais pour la première fois: ils se retrouvent devant des tas de chiffres, ils ont de la difficulté à comprendre les indications qui leur sont données et ils retournent souvent chez eux avec un article dont ils se servent finalement assez peu.

Comme l'engrais est offert en plus sous forme liquide, concentrée, en granules ou en bâtonnets, il n'est pas toujours facile de s'y retrouver.

Aussi certains consommateurs optent-ils pour la voie la plus facile en choisissant un produit «à usages multiples».

Même si ce type d'engrais fournit certaines substances nutritives à leurs semences ou à leurs plantes, il existe sur les

tablettes d'autres produits qui seraient mieux adaptés à leurs besoins.

Les sacs d'engrais portent à peu près tous trois chiffres; ceux-ci indiquent le pourcentage des trois principaux ingrédients qui composent le contenu, soit, dans l'ordre, l'azote, le phosphate et le potassium.

Ainsi, un engrais portant les chiffres 12-6-4 contient 12 % d'azote, six % de phosphate et quatre % de potassium.

Le reste du mélange comprend habituellement d'autres substances nutritives, dont certaines servent à enlever au sol son acidité.

## Vert azote

Ron Skochelas, gérant des produits chez C-I-L, souligne que l'azote est responsable de l'aspect verdoyant des pelouses; dans la majorité des cas, précise-t-il, «cette substance nutritive est la plus

essentielle au développement des végétaux, particulièrement dans le cas d'une pelouse, où elle favorise la croissance et accroît la tolérance aux maladies et au stress.»

Le phosphate stimule le développement et la croissance des racines et le potassium augmente la résistance d'une plante à la sécheresse, aux variations de température et aux maladies.

Les engrais appliqués à l'aide d'un épandeur sont très populaires pour couvrir de grandes étendues — une pelouse, par exemple.

Les formules hautement

concentrées telles que les liquides ou les engrais solubles — généralement vaporisées à l'aide d'un boyau d'arrosage — fournissent une dose nutritive instantanée.

Les bâtonnets, disponibles en différents formats pour les plantes, les arbustes et les arbres, fournissent les substances nutritives nécessaires pour la saison.

## Pour les légumes

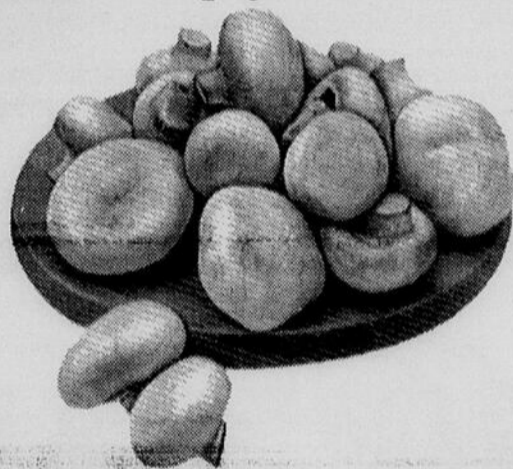
En général, les légumes ont besoin d'un engrais contenant beaucoup de phosphate et de potassium, le premier devant permettre à la plante de fleurir

et de produire des fruits au maximum, le deuxième lui assurant la vigueur nécessaire pour mener sa production à terme.

«L'engrais destiné aux conifères doit contenir beaucoup d'azote — 30-10-10 — afin de favoriser une croissance verdoyante», dit M. Skochelas.

Le personnel expérimenté des pépinières et des centres de jardinage sera en mesure de recommander des engrais spécifiques qui conviendront à votre pelouse et aux besoins de votre jardin ou de votre potager.

## Quelques faits importants au sujet des champignons canadiens



Grâce aux contributions financières des cultivateurs de champignons et de leur Association, la production a augmenté plus de 10 fois en 36 ans. Selon Nick Pora de la ferme de champignons Continental à Metcalfe, la qualité du produit et un excellent service de livraison contribuent toujours à augmenter la consommation des champignons.

Selon les dernières statistiques, l'Allemagne avait la plus importante consommation per capita au monde suivie du Canada.

En effet, les cultivateurs canadiens se sont acquis l'admiration et le respect de leur fraternité internationale puisque la consommation per capita au Canada est passée à plus de 5.78 lbs.

(publi-reportage)

## MAZDA Vous offre toujours plus...

À l'achat  
d'une camionnette  
**MAZDA '90**



«Offre pour un temps limité»

(Série B2000)  
neuf en inventaire...

Profitez d'un rabais  
allant jusqu'à...

# \$1,250

## ou trans. automatique (GRATUITE)

**Nous avons un excellent choix de modèles  
Pick-up Mazda à 2 ou 4 roues motrices.**

*«La qualité MAZDA et le service d'Argus...»*

# ARGUS

HULL

**776-6700**  
961, boul. St-Joseph  
Hull

MAZDA

# LeDroit

*Tro pas le droit  
de t'en passer!*

JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Le gazon, un tapis vivant qu'il faut entretenir

Stephen Barrington  
Presse Canadienne

Le pâturin des prés, en dépit de son nom, peut fort bien convenir à votre propriété urbaine et la fétuque rouge ne risque aucunement de donner à votre pelouse une teinte orangée.

Avant d'ensemencer votre terrain, vous feriez mieux de vous renseigner sur les variétés de gazon offertes sur le marché, dit Bob Fleming, gérant de Buckerfield, entreprise de distribution de graines de semence.

En général, le gazon est composé de différentes herbes provenant de deux ou trois grandes variétés.

Certains mélanges permettent d'obtenir un gazon fin d'entretien facile alors que d'autres conviennent aux surfaces des jeux très utilisées ou aux endroits ombragés.

Au Canada, le pâturin du Kentucky et la fétuque rouge traçante constituent l'un des mélanges les plus utilisés. Le gazon produit par ces graminées a une belle apparence et requiert peu d'entretien.

Les pelouses ensemencées à l'aide d'un seul type de graminée ont une couleur et une texture complètement uniformes. «Cela peut se faire, mais ce n'est pas une très bonne idée car les possibilités d'adaptation sont alors réduites», dit M. Fleming.

### Beaucoup de travail

Le tapis verdoyant qui embellit la propriété de vos voisins semble parfois trop beau pour être vrai. Et vous n'êtes pas tellement loin de la vérité.

Cette pelouse digne d'un parcours de golf est probablement composée d'un mélange de fétuque fine et de gazon colonial ou traçant qui nécessite beaucoup d'eau et d'engrais et doit être tondu de préférence deux fois par semaine. Elle risque donc de devenir à court terme une corvée pour les jardiniers du dimanche.

«Il existe beaucoup de mélanges différents, souligne M. Fleming. Commencez par déterminer ce que vous attendez de votre pelouse et choisissez un mélange en conséquence.»

C'est parfois plus facile à dire qu'à faire. Certains sacs de graminées fournissent peu de précisions sur leur contenu et les consommateurs ne savent pas toujours exactement ce qu'ils achètent, sinon que le mélange convient à l'avant ou à l'arrière de leur propriété.

Lorsque les indications données ne sont pas assez précises, demandez au personnel du centre de jardinage de vous renseigner, conseille M. Fleming.

Il peut également exister plusieurs variétés d'une seule graminée. Adelpi, baron,



victa et autres sont autant de dérivés de l'herbe bleue du Kentucky.

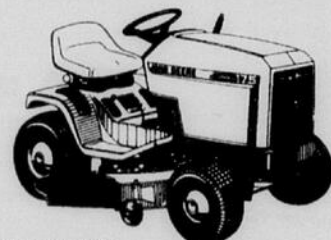
### Recherchez la qualité

Ne lésinez pas sur la qualité des graminées qui vous servi-

ront à ensemencer votre pelouse. En dépensant quelques dollars de plus, vous vous assurerez que votre investissement produira des résultats à la fois esthétiques et résistants. Le gazon fin plus

**La qualité à 10 minutes de la ville!!!**

### Tracteur de pelouse



RÉPARATION  
VENTE  
JOHN DEERE DEALER

### "DEERE (C'EST TOUT DIRE)"

Tracteurs agricoles neufs et d'occasion. Tracteurs pour entretien de pelouses, jardins, propriétés et terrains commerciaux. Pièces, service et crédit P.F.J.D.



CENTRE DE SERVICE  
**SHAWN'S**  
ROUTE 105 CHELSEA, QC  
827-1458

*Nous sommes également distributeur des produits Jonsered. Venez nous rencontrer.*



*La coopération agricole... une force qui appartient aux gens de chez-nous!*



**Agrodor**

**50 ans**

COOPÉRATIVE AGRO-ALIMENTAIRE DES VALLÉES  
OUTAOUAIS-LAURENTIDES

dispendieux est de qualité supérieure, autant par sa couleur que par sa résistance aux maladies.

Il vous en coûtera environ 15 \$ pour ensemencer une nouvelle pelouse d'environ 130 mètres carrés en utilisant des graminées de qualité moyenne, alors que des graines de qualité supérieure vous

coûteront environ 25 \$ à 30 \$ pour la même superficie.

Mais ne vous attendez pas à ce que même les meilleures graines donnent des résultats extraordinaires sans une préparation adéquate. Avant d'ensemencer, assurez-vous que le sol a été correctement ameubli, enrichi, ameubli de nouveau, puis nivelé.

## VENEZ VOIR NOTRE VASTE CHOIX... ARBRES, ARBUSTES, CONIFÈRES

Plantes vivaces, annuelles rosiers, engrais, terrain de jardin, terre noire, mousse de tourbe, compost, articles et outils de jardin, pavé-uni, cabanons, balançoires, jeux d'enfants.

Prix compétitifs - garantie écrite 1 an

Une équipe qualifiée  
Pépinière serre fleuriste



Vous servir c'est notre plaisir  
Ouvert 7 jours par semaine

444 boul. De l'Hôpital, Gatineau, 561-4043



**Livestock Systems**

Le n° 1 du bon rendement

## Tout sous un casque!



**Nesseth**



Oui, l'équipement Jamesway, Nesseth et Oswalt a été regroupé sous le nom de Butler Livestock Systems — sous le même casque. Vous ne verrez que le nom Butler mais vous continuerez de bénéficier de la qualité que représentaient les noms Jamesway, Nesseth et Oswalt. Et cela signifie qu'en notre qualité de marchand Butler Livestock Systems, nous aurons plus de facilité et de flexibilité pour vous servir comme SOURCE UNIQUE de systèmes modernes de gestion agricole. Tout sous un casque... tout sous un toit.

Consultez le n° 1 du bon rendement... pour les systèmes et le service.

**G. & J. Yelle Inc.**

(613) 987-5336

Crysler, Ont. Rés.: 987-5554

JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Des flamants roses aux statues grecques

Lois Abraham  
Presse Canadienne

Imaginez-vous qu'un bon matin, en regardant par la fenêtre, vous aperceviez un coq de trois mètres de haut pesant 1,5 tonne sur votre pelouse.

Cet énorme coq en béton a en fait été utilisé pour jouer un mauvais tour à un conjoint et il est inutile de préciser que le gros oiseau n'était pas destiné à décorer leur propriété de façon permanente.

Mais toute blague mise à part, les objets décoratifs pour les pelouses — du flamant rose aux personnages colorés de dessins en passant par les statues grecques, les pagodes, les fontaines et les animaux —

semblent connaître un regain de popularité.

Il y a plusieurs années, ces objets étaient aussi très utiles, puisqu'ils comportaient un anneau en fer auquel les visiteurs pouvaient attacher leur cheval. Les propriétaires modernes, quant à eux, apprécient davantage leur aspect décoratif, dit Jan Kadar, de Garden Gate, entreprise de Kitchener, en Ontario, qui fabrique et vend des statues, des fontaines, des planteurs et des cadrans solaires destinés aux pelouses.

Madge et Maxwell Morgan doivent réparer et repeindre périodiquement leur collection d'objets décoratifs en bois à cause des intempéries. Et avec sur leur pelouse 500 person-

nages de dessins animés — les Pierrafeu, les Trois petits cochons, les Schtroumpfs, les Câlinoirs et Fraisinettes, entre autres — ils ont du pain sur la planche.

Ces petits personnages colorés représentent de nombreuses heures de plaisir créatif pour les Morgan, qui habitent Witless Bay, à Terre-Neuve. Madge trouve les

personnages, Maxwell les dessine à l'échelle et les découpe dans du contre-plaqué. Puis Madge y applique soigneusement deux ou trois couches de peinture à l'huile.

Les Morgan entreposent leurs objets décoratifs dans un hangar pendant l'hiver. M. Kadar, de Garden Gate, recommande de faire de même avec les statues en ciment lorsqu'il

est possible de les déplacer. Chaque objet doit être bien asséché avant d'être laissé dans un endroit non chauffé. L'action répétée du gel et du dégel peut provoquer des fissures.

Lorsque vous achetez un objet décoratif en ciment, recouvrez-le d'un enduit destiné à le protéger contre les intempéries.

## MAINTENANT EN MONTRE CHEZ



"Le tout nouveau

## FORD EXPLORER 1991"

(à 4 roues motrices)



Ford Ranger  
"Super Cab"  
'90

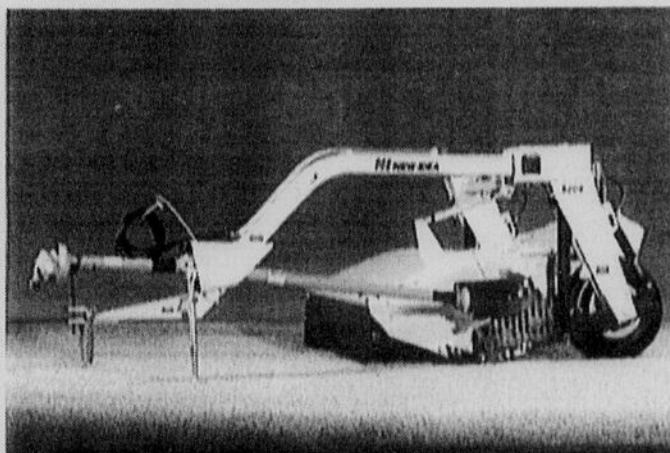


Ford Pick-up  
F150  
'90



Un riche héritage  
**UN AVENIR SOLIDE**

La 5209 en 1990



De plus en plus, le chef de file

**HECTOR LABELLE ÉQUIPEMENT**

Route 148, Thurso, Québec  
(819) 986-7783



Heures:  
lundi au vendredi  
de 9 h à 21h  
samedi  
de 9h à 17h

949 boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

## JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Méfiez-vous des belles dangereuses

Stephen Barrington  
Presse Canadienne

Aucun jardinier digne de ce nom n'est intéressé à cultiver du sumac vénéneux. Pourtant, beaucoup de jardins recèlent dans leurs magnifiques plates-bandes des plantes dont les propriétés toxiques comportent certains dangers.

«Les gens ne savent pas ce qui pousse dans leurs jardins», dit Gillian Willis, directrice du Centre d'information sur la drogue et le poison de Colombie-Britannique. «Ils sont souvent surpris d'apprendre que ceux-ci recèlent certaines substances vénéneuses.»

Beaucoup de parents s'en rendent compte après avoir vécu une expérience pénible. On estime que les plantes sont responsables d'un empoisonnement accidentel sur cinq chez les jeunes enfants. Heureusement, peu de cas sont assez graves pour nécessiter l'hospitalisation.

Les centres anti-poison possèdent généralement une liste d'environ 75 des plantes les plus toxiques au Canada, de la délicate anémone au majestueux if.

Toxique ne veut pas néces-

sairement dire empoisonné et plusieurs plantes considérées comme toxiques ne sont pas dangereuses à moins d'être absorbées en grande quantité. Et même à ce moment-là, il se peut que leurs effets se limitent à une légère indigestion. Ainsi, les boutons d'or sont considérés comme toxiques, mais l'enfant qui en mange un ou deux ne risque pas tellement d'être malade.

«Les parents devraient se renseigner sur les plantes à risques, dit Mme Willis. Evitez particulièrement le dieffenbachia, le daphné, la digitale pourprée et le muguet.»

Communément appelé «la canne du muet» le dieffenbachia est particulièrement toxique. Le simple fait d'en mordre la tige peut causer de graves irritations à la gorge et rendre aphone, parfois pendant plusieurs jours, d'où le nom de la plante. Dans certains cas, l'irritation peut causer l'enflure de la langue et rendre la respiration laborieuse.

Même les feuilles sont assez toxiques pour rendre un enfant temporairement aphone.

La robuste digitale pourprée aux fleurs colorées est depuis

longtemps populaire auprès des jardiniers. Mais c'est aussi l'une des plantes les plus toxiques qui puissent exister.

Ses larges feuilles sont utilisées pour produire un médicament très puissant pour le cœur — la digitaline — et la plante peut être mortelle si elle est absorbée en grande quantité.

## Un charme trompeur

Délicat et joli, le muguet est aussi très apprécié des jardiniers qui l'utilisent pour égayer leurs plates-bandes, mais ses racines et sa tige sont très toxiques.

Le daphné, petit arbuste originaire d'Europe, est apprécié pour ses fleurs colorées et odoriférantes. Mais il peut être dangereux car son écorce, ses feuilles et ses fruits sont empoisonnés.

Toutes ces belles plantes sont facilement accessibles et les jeunes enfants peuvent cueillir sans effort leurs fleurs, leurs feuilles et leurs baies.

Les plantes toxiques qui ont des baies de couleur sont doublement dangereuses pour les tout petits, qui préfèrent ces fruits d'apparence savoureuse à de simples feuilles ou même

à des fleurs.

Les baies ou les graines du houx, de la caulophylle, du lierre anglais, de la morelle, de la phytolaque d'Amérique, de la pomme de mai, du ménisperme et de la glycine sont toutes toxiques à différents degrés et les parents de jeunes enfants devraient songer à se défaire de ces plantes.

La prévention reste encore le meilleur traitement, mais lorsque les parents craignent que leur enfant ait goûté à une plante — même si celle-ci n'est pas considérée comme toxique — ils devraient appeler immédiatement le centre anti-poison le plus proche pour demander de l'aide, dit Mme Willis.

Les plantes non toxiques font rarement du tort à la santé, mais comme certaines personnes ont parfois des réactions inattendues, il est toujours préférable de s'adresser à un centre spécialisé.

Il n'est pas tellement utile de décrire la plante au téléphone, car les spécialistes du centre anti-poison ont besoin de détails spécifiques pour pouvoir donner des conseils. Il est important de connaître les noms vulgaires et scientifiques

de la plante.

Pour obtenir des renseignements concernant les plantes toxiques, vous pouvez communiquer avec le centre anti-poison près de chez vous.



FORD

CHOIX DE

45

CAMIONS FORD  
À PRIX  
ABORDABLE

EMBRUN FORD

rue Notre-Dame Embrun  
443-2985

# Trop tard?

Il n'est jamais trop tard pour se doter des outils nécessaires pour réussir dans l'industrie agro-alimentaire. Le Collège d'Alfred, la première institution post-secondaire francophone en Ontario, vous propose quatre façons différentes d'acquérir les connaissances requises pour jouer gagnant

## Technologie agricole

Ce programme de diplôme de deux ans forme des techniciens hautement qualifiés qui gèrent des entreprises agricoles ou qui travaillent au sein d'entreprises para-agricoles, telles que l'industrie de la transformation, la distribution et la mise en marché d'aliments, les institutions bancaires et les coopératives.

## Technologie alimentaire

Ce programme de diplôme de deux ans forme des techniciens hautement qualifiés qui gèrent ou occupent des postes de responsabilités à différents niveaux dans les services alimentaires des hôpitaux, centres de santé, centres d'accueil, de même que dans les cafétérias industrielles, commerciales et scolaires.

## Formation de main-d'oeuvre

Ce nouveau programme de certificat d'un an a comme objectif majeur de former de la main-d'oeuvre agricole compétente et spécialisée pour travailler sur une entreprise moderne. Il a été créé à la demande des agriculteurs de la région pour répondre aux besoins des travailleurs dans ce secteur prioritaire de l'économie ontarienne.

## Cours par correspondance

Téléformation offre aux francophones de l'Ontario la possibilité de suivre des cours par correspondance en français dans les domaines de l'agriculture et de l'horticulture. Un nouveau cours vient tout juste de s'ajouter aux 20 cours déjà offerts : "Le jardinage chez soi". On y traite de sujets variés tels que la taille des arbres, la lutte contre les insectes et les maladies, etc.

# COLLEGE D'ALFRED

C.P. 580, 31, rue St-Paul, Alfred (Ontario) K0B 1A0 (613) 679-2218



POUR VOUS EN FRANÇAIS  
DEPUIS 1981

## JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Toutes les «bibittes» ne sont pas mauvaises

John Lawson  
Presse Canadienne

Depuis 13 ans, Patricia Coristine élève des insectes aussi destructeurs que les pucerons, les mouches blanches et les mites-araignées.

Elle ne travaille ni pour un laboratoire de recherche, ni pour un fabricant d'insecticides. En fait, on pourrait même dire qu'elle leur fait concurrence.

Mme Coristine et son entreprise, Better Yield Insects, de Windsor, en Ontario, doivent garder ces bestioles pour nourrir des insectes qu'elles élèvent et vendent aux propriétaires de serres et aux jardiniers, qui les utilisent comme pesticides naturels.

«Il arrive souvent qu'en découvrant certains insectes sur leurs plantes, les gens s'imaginent que ceux-ci sont responsables de tous les maux, alors qu'en réalité ils se nourrissent des parasites», dit Mme Coristine, dont l'entreprise est recommandée par le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation de l'Ontario.

«Lorsqu'on les laisse tranquilles, ces insectes corrigent le problème sans qu'on ait besoin d'utiliser de pesticides.»

Comme les animaux, les insectes sont soit herbivores, soit carnivores. Ceux qui sont herbivores s'attaquent aux jardins, mais ceux de la deuxième catégorie les pourchassent, devenant ainsi des insectes de «contrôle» que les fermiers et les jardiniers apprécient à l'unanimité.

## En demande

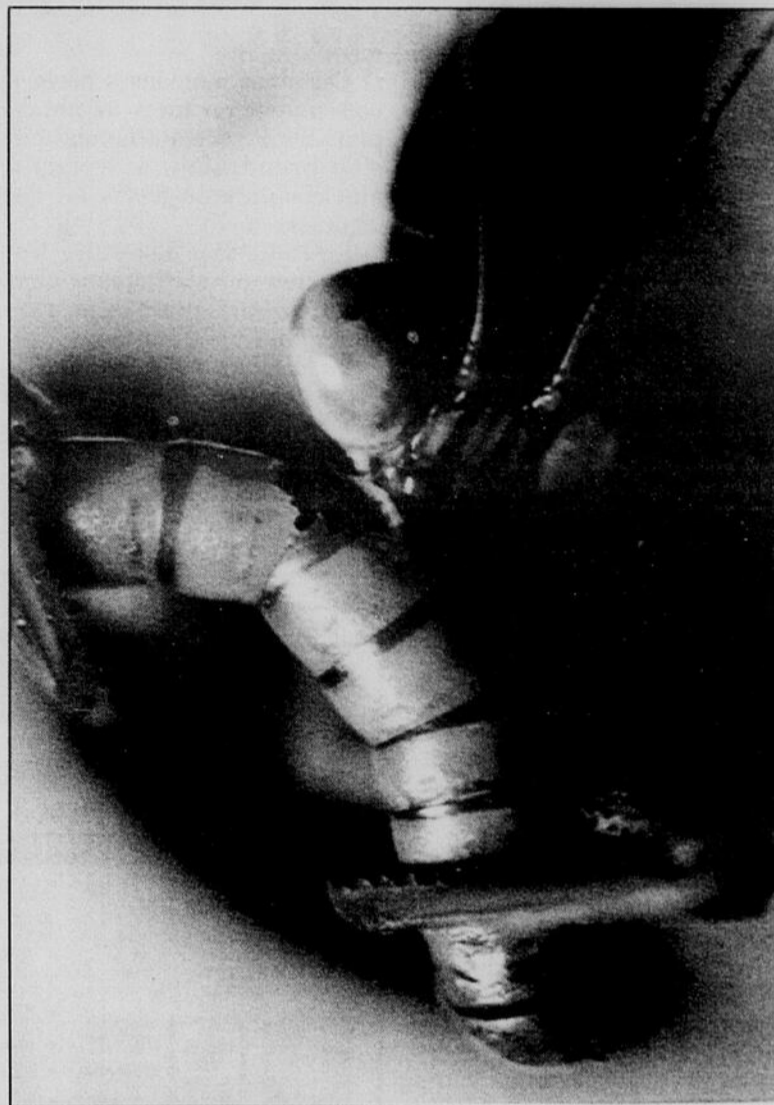
Bien que les insectes de Mme Coristine soient surtout destinés aux serres et aux vastes centres commerciaux intérieurs «où l'épandage de pesticides comporterait certains dangers», les propriétaires de jardins privés soucieux de l'environnement les utilisent de plus en plus pour protéger leurs plantations.

Tout jardin résidentiel compte sa part d'insectes carnivores — ou prédateurs — mais ceux-ci ne s'attaquent pas toujours aux insectes nuisibles.

Les prédateurs ailés tels que la mante religieuse ou la coccinelle ont parfois autant envie de prendre le large que de rester dans votre cour. Vous n'avez ainsi aucune garantie qu'ils seront là au moment où vous en aurez besoin et par conséquent, ils ne peuvent être considérés comme des moyens de contrôle sûrs.

C'est ici qu'une entreprise telle que celle de Mme Coristine a son utilité.

Abby Leixner, gérant du centre de jardinage de Better Yield Insects, explique que les insectes prédateurs que l'entreprise élève se nourrissent de façon sélective — dans



PRESSE CANADIENNE

## La mante religieuse, un atout dans tout jardin

plusieurs cas, une espèce pourchasse une seule sorte de parasite — et ne sont pas très mobiles.

Il existe ainsi une minuscule mite rouge prédateur appelée

phytoseius persimilis. (Si vous avez déjà examiné de très près un patio en béton par une belle journée d'été, vous avez peut-être vu s'affairer ces insectes cramoisis de la

grosseur d'une piqûre d'épingle.) Cette mite «se nourrit exclusivement de mites-araignées à toutes les phases de leur développement — œuf, larve et adulte», explique M. Leixner.

Ces mites sont vendues sur une feuille de haricot que le jardinier partage et distribue ensuite parmi les feuillages infestés.

Parmi les autres insectes de contrôle, on trouve un moucheron prédateur appelé aphidoletes aphidimyza, qui se nourrit d'innombrables variétés de pucerons à toutes les phases de leur développement, ainsi que l'encarsia formosa, petite guêpe parasite ressemblant à un minuscule moustique. Contrairement aux autres prédateurs qui dévorent entièrement les insectes, l'encarsia se contente de pondre ses œufs à l'intérieur des œufs de la mouche blanche, d'où son qualificatif de parasite.

## Dans la maison

M. Leixner dit que ces insectes de contrôle n'ont aucun effet défavorable, de sorte que «la plupart du temps on ne s'aperçoit pas de leur présence». Comme ils se tiennent près de leur source d'alimentation, ils sont également idéals pour les plantes d'intérieur. «Vous évitez ainsi d'utiliser des pesticides toxiques près de vos enfants».

Selon les types d'insectes, les prix varient de 10 \$ ou 15 \$

pour 100 ou 1000 spécimens. Comparant ces prix à ceux des pesticides, «qui nécessitent plusieurs applications», M. Leixner souligne que les insectes de contrôle se reproduisent plus rapidement que les insectes nuisibles et continuent à agir aussi longtemps qu'ils ont de quoi se nourrir.

L'entreprise importe et vend également des «nématodes gardiens», vers microscopiques dont l'action est bénéfique. (Certaines variétés de nématodes sont nuisibles.) Offerts à 12 \$ pour environ un million de spécimens, les nématodes sont offerts dans une solution qui est conservée dans un sachet rappelant un «ziploc» pour sandwiches. Utilisés surtout pour contrôler les insectes qui nuisent aux pelouses, ces prédateurs invisibles sont intégrés directement au sol.

Même si la science n'a pas encore découvert de tels contrôles pour toutes les variétés d'insectes nuisibles, Mme Coristine et M. Leixner déconseillent tous deux l'utilisation de pesticides toxiques non sélectifs, sauf dans les cas extrêmes d'infestation. Vous détruiriez alors les insectes de contrôle en même temps que les autres.

Better Yield Insects fournit certains distributeurs partout au Canada. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez écrire à Box 3451, Tecumseh Station, Windsor, Ontario, N8M 3C4, ou appelez le (519) 727-6108.

## PAS UNE COPIE... LE VRAI JEEP "YJ"!

### POUR PLAISIR L'ÉTÉ UTILITÉ L'HIVER

## 90 JEEP "YJ" DÉCAPOTABLE 4 X 4

- moteur 2.5 litres
- transmission 5 vitesses
- servo-freins
- allume cigare
- phares halogènes
- pare-brise teintée
- pneus radiaux P205 lettrés\* et beaucoup plus.

POUR AUSSI PEU QUE

# \* 12 750.\$

CHOIX DE 25 EN STOCK OU EN CHEMIN (\*OPTIONS TRANSPORT, PRÉPARATION EN SUS).

"L'INTOUCHABLE CONCESSIONNAIRE EN RABAIS DANS L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS"

## NORMANDIE

Nouvel emplacement,  
véhicules d'occasion  
1191, boul. St-Joseph,

## JEEP-EAGLE INC.

920, boul. St-Joseph, Hull  
777-2611



**OUVERT**  
lundi au jeudi de  
9 h à 21 h  
vendredi de  
9 h à 17 h 30  
samedi de  
10 h à 17 h

## JARDINAGE ET AGRICULTURE

## Pas de zèle contre les mauvaises herbes

Stephen Barrington  
Presse Canadienne

L'élimination des mauvaises herbes est considérée depuis longtemps comme le moyen le plus sûr d'obtenir un jardin ou un potager attrayant et productif. Mais en faisant trop de zèle, les jardiniers canadiens pourraient sans le savoir détruire de précieux collaborateurs.

Certaines mauvaises herbes peuvent s'avérer très utiles pour aider à déceler la pauvreté du sol, enrichir celui-ci en azote ou assurer aux plantes environnantes une croissance saine et exempte d'insectes nuisibles.

«Les gens devraient apprendre à moins se préoccuper des mauvaises herbes», dit Linda Gilkeson, directrice de la recherche chez Applied Bio-Nomics, entreprise de Sidney, en Colombie-Britannique, qui tente de trouver des moyens naturels d'éliminer les insectes nuisibles.

«Certaines espèces de mauvaises herbes peuvent être d'un grand secours au jardinier.»

Des mauvaises herbes telles que le bluet, la carotte sauvage et la verge d'or attirent certaines sortes d'insectes qui dévorent les pucerons et les vers de choux et de tomates.

La valériane a, dit-on, la vertu de fortifier les plantes qui l'entourent et de leur assurer une meilleure résistance aux insectes nuisibles. Cette herbe attire en outre les vers, qui sont indispensables à une bonne terre.

La verge d'or est une herbe dont peuvent facilement se passer les gens qui souffrent d'allergies, mais elle joue néanmoins un rôle important dans le jardin puisque ses



Plusieurs mauvaises herbes peuvent jouer un rôle bénéfique dans votre jardin, ne serait-ce que d'attirer des papillons...

nombreuses fleurs colorées charment les papillons et les abeilles, assurant ainsi la pollinisation.

L'asclépiade attire également les abeilles.

Le trèfle blanc, rouge ou autre est aussi un lieu de prédilection pour les abeilles. Cette plante herbacée sert également d'engrais naturel en enrichissant le sol d'azote.

«Beaucoup de gens sont convaincus que le jardinage demande énormément de travail, dit Mme Gilkeson. Ce serait bien plus facile s'ils utilisaient certaines plantes naturelles qu'ils ont à portée de la main et qui sont souvent considérés comme des mauvaises herbes.»

#### Eloignez les insectes

L'ortie élevée est sans doute la plus redoutée de toutes les plantes, particulièrement des jardiniers qui ont déjà eu la malchance de s'y frotter. Elle contribuera pourtant à éloigner les pucerons des plates-bandes et du potager si vous en laissez quelques plants à proximité.

Ne vous en prenez pas toujours aux mauvaises herbes

lorsque certaines fleurs semblent fragiles — peut-être le sol est-il la source du problème. Et plutôt que de condamner ces visiteuses indésirables, examinez-les de plus près.

Ainsi, la marguerite pousse souvent dans les endroits assez stériles. Si le sol est de meilleure qualité, vous trouverez peut-être du séneçon vulgaire ou de la céraïste.

Vous craignez que le sol soit trop acide ou trop alcalin? Vérifiez si des bluets poussent dans votre plate-bande; semblables au papier de tournesol, ils produisent des fleurs bleues dans un sol alcalin et des fleurs roses dans un sol acide.

L'oseille rouge croît habituellement dans un sol acide. Mais elle n'est pas toujours efficace car elle peut tolérer un sol neutre ou légè-

ment alcalin.

Certaines mauvaises herbes constituent un mets de choix pour les insectes affamés qui s'en prendraient autrement aux récoltes de fruits ou de légumes.

Le radis sauvage attire les parasites qui s'attaquent aux tomates, aux courges et aux aubergines.

La molène vulgaire sert à éloigner les insectes qui fréquentent les vergers.

Vous pouvez garder certaines mauvaises herbes dans votre jardin sans nuire à son aspect général, dit Mme

Gilkeson, qui pratique elle-même cette méthode. «Le fait d'en avoir quelques-unes à côté de vos légumes et de vos fleurs ne peut pas leur nuire.

«Si vous préférez, vous pouvez les reléguer à l'arrière du jardin, ou les garder dans un coin un peu plus sauvage.»

Il faut toutefois éviter l'exagération, car même les mauvaises herbes utiles peuvent nuire à un jardin.

Si elles ne font pas l'objet d'un certain contrôle, elles priveront les autres plantes de lumière, de substances nutritives, d'eau et d'espace.

## SERRE PÉPINIÈRE



Nous sommes maintenant ouverts pour répondre à tous vos besoins en jardinage.

CETTE SEMAINE SEULEMENT AVEC CETTE ANNONCE

# 10 %

**SUR TOUS LES PLANTS EN PÉPINIÈRE**

- ARBUSTES
- RÉSINEUX
- FEUILLUS ET ARBRES FRUITIERS
- HAIES
- PLANTS GRIMPANTS
- ROSIERS



VENEZ FLÂNER DANS NOTRE PÉPINIÈRE ET NOS SERRES

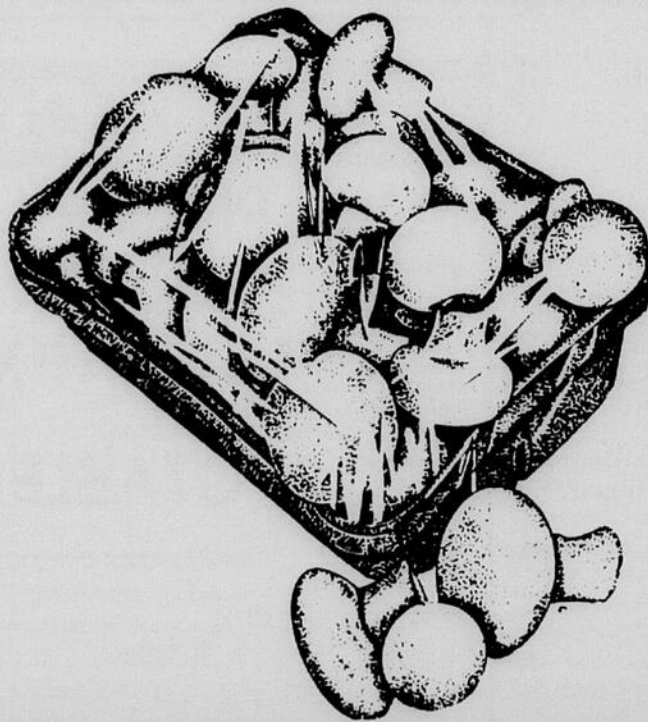
**147, CHEMIN EARDLEY, AYLMER 684-5877**

HEURES D'OUVERTURE : LUN.-VEN. 8 h au coucher du soleil

SAM. 7 h 30 - 17 h

DIM. 8 h - 17 h

PLUS DE 60 000 PL. CA. DE SERRES



**C'est frais!**

**C'est continental!**

Nos champignons sont cueillis, emballés et expédiés aux marchés le même jour.

**La ferme de champignons Continental**  
Metcalfe Ontario 821-1411

## Le choix



## WHITE-N-IDEA

Refroidissement à air ou liquide deux lignes complètes de tracteurs de 40 cv à 190 cv 2 roues motrices ou 4 roues motrices.

**Cher clients vous avez le choix**

Financement de 0% 12 mois à 13.5% jusqu'à 60% Vous avez le choix

Service à l'usine ou à la ferme

**Vous avez le choix**

DEUTZ-ALLIS WHITE, KVERNELAND BUSH-KOS, GEHL, NEW-IDEA, EZEE-ON KILLBROS, YARD-PRO

**Vous avez le choix**



Case postale 250  
Metcalfe, Ontario K0A 2P0

11 milles au sud d'Ottawa  
Route 31 angle Metcalfe  
613-821-2893  
Marc Côté, rep.

## JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Ces déchets qui n'en sont pas

Frances Danis  
Presse Canadienne

La nature sait récompenser à sa façon ceux qui s'efforcent de protéger l'environnement.

Le compostage n'est pas un concept récent, mais il suscite un intérêt renouvelé depuis que la société est devenue plus consciente de la disparition des terrains d'enfouissement.

Vous avez tout à gagner en l'adoptant, puisqu'il permet à la nature de transformer vos déchets de cuisine et de jardin en un riche terreau pour le sol tout en vous donnant l'occasion «de faire votre part pour résoudre le problème des déchets domestiques», dit Dave Bruer de Pollution Probe.

M. Bruer estime qu'environ le tiers de tous les déchets domestiques est composé de substances compostables qui se retrouvent inévitablement dans des sites d'enfouissement déjà débordés. «Nous avons grandi en croyant que nous pouvions laisser nos débris n'importe où et qu'ils disparaîtraient comme par magie», dit M. Bruer. Mais cela ne peut pas toujours durer. Nous encourageons la population à recourir au compostage parce que nous souhaitons qu'elle assume la responsabilité de ses propres déchets domestiques.»

Le compostage n'a rien de sorcier. Il suffit de disposer de certaines matières organiques — épluchures de légumes, herbes coupées ou feuilles — que l'air et l'humidité transformeront en une substance brune semblable à de la terre.

## Poubelle perforée

Déposez votre pile de compost dans un coin ensoleillé de la cour. Vous pouvez fabriquer vous-même votre contenant ou l'acheter chez un pépiniériste. Une vieille poubelle dont le fond a été enlevé et les parois perforées fera l'affaire. Mais elle doit rester couverte pour conserver l'humidité à l'intérieur et éloigner les mouches et les animaux.

Gardez dans votre cuisine un contenant spécial pour les déchets destinés au compost — épluchures de fruits et de légumes, coquilles d'œufs, marc de café, sachets de thé et bouts de papier journal. Renoncez à utiliser la viande, le poisson, les os, le fromage ou les restes de salade; ces substances attireraient les animaux et même si elles n'étaient pas la proie des charognards, elles commenceraient à dégager une odeur affreuse en peu de temps.

En plus des débris de cuisine, ajoutez dans la poubelle une couche de déchets de jardin — herbe coupée, feuilles, sciure de bois recueillie lors de l'émondage des arbres ou de travaux de bricolage — et ajoutez une

pelletée de terre. Il est important d'obtenir un mélange équilibré de carbone-azote afin de réduire les odeurs et d'accélérer le processus de décomposition.

La nature s'occupera du reste et vous obtiendrez — gratuitement — un riche terreau pour votre sol.

Certains propriétaires n'apprécient pas particulière-

ment l'idée d'avoir à vue de nez un tas de déchets en décomposition, mais un compost bien préparé ne devrait pas dégager d'odeur, dit Gudrun Knoessl, du Conseil de recyclage de l'Ontario. Si cela se produit, c'est probablement que l'opération n'a pas été faite correctement. L'air ne circule peut-être pas assez dans le tas ou les matières sont

trop humides. Retournez-les plus fréquemment.

La décomposition du tas de compost se fera plus lentement si l'azote n'est pas présent en quantité suffisante, ajoute Mme Knoessl. Ainsi, les feuilles séchées contiennent beaucoup de carbone dont l'action doit être compensée par l'azote que l'on trouve dans l'herbe.

Il faut compter de six

semaines à trois mois pour que le compost soit prêt, mais l'herbe coupée contribue à accélérer le processus. Plus l'opération est rapide, plus le compost devient chaud.

Lorsque le compost est prêt à être utilisé, il est de teinte foncée, friable et semblable à de l'humus; la plus grande partie des débris sont méconnaissables.

## Superbe choix de camions neufs ou usagés...



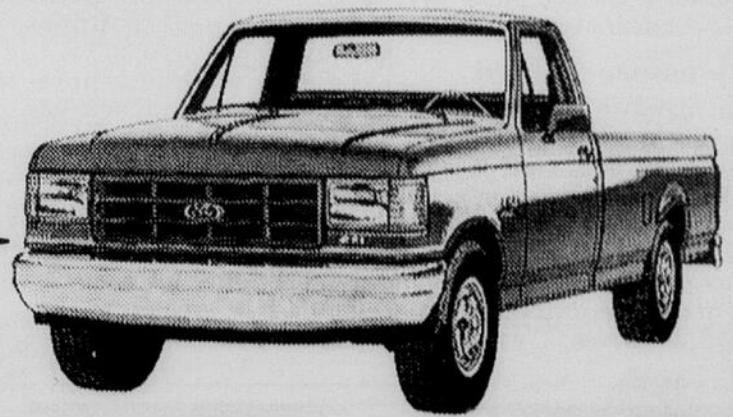
FORD RANGER 1990

QUALITÉ Plus  
FORD

Ces véhicules sont disponibles à 2 ou 4 roues motrices



FORD F150, pick-up, 1990



Informez-vous des taux d'intérêt avantageux...  
Voyez un de nos représentants dès aujourd'hui



"Offre pour un temps limité"  
OUVERT: Lundi au vendredi de 9 h à 21 h  
et samedi de 9 h à 17 h

Ford  
ont-Bleu

HULL, QUÉBEC

22, boul. Mont-Bleu, Hull - 776-1571

JARDINAGE ET AGRICULTURE

# À l'heure du soleil

Presse Canadienne

Le cadran solaire, qui a été utilisé pendant des siècles pour marquer les heures, fait de nouveau son apparition comme élément de décoration dans les jardins.

«Il invite à la détente et au romantisme», dit James Bennett, qui vend des cadrans solaires à sa boutique spécialisée Earthrise Garden Store.

«C'est un objet décoratif qui présente un intérêt historique.»

Le cadran solaire confère au jardin une atmosphère de calme et de mystère, marquant tranquillement le passage du temps selon la position de l'ombre sur sa surface.

A l'apogée de leur gloire, les cadrans solaires étaient souvent des objets énormes et complexes — cercles, demi-sphères surchargées d'ornements ou disques en pierre.

Mais le modèle le plus simple, le plus résistant et le plus populaire est le cadran horizontal à surface plane et style triangulaire vertical.

### La nature d'abord

«La majorité d'entre nous sommes habitués à avoir l'heure juste, mais cette façon de calculer le temps est moins stressante, dit M. Bennett, qui vend de plus en plus de cadrans solaires comme éléments de décoration pour les jardins privés. C'est plus

simple, plus en harmonie avec la nature.»

Si l'on veut obtenir l'heure de façon précise en utilisant un cadran solaire, il faut se livrer à des calculs précis sur la longitude, la latitude et certains autres facteurs.

Les modèles décoratifs vendus au Canada donnent l'heure approximative, ce qui «dans un jardin, est bien suffisant».

Les fabricants et les détaillants offrent les directives nécessaires pour installer le cadran solaire, mais il est relativement facile de savoir de quel côté se situe le nord et d'attendre à midi, par une journée ensoleillée, pour faire en sorte qu'il indique 12 heures.

Un cadran solaire ordinaire de 25 centimètres coûte environ 80 \$; un modèle décoratif de 30 centimètres en bronze moulé est offert pour environ 275 \$.

Les ornithologues amateurs peuvent se procurer un cadran solaire qui sert en même temps de vasque pour les oiseaux pour environ 300 \$.

Le pied se vend séparément. Bien qu'il ne soit pas spécifiquement conçu à cette fin, un vase ou un pot en terre cuite ajoute un élément rustique pour environ 75 \$.

Si vous préférez un objet plus classique, un socle en béton de style grec est offert à 100 \$.



## TRACTEUR COMPACT

- . 16 H.P.
- . Diesel
- . 2 roues motrices
- . Tondeuses ventrales de 48 po.

\$ 6995



!DION!

FLACABRI

WFE

## Les Équipements de Ferme Papineau, Ltée

216 Principale, Plaisance JOV 1S0

Rés.: (819) 427-6951 Bur.: (819) 427-5476  
Fax: (819) 427-8352 427-6217

Marcel Carrière, Gérant

## Distributeur des produits suivants:

- Aston** • Systèmes de ventilation
- GALLAGHER** • Électrificateurs à clôtures
- BALDOR** • Moteurs électriques
- VALMETAL** • Convoyeur
- WEG** • Du travail de qualité
- STRUCTURES D'ACIER HOULE**

## Les services Agricoles Papineau, Ltée.

216 Principale, Plaisance JOV 1S0

Rés.: 427-5812 Bur.: 427-5147

André Thibodeau, représentant.

# SPÉCIAL DE L'AGRICULTEUR

Kollbec vous offre cette aubaine **SENSATIONNELLE** sur tous les camions en inventaire



Pour 1 semaine... du 28 avril au 5 mai

99.99 \$ au dessus du prix du manufacturier



- D-150
- D-100
- B-150
- DAKOTA
- B-250
- DODGE 150

# KOLBEC

AUTOMOBILE INC.

812 boul. Maloney ouest, Gatineau - 568-1414

## R.B. FARM & DAIRY

Equipment Ltd.

R.R. 2 Alexandria, Ontario

Série complète d'équipement de grange en stock

**Patz**

- Déchargeur de silo
- Convoyeur
- Nourrisseur
- Nettoyeur de grange
- Épandeur de fumier

**BOU-MATIC** EQUIPEMENT LAITIER

- Conduite
- Pompe à vide (toutes les grosseurs)
- Parloir laitier
- Réservoir en vrac
- Gestion alimentaire électronique
- Système agri-com

**HOULE**

- Nettoyeur de grange
- Système d'engrais souterrain (liquide ou solide)
- Stalls
- Systèmes d'irrigation
- Pompe-Agi (pompe à plate-forme, "Lagoon" ou transfert)
- Épandeur d'engrais liquide
- Broyeur de litière
- Véh. d'alimentation
- Séchoir de foin
- Balayeuse
- Contrôle d'alimentation

Nous avons aussi une série de produits sanitaires

POUR SERVICE

Rosaire Bureau, Prop. 525-3691

Richard Jeaurond 525-3094

Denis Decoeur 874-2733

Gilles Decoeur 525-4134

Desservant tout l'est de l'Ontario et l'ouest québécois

JARDINAGE ET AGRICULTURE

# Préparer un jardin fleuri d'automne

David Randolph  
Presse Canadienne

Au moment où l'hiver cède enfin sa place au dégel du printemps, quel être sain d'esprit pourrait bien avoir envie de songer à l'automne?

Un jardinier prévoyant, peut-être?

En plantant certains bulbes assez robustes pour survivre aux froids de l'automne, vous réussirez à avoir dans votre jardin des fleurs splendides et colorées longtemps après que celles de vos voisins se seront retirées dans leurs plates-bandes.

Des espèces telles que le colchique, le crocus d'automne, et le sternbergie pourraient bien inciter vos voisins à repenser leurs projets horticoles pour l'an prochain — bien avant le dégel du printemps.

Le colchique est une plante d'automne tellement accommodante que son bulbe fleurit dans une soucoupe vide sur le rebord d'une fenêtre sans même avoir besoin d'eau ou de terre. (Il est toutefois préférable de garder les bulbes dans le jardin et hors d'atteinte des enfants, car ils sont vénéneux.)

Membre de la famille des liliacées, le colchique est souvent confondu avec le crocus d'automne, sans doute parce que leurs fleurs colorées se ressemblent beaucoup.

Idéal pour le climat cana-



PRESSE CANADIENNE

*Le colchique peut non seulement embellir votre jardin, à l'automne, mais fleurit aussi bien dans une soucoupe vide sur le rebord d'une fenêtre*

dien, le bulbe du colchique a besoin d'une période de froid pour s'adapter à son nouvel environnement et met souvent un an à s'établir. Mais lorsqu'il fleurit — sans feuillage, puisque celui-ci n'apparaît qu'au printemps — les résultats sont magnifiques avec des floraisons multiples dans des tons de blanc, de violet, de pourpre, de bleu et de rose.

Évitez d'émonder ou de couper le feuillage au printemps; il se desséchera de lui-même avant que la plante ne révèle sa splendeur automnale.

Le véritable crocus d'automne n'est pas apparenté au flamboyant colchique — il appartient à la famille des iridacées et en dépit de certaines similitudes au niveau des fleurs, il comporte des différences marquées.

Le crocus ne produit qu'une fleur par bulbe, les fleurs sont plus petites et le feuillage est plus clairsemé que celui du colchique.

Mais loin d'être des désa-

vantages, ces caractéristiques font du crocus une fleur parfaite pour les petites rocailles et pour les plantations en nombre sur les pelouses — et il coûte beaucoup moins cher que le colchique.

Cette plante robuste se renouvelle d'année en année et produit en septembre et en octobre des fleurs de teinte généralement bleu foncé, bien que certaines variétés moins courantes offrent aussi d'autres couleurs.

Souvent appelée «jonquille d'automne» à cause de sa teinte dorée, la fleur du sternbergie a une forme qui se

rapproche de celle du crocus. Comme cette espèce doit vivre dans une terre à drainage rapide — elle préfère notamment le sol gréseux des rocailles — le bulbe ne donne pas d'aussi bons résultats dans les régions où les étés sont très humides.

Le sternbergie fleurit à la fin de l'été et au début de l'automne.

Les bulbes s'adaptent sans problème dans les basses régions de la Côte Ouest et dans le sud de l'Ontario; dans certaines autres régions du pays, ils doivent être rentrés pendant l'hiver.

## LE VRAI JEEP!..




### 90 CHEROKEE \*14,238\$

**INCLUANT :**  
4 cylindres 2.5L trans. 5 vitesses servo-direction servo-freins

4 haut-parleurs  
Chauffe bloc miroirs extérieurs;

sièges baquets  
siège arrière inclinable  
glaces teintées  
phares à halogène

**Jeep Cherokee de base, sport, Pioneer, Laredo ou Limited.**  
Nous les avons en inventaire

\*Rabais Chrysler inclus. Options, transport, préparation en sus.

**"L'INTOUCHABLE CONCESSIONNAIRE EN RABAIS DANS L'OUTAOUAIS**

**OUVERT**  
lundi au jeudi de 9 h à 21 h  
vendredi de 9 h à 17 h 30  
samedi de 10 h à 17 h

**NORMANDIE**  
**JEEP-EAGLE INC.**  
**777-2611**



920, boul. St-Joseph, Hull

Nouvel emplacement, véhicules d'occasion  
1191, boul. St-Joseph, Hull

## VENTE PRÉ-INVENTAIRE

(du 25 avril au 1er mai)

### RICHARD ST-LOUIS BUILDING Materials Ltd.

Qualité et service à votre satisfaction  
Ensemble complet pour maison

**Bois de charpente**  
Contreplaqué

Fermes de toit  
Bardeaux

Murs secs  
isolant

Bois traité  
Portes et boiseries

90, chemin Bayview Ottawa (613) 728-9578  
Ouvert du lundi au vendredi de 7h à 17h  
(Livraison gratuite) (minimum \$75)

**OUVERT LE 28 AVRIL DE 8 H À 13 H**

**TOUT EN INVENTAIRE BOIS TRAITÉ**

**EN PRIMEUR**

**Balustre**

2"x2"x42" **.90¢ ch**

1"x6"x5' - **\$1.50**

1"x6"x6' - **\$1.80**

**EN PRIMEUR**

**Treillis traité**

24"x96" **\$4.95**

48"x96" **\$8.80**

**⇒ BOIS TRAITÉ PRESSION**

	8'	10'	12'	14'	16'
1" x 6"	\$2.40	\$3.00	×	\$4.20	×
2" x 4"	\$2.72	\$3.40	\$4.08	\$4.76	\$5.44
2" x 6"	\$4.24	\$5.30	\$6.36	\$7.42	\$8.48
2" x 8"	×	\$7.40	\$8.88	×	\$11.84
2" x 10"	×	\$11.50	\$13.80	×	\$18.40
4" x 4"	\$5.76	\$7.20	×	×	\$11.52
6" x 6"	\$15.04	\$18.80	\$22.56	×	\$30.08

Mélange de ciment: pour murs, planchers, fondations, patios, marches, poteaux d'encrage, et poteaux de clôture.

**30 kilos à \$3.99**

## Les alliés du jardin: ça reste à prouver

Terri Perrin  
Presse Canadienne

Inspirés par l'importance que la société accorde à l'environnement, beaucoup de propriétaires cherchent aujourd'hui des moyens naturels et inoffensifs de débarrasser leur jardin des insectes nuisibles sans devoir recourir aux produits chimiques.

Il n'est donc pas étonnant que l'on entende beaucoup parler ces temps-ci de «compagnonnage», technique qui consiste à entremêler fines herbes, fleurs et légumes de façon à ce qu'ils bénéficient l'un à l'autre.

Le compagnonnage part du principe que les insectes ne s'attaquent pas à une plante qu'ils aiment si celle-ci est entourée d'éléments qui leur déplaisent.

Cette méthode constitue, selon ses adeptes, la meilleure défense naturelle qui soit contre les insectes nuisibles.

### Scepticisme

Différents livres parus récemment traitent de cette technique, notamment «The Healthy Garden Handbook», préparé par les rédacteurs de Mother Earth News et publié l'an dernier par Fireside.

Les informations contenues dans cette «littérature populaire» ne convainquent pourtant pas certains membres de la communauté scientifique, qui soutiennent que le compagnonnage n'est pas aussi sensationnel qu'on le prétend.

Une recherche de trois ans menée par la clinique de diagnostic et de consultation sur les insectes nuisibles de l'Université de Guelph — renommée en matière d'agriculture — a conclu que le compagnonnage ne constitue pas un moyen sûr d'éliminer les parasites de jardin.

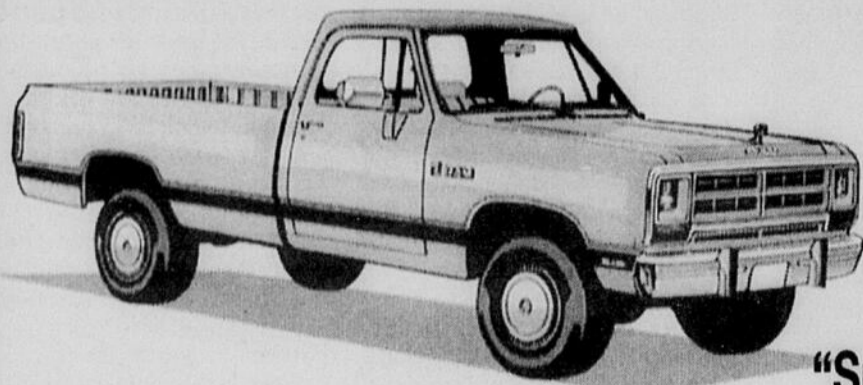
### Succès limité

Tout en reconnaissant que cette technique a permis d'éliminer les doryphores et certains insectes nuisibles dans les régions où l'on faisait pousser ensemble des haricots et des pommes de terre, la recherche a néanmoins permis de découvrir qu'en général, le compagnonnage faisait naître entre les plantes une rivalité qui avait pour conséquence une récolte réduite; qu'il était efficace pour contrôler seulement une ou deux espèces d'insectes parmi toutes celles qui s'attaquent aux récoltes et que la qualité de la récolte en souffrait autant que la quantité.



## LES CAMIONS DODGE '90

“DES BELLIERES AUX CORNES D'ACIER...”  
en voici quelques exemples:



Stock L73-8

### 1990 DODGE PICK-UP D250 DIESEL CUMMINS 5.9 L

Prix rég.: \$25,749.00

Escompte Baillot: 4,454.00

“Super Spécial:” **\$21,295.00\***

#### Équipement:

C. vernie gris douvres - principale gris argenté - secondaire pp banquette tissu & vinyle pp ensemble éclairage ens. de commodité de luxe ens. commodité - comm. électriques ens. avantage II procede peinture bicolore pp ens. pinition s.e. boîte automatique moteur diesel cummins 5,9L, 6 cyl. pp glace ar coulissante pp 2 retr.chromes montés bas 6x9 pp essuie glace p-brise bal. interm ug pare-chocs ar a marche pied chrome pp-ornement capot-tete de belier ug radio ma/mf/mx s.el./l. cass P.secours lt235/85r 16e f/n 4 r/c/a lt235/85R16-E flancs noirs pp-4 enjoliveurs chromes de luxe p.b.v. 8510# ens. avantage II



Stock: L73-07

### 1990 Dodge Pick-up D150 “Club Cab”

#### Équipements:

couche blanc éclatant vernie gris douvres - secondaire pp banquette divisée, tissu pp ensemble éclairage ens. ultra robuste ens. de commodité de luxe ens. avantage II procede peinture bicolore ens. pinition i.e. boîte automatique 4 vitesses essieu sure grip moteur 5.2L gris (818 po.cu.) 8 cyl. iec pp-glace ar coulissante pp-2 retr.chromes montés bas 6x9 pp-essuie-glace de luxe dg pare-chocs ar a marche pied chrome pp butoirs de pare-chocs ar pp ornement capot tete de belier insonorisation extérieure, 80 db pp-res.ess. 114 litres (25 gallons) ug radio ma/mf/mx s.el./l. cass rad.cein.acier fl.bl.P235/75R15XL pp enjoliveurs de roues de luxe p.b.v. 6000#/capacité de charge ens. avantage II

Prix détail: \$21,568.00

Escompte Baillot: 3,330.00

“Super Spécial:” **\$18,238.00\***



Stock L82-19

### 1990 DODGE DAKOTA SPORT 4X4 “ROUGE”

#### Équipements:

défecteur d'air avec phares, antibrouillards, alternateur 120 amps., batterie 625 amps., pare-chocs marche pied, moquette, tapis avec logo “Dakota”, ornement de capot, éclairage temporisé, miroir à commande intérieur, moulure de seuil et d'ouverture de roues noir, radio am/fm cassette, siège baquets à dossiers haut en tissu et vinyle, dossier lombaire (chauffeur), plaque protectrice différentiel avant, volant sport gainé de cuir, bande décorative “Dakota Sport”, pneu boue et neige P235/75 R 15 XL, glace arrière coulissante, essuie-glace intermittent, barre avec pneu hors route.

Prix détail: \$18,525.00

Escompte Baillot: 1,857.00

“Super Spécial:” **\$16,668.00\***

**Excellent choix de  
camions Dodge 1990  
en inventaire.**

**En plus:**

Sur les modèles ci-haut, obtenez un rabais chèque Chrysler de \$1,000.00 “Informez-vous dès aujourd'hui”

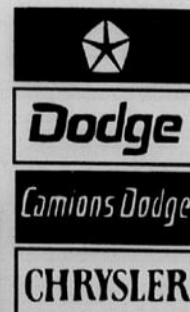
“Offre pour un temps limité”  
Ne manquez-pas cette occasion...

(\*Plus transport, taxe et administration)

**Baillot**

960, boul. St-Joseph  
Hull

**777-5261**



#### ON EST D'AFFAIRES

Notre personnel de vente bilingue sera disponible sur les lieux pour répondre à toutes vos questions:

- Val Campeau
- Tony Paluck
- Guy Potvin
- Rock Gagnon
- Christine Fortin
- Denis Robinson
- Patrick English

#### OUVERT

Lundi au jeudi 9h à 21h  
Vendredi de 9h à 17h30  
OUVERT LE SAMEDI  
de 10h à 16h

# Un séisme fait 110 morts en Chine

Agence France-Presse

**PEKIN** Au moins 110 personnes ont été tuées et 160 autres blessées lors du violent séisme (6,9 sur l'échelle de Richter) qui a frappé jeudi la province semi-désertique du Qinghaï, dans le Nord-Ouest de la Chine, selon un nouveau bilan officiel annoncé hier.

Quelque 5000 habitants sont sans abri, a annoncé la télévision chinoise selon laquelle 500 soldats ont été dépêchés sur place pour porter secours à la population qui a afflué dans des hôpitaux bondés.

## Un camp de rééducation?

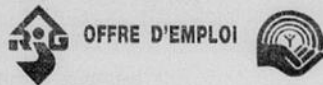
Un porte-parole du Bureau national de sismologie à Pékin n'a pas été en mesure de confirmer ou de démentir les informations selon lesquelles des détenus s'étaient échappés à cette occasion des camps de rééducation de la province, qui en abrite plusieurs, destinés notamment aux prisonniers politiques.

Le Qinghaï, un des contre-forts du plateau himalayen, est

peuplé principalement de pasteurs tibétains.

Le tremblement de terre s'est produit jeudi à 17h37 locales, son épicerie étant localisé à quelque 150 km au nord-est de Xining, la capitale provinciale, où la secousse a été ressentie, mais n'a fait ni victime ni dégât.

### RELAIS DES JEUNES GATINEOIS



Le Relais des Jeunes Gatineois est à la recherche d'animateur(trice) et de moniteur(trice) pour son camp de jour estival.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Etudes en loisirs, récréologie, éducation ou domaine connexe
- Expérience de travail auprès de jeunes âgés entre 5 et 12 ans
- Aptitudes à travailler en équipe
- Posséder une expérience dans la planification, supervision du personnel, tâches administratives et budgétaires. N.B. (Cette exigence s'adresse aux candidatures pour le poste d'animateur).

#### Salaires

- Animateur: 11.00\$/hr 37.5hr/sem. 11 semaines
- Moniteur: 8.00 à 10.00\$/hr 37.5hr/sem. 9 semaines

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées doivent faire parvenir ou laisser leur curriculum vitae avant le 18 mai 1990 à l'adresse suivante:

Relais des Jeunes Gatineois  
315 rue Migneault  
C.P. 426  
Gatineau (Québec)  
J8P 7A1

**Le Centre hospitalier de Gatineau**, établissement de soins généraux et spécialisés de 323 lits, recherche des candidat(e)s qui seront inscrit(e)s sur une liste de rappel pour effectuer du remplacement de courte et de longue durée, aux postes suivants :

### Secrétaires

(Concours 3-024)

- Formation spécialisée en secrétariat
- Bonne maîtrise de la dactylographie (50 mots/minute) et du français écrit
- Connaissance du traitement de texte WordPerfect

### Secrétaires médicales

(Concours 3-025)

- Formation spécialisée en secrétariat avec terminologie médicale et expérience en transcription médicale
- Bonne maîtrise de la dactylographie (50 mots/minute) et du français écrit

### Préposé(e)s aux dossiers médicaux

(Concours 2-058)

- Diplôme d'études secondaires
- Bonne maîtrise de la dactylographie (30 mots/minute) et du français écrit

### Assistant(e) technique en pharmacie

(Concours 2-059)

- Diplôme d'études secondaires
- Connaissance des abréviations courantes en pharmacie
- Connaissance du système métrique
- Deux années d'expérience pertinente en pharmacie d'hôpital ou d'officine

#### Rémunération

Selon la politique salariale du ministère de la Santé et des Services sociaux

#### Offre de service

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 11 mai 1990, en mentionnant le numéro de concours approprié, à la Direction des ressources humaines.

Veillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.



centre  
hospitalier  
de gatineau

909, boul. De La  
Vérendrye Ouest  
C.P. 2000  
Gatineau (Québec)  
J8P 7H2

# LE PLUS COMPLET DES DÉJEUNERS!



**Profitez vite de notre offre spéciale d'abonnement. Seulement 1,99\$ par semaine durant 25 semaines.**

**ÉCONOMISEZ 43% sur le prix en kiosque!**

**Retournez ce coupon-réponse :**

Oui, je veux m'abonner au quotidien LeDroit

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

N° de tél. : \_\_\_\_\_

Cochez s.v.p.

ci-joint un chèque ou un mandat postal de 49,75\$ pour 25 semaines.

portez à mon compte Visa \_\_\_\_\_ Mastercard \_\_\_\_\_

N° de compte : \_\_\_\_\_

Exp. : \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

N.B. Cette offre est en vigueur jusqu'au 30 juin 1990 à l'intérieur du réseau de distribution existant.

Applicable aux abonnés qui désirent payer leur abonnement à l'avance.

Offre non renouvelable.

**L'ABONNEMENT-ÉCLAIR 560-2525 ou 1-800-267-6961**

LeDroit, Service des abonnements, Promenades de l'Outaouais,  
1100, boulevard Maloney ouest, Gatineau (Québec) J8T 6G3

*Trop pas le droit de t'en passer!*

LE MONDE

# Séduire par la cuisine

**AGENCE FRANCE-PRESSE**

PARIS La cuisine reste apparemment pour les Françaises une arme de séduction, un efficace moyen de faire tomber et parfois de garder les petits gourmands qui les intéressent, à en juger par un récent sondage.

Lorsqu'elles passent une

soirée avec l'homme de leur vie, 56 % des Françaises choisissent de préparer son plat préféré, 32 % d'aller chez le coiffeur, 9 % seulement de relire l'oeuvre complète de son auteur favori, selon cette enquête, réalisée pour le compte du groupe électroménager SEB (effectuée entre le

31 janvier et le 6 février par l'Institut RES auprès d'un échantillon de 400 personnes, dont 300 femmes).

Quant aux repas mitonnés avec amour par les séductrices, ils n'ont cessé de s'alléger au fil des années. La diététique continue sa percée: 50 % des Français disent manger moins

de viande, 37 % moins de pain, 60 % moins de pâtisseries, 48 % moins de vin. En revanche, 57 % affirment manger plus de légumes, 44 % plus de poisson, 42 % plus de fruits. Le même souci apparaît dans les modes de cuisson, avec une prédilection croissante pour la vapeur et le grill.



City of Ottawa

# Hôtel de ville Information

L'environnement et la collectivité: l'association de l'avenir.

111, PROMENADE SUSSEX, OTTAWA (ONTARIO) K1N 5A1 564-1400

## ZONAGE

Mardi 1er mai 1990

Comité d'urbanisme - Hôtel de Ville - Salle Whitton

Les sujets suivants concernant le zonage seront considérés:

- 2445 et 2465, boulevard Saint-Laurent  
Demande de modification de l'Arrêté municipal Z-2K, de M1-x(1.0)[26] à M1-x-tp(1.0), en vue d'autoriser l'exploitation d'un collège communautaire pour une période de trois (3) ans aux 2445 et 2465, boulevard Saint-Laurent.  
Renseignements: Judie Smith-Dakin 564-1279
- 1935, rue Bank  
Modification à l'Arrêté municipal Z-2K, de C1-a(2.0) à C1-c(0.65), en vue d'autoriser un immeuble commercial au 1935, rue Bank.  
Renseignements: Cheryl Brouillard 564-3043
- 1210, avenue Vancouver  
Modification à l'Arrêté numéro 115-89 en vue de fire une rectification technique de la zonr R3-x, pour la propriété situé à 1210, avenue Vancouver.  
Renseignements: Cheryl Brouillard 564-3043

Mardi 8 mai 1990

Comité d'urbanisme - Hôtel de Ville - Salle Whitton

Le sujet suivant concernant le zonage sera considéré :

- 1331, avenue P  
Demande de modification de l'Arrêté municipal Z-2K, de R4 à R4-x, afin d'autoriser le stationnement d'un véhicule dans la cour avant du 1331, avenue P.  
Renseignements : Jean-Guy Bisson 564-3045

PD6C0567

0007

## PATRIMOINE

### CONCERNANT LA LOI SUR LES BIENS CULTURELS DE L'ONTARIO

Veillez prendre avis que la Ville d'Ottawa a, le 4 avril 1990, manifesté son intention de désigner la propriété suivante comme bien culturel vu son caractère architectural et historique :

### ÉCOLE RURALE CRICHTON

#### CARACTÈRE HISTORIQUE DE LA PROPRIÉTÉ :

En raison du caractère architectural et historique de l'école rurale Crichton, nous recommandons que cette école soit désignée bien culturel. La partie est de l'édifice a été construite en 1906 tandis que la partie ouest a été érigée en 1919. Toutes deux ont été construites d'après les plans de William B. Garvock, Gestionnaire des édifices, du Conseil scolaire d'Ottawa. M. Garvock a participé à la conception de nombreuses écoles et annexes d'écoles d'Ottawa du début du 20e siècle.

L'école rurale Crichton est un excellent exemple du genre d'écoles publiques construites à Ottawa au début du 20e siècle et son architecture et ses installations sont le reflet des récentes innovations en milieu scolaire. L'architecture qui s'inspire de la période classique "école des beaux-arts" a été dictée du fait qu'il s'agit d'un lieu d'enseignement. La porte d'entrée comprend un fronton qui rappelle l'époque baroque anglaise. Cette école continue encore aujourd'hui de jouer un rôle important dans la collectivité.

L'intérieur de cet édifice n'est pas touché par la désignation.

### OPPOSITIONS

Toute personne désirant s'opposer à cette désignation doit le faire par écrit en mentionnant les principales raisons de son désaccord ainsi que toute autre information pertinente. La lettre doit être adressée au Greffier de la Ville d'Ottawa et devra lui avoir été acheminée, soit par courrier recommandé ou remis en main propre, avant le 22 mai 1990.

Daté à Ottawa, le 21 jour du mois d'avril 1990.

J.R. Cyr,  
greffier de la Ville

4686

### PROGRAMME DE PLANTATION D'ARBRES COMMÉMORATIFS DANS LES PARCS

La Ville d'Ottawa a établi un Programme de plantation d'arbres qui permet aux particuliers ou groupes de commémorer une occasion spéciale en participant à une cérémonie de plantation d'arbres dans les parcs de la ville. Une plaque commémorative est également installée sur ces lieux. Les demandeurs devront assumer les frais reliés à l'arbre et à sa plantation ainsi que le coût de la plaque.

Nous invitons les particuliers, groupes ou sociétés, etc. désireuses de profiter de ce service de communiquer avec le Service à la clientèle au 564-1111. Nous accepterons les inscriptions visant la plantation d'arbres prévue à l'automne jusqu'au 19 mai 1990.



0089

## Proclamations du Maire

Je, soussigné, James A. Durrell, maire d'Ottawa fait, par la présente, la proclamation suivante et exhorte les citoyens d'Ottawa à prendre part aux activités prévues et à profiter de cette occasion.

### JOUR DE DEUIL NATIONAL 28 AVRIL 1990

Le Conseil du travail du district d'Ottawa a désigné la journée du 28 avril, jour de deuil national, en mémoire de tous les travailleurs et travailleuses décédés ou blessés à leur travail. J'invite tous les citoyens à exprimer leur sympathie et à partager leur peine avec les parents et amis de ces travailleurs.

Le Maire,  
James A. Durrell

0006

## Réunions

Le mardi 1er mai 1990

### COMITÉ D'URBANISME - 9 h - Salle Whitton - Hôtel de ville

- Demandes d'approbation des plans d'emplacement:
- 34 Clarence
  - 47-49 Ontario
  - 1123,1133,1147 Hunt Club
- Demande au titre de la réglementation des démolitions: 47-49 Ontario
- Applications des ententes sur l'approbation des plans d'emplacement:
- 848 Merivale
  - 1177-1205 St. Laurent
- Demandes de modification de l'Arrêté municipal Z-2K:
- 2445-2465 St. Laurent
- Modification à l'arrêté municipal Z-2K (1935 Bank); Examen d'appels interjetés contre l'arrêté municipal 115-89 (1210 Vancouver)
- Demandes de subventions visant le patrimoine: 700 Echo
- Rapport provisoire concernant le Forum sur l'aire centrale (verbal)

### COMITÉ CONSULTATIF LOCAL SUR LA CONSERVATION DE L'ARCHITECTURE - 16 h - Salle de réunion B - Hôtel de ville

Désignation historique individuelle, demande de modification pour un immeuble désigné historique, demandes de subventions visant le patrimoine:

- 41 York

Le mercredi 2 mai 1990

Conseil Municipal - 14 h 30 - Salle Whitton - Hôtel de ville

Jeudi le 3 mai 1990

### COMITÉ DES POLITIQUES, DES PRIORITÉS ET DES BUDGETS - 9 h - Salle Whitton - Hôtel de ville

Transferts de fonds d'exploitation de 1990 pour le trimestre se terminant le 31 mars 1990

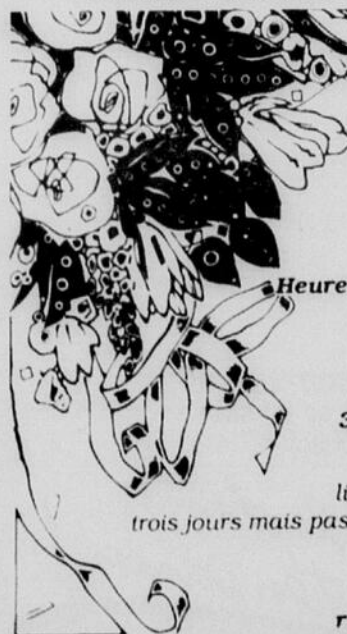
Réorganisation du cabinet du directeur général

Transfert de F.P.V.O. à C.R.E.M.O.

Rapport trimestriel sur la résolution de griefs relatifs à la classification (pour votre gouverne)

Remarque: Les articles ne seront nécessairement pas traités dans l'ordre dans lequel ils figurent à l'ordre du jour. Si vous désirez traiter d'un article précis ou être présent lorsque le Comité en discutera, veuillez appeler la Direction du Secrétariat et de la gestion du réseau municipal 1372 et nous ferons notre possible pour réserver une période à cet effet.

## Vous vous mariez?



...il vous faut une licence!

Hôtel de ville d'Ottawa  
111, promenade Sussex.  
Rez-de-chaussée  
du 1 juin au 31 août  
8 h 00 à 16 h 00

Heures d'ouverture prolongées  
8 h 00 à 20 h 00  
les 2 et 16 mai  
les 6 et 20 juin  
les 4 et 18 juillet  
les 1 et 15 août

35\$

Vous devez obtenir votre licence de mariage au moins trois jours mais pas plus de trois mois avant la date du mariage.

Pour de plus amples renseignements 564-1387

## LE MONDE

# Salman Rushdie n'entend pas capituler

Agence France-Presse

**LONDRES** Plusieurs dirigeants musulmans de Grande-Bretagne ont demandé hier à l'écrivain britannique Salman Rushdie de faire publiquement des excuses pour avoir écrit et publié son roman «Les versets sataniques», à leurs yeux blasphématoire.

Salman Rushdie a rompu le silence hier matin à la radio de la BBC, pour la première fois depuis sa condamnation à mort par l'ayatollah Khomeiny en février 1989, pour réaffirmer son intention de ne pas capituler devant les menaces.

Interrogé par la BBC, le président du Mouvement des jeunes musulmans de Grande-Bretagne, M. Mohammed Siddique, a réclamé une excuse publique de l'écrivain, le pressant de faire retirer son livre de la vente.

De son côté, le secrétaire général du Conseil des mosquées, M. Liqat Hussain, le leader de la nombreuse communauté musulmane de Bradford, dans le Nord de l'Angleterre, a exhorté l'auteur des «Versets sataniques» à «sortir de sa cachette et venir s'expliquer au grand jour».

Il a estimé que «la vie de Salman Rushdie n'est pas menacée par les musulmans de Grande-Bretagne».

M. Hussain a également demandé le retrait du livre et a promis de continuer la campagne pour abtenir l'arrêt de sa publication.

## Caché pour la vie

Enfin, le directeur de l'Institut musulman (pro-iranien), le docteur Kalim Siddiqui, un dirigeant influent de la communauté musulmane, a indiqué que l'écrivain serait «libéré» de sa prison s'il «retrait son livre».

«Sinon Salman Rushdie devra rester caché jusqu'à sa mort», a-t-il ajouté.

Au cours de son interview à la BBC, Salman Rushdie, interrogé par téléphone dans un endroit secret, s'est déclaré «surpris» que les intégristes musulmans qui ont publiquement réclamé sa tête n'aient pas été assignés devant les tribunaux britanniques.

«Il me semble que des gens

ont été poursuivis pour incitation au meurtre pour moins que ça. Il paraît qu'il n'y a pas suffisamment de preuve... Je suis un peu sceptique», a-t-il dit.

## TRADUCTEUR(TRICE)- COORDINATEUR (TRICE)

L'Association médicale canadienne recherche un(e) traducteur(trice) coordinateur(trice). Le ou la titulaire sera chargé d'assurer la production en temps voulu de tous les travaux de traduction nécessaires à l'AMC, de l'anglais au français et vice-versa, soit en les réalisant sur place pour les textes brefs ou non urgents, soit en les faisant produire à l'extérieur tout en contrôlant la qualité des travaux et en coordonnant le bon déroulement du processus.



## Ville de Buckingham

SERVICE DES LOISIRS  
EMPLOIS D'ÉTÉ 1990

### \*PROLONGEMENT D'AFFICHAGE JUSQU'AU 4 MAI\*

#### PROGRAMME D'ANIMATION

TITRE DU POSTE	TAUX HORAIRE	PÉRIODES
1 Responsable	9.39\$/35hrs/10 sem.	18 juin au 24 août
3 Moniteurs(trices)	7.56\$/30hrs/8 sem.	25 juin au 17 août

\*La possession d'un certificat de l'Ambulance St-Jean est un atout.

D'autres emplois sont également disponibles pour les programmes d'animation ainsi qu'à la piscine et aux pataugeoires.

\*Les cartes de qualifications sont requises pour les emplois à la piscine et aux pataugeoires.

Les personnes intéressées doivent compléter un formulaire de demande d'emploi au Service des Loisirs au plus tard le 4 mai 1990.

Renseignements: Gilles Leblanc, 986-3351 poste 42

Note: Les postes ainsi que les périodes sont assujettis à des changements sans préavis.

## OFFRE D'EMPLOI



### TRUST GÉNÉRAL DU CANADA

LE TRUST GÉNÉRAL DU CANADA EST À LA  
RECHERCHE D'UNE PERSONNE POUR COMBLER  
LE POSTE DE:

## ÉVALUATEUR - NÉGOCIATEUR

À ce poste, vous devrez évaluer et déterminer la valeur des immeubles à être hypothéqués et en négocier le financement.

Vous êtes bilingue, dynamique, apte à développer et à maintenir une clientèle hypothécaire auprès des courtiers et des constructeurs et détenez, ou êtes sur le point d'obtenir votre titre d'évaluateur agréé.

Faites parvenir votre curriculum vitae à

**NORMAND GAGNÉ,**  
Directeur Service des prêts hypothécaires  
120, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K1  
**771-3227**

## COORDINATEUR DES SERVICES EN FRANÇAIS

Les hôpitaux de la région de Hamilton sont à la recherche d'une personne pour les aider à coordonner la mise en oeuvre des Services en français dans les hôpitaux et autres organismes de soins de santé de la région de Hamilton-Wentworth.

**Qualifications:** Excellentes connaissances courantes du français et de l'anglais, excellentes compétences de communication et d'entregent; aptitudes à la planification, l'analyse, l'évaluation et l'organisation de services; de bonnes notions de l'usage d'un ordinateur sont préférables. La préférence sera donnée aux candidats possédant un diplôme universitaire en sciences sociales ou en administration médicale. Une connaissance de la Loi sur les services en français (1986), une bonne compréhension de la communauté franco-ontarienne ainsi que des connaissances du système de soins de santé de la région de Hamilton sont des atouts certains.

Il s'agit d'un poste sous contrat d'un an, renouvelable.

Les candidats doivent être adressés avant le 14 mai 1990 à:

**Robert Kirby, Directeur administratif**  
Conseil Régional de Santé de Hamilton-Wentworth  
C.P. 2085, bureau de poste principal  
Hamilton, Ontario  
L8N 3R5

## Secrétaire Administrative

### DESCRIPTION SOMMAIRE:

- Assiste la direction générale dans ses fonctions administratives, et de gestion financière et matérielle de l'organisme;
- Dresse les rapports financiers périodiques et assiste la direction générale dans la préparation et le suivi des prévisions budgétaires;
- Tient à jour les statistiques des programmes et activités du centre;
- Assure la préparation matérielle et technique des réunions du comité-exécutif, conseil d'administration, assemblée générale annuelle et autres, et en assure le suivi;
- Assure les responsabilités de secrétariat général.

### EXIGENCES:

- Diplôme collégial en technique de secrétariat ou administrative ou l'équivalent avec expérience pertinente;
- Excellente connaissance du français parlé et écrit;
- Bonne connaissance de la comptabilité et de la tenue de livre;
- Capacité de dactylographier 45 à 60 mots minute;
- Autonomie, habitude et efficacité dans le travail en équipe et dans l'organisation du temps;
- Dynamique, fiable et capable de travailler sous pression;
- Connaissance de l'ordinateur WordPerfect et une connaissance du lotus 1-2-3 serait un atout.

### SALAIRE ET AVANTAGES SOCIAUX:

À partir de 19,000.00 \$/an, selon l'expérience et d'excellents avant le vendredi 11 mai 1990:

**CENTRE DE L'AMITIÉ DE GATINEAU**  
89, rue Maple  
Gatineau (Québec)  
J8P 5B8 téléphone:  
663-3305



## CONSEILLER-CONSEILLÈRE SERVICES CONSEILS

### LA DESCRIPTION:

Sous l'autorité du directeur adjoint des services courants, conseils et administratifs, votre rôle sera de rencontrer et de conseiller tout membre en matière de services financiers au niveau de l'épargne (dépôt à terme, placement), et du crédit à la consommation (prêt personnel et hypothécaire); de réaliser la vente de ces divers produits et services; d'analyser, de recommander les demandes soumises; de fournir un support opérationnel au niveau de la réalisation des activités du secteur (recouvrement, mise en marché); de réaliser l'ouverture, le transfert et la fermeture de comptes.

### LES EXIGENCES

#### Habilités:

- À analyser les demandes des sociétaires, identifier leurs besoins et les conseiller adéquatement
- À offrir et vendre les produits et services disponibles dans la Caisse
- À organiser et contrôler son secteur d'activités
- À établir des relations interpersonnelles efficaces
- À communiquer verbalement et par écrit

#### Expérience

#### et formation:

Ce poste devrait intéresser la personne occupant un poste depuis un an au secteur conseil, lui ayant permis d'acquérir une connaissance des produits et services, des normes et procédés relatifs à l'épargne et au crédit à la consommation. Elle s'est aussi donné une formation en gestion du crédit ou en conseils financiers. La connaissance de la langue anglaise parlée et écrite est un atout considérable.

### LA CAISSE ET SON MILIEU

La Caisse populaire Sainte-Cécile de Masham est située dans un milieu rural. L'actif actuel est de 20 \$ millions dont 17.2 \$ millions en prêts aux particuliers. Le personnel de la Caisse est composé de 15 employés dont 5 au secteur conseil.

### LES CONDITIONS DE TRAVAIL

Le salaire variera selon les qualifications et l'expérience à l'intérieur de l'échelle prévue pour la classe TP-1.

Toute personne intéressée à ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae à:  
Sylvie Matteau,  
agente conseil  
Recrutement et Planification des  
ressources humaines  
1 Complexe Desjardins, C.P. 35  
Succursale Desjardins  
Montréal, Québec H5B 1E7

## Secrétaire administrative

### Exigences:

Expérience en comptabilité, être bilingue, connaissance du dactylo. Expérience dans le domaine de la construction un atout.

Les entreprises Électriques  
Pierre Charlebois 568-4034  
Demandez Christine



**LeDroit**

OTTAWA-HULL  
SAMEDI

**28** AVRIL 1990

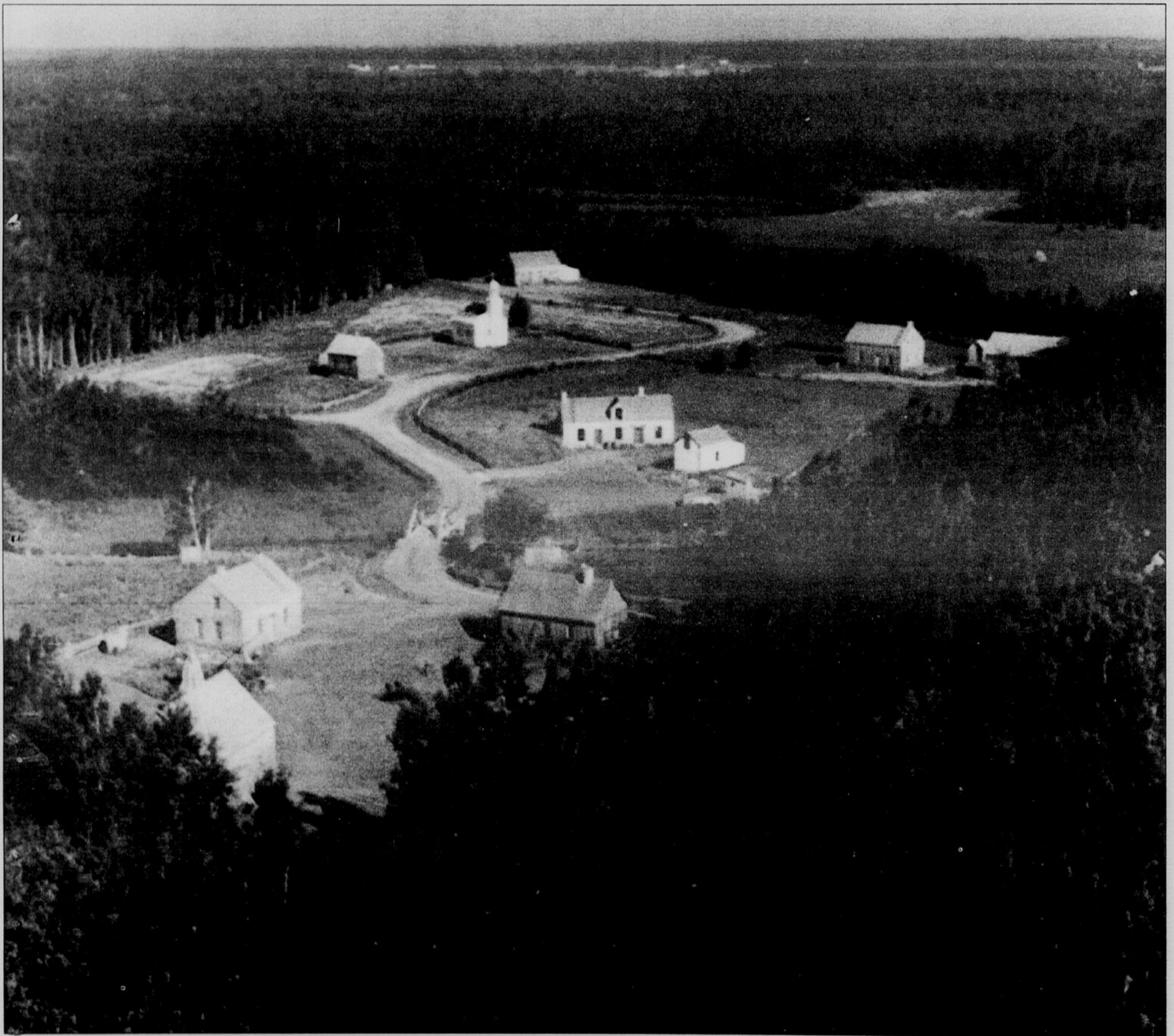
# TOURISME

## L'écotourisme

Pour les tenants de la protection de la nature, l'industrie a créé une nouvelle forme de tourisme...

page A44

# Vibrante Acadie



*Le Village historique acadien, près de Caraquet, offre une représentation authentique de la vie des premiers Acadiens*

Anthony Thomas  
*Presse Canadienne*

**SHIPPAGAN, NOUVEAU-BRUNSWICK** Même si les Acadiens ont été victimes par le passé de nombreuses persécutions, ils ressemblent beaucoup plus aujourd'hui à des conquérants qu'à un peuple conquis.

Les visiteurs qui se rendent en Acadie, à l'extrémité nord-est du Nouveau-Brunswick, sont souvent frappés par la vitalité de cette nation francophone qui a su survivre au sein d'une autre nation.

La France donna le nom d'Acadie à la Nouvelle-Ecosse,

au Nouveau-Brunswick, à l'île du Prince-Edouard ainsi qu'à certaines parties du Québec et du Maine.

Chassés de leurs fermes et de leurs maisons des Maritimes en 1755 par les Anglais victorieux, quelque 3800 Acadiens revinrent de

leur exil quelques décennies plus tard pour cultiver des terres côtières stériles au nord du Nouveau-Brunswick.

Ils sont aujourd'hui 250 000, soit plus du tiers de la population du Nouveau-Brunswick.

Des villages de pêche

prospères aux ports grouillants d'activité et plusieurs maisons magnifiques témoignent de la résurrection acadienne.

page 42

## TOURISME

## De mine à un paradis de plongée

AP et PC

**BONNE-TERRE, MISSOURI** La plongée sous-marine est généralement associée aux eaux tropicales.

Pourtant, Bonne Terre, petite ville du Missouri, à une centaine de kilomètres de St. Louis, possède son véritable paradis aquatique, coincé entre le supermarché et la station-service.

Jadis, le lac souterrain «Billion Gallon» était une importante concession minière qui employait près de 5000 personnes.

Aujourd'hui, c'est devenu un point d'attraction insolite où des dizaines de milliers d'amateurs de plongée se retrouvent tous les week-ends.

«On a l'impression de

plonger sur les traces d'une ville fantôme engloutie ou d'une épave disparue», raconte le moniteur Doug Goergens, propriétaire avec son épouse Cathy de la mine inondée qui constitue à présent le plus vaste complexe de plongée artificiel du monde.

Le lac de Bonne Terre offre l'aspect d'un paysage lunaire. Pioches abandonnées, torches, escaliers, casques témoignent de l'activité intense qui animait les lieux et renforcent son caractère surréaliste.

Les eaux du lac souterrain ont une température constante de 14 degrés, un peu fraîche mais tout à fait supportable à condition d'être équipé d'une combinaison, et offrent une visibilité de 30 mètres.

## B &amp; W Travel &amp; Tours

ATLANTIC CITY (Héberg. écon.)  
Petit déjeuner continental,  
casino compris.  
Fête de Dollard  
18-21 mai **229 \$** p.p. occ.  
17-20 juin, 8-11 juillet **179 \$** dbie

29 juil.-1er août **179 \$** p.p. occ.  
(Vue sur la promenade de l'hôtel, suppl. 20 \$ p.p.)

EMPLETTES, ÉTAT DE NEW YORK  
19-21 mai, 22-24 juin **139 \$** p.p. occ.  
dbie

EMPLETTES À MONTRÉAL  
12 ou 26 mai, 2 juin **27 \$** p.p.

MONTAGNES ADIRONDACK,  
circuit des É.-U.  
8-10 juillet, 12-14 août **179 \$** p.p. occ.  
dbie

TÉLÉPHONEZ POUR OBTENIR  
UN DÉPLIANT  
75, rue Sparks, bureau 303,  
Ottawa K1P 5A5  
**233-3188**

Service de répondeur en tout temps  
No inscr. Ont. 2748109 et 2538985

## Escapades-vacances.



Dites adieu au tohu-bohu de la ville, aux embouteillages et au téléphone. Il ne faut que quarante-cinq minutes par le traversier Marine Atlantique, à partir du Cap-Tourmentin, Nouveau-Brunswick, pour vous évader vers l'Île-du-Prince-Édouard, l'île enchantée au parfum de mer doux et caressant.

Une fois sur l'île, vous pourrez vous

promener pendant des heures sur des plages magnifiques, vous régaler de somptueux dîners au homard... nager, jouer au golf, collectionner des coquillages, vous détendre et jouir de chaque instant. Au plaisir de vous accueillir sur le quai!

Pour obtenir un guide de vacances gratuit et l'horaire du traversier, veuillez nous écrire ou téléphoner.

APPELEZ  
L'ÎLE

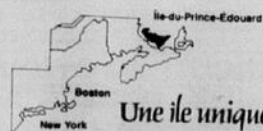
1-800-565-7421  
MARITIMES  
1-800-565-0267  
AMÉRIQUE DU NORD  
TÉLÉPHONISTE N° 878



Marine Atlantic  
Marine Atlantique



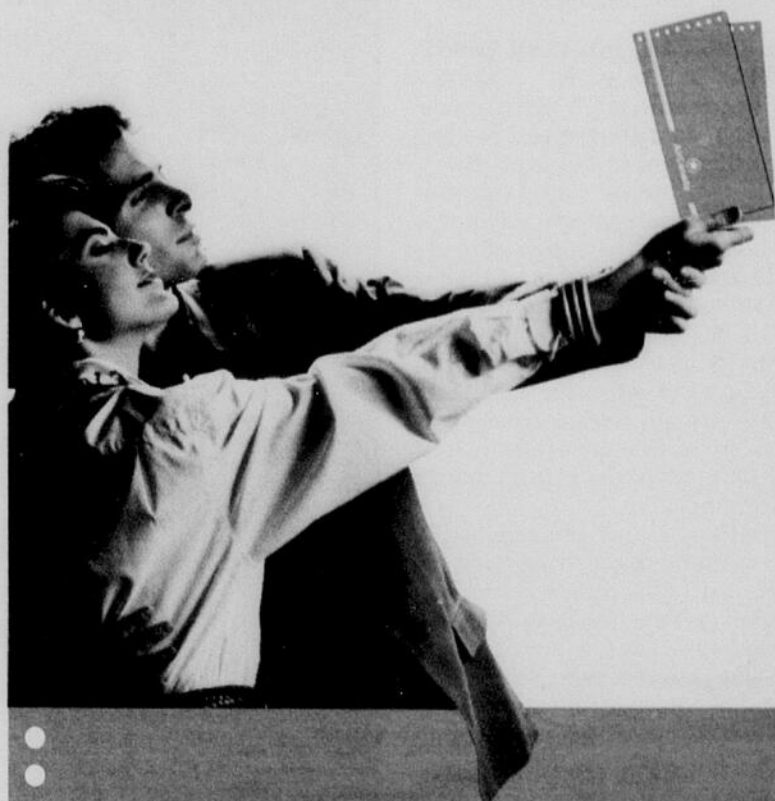
Voyages, tarifs et forfaits-  
Mont-Carmel  
Île-du-Prince-Édouard  
Canada C0B 2E0  
(902) 854-3228



Une île unique au monde!

Ministère du Tourisme, C.P. 940, Dept. 78,  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) Canada C1A 7M5

ÎLE-DU-  
PRINCE-  
ÉDOUARD  
CANADA MD

Partez  
du bon pied...  
à bon prix!

Pas besoin de courir pour partir à bon prix. Air Canada vous propose des tarifs des plus avantageux et, aussi, vous bénéficiez de notre fameux service Hospitalité. Eh bien, appelez-nous et... dansez maintenant!

Aller-retour d'Ottawa à	à partir de
NEW YORK (jusqu'au 18 décembre)	171 \$
CHICAGO (jusqu'au 15 juin)	237 \$
WINNIPEG (jusqu'au 15 juin)	257 \$
MIAMI (du 21 mai au 28 juin)	279 \$

Aller-retour d'Ottawa à	à partir de
REGINA (jusqu'au 15 juin)	316 \$
SASKATOON (jusqu'au 15 juin)	335 \$
CALGARY (jusqu'au 15 juin)	359 \$
EDMONTON (jusqu'au 15 juin)	359 \$
VANCOUVER (jusqu'au 15 juin)	419 \$

Nombre de sièges limité, sujet à la disponibilité. Séjour minimal/maximal, achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Les tarifs s'appliquent à des jours spécifiques de la semaine et peuvent être supérieurs selon les dates de départ. Certains tarifs sont assujettis à l'homologation gouvernementale. Tarifs sous réserve de modification sept (7) jours après la date de publication de cette annonce. Pour obtenir plus de détails, appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **237-5000**.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES

LA PASSION  
DU MONDE™



Air Canada

TOURISME

# La conquête acadienne

Anthony Thomas  
Presse Canadienne

**SHIPPAGAN, NOUVEAU-BRUNSWICK** Loin de craindre l'incursion des étrangers, l'Acadie rassérénée les accueille aujourd'hui avec plaisir. Et les touristes anglophones sont rapidement conquis par le charme et le mode de vie distinctif de cette courageuse nation.

L'île Miscou, qui se trouve à l'extrémité est de la région, évoque les sols marécageux et venteux qui durent désespérer les fermiers acadiens à leur retour au pays, vers la fin du 18e siècle.

Miscou, qui est accessible gratuitement par traversier, est fière de son phare datant de 1856, à l'entrée de la baie des Chaleurs. De l'immense plage isolée, les visiteurs qui ont une bonne vue peuvent apercevoir des baleines et des phoques.

**Nom indien**

À l'ouest se trouve Ship-pagan, communauté très active possédant une importante flotte de bateaux de pêche.

Le nom vient d'un mot indien micmac signifiant «chemin des canards» et rappelle le grand nombre d'oiseaux sauvages qui faisaient jadis leur nid dans les marécages. Depuis la Deuxième Guerre mondiale, ces marécages ont aidé à diversifier l'économie du village en fournissant de la mousse de tourbe.

Le complexe de l'Aquarium et du Centre maritime — situé près du port avec sa propre marina — constitue le principal attrait touristique de Shippagan.

Il faut facilement une demi-journée pour visiter ce centre moderne; on y trouve notamment la timonerie reconstituée d'un chalutier et son outillage électronique complexe destiné à repérer les poissons, ainsi que des dizaines d'aquariums illustrant divers aspects de la vie aquatique.

L'Aquarium se limite surtout aux espèces qui peuplent les eaux environnantes, mais leur variété est étonnante et comprend entre autres une collection de magnifiques homards bleus. Certains jours, les biologistes du centre maritime ouvrent les portes de leur laboratoire aux visiteurs.

À l'extérieur, un aquarium peu élevé donne aux enfants l'occasion de prendre et d'examiner des pétoncles vivants, des concombres de mer ainsi que certaines autres créatures inusitées. Juste à côté, une colonie de phoques égaie un grand bassin et y présente un spectacle deux fois par jour, à l'heure des repas.

Dans un édifice avoisinant, on découvre une boutique de



Au Village acadien, tant les vêtements que les bâtiments respectent l'époque coloniale

souvenirs et un restaurant de fruits de mer; comme dans la majeure partie de l'Acadie, le personnel y est bilingue.

**Capitale culturelle**

Un peu plus à l'ouest se trouve le port de pêche de Caraquet, qui fut fondé en 1758 et est devenu la capitale culturelle de l'Acadie. Plusieurs centaines de drapeaux acadiens — une étoile à cinq pointes fixée à l'angle supérieur gauche du drapeau tricolore français — y claquent au vent du large.

Des activités culturelles francophones sont organisées chaque année à Caraquet le 15 août, fête de l'Assomption et

fête nationale des Acadiens.

À environ 10 kilomètres de la ville se trouve le Village historique acadien, immense complexe qui recrée la vie quotidienne telle qu'on la connaissait de 1780 à 1890. Des guides en costume d'époque occupent d'authentiques maisons en bois, des fermes, des commerces et autres habitations qui ont été transportés ici depuis leur emplacement d'origine.

Il est particulièrement intéressant de visiter les écluses et les digues (appelées aboiteaux) qui démontrent la ténacité des premiers colons, qui réussirent à convertir des marais salants en terres cul-

tivables.

Les habitations — environ trois douzaines — datent surtout du 19e siècle et incluent un restaurant où l'on peut goûter à des spécialités acadiennes.

Au bureau d'accueil, on trouve des films bilingues, une boutique de souvenirs et une cafétéria.

Plus à l'ouest encore se

trouve Bathurst, qui compte environ 15 000 habitants. Cette ville est connue pour ses exploitations minières; ses concentrations de minerai contiennent environ 40 pour cent des réserves canadiennes connues de zinc, de plomb et d'argent.

Il est possible d'organiser de temps à autre des visites dans les mines (consultez le bureau de tourisme de la ville), mais les touristes sont également dirigés vers le Centre d'interprétation des mines et minerais du Nouveau-Brunswick, dans la municipalité voisine de Petit Rocher.

Ce centre, qui est conçu pour rappeler une exploitation minière typique, fait appel à la participation des visiteurs.

Un ascenseur simule une descente dans un puits de mine de 840 mètres et diverses expositions présentent des échantillons des minerais que l'on trouve au Nouveau-Brunswick.

Le complexe de l'Aquarium et du Centre maritime de Shippagan (506-336-4771) est ouvert tous les jours de 8h30 à 18h, du 20 mai à la fête du Travail. Le Village historique acadien, situé à l'extérieur de Caraquet (506-727-3467), est ouvert tous les jours de 10h à 18h, du 2 juin au 2 septembre, et de 10h à 17h jusqu'au 30 septembre. Le Centre d'interprétation des mines et minerais du Nouveau-Brunswick, à Petit Rocher (506-783-8714), est ouvert de 10h à 18h tous les jours, de la mi-mai à la mi-septembre.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec Tourism New Brunswick, Box 12345, Fredericton, N. B., ou appeler sans frais le 1-800-561-0123.

## SEMAINE AU SOLEIL

<b>MIAMI BEACH</b> (FLORIDE) vol/hôtel palms on the ocean <b>\$289</b>	<b>BAVARRO</b> (STATION BALNEAIRE AVEC PLAGE ET JARDIN A PUNTA CANA) vol/hôtel 2 repas par jour <b>\$589</b>	<b>PUERTO PLATA</b> hôtel 2 repas par jour <b>\$449</b>	<b>ELEUTHERA (BAHAMAS)</b> vol/villa de plage **** <b>\$499</b>
<b>MASSAU (BAHAMAS)</b> vol/hôtel 2 repas par jour <b>\$599</b>	<b>Cancun \$329</b> permis du Québec taxe & service en sus		

155, PROMENADE DU PORTAGE  
HULL, QUÉBEC  
777-2222

## SPÉCIAUX

**ALLEMAGNE par 747**  
 . MUNICH 299 \$ aller, **599 \$** aller-retour  
 . Location d'auto 7 jours, millage illimité **149 \$** par auto  
 . Visite de 4 jours Berlin-Est et Berlin-Ouest **359 \$**

**ITALIE par 747**  
 . MILAN 299 \$ aller, **599 \$** aller-retour  
 . Location d'auto 7 jours, millage illimité **189 \$** par auto  
 . CIRCUIT EN ITALIE, 2 semaines **1 599 \$**  
Comprend aller-retour Milan, 8 jours d'hôtels, visite de Gênes, Rome, Florence, Venise, etc., REPAS, LOCATION D'AUTO 7 JOURS.

**VOLS ESTIVAUX**

BRUXELLES 366 \$	LONDRES 389 \$	PARIS 399 \$
LUGANO 649 \$	PRAGUE 679 \$	ATHÈNES 799 \$
ISTANBUL 849 \$	VIENNE 379 \$ aller	BUDAPEST 389 \$ aller
	759 \$ all./ret.	799 \$ all./ret.

**CIRCUIT DU BLOC DE L'EST**  
 \*AVION, HÔTEL, 2 SEMAINES, 2 REPAS PAR JOUR, **1099 \$**  
 comprend alle-retour Munich, visite en autocar de la Tchécoslovaquie, de la Hongrie et de l'Autriche.

**CIRCUIT EXOTIQUE EN TURQUIE**  
 \*AVION, HÔTEL, 2 SEMAINES, 2 REPAS PAR JOUR, **1,599 \$**  
 comprend 7 jours de visites touristiques, Istanbul, Brousse (Grande mosquée), Pergame (capitale de l'Asie Mineure), la ville antique de Smyrne, etc., 6 jours à la PLAGE.

TAXES ET SERVICES EN SUS **777-2222** 155, Promenade du Portage Hull (Québec)

## TOURISME

## Etre vedette «anonyme» à New York

Rick Hampson  
Associated Press

**NEW YORK** Certains trouvaient étonnant que Greta Garbo, la plus fameuse recluse des Etats-Unis, ait vécu dans la ville la plus peuplée.

Mais c'est parce qu'ils ne comprennent pas l'atmosphère des rues denses de New York et le contrat implicite liant les vrais New-Yorkais et les vrais célébrités, un pacte conférant aux vedettes autant d'adulation que d'anonymat.

Garbo, qui est décédée le 15 avril à l'âge de 84 ans, n'était d'ailleurs pas vraiment une recluse et elle n'était pas venue à New York pour rester seule. Elle n'aimait pas parler aux journalistes ni être prise en photo, mais elle adorait se livrer à un plaisir de plus en plus difficile dans le pays: marcher et marcher encore le long des rues de la ville.

Cela, elle pouvait le faire en raison du contrat cité, qui stipule que lorsqu'un New-Yorkais remarque une vedette, il évite de crier ou de la montrer du doigt, gardant ses distances. En échange, la célébrité rend ce service en soulignant qu'elle a été reconnue par un hochement de tête ou un demi-sourire.

Ainsi, les célébrités peuvent se rendre à pied à leur travail, manger dans un restaurant, assister à un match ou visiter un musée sans être ennuyées, tout en appréciant le fait que leur présence ne passe pas inaperçue.

A Los Angeles, elle peuvent bénéficier de toute la vie privée qu'elles veulent — tennis et piscines cachées, drive-in pour tout ou restaurants aux téléphones sur liste rouge. Cette vie privée peut être obtenue n'importe où, comme Las Vegas pour Howard Hughes ou le New Hampshire pour J. D. Salinger.



À New York, on permet aux vedettes de passer inaperçues...

### Ville appréciée

Mais si c'était vraiment ce que voulaient les célébrités, elles seraient devenues moines

ou bonnes soeurs.

Ainsi, bien que poussé au

départ par Yoko Ono au début des années 1970, John Lennon

se mit rapidement à apprécier New York, sans beatlemania excessive, tout en appréciant son génie.

Mais aussi ses dangers, comme son assassinat par un obsédé devait le montrer en 1980.

En particulier pour les jeunes talents du cinéma ou de la musique, New York rassemble la joie de se perdre dans la foule tout en l'attirant, satisfaisant le besoin de nombreux créateurs de voir et d'être vus, bien que discrètement.

Comme le note la jeune actrice Elizabeth McGovern: «En marchant dans New York, on reste plus en phase avec la vie réelle, contrairement à l'isolement qu'on ressent à L.A., où on est toujours en voiture et où on vous rappelle tout le temps le cinéma.»

Les tours organisés des lieux de résidence des vedettes sont aussi plus discrets qu'à Beverly Hills, grâce notamment à quelques actions en justice.

A New York, la plupart du temps, les célébrités passent inaperçues, parfois avec l'aide de lunettes de soleil (Jacqueline Kennedy Onassis), de chapeau (Woody Allen). Dustin Hoffman est enfin connu pour refuser tout autographe.

### Club Aventure

#### SOIRÉES D'INFORMATION

"Pour mieux préparer votre prochain voyage"

**NOUVEAU**

**EUROPE**

à partir de

Vendredi 4 mai  
19 h 00  
• cyclotourisme  
• randonnée  
pédestre  
**\$1,462.**

1<sup>er</sup> mai  
19h-Yéman  
**3 sem..... \$1,985**

20 h 30 - Turquie  
**3 sem..... \$1,820**  
Avion en sus.

Mercredi 2 mai  
19h -Belgique  
La Tournée Brel  
**2 sem..... \$2,250**

20 h 30 Tibet  
**4 sem..... \$2,850**  
Avion en sus.

...Hier un rêve  
Aujourd'hui une aventure...

Pour assister à nos soirées d'information ou obtenir notre

**nouvelle brochure:**

115 ave. Parent

Marché By, Ottawa

**236-5006**

**48 circuits accessibles à tous**

Le prix inclus hébergement, repas, visites, transports, guide expert, exotisme, authenticité, émotions fortes, rencontres inoubliables, surprises...

Plus que des vacances... un vrai voyage!

## CET ÉTÉ, OFFREZ-VOUS DES VACANCES BIEN MÉRITÉES!



UNE MULTITUDE DE PLAGES DORÉES QUI GLISSENT DOUCEMENT VERS L'EAU LA PLUS CHAUDE AU NORD DE LAFLORIDE.

Venez à la belle province du Nouveau-Brunswick cet été. N'oubliez pas vos bâtons de golf, vos jumelles, votre canne à pêche, votre bicyclette, vos chaussures de marche, votre maillot de bain, votre planche à voile, votre voilier, et surtout votre sens de l'aventure.

Pouvez-vous en obtenir autant ailleurs? Si près de vous? Pour si peu?

Appelez-nous donc dès aujourd'hui pour obtenir gratuitement votre pochette de voyage du Nouveau-Brunswick. Vous y trouverez une foule de renseignements utiles ainsi que des cartes routières. Ou encore écrivez-nous à: Tourisme Nouveau-Brunswick, Succursale OH,C.P.12345, Fredericton, Nouveau-Brunswick, E3B 5C3 Canada.

## NOUVEAU-BRUNSWICK

POUR OBTENIR GRATUITEMENT VOTRE POCHETTE DE VOYAGE, COMPOSEZ, DÈS AUJOURD'HUI, NOTRE NUMÉRO SANS FRAIS: 1-800-561-0123

VOYAGES  
**ELAIR**  
TRAVEL

**L'OUEST  
CANADIEN**

du 7 juillet  
au  
21 juillet 90

1,699\$ + taxe  
Départ d'Ottawa

**Destinations:**

Calgary, Banff, Victoria,  
Whistler, Camloops,  
Gasper, Lac Louise,  
Calgary.

15 Gamelin - Hull

**771-5331**

## TOURISME

Voyager en respectant l'environnement social et naturel...

# Une nouvelle mode, l'écotourisme

Felicity Munn  
Presse Canadienne

À l'intention des écologistes, environnementalistes, Verts et autres tenants de la protection de la nature, l'industrie touristique a créé une nouvelle forme de tourisme, l'«écotourisme».

Ce néologisme, créé pour cerner une nouvelle réalité, n'est pas facile à définir: il veut tout simplement désigner un système par lequel les revenus tirés de l'industrie touristique servent à préserver la nature.

Ce système permet également aux populations locales d'apprendre qu'il est souvent économiquement avantageux de préserver son environnement.

Ainsi, à titre d'exemple, citons le cas d'un parc national africain où la population d'éléphants est menacée par les braconniers. Si le prix d'entrée du parc est utilisé pour nourrir et soigner les villages voisins du parc, ces villageois comprendront rapidement qu'il est préférable, matériellement, de préserver les éléphants plutôt que de les abattre.

L'écotourisme est depuis longtemps servi par l'industrie touristique, mais ne s'adressait qu'à une faible minorité des voyageurs.

Aujourd'hui, il attire l'attention d'un nombre de plus en plus grand de touristes.

Le tourisme «nature», le tourisme «alternatif», le tourisme «sensible à l'environnement», le tourisme «socialement responsable», le tourisme «respectant l'éthique du milieu»: quel que soit le nom qu'on lui donne, il signifie le respect des autres cultures et des environnements fragiles.

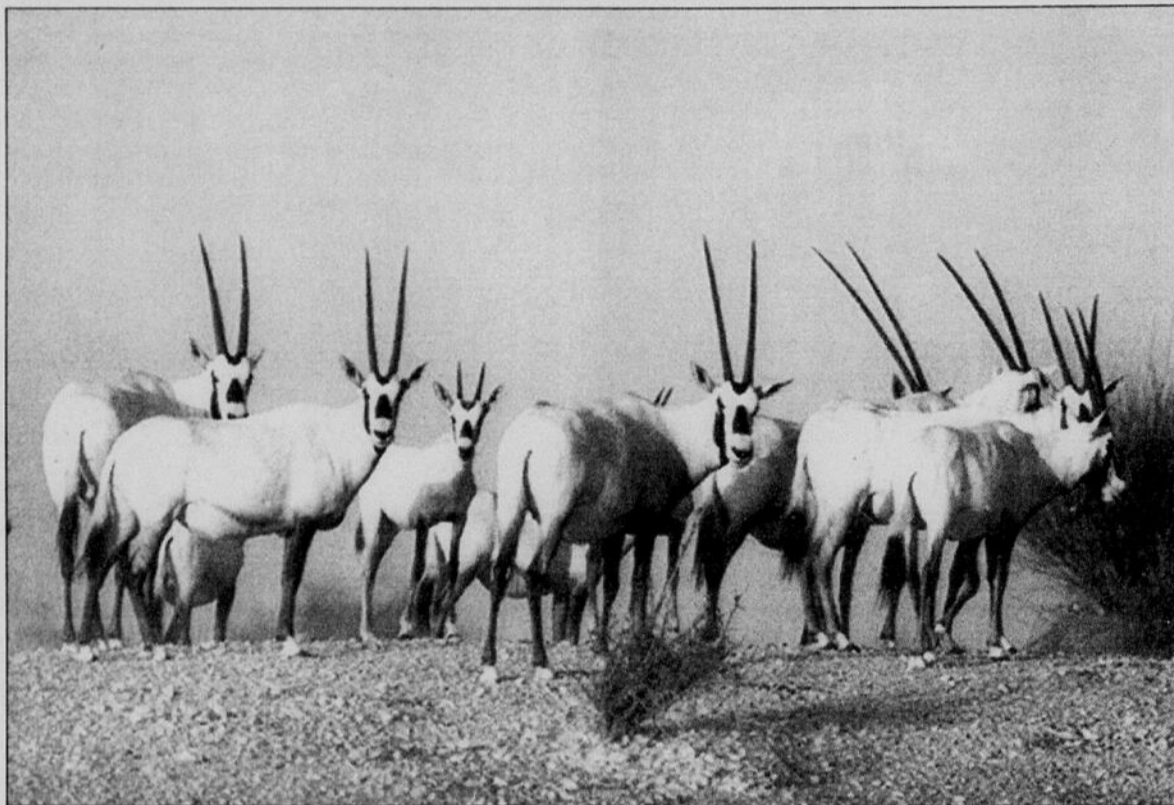
## Un apport

Idéalement, cette forme de tourisme consiste pour les voyageurs à représenter un apport positif pour les régions qu'ils visitent plutôt que d'être des étrangers profitant honnêtement des populations locales, diluant les cultures indigènes, débalançant l'environnement, provoquant l'inflation et laissant derrière eux de l'argent qui profite rarement à ceux qui en ont le plus besoin.

L'écotourisme peut ainsi être le mieux représenté par un petit groupe de voyageurs dirigés par un naturaliste ou autre spécialiste qui leur décrit la flore, la faune et la culture locales.

Ce peut aussi être un groupe de volontaires passant ses vacances à planter des arbres au Népal ou à recenser les oiseaux d'une forêt tropicale à l'intérieur d'un projet de recherche.

Ce peut encore être une agence de voyage qui verse un



Un troupeau d'oryx d'Arabie, animal qui était en voie d'extinction dans les années 60, compte parmi les nombreuses espèces qui pourraient profiter de l'écotourisme

pourcentage de ses bénéfices à une cause environnementale ou sociale du pays visité.

Ce concept n'est certes pas nouveau mais, à mesure que les populations sont sensibilisées aux problèmes d'environnement, cette forme de voyages suscite un intérêt accru.

«Il y a de plus en plus de voyageurs qui veulent connaître autre chose que les centres de villégiature traditionnels et les croisières», soutient Will Weber qui, après avoir oeuvré au sein du Peace Corps au Népal, dans les années 70, a créé une firme qui offre des voyages qui bénéficient à la cause environnementale.

M. Weber a créé Journeys

International, à Ann Arbor, au Michigan, il y a 12 ans, en jugeant que «le tourisme doit être un apport positif au milieu visité et qu'il ne doit pas consister uniquement à prendre des photos et à admirer un milieu différent».

Cette agence offre différents forfaits, dont une tournée pédestre au Népal ou les participants sont appelés à participer à l'effort de reboisement, ainsi qu'un séjourné dans l'Himalaya durant lequel chacun participe à un projet de recensement de la population ailée.

## Science et tourisme

Earthwatch, une autre agence du même type, plutôt

que d'offrir des forfaits de voyage, se veut, selon son porte-parole, Blue Magruder, «une sorte de Peace Corps scientifique».

Des scientifiques et spécialistes de toutes disciplines s'adressent à Earthwatch, un organisme à but non lucratif, se portant volontaires dans leurs domaines respectifs.

Créé il y a 20 ans, cet organisme a son siège social à Watertown, au Massachusetts. Cette année, il commandite

plus de 110 projets, allant d'une étude sur la protection de certaines plantes du New Hampshire à un recensement des orang-outans de Bornéo.

Chaque participant doit même verser un don qui doit couvrir tous les coûts de son voyage, à l'exception du transport par avion.

Ces coûts sont ainsi de 775 \$ US pour une semaine de travail sur le projet au New Hampshire et de 2050 \$ US pour deux semaines à Bornéo.

Ce type d'agences est rare au Canada.

Il y existe toutefois Passages Exotic Expeditions, une firme torontoise qui offre des forfaits en des endroits tels la Thaïlande, l'Afrique et le Costa Rica.

Une partie des bénéfices provenant de ces voyages est versée à divers projets dans les pays visités, notamment pour la construction d'écoles dans les villages reculés de la Thaïlande et pour le Fonds de conservation Monteverde, créé dans l'espoir de sauver la forêt tropicale du Costa Rica.

Une autre agence de Toronto, Canadian Himalayan Expeditions, contribue depuis plusieurs années au financement de Shehasadan, un refuge pour les enfants abandonnés de Bombay, en Inde.

Cette forme de tourisme écologique demeure toutefois coûteuse. Les voyages organisés coûtent environ 70 \$ par jour en moyenne, sans compter le transport aérien.

American Express est un chef de file reconnu dans le secteur voyage d'affaires. Voici pour vous l'occasion de vous joindre à notre équipe d'Ottawa, à titre de

## Conseiller en voyage Affaires

Excellent communicateur, vous vous exprimez aussi bien en français qu'en anglais et vous possédez au moins deux années d'expérience pertinente. La connaissance du système Sable constitue un atout.

Outre un salaire concurrentiel, nous vous offrons d'excellents avantages sociaux, des primes de rendement et des possibilités de carrières fort intéressantes.

Saisissez la chance de grandir avec une équipe dynamique! Adressez votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, à: American Express Canada Inc., Service voyage Affaires, 200, rue Elgin, bureau 600, Ottawa, Ontario K2P 1L5, ou téléphonez au (613) 563-4905.

Ce poste est ouvert également aux hommes et aux femmes.

**AMERICAN  
EXPRESS**

## Voyage La Chaudière Inc.

Détenteur d'un permis du Québec et de l'Ontario

### SOYEZ DU NOMBRE!

Départs de groupe pour cet été

#### MAI

23 au 25 Bal de Coton, Ile-aux-Coudres \$220.00/pers. occ. quad.

#### Juin

26 au 29 Ile-aux-Coudre \$310.00/pers. occ. quad.

#### JUILLET

02 au 13 Maritimes \$825.00/pers. occ. quad.

04 au 08 Ile Mackinac \$365.00/pers. occ. quad.

05 au 08 Festival Folklore Drummondville \$345.00/pers. occ. quad.

14 au 21 Nashville \$595.00/pers. occ. quad.

17 au 26 Iles de la Madeleine \$705.00/pers. occ. quad.

20 au 23 Oquagua Lake \$415.00/pers. occ. double

29 au 04 Pennsylvanie & monts Poconos \$635.00/pers. occ. quad.

#### AOUT

04 au 06 Toronto & Niagara \$200.00/pers. occ. quad.

09 au 18 Iles de la Madeleine \$705.00/pers. occ. quad.

06 au 10 Ile Mackinac \$365.00/pers. occ. quad.

#### SEPTEMBRE

01 au 23 Californie \$1,795.00/pers. occ. quad.

#### OCTOBRE

05 au 08 New-York \$285.00/pers. occ. quad.

### NOUS AVONS AUSSI DES EXCURSIONS D'UNE JOURNÉE À:

WONDERLAND: 16 juin, 07 juillet ou 18 août

Prix: 64.00 adultes 44.00 enfants

HULL: 240A, boul. St-Joseph OTTAWA: 1, rue Nicholas  
771-6271 235-1777

## HABITATION

## Viens jouer dans ma cour



PHOTO: WESTERN RED CEDAR

(S.O.P.) Quand il s'agit d'aménagement paysager, il y a ceux qui, grâce à un portefeuille bien garni, peuvent se permettre de confier toute l'opération, de la planification à l'exécution, à des spécialistes. Il y a aussi ceux qui, par goût, ou à cause d'un budget plus limité, se chargent de toute eux-mêmes. Peu de gens savent qu'il existe une troisième solution, qui vaut la peine d'être considérée. En effet, on peut très bien confier la planification du projet à un expert, et se charger soi-même des travaux. Ce service coûte quelques centaines de dollars, mais il est certainement plus économique de procéder ainsi que d'avoir à réparer les erreurs dues à une mauvaise planification.

Quand vous optez pour cette solution, un spécialiste vient chez vous, étudie votre terrain et vos besoins particuliers et vous remet un plan à l'échelle ainsi qu'un devis. Vous y trouvez tout ce qui est nécessaire pour l'aménagement de votre

terrain: la liste, les dimensions et la quantité de matériaux nécessaires pour construire les patios, les escaliers.

Les variétés de fleurs, d'arbustes et d'arbres, de même que les endroits où vous devez les planter, sont indiqués. L'éclairage, le système d'arrosage, tout a été prévu: il n'en tient qu'à vous de suivre le plan. Et comme l'explique France Milot, "en confiant la planification à un spécialiste tout en réalisant les travaux vous-même, vous obtenez à bon compte une touche professionnelle qui se reflète dans le choix des matériaux, dans l'agencement des éléments et dans l'ingratitude de la maison à l'ensemble de l'aménagement paysager".

À ceux qui n'attendent que les beaux jours pour entreprendre eux-mêmes des travaux sur leur terrain, France Milot conseille de répondre d'abord aux questions qui suivent:

1- Voulez-vous un terrain spectacu-

laire, essentiellement fonctionnel ou un mélange des deux?

2- Combien de temps voulez-vous consacrer à l'entretien de votre terrain? On peut aimer les fleurs sans vouloir être esclave.

3- Recevez-vous beaucoup? Dans ce cas, il vous faut un patio plus grand, un B.B.Q., des comptoirs de service extérieurs. Avez-vous des enfants? Quel âge ont-ils? Pour les tout-petits, il faut prévoir un carré de sable, un espace sécuritaire, des balançoires. Les adolescents voudront un espace libre pour les sports. Avez-vous des chiens, des chats? Ils ne font pas particulièrement bon ménage avec les plantes qu'ils arrosent ou dérangent.

4- Quelles sont les contraintes avec lesquelles vous devez composer? Orientation de la maison et du terrain, dimension du terrain, proximité des voisins, types de voisins (bruyants,

discrets?). Ces contraintes ont chacune une solution et c'est là qu'un spécialiste peut vous aider.

5- Votre terrain a-t-il des dénivellations ou encore, voulez-vous en créer? Y a-t-il des éléments naturels que vous voulez conserver tels que grosses roches, des arbres, un filet d'eau?

6- Avez-vous une piscine ou prévoyez-vous en installer une ou encore avez-vous une résidence secondaire? Dans ce dernier cas, vous avez intérêt à aménager votre terrain à la ville de façon simple puisque, de toute façon, vous ne serez pas là pour l'apprécier et son entretien vous occasionnera un surplus de travail.

Une fois que vous avez répondu à toutes ces questions, vous pouvez passer à la planification proprement dite.

#### La planification

D'abord, examinez votre budget. Vous permet-il de tout réaliser d'un coup ou vous oblige-t-il à procéder par étapes? Par

où commencer? La première étape est le drainage. Déterminez la nature de votre sol. Dans un sol sablonneux, les eaux s'écoulent d'elles-mêmes, alors que dans une terre glaiseuse, l'installation d'un drain est une nécessité.

La seconde étape est celle de la construction, de l'éclairage et du plan d'arrosage automatique. Le terme construction englobe les patios, les B.B.Q., les piscines, les cabanons, les pergolas.

Éclairer son jardin présente plus d'un avantage: d'abord, il permet de profiter de l'extérieur au maximum, il rend les escaliers plus sécuritaires ainsi que les pentes, les abords de piscine, les remises de jardin en plus de décourager les voleurs. Une planification précoce vous permettra d'enfouir les fils dans le sol pour un coût minimal.

Le système d'arrosage automatique est plus utile et moins coûteux qu'on le croit généralement. Son prix est d'environ \$700. La pose peut être confiée à un spécialiste, mais un bricoleur expérimenté peut, en suivant les directives, l'installer sans problèmes. Une minuterie permet de régler le mécanisme pour que votre terrain puisse être arrosé en votre absence ou encore la nuit, alors qu'il n'existe aucune réglementation municipale.

Même si vous ne prévoyez l'installer que dans quelques années, tracez le plan de votre système d'arrosage et dès le début des travaux d'aménagement, placez les tuyaux où sont prévus l'entrée de garage, les trottoirs, les escaliers: cela vous évitera de les endommager par la suite.

#### La plantation

Une fois réglée la question du drainage, de la construction, de l'éclairage et du système d'arrosage, voici le moment venu de songer à la plantation. Si votre budget ne vous permet pas plus, c'est le moment de mettre de la pelouse à la grandeur.

Si vous vous proposez de planter des arbres, des arbustes et des fleurs, mais que vous décidez de procéder par étapes, divisez votre terrain en secteurs et aménagez-en un ou plusieurs en totalité. On ne plante pas une année des arbustes à la grandeur du terrain, puis l'année suivante des fleurs...

Vous risquez, de cette façon, d'endommager les racines des plantes déjà en place. Vous prévoyez construire une extension à votre maison? Évitez les frais inutiles, à cet endroit: limitez l'aménagement à quelques plantes annuelles, tout au plus à des arbustes.

Même si les beaux jours d'avril vous donnent une folle envie de semer, soyez sage, ne vous lancez pas à la hâte. Rappelez-vous qu'une bonne planification est un élément essentiel d'un jardin réussi.

(Publicité)

## À l'épreuve des grands coureurs!



LES COUVRE - PLANCHERS  
**CLAUDE LEBLANC** et Fils  
 Ltée

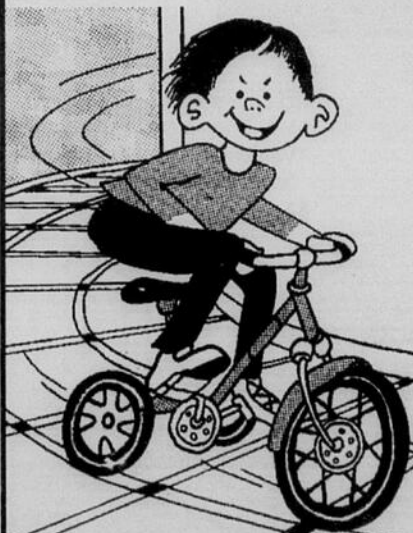
140 Edmonton - Hull (Parc industriel)  
 • tapis • prélat • tuiles • céramique  
 résidentiel ou commercial  
 771-5897 ou 771-6945

#### ASHLEY

Saxony d'allure contemporaine  
 Teintes pastel Tapis RESIS  
 TACHE\* Garantie à vie contre l'électricité statique  
 Garantie Du Pont de 5 ans contre les taches



Le Centre  
 de tapis



**HABITATION**

**John Deere répond à vos questions:**

**La sécurité d'abord**

**Cher Monsieur la Verdure:** Mes adolescents tondront le gazon pour la première fois ce printemps. Y a-t-il des instructions spéciales à leur donner?

Chère mère protectrice: La première chose que vous devriez donner à vos jeunes est le livret d'entretien de votre tondeuse. Faites-le lire complètement afin qu'ils sachent comment la machine fonctionne avant de mettre le moteur en marche. Tout comme une voiture, une tondeuse est une machine puissante qui devrait être contrôlée par une personne dotée d'un sens des responsabilités, qui sait comment l'utiliser et qui est au courant des renseignements de sécurité.

Avant la tonte, faites-leur ramasser tout outil, bâton, pierre, ou autre débris de la pelouse. La lame de la tondeuse tourne à une vitesse très élevée et peut projeter les objets oubliés à une grande distance, dans n'importe quelle direction. Rappelez aussi à vos adolescents de faire rentrer les enfants et les animaux dans la maison afin d'assurer qu'ils ne courent pas subitement devant la tondeuse. S'ils doivent ajouter de l'essence à la tondeuse, rappelez-leur de ne pas le faire alors que le moteur est en marche ou lorsqu'il est chaud.

Lorsqu'ils se seront familiarisés avec les commandes et les fonctions de l'équipement, tenez-vous tout près pour offrir une aide immédiate durant les quelques premières tontes. Si la goulotte se bouche, démontrez comment débrancher la bougie et retirer le bouchon à l'aide d'un bâton ou d'un outil de jardinage. Ils devraient toujours tenir leurs mains à l'écart du corps de la tondeuse - même lorsqu'ils croient que la lame n'est pas engagée. En inculquant ces conseils de sécurité à vos jeunes, vous pouvez aider à éviter de mauvaises habitudes de tonte avant qu'elles ne mènent à un accident.

**Cher Monsieur la Verdure:** J'aime prendre un bain de soleil tout en tondant la pelouse. Est-ce qu'un short et des sandales sont acceptables?

Cher bronzé: Lorsque vous tondez la pelouse, assurez-vous de vous habiller de façon à pouvoir tondre en toute sécurité. Les maillots et les pieds nus ne sont pas acceptables. Prenez donc votre bain de soleil plus tard. À leur place, mettez une culotte longue et des vêtements bien ajustés pour vous

protéger la peau. De même, mettez des souliers solides munis d'une semelle non glissante pour vous protéger les orteils et offrir une traction et ne mettez pas de bijoux pendant ou de foulards qui peuvent se prendre dans les pièces mobiles de la tondeuse.

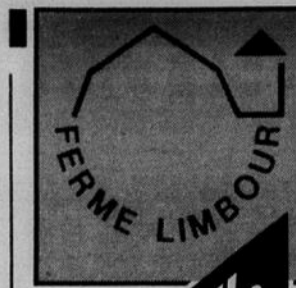
**Cher Monsieur la Verdure:** Pourriez-vous me donner quelques conseils de sécurité pour la tonte des endroits difficiles?

Cher prudent: Si votre jardin comprend des pentes, tondez-les d'un côté à l'autre si vous avez une tondeuse à main pour éviter que la tondeuse ne se renverse. Toutefois, avec une tondeuse à siège, il est plus prudent de tondre en sécurité, plantez-y des plantes rampantes décoratives pour ne pas avoir à tondre cet endroit. De même, utilisez les plantes rampantes dans les coins serrés qui vous forcent à reculer après la tonte. Chez John Deere, nous vous suggérons d'utiliser des copeaux de bois ou d'écorce le long des bordures et autour des arbres si la roue de la tondeuse a tendance à glisser du bord de la pelouse et à scalper le gazon. Vous devriez niveler les endroits déprimés où des arbres poussaient jadis en y ajoutant de la terre et en y replantant du gazon pour éviter de vous fouler le pied au cours de la tonte. Si votre pelouse comprend des arbres, émondez les branches les plus

basses qui peuvent vous blesser les yeux ou vous faire tomber.

Source: John Ieere

(Publicité)

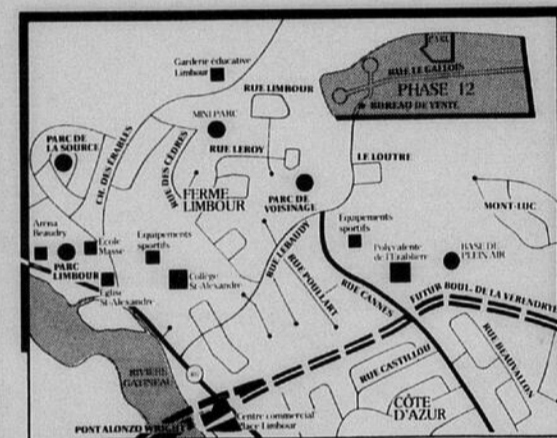


**Nouvelle phase**

**TERRAINS À VENDRE**  
*phase 12*

**SUIVEZ LE RYTHME !**

Dix, 50, 100 et maintenant 150 terrains ont été vendus depuis un an dans les phases 12A, 12B, 12C et 12D. Afin de ne pas briser le rythme du succès, Ferme Limbour met maintenant en vente la phase 12E. Venez voir, dès aujourd'hui, des terrains conçus uniquement pour l'aménagement de maisons unifamiliales. C'est à voir !



Centre d'information  
324, rue LeBaudy, Gatineau

Claude Bonhomme  
561-5491

Heures d'ouverture:  
Lundi au jeudi : 13 h 30 à 17 h et 19 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

**LA FERME LIMBOUR**  
c'est encore *mieux*

**Le Manoir des Trembles**  
Vivre Mieux

**Déjà, la phase II!**



Le Paysan\*

Maisons neuves à partir de 98,500 \$  
Terrain inclus!

- Pour un temps limité, taux hypothécaire de 11 1/2%
- Découvrez nos maisons jumelées et unifamiliales.
- Renseignez-vous au sujet du programme d'aide à la mise de fonds (7 000 \$).

Heures d'ouverture  
Lundi au jeudi 11 h à 20 h  
Vendredi 11 h à 18 h  
Sam. et Dim. 11 h à 17 h

Renseignements :  
**595-9346**



\* Le Paysan  
100,900 \$

**RE/MAX Aylmer**

**Gisèle Tremblay**  
777-0191  
684-4000

**AYLMER -** Paires multiples, 3 c.c., 2 s. de bains, s. familiale, piscine impeccable. Hyp. 11 3/4% due février 94

**AYLMER -** 2 100 c. paires multiples, 1 acre de terrain, s. familiale, bain tourbillon, 3 c.c., appareils ménagers etc. Impeccable, garage double

**AYMER -** 79,900 \$. Semi-détaché, 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, dînette avec porte patio. S. familiale, très propre.

**RE/MAX 684-4000**

HABITATION

**SPÉCIAL: PLAN DE MAISON**

N°O - 2034

**Type:** Quadruplex design à entrées dénivelées.

**Programme:** pour chaque logement: cuisine, salle à manger, vivoir, 2 chambres, salle de bains, rangement.

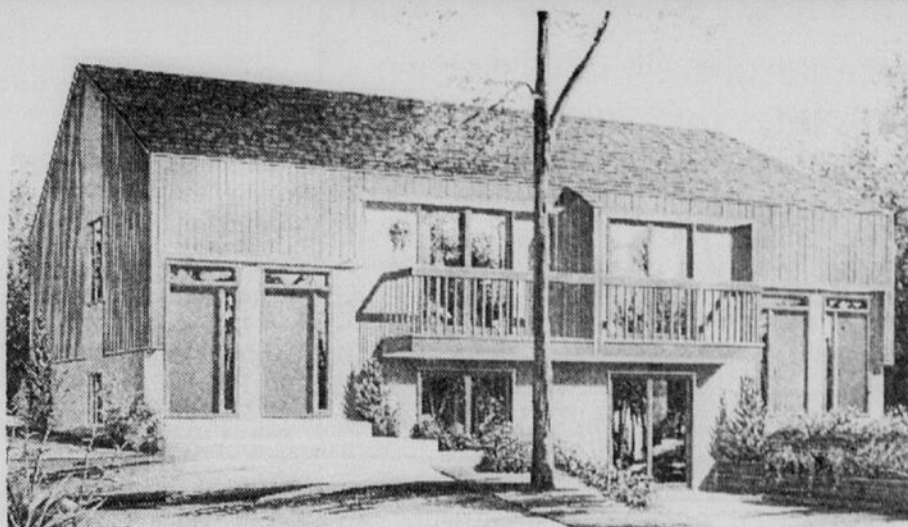
**Plan:** Semi-ouvert.

**Surface habitable:** (Pour chaque logement) 86,4 m<sup>2</sup> (960 pi<sup>2</sup>).

**Revêtements extérieurs:** Bardeau d'asphalte, stuc, revêtement à la verticale.

**Éléments utilitaires:** Accès indépendant pour chaque logement, porte patio attenante au vivoir.

**Particularités:** Pièces de bonnes dimensions. Rangement intéressant. Construction simple et attrayante.



MODÈLE TIRÉ DU MAGAZINE  
**PLANS DE MAISONS**  
DU QUÉBEC

**Faites - moi parvenir le modèle N°O - 2034**

premier cahier de plan complet (150\$)  
( ) cahier(s) additionnel(s) à 15\$ chacun  
ou notre **PLAN BUDGET** (250\$)  
(5 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)  
ou notre **SUPER PLAN BUDGET** (285\$)  
(8 cahiers de plan, liste de matériaux, devis d'efficacité énergétique type, plan de plomberie)

Payez à l'ordre de:  
Les Dessins  
Drummond inc.  
2950, boul. Lemire  
Drummondville, QC  
J2B 7J6

Frais d'emballage (8\$)  
"C.O.D." si applicable (3\$)  
Taxe prov. (9%)  
(Rév. Québec seul)

**TOTAL** \_\_\_\_\_

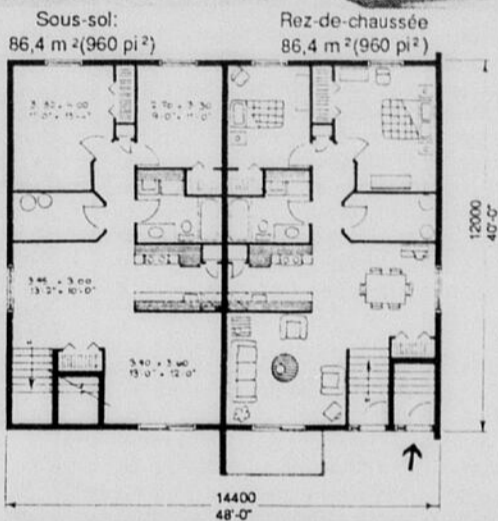
Chèque  C.O.D.  Visa No. \_\_\_\_\_ Date d'émission \_\_\_\_\_  
Master Card No. \_\_\_\_\_ Date d'expiration \_\_\_\_\_

NOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_ TÉL.: \_\_\_\_\_

VILLE: \_\_\_\_\_ CODE POSTAL: \_\_\_\_\_

TOUS DROITS RÉSERVÉS - LES DESSINS DRUMMOND INC. 1990



**Le jardin de vos enfants**

(S.O.P.) La conception d'un jardin, lorsque l'on a quelques enfants, nécessite une attention particulière. Il convient avant tout de penser aux jeux parfois turbulents et à la dépense physique indispensable des jeunes. Il faut ensuite savoir faire la part des choses. Éliminez donc les projets de pelouse ultra-fine et de plantations fragiles, qui représentent autant d'obstacles aux ébats de vos bambins.

Avez-vous pensé que...

Il existe une telle variété de ces meubles dits de jardin qu'on peut se trouver perplexe au moment de choisir. Il faut donc se défendre de céder uniquement à ce qui saute d'emblée aux yeux, c'est-à-dire les couleurs, les lignes, les matériaux et le prix. Avant de passer sa commande, il faut peser le pour et le contre et réfléchir à certains points précis, comme: être de préférence pliant ou empilable afin de se ranger l'hiver.

Rares sont les meubles qui ne craignent absolument rien des intempéries hivernales.

(Texte publicitaire)

Pour Vous Qui Avez Les Plus  
Hautes Attentes  
Les Habitations de la rive



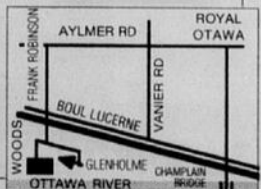
Faites vite Dernière unité

- maison jardin de luxe
- 2 800 p.c.
- court de tennis
- piscine creusé
- quai flottant
- jacuzzi
- foyer
- 3 chambres à coucher

Pour  
Seulement  
**\$189,900**

Bureau des ventes ouvert  
8 Du Tamarac  
Lundi au jeudi 13h00 à 20h00  
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

Agent exclusive  
**684-6363**

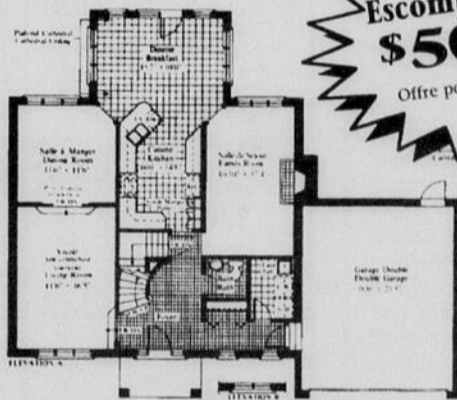


PAVILLON INVESTMENT & CONSTRUCTION INC.

**PLATEAUX DE LA CAPITALE**

LES MAISONS  
**LEMAY**  
HOMES

Escompte jusqu'à  
**\$5000\*\***  
Offre pour un temps limité



**TERRAINS  
À VENDRE  
NOUVEAU**

- Phase II-A & II-B
- Services municipaux complets
- Services électrique sous-terrain
- Secteur prestigieux

Jacques Miron 560-5362  
(sur certains lots seulement - voir vendeur)

\*\* Prix sujet à changement sans avis  
\*\* Sur certains lots seulement



Cézanne B \$203,900\*

**Phase II-A** à partir de **\$177,900\*\***  
**Phase II-B** à partir de **\$128,900\*\***

HULL

595-1816

E. & O.E.

**HABITATION**

**TOUT SUR L'IMMOBILIER**

**Une commandite de la Chambre immobilière de l'Outaouais**

**"Lire, lire, lire"**

Pendant une récente émission télévisée, le directeur-général de la Chambre immobilière locale, M. Gérald Sauvé, parlait de l'importance de l'offre d'achat. Parmi ses observations pertinentes, M. Sauvé insistait sur les nécessités de lire l'offre d'achat avant la signature. Observation très élémentaire vous direz, mais observation qui encore aujourd'hui est trop souvent négligée.

Combien de contrats sont signés sans auparavant être lus. Lorsqu'on achète une voiture, des meubles, de l'assurance-vie ou autres, rares sont les fois où le consommateur lit attentivement tout contrat relatif à ces achats. Quant aux assurances, je doute qu'on puisse trouver une personne sur cent qui a lu sa police avant de signer. Au fait, le seul temps où tous ces contrats sont lus, c'est après conclusion, et plus souvent qu'autrement, lorsqu'en présence d'un problème quelconque. Malheureusement, c'est alors un peu tard pour lire son contrat. Le temps est arrivé pour se défendre contre ce qu'on croit un injustice, et on décide finalement de prendre connaissance des outils à sa disposition. Beaucoup trop souvent, dans une telle situation, le client se fait dire par son avocat; trop tard, vous avez déjà signé, plus rien à faire...

Signer l'offre d'achat, la promesse de vente, ou l'acte de vente même, représente un des actes les plus importants de notre vie adulte. L'achat d'une maison, pour la très grande majorité de nous, c'est l'engagement le plus sérieux de notre existence. Alors comment expliquer ce refus à lire tout document s'y rattachant avant que de signer? A première vue, aucune explication valable existe pour excuser cette lacune terrible. Mais si on prend le temps d'examiner la situation de plus près, on peut vraisemblablement comprendre la situation un peu mieux.

Règle générale, on achète qu'une ou deux maisons par foyer. Par conséquent, la grande majorité des gens n'est pas trop familière avec le domaine immobilier. Nous sommes tous portés à laisser aux agents immobiliers et aux notaires le trouble de s'occuper de tout ça pour nous. Aussi, quand vient le temps d'acheter une maison, mystifier par le procédé, il semble plus facile de s'en remettre complètement à ces professionnels. Remarquez-bien, il est bon de faire confiance à son agent et son notaire. Règle générale, si on les engage, c'est qu'on leur fait confiance dès le début. Mais il ne faut pas confondre le rôle de l'agent/notaire avec son propre rôle. Le professionnel est là pour guider et aviser, mais au bout de la ligne, c'est le client qui doit décider. Plus important encore, c'est le client qui doit vivre avec la décision... Une fois la décision prise, il ne reste qu'une chose; lire le document et signer en toute quiétude, convaincu du fait que l'on sait exactement ce qu'on fait.

Trop souvent, l'acheteur ou le promettant-acheteur est prêt à signer d'es qu'on l'avise que le document semble répondre à ses besoins. C'est bien le rôle du professionnel d'aviser, mais quand vient le temps de signer, personne ne peut signer pour vous (sauf cas bien particuliers). Dans un même temps, personne ne devrait lire pour vous. La façon intelligente de procéder, c'est de lire le document, et si quelques items sont incompris, demander explications au professionnel qui vos accompagne. Il n'y a pas si longtemps, la signature comme la parole était considérée sacrée. Quoiqu'on pense, la signature aujourd'hui lie le signataire autant que celle d'hier. Autant que je sache, les lois affectant la signature de contrats n'ont pas tellement changées... Lire avant de signer tout document. Directive simple et intelligente. Mais directive trop souvent ignorée. C'est peut-être une directive trop évidente. Quoiqu'il en soit, c'est une directive qui devrait toujours être appliquée; c'est en tout cas une façon d'éviter toutes sortes de problèmes sérieux.

**NOTE HISTORIQUE:**

Ancien parc d'amusement "Queen's Park"... Construit en 1896 par la Hull Electric Railway Co. et inauguré le 1er juillet de la même année, tabla sur l'industrie touristique. Le parc était situé à quelques mètres du terminus de tramway de la Hull Electric. Ce parc d'amusement fut populaire avec son "grand splash", ses expéditions en bateaux à vapeur, ses concerts en plein air et son esprit de fête foraine, mit fin à ses activités en 1920.

(Textes publicitaires)

**Renseignements**



**Chambre Immobilière de l'Outaouais Inc.**  
197, boul. St-Joseph  
Hull, Québec  
J8Y 3Z2  
(819) 771-5221

**Inflation et dette: deux alliés en immobilier**  
**L'effet de levier**

Aussi incroyable que cela puisse paraître, l'inflation due au coût et à la demande des biens est un mal nécessaire, voire souhaité, par certains investisseurs en immobilier.

En effet, vous n'êtes pas sans savoir qu'un dollar placé dans un tiroir perd régulièrement de sa valeur à cause du coût de la vie qui augmente sans cesse. Ainsi, tel item qui aurait pu être acheté à un certain prix ne pourra plus l'être, un an plus tard, pour le même montant.


Ce même billet, s'il avait été placé en banque, aurait généré un intérêt supérieur à l'inflation. Mais s'il avait contribué à l'achat d'un immeuble répondant à certains critères de sélection, il aurait été d'un meilleur rendement.

Prenons l'exemple d'un immeuble de 100.000 \$. Nous pouvons l'acheter au comptant et le revendre 5 000 \$ de plus l'année suivante. Le rendement obtenu de 5% sur cette mise de fonds correspond à peu près au taux d'inflation. Il aurait mieux valu placer cette somme en banque et obtenir le double en intérêt.

Nous pouvons aussi emprunter et réduire la mise de fonds. Pour ce faire, il nous faut connaître les revenus bruts de l'immeuble et déduire les différents coûts d'exploitation. Les revenus nets qui en découlent doivent couvrir les mensualités hypothécaires remboursant le capital et les intérêts d'une dette maximum à contracter. Dans notre cas, nous avons estimé un partage de financement entre 25 000 \$ de mise de fonds et 75 000 \$ d'hypothèque. Ainsi les 5 000 \$ de profit à la revente représentent un rendement de 20% pour les 25 000 \$ investis au lieu d'un rendement de 5% si la mise fonds avait été de 100 000 \$.

Dans le prochain article, nous présenterons un modèle reprenant le cas étalé sur la durée de vie de l'hypothèque et formulerons quelques réserves.








Source: Jean-Pierre Bellanger, RE/MAX HULL



**RÉSULTATS MAXIMUM**

N° 1 DANS L'IMMEUBLE EN VOLUME DE VENTE AU CANADA ET AU QUÉBEC

**RE/MAX HULL INC. COURTIER**

 <b>L'OREE DU PARC</b> - Hull, 58 Du Gabor, vous cherchez une valeur sûre? 2 étages, 3 c.c., style aires ouvertes. Construite en 89. On demande 127 500 \$. Il faut agir. Cette maison n'attendra pas. Téléphonez dès maintenant. 90-069 Robert Richard F.R.I., Suzanne Desormeaux	 <b>UNE MAISON</b> - Ça de l'allure, le foyer c'est une perle sèche. Nous avons des maisons de toutes les tailles. PMLX celle-ci est peut-être la vôtre dans le Manoir des Trembles. Marie-Reine Gascon	<p><b>AYLMER</b></p> 2 Superbes lots sur la rivière Outaouais. Prêts à bâtir. À 10 minutes du parlement. Financement disponible. Informez-vous. Albert Marely	<p><b>HULL, DUPLEX</b></p> Rue Laval, 1 logis de 2 c.c. et 1 logis de 3 c.c. stucco et rénové, très bien situé, près du centre-ville. Revenu 11 400 \$/an. Normand Lepage
<p><b>73 GEAI BLEU, HULL</b></p> Manoir des Trembles. À 10 minutes du centre ville d'Ottawa. Super semi 2 étages, 3 c.c. + 1 salle familiale, salle à manger, salon, cuisine. Cet emplacement de choix nécessite une réaction rapide. téléphonez-nous dès maintenant. SUZANNE DESORMEAUX, ROBERT RICHARD F.R.I. 778-1805	<p><b>BUNG</b> - Plusieurs paliers, 4 c.c., salle de séjour, garage système d'alarme, central, piscine creusée, terrain 6.600 p.c., planchers bois et plus.                  Pour information Suzanne B. Pillion 561-3222 poste 290             </p>	<p><b>GATINEAU</b></p> 30 ch. Fogarty à 2 minutes de l'autoroute 50. Spacieux bungalow 4 c.c., cuisine, garage, grand terrain. \$98,500. Suzanne Desormeaux, Robert Richard, 778-1805	 <b>LAC DES FEES</b> - 4 c.c., plus logis indépendant, foyer, garage, 10.000 c. boisés. Eval. \$162,000, sacrifié à \$149,000. Jean-Pierre Bellanger
 <b>VASTE 2 C.C.</b> - Vivoir 12x20 avec foyer, projet Tecumseh, Gatineau, à 2 pas de tous les services. Prix réduit. Parfait pour un jeune couple. Jean-Pierre Bellanger	 <b>SEMI DE LUXE</b> - 1500 c., 1 1/2 s. de bains, foyer, garage, b. tourbillon, s-sol fini, extra à découvrir. Templeton \$87,900 tout neuf. Jean-Pierre Bellanger	 <b>AYLMER</b> - Grand bungalow sur terrain de 1/2 acre. A proximité de tous les services. (90-096) Marie-Reine Gascon	 <b>À 6 KM DE L'AUTOROUTE</b> - Elle est grande avec 3 c.c., salon avec foyer, armoires chêne, puits de lumière, garage double à \$129,900. Soyez bon premier. Anne-Marie Lafleur
<b>COMMERCIAL</b>			
<p><b>128 AVENUE GATINEAU</b></p> Petit centre commercial, Gatineau, rapporte \$55,000 par année. \$425,000. (90-108) Pierre Tessier 561-3222 poste 651	<p><b>STATION SERVICE AVEC GARAGE</b></p> 2 portes, tout équipé 370' sur route principale. Très grand terrain. 30 minutes de Hull-Ottawa. Beaucoup de potentiel. Albert Marely	<p><b>VAL-TÉTREAU 4 LOGIS</b></p> - Revenu annuel 18 540 \$, rénové, tous les logis loués avec baux, électricité et chauffage sont aux frais des locataires. No 89-1028. Normand Lepage 561-3222 poste 148	<p><b>COMMERCE VOITURES USAGÉES</b></p> Hull - Excellent commerce avec garage, 2 baies et bureau de vente sur rue très achalandée. Sur rendez-vous. Albert Marely
<p><b>CONDOS COMMERCIAL ET INDUSTRIEL</b></p> À vendre ou à louer. Choix de condos de 1 000 p.c. et possibilité d'aménager immédiatement un 2e étage. Situé dans le parc Gréber. Près autoroute 50. (89-945) Normand Lepage 561-3222 code 148	<p><b>RESTAURANT / BAR &amp; MOTEL</b></p> À louer. Restaurant / bar 92 places licencié et 10 unités de motel. Incluant tout l'équipement et mobilier. Excellente opportunité. (89-1034) Normand Lepage 561-3222 code 148	<p><b>6 LOGIS/GATINEAU</b></p> Investisseurs - Achetez avant la nouvelle taxe. Excellents revenus. Très bon emplacement. Toujours loués. Albert Marely Jean-Pierre Bellanger	<p><b>TRIPLEX, GATINEAU</b></p> Excellente occasion pour investisseur. Un logis de 3 c.c. et 2 logis de 1 c.c. Revenu annuel 13 800 \$. Agissez maintenant. Normand Lepage ou André Gadbois
 JEAN-PIERRE BELLANGER "Si un service professionnel s'avérait nécessaire"	 <b>TRIPLEX</b> - 18 Lanaudière, Val Tétreau, rénové, parfait pour propriétaire occupant, réduit à \$126,900. Jean-Pierre Bellanger	<p><b>MAISON OUVERTE</b></p> Dimanche 29 avril 2 h à 4 h 57 Beausseier, projet Tecumseh, Gatineau. Spécial vente rapide Jean-Pierre Bellanger	<p><b>OUVERT AUX VISITEURS</b></p> Dimanche le 29 avril de 14 h à 16 h au 16 Alain, bungalow de 3 c.c., construit 1987. Abri auto. À seulement \$99,000. Anne-Marie Lafleur



**HULL, INC. 50, rue Noël, Hull - 770-1616**

**HABITATION**

# Les produits d'usage domestique: Une source importante d'intoxications

Dans tous les foyers québécois, on retrouve un nombre important de produits d'entretien dont on a tendance à sous-estimer les dangers. Or, la majorité de ces produits contiennent des substances chimiques qui, lorsque mal utilisées, peuvent être prejudiciables à la santé et à l'environnement.

**Des produits dont il faut se méfier**  
Lorsqu'on entend parler d'intoxications, la majorité des gens pensent aussitôt à l'indigestion de médicaments. Mais dans chaque maison, on retrouve une foule d'autres produits qui sont des sources potentielles d'intoxications.

Les principales catégories de produits à l'origine d'intoxications sont les produits domestiques, les plantes, les hydrocarbures, les pesticides et les gaz.

Toutefois, ces produits ne représentent pas tous un même risque pour la santé. Par exemple, on remarque que seulement certaines plantes constituent une source importante d'intoxications, et non pas la majorité d'entre elles.

Il demeure que les produits d'usage domestique comportent des risques qu'il faut considérer. Dans le même sens, on doit retenir les mesures à prendre pour prévenir une intoxication.

**Les nettoyeurs**

Dans chaque foyer québécois, on retrouve une multitude de produits ménagers et parmi ceux-ci, les nettoyeurs sont ceux qui requièrent le plus d'attention. De par leur diversité, on s'expose à diverses conséquences: une intoxication bénigne avec les agents de récurage ou une intoxication grave avec un nettoyeur pour le four.

Cependant, quels qu'ils soient les produits ménagers sont caractérisés par la présence de substances irritantes pouvant engendrer des brûlures au niveau des muqueuses nasales, tandis que leur ingestion peut donner lieu à des nausées, des vomissements et des diarrhées. Il faut toutefois noter que la présence de corrosifs, d'hydrocarbures et de méthanol dans ces produits peut provoquer des symptômes plus graves à d'autres niveaux.

Dans les faits, des produits corrosifs comme les nettoyeurs pour le four ou les produits de débouchage, qui contiennent souvent de l'hydroxyde de sodium ou de l'acide sulfu-

rique, peuvent provoquer des brûlures chimiques immédiates par contact direct sur la peau ou sur les muqueuses. Lors de leur ingestion, d'autres symptômes peuvent apparaître telles l'hypersalivation, l'obstruction des voies respiratoires, etc.

**Les savons et l'eau de javel**

Les savons et les détergents constituent une source importantes d'intoxications. Si l'on avale ces produits, les problèmes se limitent, dans la majorité des cas, au tubes digestif: nausées, vomissements et diarrhées.

Par contre, certains produits possèdent des propriétés nettement différentes. C'est le cas entre autres de l'eau de javel, selon qu'elle soit préparée pour un usage domestique (des petits travaux à la maison) ou commercial (pour les piscines).

Faut-il rappeler qu'on ne doit jamais mélanger l'eau de javel avec un autre produit car il peut y avoir un dégagement de chlore ou de chloramine, des gaz très toxiques. En effet, des conséquences sérieuses, notamment des brûlures internes importantes, peuvent être engendrées par ces produits.

**Les antimites et les désodorisants**

Les produits antimites et les blocs désodorisants pour penderies, salle de bains, seaux à couches, etc. peuvent provoquer, en plus des malaises gastro-intestinaux, des maux de tête, de la fatigue et de la confusion. L'intoxication grave peut faire place à de l'agitation et des convulsions. Il est à noter que cette catégorie de produits cause plus de 500 cas d'intoxications au Québec chaque année.

**Les plantes**

On doit aussi se méfier des plantes d'intérieur! Le tableau ci-contre présente une liste de plantes et leur risque de toxicité, que ce soit par contact oral ou cutané.

Il est recommandé d'identifier ses

plantes et de communiquer avec le Centre anti-poison du Québec en cas d'incertitude quant à leur potentiel toxique.

**Les hydrocarbures**

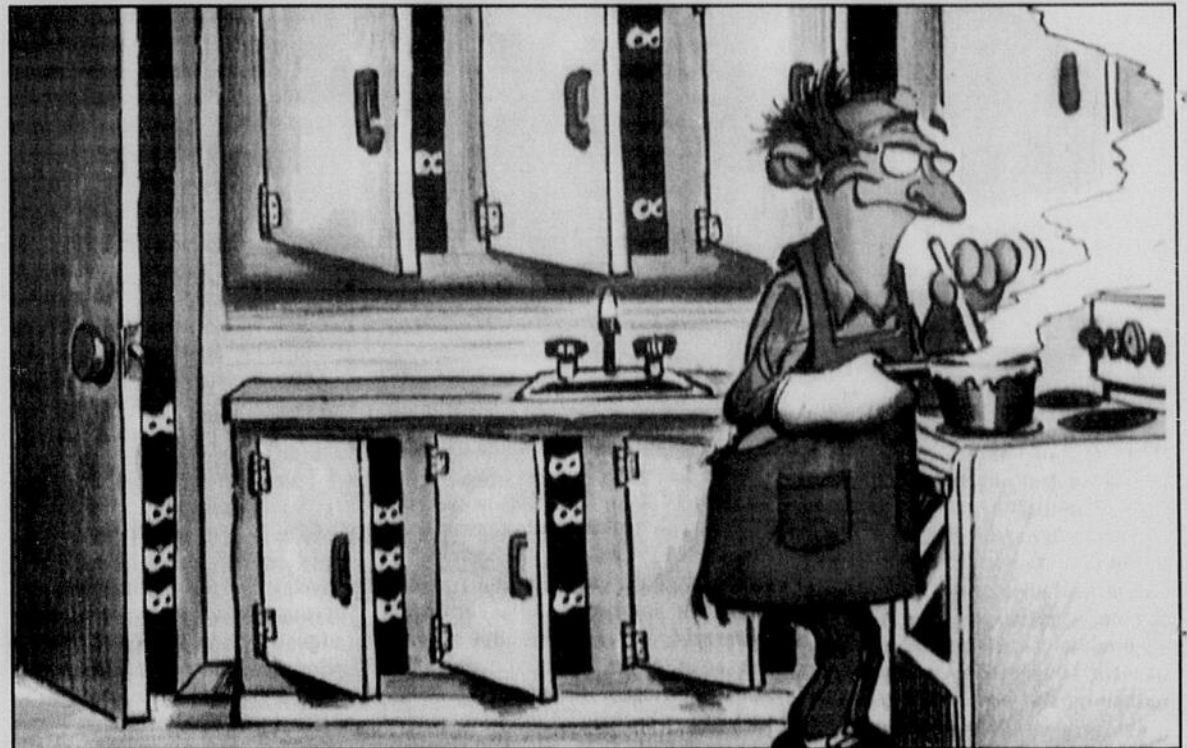
Les hydrocarbures sont pour la plupart dérivés du pétrole. On en

retrouve dans plusieurs produits domestiques comme les allume-feu, les encaustiques (polis à meubles), le kérosène, les diluants à peinture, les vernis, les décapants et l'huile à moteur.

C'est plus souvent par l'inhalation plutôt que par indigestion que ces produits exercent leur effet nocif. Il n'est pas rare que des bricoleurs se sentent mal alors qu'ils font du décapage de meubles dans une pièce mal ventilée et pendant des périodes prolongées.

Ils peuvent alors souffrir d'étourdissements, de céphalées et de nausées. Bon nombre de gens pourraient éviter tous ces symptômes s'ils observaient les règles de sécurité et les précautions indiquées sur les contenants. Si un produit contient un hydrocarbure très volatil, le risque d'inhalation est plus grand: il faut donc faire preuve de prudence.

(Suite à la page A50)



## DOMAINE SEIGNEURIE

LES MAISONS  
**LEMAY**  
HOMES

**TERRAINS  
À VENDRE  
NOUVEAU**

- Terrain 6,000 p.c. (min.)
- Services municipaux complets
- Près de terrain de golf et Marina d'Aylmer

**Pierre Miron 568-7071**  
(sur certains lots seulement - voir vendeur)

**Escompte de 3%\***  
sur financement  
1re hypothèque 1 an

Raphael B, \$164,900\*\*

Prix à partir de  
**\$99,900\*\***

**Aylmer  
684-1119**  
E & O.E.

\*\* Prix sujet à changement sans avis  
\*\* Sur certains lots seulement  
\* Non applicable sur terrain à vendre  
\* Offre pour un temps limitée

**CONSTRUCTION ET PLANIFICATION**

**D.L.S. CONSTRUCTION INC.**

- Gérance de projet
- Projet "Clé en main"
- Résidentiel et commercial
- Membre de A.P.C.H.Q. et R.E.C.Q.

**Tél.: 243-4093**  
**Cell.: 761-8285**

**NOUVEAU  
PROJET AYLMEY**

# VILLAGE EARDLEY SEMI-DÉTACHÉ

- Choix de 4 modèles
- Près de la marina
- Près des écoles
- Près des centres d'achats

- Tourbe, asphalte, paysage
- Certains modèles avec garage ou abri d'auto

**À partir de \$89,500** (modèle 100)

**Heures: Mardi au dimanche 13h00 à 17h00**

**682-2224 au 568-3110**

**Les Constructions  
B.G.P. Enr.**

FRONT / EARDLY

PRINCIPALE

**HABITATION**

(Suite de la page A49)

**Les pesticides**  
Dans cette catégorie, on inclut aussi les nombreux insecticides, herbicides, fongicides, rodenticides (poisons à rats), préservatifs pour le bois, etc. Les pesticides comprennent un ensemble de substances très variées appelées à combattre les parasites des animaux et des végétaux, mais qui peuvent aussi nuire à ces derniers.

Les pesticides constituent le groupe de produits le plus dangereux car certains d'entre eux sont extrêmement toxiques et peuvent provoquer un empoisonnement de plusieurs façons: soit par ingestion, inhalation, contact cutané et/ou oculaire, soit par contamination de l'environnement (eau, légumes et poissons).

Devant la multitude de substances chimiques qui entrent dans la composition des pesticides, il devient impossible d'énumérer tous les risques que chacun représente. Toutefois, il faut porter une attention particulière aux intoxications par ingestion qui sont tout de même fréquentes. Les pesticides peuvent se trouver près des aliments, à la portée des enfants; dans des récipients mal fermés, inadéquats, mal étiquetés, parfois transvidés dans des bouteilles de boissons gazeuses.

On rapporte aussi de intoxications par contact cutané, non seulement suite à leur renversement sur la peau, mais aussi suite à la vaporisation, à l'arrosage et l'épandage de pesticides. Des gens se sont intoxiqués en marchant pieds nus ou en jouant sur une pelouse récemment

ment traité.

On n'est jamais trop prudent lors de la préparation, l'utilisation et l'entreposage des pesticides. Il est

essentiel de lire toutes les directives sur le contenant et des suivre toutes les consignes de sécurité durant toutes les étapes d'opération, que ce

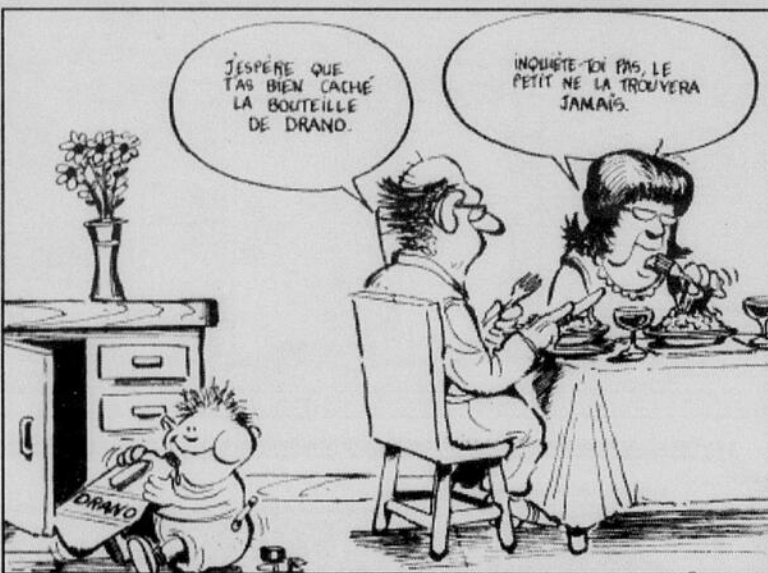
soit pour un usage domestique ou agricole..

Source: Revue Protégez-vous

(Publicité)

**Plantes d'intérieur**

<p><b>NON TOXIQUES</b> Aglaonema Araignée (Chlorophytum) Arbre parapluie (Schefflera) Asperge (Asparagus) Begonia Cactus de Noël Coleus Crassula Croton (Codiaeum) Dracaena Ficus (Arbre caoutchouc) Fougère (Nephrolepis) Fushia Glacé (Tradescantia ou Zebrina) Gloxinia (Sinningia) Impatiante (Impatiens) Kalanchoë Langue de belle-mère (Sansevieria)</p>	<p>Lames de bébé (Helxine) Lierre suédois (Platanthus) Maranta Peperomia Pilea Queue d'âne (Sedum) Violette africaine (Saintpaulia) <b>POTENTIELLEMENT TOXIQUES</b> Aloë Azalée (Azalea indica) Caladium Cerisier de Jérusalem Diffenbachia Lierre (Senecio ou Hedera) Philodendron Piment décoratif Pothos (Scindapsus aureus) Poinsettia Syngonium</p>
--	--



PROJET SAYER

MAISON MODÈLE  
MAINTENANT  
OUVERT  
AUX VISITEURS

SEMI-DÉTACHÉ

ELEVATION A      ELEVATION B

- 1585 p.c.
- 3 chambres à coucher
- 2 salles de bain
- salle familiale
- terrain de 32'x150'
- tourbé - asphalté
- à 15 minutes d'Ottawa

Subvention provinciale possible de  
**7 000 \$ pour acheteur de première maison**

<p><b>Heures</b> lundi au jeudi 16 h 00 à 19 h 00 vendredi fermé samedi Saint dimanche de Pâques 13 h 00 à 17 h 00 <b>682-2382</b></p>	<p>Le maître courtier <b>Agent exclusif</b> 684-6363</p>
--	--

NOMINATION  
**Louise Charlebois**

M. Gilles Dulac, président de la firme Les Immeubles Du Progrès inc. est heureux d'annoncer que Mme Louise Charlebois s'est jointe à l'équipe des Immeubles Du Progrès. Mme Charlebois est avantageusement connue depuis de nombreuses années dans le domaine de l'immobilier.

Son dynamisme et son professionnalisme sauront répondre à toutes vos attentes. N'hésitez pas à communiquer avec elle en tout temps au:

561-4555.

LES  
IMMEUBLES  
DU PROGRÈS  
INC.

Century 21  
MARCEL JOLY INC.

L'équipe qui bouge...  
dans l'Outaouais

569, boul. St-Joseph, Hull  
776-3332

<p><b>COPROPRIÉTÉ</b> Qualité et prix exceptionnels. Hypothèque: \$48,000. 10 1/2% jusqu'en août 1990.</p> <p><b>UNIFAMILIALE</b> - Manoir des Trembles, 2 étages très propre. S/sol fini. Terrain joliment paysagé.</p> <p><b>THERÈSE AQUIN 771-8169</b></p>	<p><b>AYLMER</b> - Grand terrain, 3 c.c., bain tourbillon, garage double, idéal pour les amoureux de la nature.</p>	<p><b>CHEMIN DU DOME</b> - Près du golf, 4 c.c. &amp; studio ou c.c. Maison neuve, prise de possession immédiate. Aménager avant la T.P.S.</p> <p><b>RUE DOLLARD HULL</b> - Rénové, 3 c.c., centre-ville, garage, beau terrain.</p> <p><b>BUREAUX À LOUER</b> - Pré-Gatineau. Idéal pour professionnels. Près des Promenades.</p> <p><b>MONIQUES JACQUES</b> 594-0799</p>
<p><b>TERRAINS</b> - Pour taquiner la petite truite et attacher votre chevreuil, à 30 min d'Ottawa, 3.8 acres.</p> <p><b>RIVIERA</b> - Digne de la Côte d'Azur. Deck sur la rivière avec piscine creusée. Maison rénovée et très grande. Prix réduit.</p> <p><b>4 LOGIS</b> - Dans Hull sur Montclair à \$129,900. Ce n'est pas un erreur.</p> <p><b>VOUS CHERCHEZ UN BON COMMERCE</b> - Hôtel avec logis pour proprio. Très gros potentiel. Prix d'un bung. Informez-vous.</p> <p><b>ROGATHE &amp; ERNESTINE LABINE</b> 561-5728</p>	<p><b>FERME LOISIRS</b> - 30 min. de Hull. Maison, hangar, source et ruisseau, partiellement boisé.</p> <p><b>GATINEAU</b> - Tagabie, variétés, centre vidéo, \$69,900.</p> <p><b>GATINEAU</b> - \$67,000 duplex.</p> <p><b>HULL</b> - Centre-ville, maison 4 c.c. \$72,000.</p> <p><b>GATINEAU</b> - Carré Gréber. Locaux à louer à partir de \$6.50 p.c.</p> <p><b>YVON LANDRY 985-3520</b></p>	<p><b>CHALET - ST-SIXTE</b> - 2 étages (non fini). Vue sur les montagnes terrain 250 x 160. \$13,900.</p> <p><b>ANGE-GARDIEN, ROUTE 309</b> - (2 1/2 km de Buckingham), 1988. Bung. 44x33, plancher de bois franc, 6 1/2 pièces, beaucoup de clarité, aire ouverte. Vue superbe sur les montagnes &amp; la rivière. Terrain 145 x 235.</p> <p><b>HULL - 65 D'ORSONNEN</b> - (secteur Mont-Bleu) PRIX RÉDUIT. Bung. impeccable. Rénové au complet. 3 c.c. s/manger, plancher de bois franc, s/fam., 2 s/bain, terrain 60x100, paysage, piscine 16 X32.</p> <p><b>VOUS REVEZ D'AVOIR VOTRE PROPRE COMMERCE? PIZZERIA</b> - Vendu pour la valeur de l'équipement, gros chiffre d'affaires. Revenu très intéressant.</p> <p><b>DEPANNEUR</b> - Commerce, bâtisse, terrain, équipement seulement \$136,000. Logis rénovés. Mettez l'argent dans vos poches &amp; non dans celles...</p> <p><b>ANGERS, COÛN BOUSSAC &amp; KAMOURASKA</b> - Excellent bung, 45x25, fraîchement peinturé, 3 c.c., s/sol partiellement fini. Terrain 60X100, paysage, remise, piscine creusée 12 x 27.</p> <p><b>VIVE LA CAMPAGNE</b> - Perkins Mtée Paiement. 1985 Québécoise, 6 pièces, garage double isolé, écurie, terrain 1301 (40049 p.c.), ruisseau.</p> <p><b>LOCHABER, RANG 5</b> - rénové, 3 c.c., très propre. 1016 p.c. Terrain 300 x 200. 1/2 heure de Hull, \$49,900.00</p> <p><b>WRIGHTVILLE</b> - Duplex rénové, rue Davis à Hull. 2 &amp; 3 c.c., Revenu \$13,200/an.</p> <p><b>SECTEUR MONT-BLEU</b> - 6 Laroche: 6 logis super propres, bâtiment en brique. Revenu \$32,100/an.</p> <p><b>FERME 301 ACRES-ST-SIXTE, MTEE IVALL</b> - 80% boisé, ruisseau, sources, bung, 3 c.c., grange, remise, cabane à sucre, machinerie incluse \$94,000.</p> <p style="text-align: right;"><b>YVON LAROSE 594-1700</b></p>
<p><b>SOYEZ PROPRIÉTAIRE POUR \$61,900</b> - Construction 1987. Semi-détaché, 2 étages, 3 c.c., fraîchement peinturé. Secteur paisible. Buckingham, là où la distance fait la différence.</p>	<p><b>VOTRE DOMAINE BOISÉ - \$85,500</b> - 20.5 acres boisées. Propriété 10 ans, colorlock donnant sur Lac Ducloux. 2,592 p.c., 3 c.c., 2 s/bains, grande salle fam., garage 2 étages, détaché. Beaucoup d'extra. Négociable.</p>	<p><b>VISIBILITÉ &amp; SERVICE</b></p> <p><b>Satisfaction garantie.</b> <b>LOUISE LAVIGNE</b> 787-6808</p>
<p><b>NOUVEAU GATINEAU</b> - Commerce rebourrage, chiffre d'affaires \$60,000. Bung, 3 c.c., armoires mélamine, beaucoup d'extra.</p>	<p><b>HULL</b> - Duplex, 67 Demontigny, 3 c.c. avec logis 1 c.c. Garage pour proprio. Vaut une visite.</p>	<p><b>TERRAIN DISPONIBLE: GATINEAU</b> - Terrain commercial avec résidence, Sunset Drive. 4 c.c., foyer.</p> <p><b>GATINEAU</b> - Coin Montée Paiement, vieille maison centenaire pourrait être converti en auberge, bâte sur 5 acres terrain. Zonage CFB.</p> <p><b>ANGE GARDIEN</b> - Résidentiel, près camping. Ch. des Sabies, quelques terrains disponibles.</p> <p><b>CLAIRE PREVOST 593-5333</b></p>
<p><b>CANTLEY</b> - Rue tranquille à l'écart. 15 min. du centre-ville. Joli bung, 3 c.c., construction neuve 1989. Terrain de coin env. 1 acre.</p> <p><b>VAL DES MONTS</b> - Pas luxueuse, juste confortable. Maison mobile 2 c.c. foyer. Terrain 2 acres.</p> <p><b>REGARDEZ CES 2 PROPRIÉTÉS À LA TÉLÉ (POSTE 13)</b> - Vous aimerez voir votre propriété à la télé? Appelez-moi, il me fera plaisir de vous aider.</p> <p><b>NATALIE YELLE 594-0414</b></p>	<p><b>TEMPLETON</b> - Bung. High ranch neuf, armoires en chêne, 3 c.c., 2 foyers, 2 s/bains complets (une avec bain tourbillon), tapis &amp; vnylne coussiné au choix de l'acheteur. Deck arrière 10 x 12 bois. Prenez rendez-vous pour une visite.</p>	<p><b>L'ÉTÉ S'EN VIENT, PROFITEZ D'UN BEAU CHÂTET</b> - St-André Avellan. 2 c.c., armoires &amp; murs en pin, planchers marquetterie. Prix négociable.</p> <p><b>PARTEZ EN AFFAIRES</b> - Boutique &amp; studio de fleurs de soie. Bon chiffre d'affaires. Dans un centre d'achat achalandé. Prop. financierait balance de prix de vente à un taux spécial.</p> <p><b>PORT DE PLAISANCE</b> - Prix très alléchant &amp; compétitif. 2 c.c., vue sur la colline parlementaire &amp; musée Civilisations: 6 appareils élect. Magnifique condo.</p> <p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Joli condo 2 c.c. sur la rue Mulchmore. Reprise de financement. Prix, balance de l'hypothèque.</p> <p style="text-align: right;"><b>MARCEL LEFEVRE 594-1104</b></p>

**HABITATION**

**Pour un jardin d'été à l'année longue:  
La création d'une serre**

(S.O.P.) Dans nos régions, le soleil et la chaleur ne sont pas toujours au rendez-vous. Aussi, pour se créer des illusions de jardin et d'air pur, de plus en plus de gens ouvrent leur maison à la lumière et se construisent des serres qui forment un trait d'union entre l'habitat et la nature.

Ces jardins de verre à armature d'acier, abrités de la pluie et du soleil trop ardent, donnent à une pièce un air d'éternelles vacances et forment un endroit lumineux où l'on peut à loisir déjeuner, lire et rêver.

La verrière peut épouser de multiples formes et assumer bien des fonctions. Salon ou salle à manger, véritable serre ou véranda, encore ne faut-il pas que ce soit une verrière plaquée sur une maison mais une pièce de verre qui s'intègre harmonieusement à l'architecture générale. C'est-à-dire que la dimension des portes et des fenêtres, la pente du toit, la largeur, la profondeur et la hauteur même de l'ensemble doivent répondre aux exigences de la maison tout en s'adaptant aux goûts de ses habitants.

Bien qu'on parle des serres à chaque printemps, c'est en automne qu'il faut y penser et faire creuser les fondations, mais c'est en hiver qu'on en goûte vraiment tous les plaisirs. Le bonheur d'une serre, c'est d'arroser ses géraniums pendant que dehors, la tempête fait rage. Délicieux! N'est-ce pas? Pour bien conserver la chaleur à l'intérieur, on utilise des vitres thermos. Si on a pris soin

d'équiper sa serre d'un échangeur de chaleur avec ventilateur thermostat, la chaleur accumulée dans la verrière sera dirigée en hiver, dans les autres pièces de la maison et refoulée à l'extérieur par beau temps.

L'été, pour se protéger des excès du soleil, les stores californiens à lames verticales tournent sur leur axe de la parallèle à la perpendiculaire par rapport au vitrage. Une idée: utiliser des stores qui ont une face miroir et une face foncée. L'été, le miroir sera tourné vers l'extérieur; l'hiver, on lui substituera la face absorbante. Les stores à lames horizontales, orientales, permettent quant à eux un dosage très précis de la lumière et de la vision; pour qu'ils soient efficaces contre les rayons solaires, les choisir dans des teintes très claires ou métallisées. Certains enfin préféreront ne jamais masquer leurs fenêtres et utiliseront des panneaux de verre triplé teinté qui ne leur épargneront peut-être pas tout soleil excessif mais leur fourniront une vue permanente sur l'extérieur.






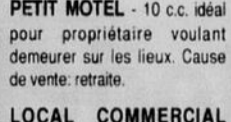
De toute façon, ne vous hasardez jamais à construire une serre vous-même. Consultez les experts. Ainsi l'hiver, dedans, à l'abri derrière les larges baies vitrées, vous promènerez votre regard sur le paysage glacé, et l'été, profitez de la luminosité du soleil sans jamais en souffrir les inconvénients.

(Publicité)



**Century 21**  
**DES DRAVEURS INC.**

306 boul. Maloney Est  
Gatineau  
663-4744

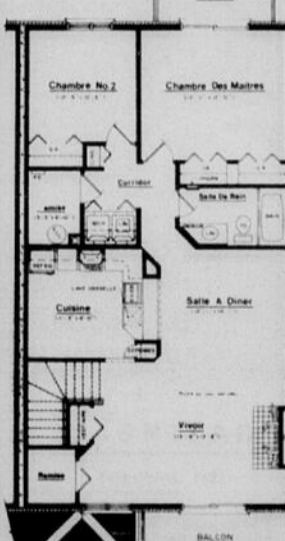
 <p><b>MONT-CASCADES</b> - Coin Chamoin et Mont-Cascades, propriété luxueuse, 6 c.c., idéal pour Bed/Breakfast ou auberge de campagne. Prix demandé 225,000.00 \$</p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Duplex remis à neuf, 2 x 2 c.c., impeccable, "pour jeune couple".</p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Grand bungalow, 3 garages, atelier de travail, foyer, j'en-air, micro-onde, réfrig., table de merisier, terrain 100x200 et beaucoup plus. <b>ANNE BARD 561-0022 code 236</b></p>
 <p><b>TEMPLETON</b> - Rue Joannette, nouveau projet domiciliaire, semi-détaché, unifamiliale. Choisissez votre maison avant la T.P.S. Bienvenue aux constructeurs.</p>	 <p><b>LOCAUX COMMERCIAUX</b> - à louer 1 x 1058'c. 9.50/pi. ca. 2 x 1058'c. 7.00/pi. ca. <b>YVON CHARRON 561-0022 code 197</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Très grand bungalow tout brique, 3 c.c., foyer, 2 salles familiales. Terrain de 19,990 p.c. <b>COLETTE ROBERT 561-0022 code 138</b></p>
 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Bon achat de 3 c.c., terrain clôturé 119,900.00 \$. Faites une offre.</p>	<p><b>CONTRACTEURS</b></p> <p>Lot de 7,200 p.c. pour unifamiliale, duplex ou triplex. Lot de 58,000 p.c. pour multifamiliale</p>	 <p><b>HULL</b> - Oree du Bois, 2 étages, 3 c.c., s. à manger, s.-sol fini, garage. Il faut voir! Très propre.</p>
<p><b>ATTENTION INVESTISSEURS</b></p>  <p><b>HULL</b> - rue St-Jacques. Moins cher qu'un loyer, 3 c.c., 48,000.00 \$. A qui la chance! <b>PAULETTE SAVAGE 561-3222 poste 361</b></p>	 <p><b>PERKINS</b> - Bungalow de 1750 p.c. avec 3 c.c., salle à manger, garage sur lot de 45,400 p.c. avec 260 p. sur la Blanche. <b>BOB DALTON 561-0022 code 395</b></p>	 <p><b>PETIT MOTEL</b> - 10 c.c. idéal pour propriétaire voulant demeurer sur les lieux. Cause de vente: retraite.</p> <p><b>LOCAL COMMERCIAL SUR MALONEY OUEST</b> - Idéal pour tout genre de commerce, stationnement extérieur plus que suffisant. <b>GUY HUNEALUT 561-0022 code 324</b></p>

**10% garanti pour 2 ans sur première hypothèque**  
Profitez de cette économie de financement disponible pour un temps limité

**L'alternative**  
Condos nouvelle génération

Un projet de résidences en co-propriété qui se distingue sur le marché actuel par la qualité supérieure de sa construction.

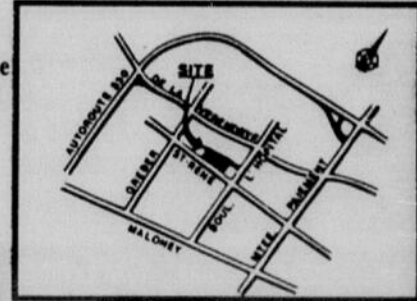
Réalisé par MANETECK inc.



- Condominiums luxueux et spacieux (1,200 pi.ca.)
- Insonorisation exceptionnelle
- Planchers en dalles de béton structural sur système "Hambro"
- Extérieur tout brique
- foyer au gaz naturel

**Heures de visite:** Samedi et dimanche de midi à 17 h 00  
Lundi au jeudi de 14 h 00 à 20 h 00

897, boul. St-René ouest, Gatineau 243-8595



## HABITATION

## Le développement durable: Perspectives s'offrant à l'industrie de la construction résidentielle

La durabilité est devenu le mot clé face aux recommandations de la Commission mon-diale sur l'environnement et le développement. Le défi à relever, comme la Commission Brundtland l'exprimait, consiste à assurer un développement économique durable tout en protégeant l'intégrité essentielle du système écologique de la terre. Mme Gonzalez, de la table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, nous a présenté les premiers éléments d'une réponse canadienne aux recommandations de la Commission Brundtland. Elle a fait ressortir, à cette occasion, le rôle crucial tant des gouvernements que du secteur privé.

Cependant, à mesure qu'un nombre grandissant d'organismes commencent à relever le défi, il devient de plus en plus évident que la durabilité doit englober non seulement des dimensions économiques et environnementales, mais aussi une dimension sociale. Un développement durable suppose nécessairement l'intégration d'objectifs économiques, environnementaux et sociaux dans l'élaboration de politiques et de stratégies efficaces.

Le logement est une composante très importante de l'économie et un domaine intimement relié au développement et à l'évolution de l'utilisation du sol. Il est aussi un grand consommateur de ressources naturelles au stade de la construction et un grand consommateur d'eau et d'énergie au stade de l'occupation. Toutefois, il est essentiel de nous occuper de la construction tant des collectivités que des habitations, car la création de collectivités stables et agréables est tout aussi importante que la construction des maisons comme telles.

La notion du logement durable doit embrasser tous ces aspects. Elle exige que nous réussissions mieux à atténuer les effets nuisibles de certaines décisions inhérentes aux programmes et aux politiques et que nous envisagions dans une perspective élargie les méthodes d'élaboration des politiques et des programmes qui soient en rapport plus étroit avec le système et qui nous assurent de meilleurs résultats, à la longue. En termes plus simples:

- Nous devons encourager les formes d'aménagement et de réaménagement qui emploient moins d'énergie et de ressources, qui favorisent une déduction constante de la consommation d'eau et qui créent des aires de loisirs et

d'activités récréatives de façon à rendre les collectivités plus humaines et plus agréables.

- Nous devons nous efforcer de produire et de maintenir des milieux bâtis qui soient à la fois économiquement et socialement équitables. En d'autres termes, nous devons examiner les avantages et les coûts des solutions de rechange et peut-être nous pencher plus attentivement sur des points tels que l'aménagement des banlieues, la densification des villes et les nouveaux moyens de financement.

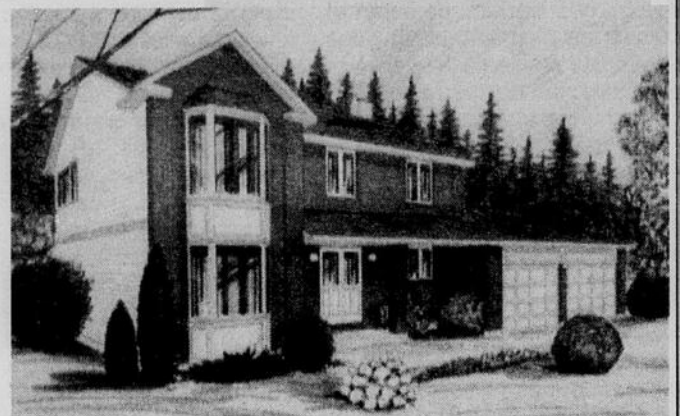
- Enfin, nous devons créer et maintenir des environnements communautaires qui favorisent l'équité sociale, la diversité, les chances de réussite et la "qualité de vie". Si nous ne nous attaquons pas aux problèmes d'inégalité dans nos collectivités, nous nous préparons petit à petit à des échecs qui se manifesteront pas l'accroissement du nombre de sans-abri, le manque de sécurité et la pauvreté. Voilà le coût réel d'une recherche de solutions faite isolément. Or, nous n'en avons pas les moyens, à longue échéance. Nous devons permettre aux divers groupes sociaux des collectivités de contribuer ensemble au développement économique de leur collectivité et à l'amélioration de son environnement, tout en rehaussant leur propre situation économique et sociale.

Il faut nous demander comment y parvenir, comment définir le rôle du secteur public et celui du secteur privé vis-à-vis des besoins économiques, environnementaux et sociaux, et de quelle manière les particulières tels que vous, les organismes tels que le vôtre et les sociétés telles que la nôtre peuvent répondre aux besoins en faisant preuve de responsabilité et de clairvoyance. Plus les besoins et les attentes des consommateurs augmentent, plus la tâche devient complexe et exigeante pour chacun de nous.

Tant le gouvernement que les constructeurs d'habitation ont un rôle essentiel à jouer dans ce contexte: chacun peut participer intensément à la réalisation des objectifs de développement durable. Il faudra beaucoup d'esprit d'initiative, tant individuellement que collectivement, pour créer et commercialiser des produits et des stratégies susceptibles de répondre aux demandes et aux attentes d'un marché en constante évolution.

(suite page A53)

L'Excellence  
d'une Qualité de Vie....  
Sera votre Aujourd'hui



J.R. Lafontaine  
Construction  
vous offre  
la clef  
de votre avenir  
pour renseignements :

595-0501

NOUVEAU  
chauffage à air pulsé  
et fenêtres recouvertes  
de vinyle inclus

**J.R. Lafontaine**  
CONSTRUCTION INC

Maisons de qualité — Quality Homes

Parc  
Rivermead

• Près de terrains de golfs  
• près du pont Champlain

vers Hull	Bureau de vente
Pont Champlain	Ch. Rivermead
	Ch. Aylmer vers Aylmer

HEURES D'ACCEUIL  
Lun. au jeu.:  
13h à 17h et  
18h à 20h  
Vendredi: fermé  
Sam. et dim.:  
13h à 17h

## UNE MAISON CLODEL UNE TOUCHE DE CLASSE DANS VOTRE VIE!

### NOUVEAU MODÈLE

Semi-détaché de luxe

À partir de 95,500\$\*

\*Prix sujet à changement sans avis  
\*Prix non-applicable au modèle  
"La Seville" illustré



Nous construisons dans  
tous les projets  
domiciliaires, tel que  
Gatineau - Hull - Aylmer

### NOUVEAU MODÈLE

Maisons unifamiliales

À partir

de 132,900\$\*

\*Prix sujet à changement sans avis  
\*Sur certains lots seulement



Le Monaco,  
élev. "A", 193,500.

### GATINEAU

	Boul. Lavendrye	
Le Baudy	Cannes	Auto. route. 50
	Ave. Principale	

**Clodel**

Danielle Lafrenière  
Jacques Alary

243-7620

### Bureaux des ventes

19 ratier / 271 Davidson ouest  
243-5481 / (Projet Balvédère)  
Ferme Lambour / Gatineau  
843-4851

Heures:  
Lundi au jeudi..... 13h00 à 18h30  
18h30 à 21h00  
Vendredi..... 13h00 à 18h00  
Samedi et dimanche... 12h30 à 17h00

RE/MAX

RE/MAX  
AYLMER  
INC.

### NOMINATION RE/MAX AYLMEER INC.

est heureux d'annoncer la nomination de **RICHARD LAPLANTE** à titre d'agents associés. Richard possède plusieurs années d'expérience dans le domaine de l'immobilier.

Il vous invite à le consulter en toute confiance pour vos transactions immobilières.

Vous pouvez le contacter au bureau.



RE/MAX AYLMEER INC.  
203, ch. Aylmer, Aylmer Place Grande Rivière, 684-4000

**HABITATION**

(suite de la page A52)

Notre industrie du logement est actuellement aux prises avec plusieurs problèmes:

- Sous la poussée de l'urbanisation, il arrive de plus en plus souvent que des terres incultivables soient récupérées pour la construction résidentielle, par exemple des décharges et d'anciens emplacements industriels. Or, on craint que le sol contienne des polluants qui menacent la santé et la sécurité des résidents.

- De plus, en raison de la demande accrue de logements et de terrains, l'abordabilité des logements demeure une source de préoccupation, surtout pour les groupes à faible revenu qui sont financièrement incapables de soutenir la concurrence du marché. De même, l'accès à la propriété semble devenir encore plus un critère d'identification des personnes favorisées et défavorisées de notre société. Or, ainsi que votre président l'a dit hier, nous ne pouvons pas être un pays de riches et de pauvres.

- D'autres sujets de préoccupation concernent des aspects plus techniques de l'environnement comme, par exemple, le coût de la production et du recyclage des matériaux de construction, dont on a parlé, la pollution engendrée et l'énergie utilisée dans la production des matériaux, et l'efficacité des systèmes énergétiques résidentiels.

Pour s'attaquer à ces questions, il faudra non seulement élaborer de nouvelles politiques et de nouveaux programmes mais aussi prendre des initiatives et utiliser des straté-

gies qui favorisent de nouvelles formes d'associations - entre le secteur public et le secteur privé et entre les divers paliers de gouvernement - et qui font appel à la participation des groupes environnementalistes et communautaires.

Sur le plan fédéral, plusieurs initiatives sont déjà en cours et le souci de l'environnement fait de plus en plus partie intégrante de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques et de l'établissement des programmes. Au chapitre du logement, en particulier, les gouvernements et le secteur privé essaient de trouver des moyens de répondre à l'exigence complexe de la durabilité.

Cette exigence complexe pose un grand défi, qu'il est indispensable de bien comprendre pour créer une industrie du logement durable. Notre organisme a entrepris diverses activités et des travaux de recherche portant expressément sur le concept du développement durable au Canada, sur le rapport entre le logement et l'énergie, et sur les facteurs qui contribuent à améliorer la qualité du logement et du milieu de vie.

Récemment, nous avons présenté au groupe de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques) chargé d'étudier les affaires urbaines un exposé intitulé: "Le développement durable: la dimension urbaine". Nous y précisons que les villes ont toutes sortes de défis à relever en matière de consommation d'énergie, d'utilisation des ressources, d'élaboration des politiques et de planification. Nous y

mentionnons en outre le besoin d'intégrer les objectifs environnementaux, sociaux et économiques à l'élaboration de politiques et de stratégies efficaces.

C'est surtout dans le contexte urbain que la bataille se livre.

A la SCHL, l'utilisation de nouvelles techniques tant dans la construction que la rénovation occupe maintenant une plus large part de nos travaux de recherche. Nous sommes à l'avant-garde dans l'analyse de la qualité de l'air ambiant et des avantages à long terme de l'estimation du coût global, pour la construction résidentielle au Canada. Par l'étude de la consommation d'énergie accompagnant la production des matériaux, la construction et la démolition, par l'établissement d'une base de données expérimentale sur la consommation d'énergie des meubles plus anciens et par la collecte de données en vue de produire un guide du consommateur sur les choix énergétiques dans l'habitation, nous essayons de mieux répondre aux besoins et aux attentes des consommateurs d'aujourd'hui et à ceux du marché de demain.

Grâce à des groupes de travail, des ateliers et des initiatives communes avec d'autres ministères et organismes, nous commençons à mettre en oeuvre des associations et des stratégies novatrices. Notre Ministre vient justement d'annoncer l'appui donné au programme ACT, Abordabilité et choix toujours.

Ce programme nous permettra d'examiner les modifications qu'il importe d'apporter aux règlements pour permettre d'offrir un plus vaste choix de logements abordables.

Une composante plus indirecte du programme consiste dans l'examen de méthodes efficaces d'utilisation des terrains et de construction des maisons. C'est ainsi que nous commençons à relier la réforme de la réglementation au souci de l'environnement.

Nous voyons apparaître un nouveau genre de leadership, tant dans le secteur privé qu'au sein du gouvernement. Ce leadership s'accompagne nécessairement d'une nouvelle manière d'aborder les questions de logement, dans le contexte d'un développement qui soit

économiquement, environnementalement et socialement durable. Que ce soit en matière de mécanismes de financement, de méthodes et de matériaux de construction ou de liaison du logement avec les autres secteurs dans la collectivité, nous voyons surgir le besoin de stratégies nouvelles et détaillées, susceptibles de mieux répondre aux besoins des collectivités non seulement d'aujourd'hui mais aussi de l'avenir.

Merci

Source: Conférence de l'ACCH

## CÔTE D'AZUR

LES MAISONS

# LEMAY

ROMES



Escompte de **3%**  
sur financement  
1re hypothèque 1 an

**TERRAINS À VENDRE NOUVEAU**

- Terrain 5,571 p.c.
- Services municipaux complets
- Services électrique sous-terrain
- Secteur prestigieux

**Claude Tessier 776-5564**  
(sur certains lots seulement - voir vendeur)



Marnier B

Prix à partir de

## \$127,900\*\*

Gatineau

## 568-8832

Semi-détaché à partir de

## \$99,900\*\*

E. & O.E.

**3% exclusif pour la vente**

J. DAN

# BRUNET

8 FILS LEE

## 777-9550

Même service professionnel

**Toutes nos inscriptions sont visibles en fin de semaine sur rendez-vous !**

<p><b>HULL - 142 rue Lois.</b> Avec revenu annuel de \$12,180.00. Demande \$89,900.00 négociable.</p> <p><b>Michel Schreiner 778-6219</b></p>	<p><b>LIMBOUR - 940 Principale,</b> duplex rénové avec terrain de 24,000" c. Plusieurs extra inclus. Vue sur la rivière.</p> <p><b>Michel Scheiner 778-6219</b></p>
<p><b>LAC ST-PIERRE WAKE-FIELD -</b> Super résidence de 4 c.c., s. à manger, plancher et escalier en chêne 2 s. de bain. Poêle C.L. Vue panoramique, belle plage, demande \$129,900.00</p> <p><b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b></p>	<p><b>GATINEAU - 1009 boul. Lorrain,</b> bung. de 3 ans, plafond cathédral au salon. S/sol aménagé une aubaine à \$84,500.00</p> <p><b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b></p>
<p><b>1184 BELAIR GATINEAU -</b> Bungalow de 1,374" c. tout brique, terrain 10,000" c. Foyer armé en chêne, garage, pompe à chaleur.</p> <p><b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b></p>	<p><b>WRIGHTVILLE - 77 De-</b> montigny, maison 1987 plus 2 chambres louées au s-sol, beaucoup d'extra.</p> <p><b>Aimé Lefebvre, courtier 777-9550</b></p>
<p><b>HULL - 20 Du Vallon.</b> Venez voir ce jolie semi sur Du Vallon, aucun voisins. Près de parc &amp; champs de golf, 3 c.c., s. manger, garage attenant.</p> <p><b>Gilbert Savage 771-2512</b></p>	<p><b>HULL - 35 Fontaine.</b> Près des galeries, semi commercial, rénové 1990, grand salon, 3 c.c., s. familiale. Possession immédiate. Demande \$84,900. Prix réduit!</p> <p><b>Gilbert Savage 771-2512</b></p>
<p><b>LUSKVILLE - Eardly,</b> 38 Plage Pierre Tremblay. Chalet de 1612" c. avec 172' le long de la rivière Outaouais. Endroit excellent pour l'été, prix demandé \$79,000.00</p> <p><b>Jean-Paul Fournel 776-4904</b></p>	<p><b>HULL - 99 Dumas,</b> secteur Wrightville. Maison de 3 c.c., 2 salon, grande cuisine, terrain de 50 x 100 près des écoles, église, magasin, autobus, etc. demande \$75,000.00</p> <p><b>Jean-Paul Fournel 776-4904</b></p>
<p><b>HULL - 87 Des Pinsons,</b> Manoir des Trembles, semi-détaché, 1,200 p.c., 3 c.c., s. à manger, s/sol aménagé, terrain 4,100 p.c., l'arrière, cause transfert.</p> <p><b>Jean Vézina 777-6589</b></p>	<p><b>GATINEAU - 699 No-</b> bert. Unifamiliale 2 étages, 1,300" c., 3 c.c., s/sol aménagé, garage attaché, terrain paysagé. Pour une visite!</p> <p><b>Jean Vézina 777-6589</b></p>
<p><b>MASSON - 96 Boisve-</b> nu, bung (1990) 26' x 40', 3 c.c., plafond cathédrale, terrain 62' x 100', s/sol, chauffage élect. système d'échangeur d'air, paysage.</p> <p><b>Jean Vézina 777-6589</b></p>	<p><b>GATINEAU - 391 St-</b> Thomas, bung alum. 4 c.c., s/sol aménagé, poêle, c.l., salle fam., terrain 10,000" c., piscine h.-terre, deck 24' x 16'.</p> <p><b>Jean Vézina 777-6589</b></p>
<p><b>HULL - Rue Gar-</b> neau, 2 logis de 2 c.c., centre-ville, extérieur aluminium.</p> <p><b>Raymond Courchène 771-1873</b></p>	<p><b>HULL - Parc de la Mon-</b> tagne, 98 St-Onge, bung. s. à manger, 5 c.c., s. fam., terrain de 7200" c., poss. 1er mai. Demande \$109,900.00</p> <p><b>Gérard Danis 771-2358</b></p>
<p><b>GATINEAU - 33 D'Alen-</b> con Bung 1,200" c., 5 c.c., cuisine, dinette, s. familial avec foyer et poêle à bois, garage, terrain de 7910 p.c., demande \$95,900.</p> <p><b>Gérard Danis 771-2358</b></p>	<p><b>HULL - 11 Bienville,</b> duplex stucco 4 c.c., logis arrière loué parenté. Inclus piscine &amp; acces. 3 remises. Prix réduit!</p> <p><b>Bella Joannis 827-1283</b></p>
<p><b>HULL - Rue Du Gabbro,</b> 2 étages, brique vinyle, 3 c.c., salle à manger, salle familiale au sous-sol, remise, c/bûr, secteur de choix. \$138,000.00</p> <p><b>Bella Joannis 827-1283</b></p>	<p><b>TOURNAI - 34 Fontai-</b> nebleau. Bung. brique &amp; alum. 3 c.c., s. fam., piscine &amp; acces, frais peinture, toit &amp; fenêtre 1990, chauff. bi-énerg. + Très beau secteur.</p> <p><b>Bella Joannis 827-1283</b></p>
<p><b>HULL - Mont-Bleu,</b> rue Chouinard, superbe bungalow (app. 3000" c.), pierre et brique, 5 c.c., très grandes pièces, s. fam., plancher marquetteries, armoires en chêne, 3 salles de bains, abri d'auto, piscine, plafond cathédrale, possibilité de revenu. Faut voir pour apprécier.</p> <p><b>777-9550 777-9550 777-9550 777-9550 777-9550 777-9550</b></p>	

Depuis plus de 25 ans que l'on vend des maisons.

HABITATION

# Comment planter vos arbres et arbustes



Si votre arbre est exposé au grand vent, il est préférable de le munir d'un tuteur. Mais attention de ne pas abîmer l'écorce!

(S.O.P.) C'est le printemps, les premiers bourgeons s'éveillent. Il est alors temps de penser à la plantation des arbres et arbustes. Les pépiniéristes offrent différents types de transplants: des arbres en mottes, des arbustes à racines nues, et des arbres et arbustes en conteneurs.

La plantation d'arbres en mottes peut s'effectuer dès le dégel du sol. La fosse préparée à cette fin excède de 30 centimètres la hauteur de cette dernière. Un terreau composé de trois parties de terre végétale, de deux parties de

mousse de tourbe et d'une partie de sable est recommandé lorsque la terre prélevée lors du creusage n'est pas de bonne qualité. Ajoutée au mélange, la poudre d'os moulus (2-11-0) favorise le développement des racines.

Avant de placer l'arbre dans la fosse, il est recommandé d'ameubler avec soin le fond sur une profondeur d'environ 15 centimètres. Il faut ensuite déposer une quantité équivalente de terreau préparé. On peut alors placer la motte de façon à ce que le niveau supérieur soit de 10 cen-

timètres plus bas que le niveau du sol. Lors du remplissage de la fosse, il est important de bien prendre soin de tasser la terre avec les pieds, afin d'éliminer les vides d'air. Lorsque les 2/3 du trou sont comblés, on arrose copieusement le sol jusqu'à saturation. Un pallis de tourbe et d'écorce permet de conserver un bon degré d'humidité. Une fois l'arbre planté, il est conseillé de retrancher les branches mortes et d'éclaircir l'arbre afin d'établir l'équilibre avec les branches et les racines.

Il est important de tuteurer vos arbres après leur plantation. Un fort vent aura vite fait de les déraciner.

La technique de plantation des conifères est identique. Cependant, il n'est pas nécessaire de les tailler. S'ils sont exposés à de grands vents, vous devez les munir d'un tuteur. On doit prendre garde en les tuteurant de ne pas abîmer l'écorce.

Arbres et arbustes à racines nues

Pour les plantes à racines nues, la période idéale de plantation demeure le printemps, juste avant le débourrement des bourgeons. La plantation peut également se pratiquer lorsque l'arbre entre en dommage physiologique, c'est-à-dire au moment de la chute naturelle de ses feuilles. Lors de la plantation, il est préférable de tailler les racines endommagées, afin de favoriser une meilleure cicatrisation. L'aplantation proprement dite s'effectue de la même façon que pour les arbres en mottes. Il est suggéré de rabattre les branches du tiers, pour rétablir l'équilibre entre les branches et les racines.

Arbres et arbustes en pots  
La transplantation des plants cultivés en conteneurs (pots) peut s'effectuer durant toute la saison estivale. Les plants ne subiront pas de stress de plantation et leur croissance ne sera pas retardée. Il faut préparer une fosse identique à celle des

arbres en mottes. Si la terre prélevée est inadéquate, il vaut mieux utiliser le mélange recommandé pour les arbres en mottes. N'oubliez pas d'enlever l'arbre du pot avant de le planter.

(Publicité)

**ROYAL LePAGE**  
Où vous passez en premier  
"Services immobiliers  
Royal LePage Ltée, courtier"

**Visite Libre**  
Dimanche le 29 avril  
de 14 hrs à 16 hrs,

**MADELEINE PINSONNAULT 663-1521**  
30 St-Jacques, Gatineau GH9000220.  
Votre hôtesse:

**JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 OU 593-8282**  
1374 Route, Gatineau G19000767.  
Votre hôtesse:

**DENYSE ASSELIN 684-6120**  
AYLMER - 68 Elizabeth. Demande \$77,000. AN 9000531

**CÉCILE B. BEAULIEU 778-0389**  
JARDINS DU CHATEAU - \$119,900.  
110 Chemin du Château, app. 106.  
Bienvenue.

**RITA MORISSETTE 598-7667**  
HULL - au 331 ch. de la Montagne. H9000978

**PIERRETTE LACROIX 778-2133 OU 593-0975**  
HULL - 19 Des Narcisses (Jardins du Château). H9000462

**JOHANNE FLEURY 671-3551 OU 663-1222**  
Che. Sauvé, Perkins, Lac McGregor. Votre Hôtesse. (MP9000641)

**PROGRÈS COURTIER**  
LES IMMEUBLES DU PROGRÈS  
Doreen Bavay 561-4555

<p><b>PERKINS</b> - Maison d'un an à paliers multiples, spacieuse, luxueuse sur beau terrain d'une acre. Beaucoup d'extra, la voir c'est l'aimer! \$149,900.00. # 7351-A <b>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</b></p>	<p><b>VAL DES MONTS</b> - Canadienne, 4 ch. à c., jen-air, foyer, boiserie intérieure, grand deck, garage, terrain 1/2 acre avec variétés d'arbres fruitiers. Faut voir! \$109,900.00. # 7454-C <b>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</b></p>	<p><b>AYLMER</b> - Secteur recherché, près des écoles et services. Bungalow 3 ch. à c. sur terrain 1/2 acre. Arbres matures. \$99,900.00. # 7490-B <b>CHRISTIAN VILLENEUVE 561-8885</b></p>
<p><b>PAULETTE CHAYER 561-4555</b> \$159,900.00 - Côte d'azur, split level, garage double, 4 ch. à c., 2 1/2 salles de bains. Super terrain, piscine creusée. Pour visiter. # 7248-A</p>	<p><b>PAULETTE CHAYER 561-4555</b> <b>PTE-GATINEAU</b> - \$149,900.00. Split, 4 ch. à c., 4 salles de bains, magnifique vue sur la ville. A ne pas manquer. # 7323-A</p>	<p><b>PAULETTE CHAYER 682-4555</b> <b>AYLMER \$109,900.00</b> - Bungalow avec garage, 3 ch. à c., 2 salles de bain. Foyer au salon, superbe haie de cèdre. Digne d'une visite. # 7383-A</p>
<p><b>PAUL LABERGE 427-5081</b> <b>VINOY-ROUTE 315 NORD</b> \$69,900. - A 3 milles de Chénéville, ferme loisir, 42.88 acres, arpenté, bung. 3 ch. à c., grande cuisine, s-sol à grandeur, garage, écurie, grange, poulailler, et grainerie, arbres fruitiers. # 7090-A</p>	<p><b>PAUL LABERGE 427-5081</b> <b>168 ELZEAR - PAPINEAUVILLE.</b> Bungalow brique 2 + 2 ch. à c. plancher bois franc dans la cuisine et passage. Revenu au s-sol \$275.00 par mois. Chauffée et éclairée, entrée pavée. \$53,500.00. # 7390-A</p>	<p><b>JEAN CLAUDE CREVIER 561-4555</b> <b>LAC DAM</b> - Grand terrain de 53,000 p.c. dont 193 p. de façade sur le lac. Venez passer l'été dans la nature. # 6982-B</p>
<p><b>ANDRÉE MARQUIS 561-4555</b> <b>À LA RECHERCHE D'UN CHEZ VOUS À BON PRIX ?</b> Parc Jardins Templeton, maison mobile impeccable, 2 ch. à c. Elle vous attend. \$36,000.00. #7173-C</p>	<p><b>DOREEN BAVAY 561-4555</b> <b>HULL, DUPLEX</b> - Très bien situé, vue panoramique. 1 ch. à c., l'autre 2 ch. à c. Garage, deux entrées pavées. Terrain 5,000 p.c. Prix réduit. # 7190-A</p>	<p><b>DOREEN BAVAY 561-4555</b> <b>DU BARRY</b> - Maison en rangée de 3 ch. à c. + 2 ch. à c. Propre, bien décoré. Près d'une école. # 7467-A</p>
<p><b>AYLMER 682-4555</b></p>	<p><b>HULL 770-4555</b></p>	<p><b>GATINEAU 561-4555</b></p>
<p><b>BUCKINGHAM 986-5533</b></p>	<p><b>PETITE-NATION 427-5081</b></p>	<p><b>HAUTE GATINEAU 449-3000</b></p>

**Century 21** L'équipe qui bouge... dans l'Outaouais  
**MARCEL JOLY INC.** 569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332

**HONNEUR et MÉRITE**

**Claire Prévost 593-5333**

Les immeubles Century 21 Marcel Joly inc. sont fiers de publier le nom de l'agent qui s'est vu décerner un certificat de mérite en reconnaissance de son rendement individuel pour le quatrième trimestre de l'année, soit les mois d'octobre, novembre et décembre 1989. Cette présentation a eu lieu lors du dernier raliement de vente qui s'est tenu à Laval, le 20 avril 1990.

Lors de cette rencontre, un certificat de mérite a également été remis à l'agence en reconnaissance de l'éminent effort accompli au niveau du rendement du Bureau.

**HABITATION**

# Trophée Habitas-Innovation 1990

Lors du récent Salon National de l'Habitation 1990 tenu au stade olympique de Montréal, "Le Grand Nuancier" de Peintures Château s'est mérité le trophée Habitas-Innovation 1990 dans le secteur de l'ameublement et de la décoration.

"Le Grand Nuancier" combine la palette de plus de 1100 couleurs de Peinture à un ordinateur permettant de visualiser à l'écran divers agencements-couleurs en ne pressant que quelques touches.

Le concours Habitas-Innovation a été conçu pour souligner l'excellence et l'innovation des produits et services d'habitation. Il s'adresse à tout produit ou service innovateur existant sur le marché canadien depuis moins de 18 mois ou amélioré et/ou trans-

formé de façon à le rendre plus attrayant et plus intéressant pour le consommateur.

Le jury composé de spécialistes reconnus dans leur champs d'activité respectif reconnaît les attributs du "Le Grand Nuancier" de Peintures Château pour le consommateur: d'utilisation facile et amusante, "Le Grand Nuancier" devient son décorateur lui permettant de personnaliser son décor au gré de sa fantaisie sans risque avant la touche finale et sans qu'il n'ait à prendre de rendez-vous, ni à demander d'aide, ni à défrayer aucun coût.

**Source: Peinture Château**

**(Texte publicitaire)**



**Où vous passez en premier**

Services immobiliers Royal LePAGE ltée, courtier

 <p><b>LAC PLUMBAGO \$56,500.00</b> - Vue panoramique du lac et des montagnes, 20 minutes de Hull, grand terrain 2 c.c., accès au lac. MP8902155 <b>MAURICE VANDAL 663-9193 663-1222</b></p>						
 <p><b>ST-ANDRÉ \$65,00.00</b> - La tranquillité au bord du lac Simmet. Vous offre foyer, 3 c.c., garage, meublé. Bien aménagé. Informez-vous! MT9000266 <b>DIANE TREMBLAY 663-5648 593-1958</b></p>	 <p><b>CARREFOUR CAPITAL</b> - Secteur recherché. Maison décorée avec goût à quelques minutes d'Ottawa. Terrain paysagé, clôturé. MH9000674 <b>DIANE FORGET 663-6730 663-1222</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Maison avec beaucoup d'extra. Sous-sol fini, près de tous les services, 2 c.c. + 2. MI9000429 <b>MAURICE VANDAL 663-9193 663-1222</b></p>	 <p><b>MANOIR DES TREMBLES</b> - Semi-détaché, 3 c.c., cour très bien aménagée. Tout près du Pont Champlain. AN9000441 <b>MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577</b></p>	 <p><b>AYLMER \$119,000</b> - Magnifique terrain boisé! Grand bungalow surélevé, foyer, 3 + 1 c.c. Appelez-moi dès maintenant. <b>LOUISE LAROUCHE 684-7762</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - 2 semi-détachés, flamant neufs, 1400 pi.ca. chacun, qualité supérieure. Beauté des armoires, salles de bain remarquables. Pas de voisin arrière. Informez-vous. H8902501 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>PARC DE LA MONTAGNE, \$84,500.00</b> - Faut vendre! Semi-détaché, 3 ch.c., foyer, plancher de chêne garage, très propre. Faites vite. H9000912 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>
 <p><b>MANOIR DES TREMBLES</b> - Sur un grand terrain, semi-détaché avec salle familiale au sous-sol. Plancher chêne dans la salle à manger. Très propre. Informez-vous. H90001032 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>MONT-BLEU</b> - Vue imprenable. Jamais de voisin arrière. Magnifique canadienne, 4 ch.c. plus bureau de travail. Sous-sol arrière hors-terre. Informez-vous. H9000975 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>HAUTES PLAINES \$169,900.00</b> - Neuf, 1800 pi.c.a. plafond cathédrale, 3 grandes chambres, salle à manger, salle de bains - bain gratoire &amp; douche, cuisine de rêve. A qui la chance! H9000331 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>CHÉNEVILLE</b> - Terrain de camping à Chénéville. 137 acres. Lac privé. Endroit panoramique. GR90-006 <b>LEONE TALBOT 777-5335</b></p>	 <p><b>GATINEAU \$99,900</b> - Bung. 3 c.c., grandes pièces. S. sol s. fam., poêle combustion lente. Grand terrain. Vaut une visite. G9000767 <b>JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 OU 593-8282</b></p>	 <p><b>HULL \$94,500</b> - 1 Isabelle. Bung. 2 c.c., rénové pour handicapé + 1 logis au s. sol. Près de tout. Vaut une visite. GB9000766 <b>JOVETTE LAFONTAINE 827-2306 OU 593-8282</b></p>	 <p><b>POLTIMORE \$69,500</b> - Chalet Lac Cardinal, \$69,500. Bat. 24x46, très tranquille, 4 c.c., meublé. 15 min. de Poltimore. G29000341 <b>LEONE TALBOT 777-5335</b></p>
 <p><b>AYLMER NORD</b> - Beau secteur, terrain 1 acre, 3 c.c., 1232 p.c., 2 s. bains, 4 façades en brique et beaucoup d'extra. GN8902437 <b>FRANÇOIS JR. CLEROUX 243-6124</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - bung. qui a la faveur du public, 6 fois gagnant maison fleurie de Gatineau. Piscine creusée, foyer, s. jeu, 3 c.c., s. manger. G19000879 <b>ROLAND CHENIER 561-6376 OU 561-0223</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - bung. 3 c.c., s. manger, plancher bois franc. Logis s. sol \$395/mois. Terrain clôturé. Remise, stationnement pavée. Très bonne cond. GG9000126 <b>ROLAND CHENIER 561-6376 OU 561-0223</b></p>	 <p><b>CANTLEY</b> - La vie de campagne à 5 min. de la ville. Du luxe, de l'espace et de la tranquillité. Faut voir. GG9000273 <b>JEAN FRANÇOIS JUTRAS 684-8305</b></p>	 <p><b>HULL - CH. De La Montagne. Condo, 3ch.c., s. diner, 2 s. bain, 5 appareils ménagers. Seulement \$74,000.00. H8903567 <b>G19000841 PIERRETTE LACROIX 778-2133 593-0975</b></b></p>	 <p><b>PTE-GATINEAU \$137,900.00</b> - Maison neuve à papiers, toute équipée. Décorée avec goût. Brique 4 cotés. Faites des jaloux!!! H9000881 <b>ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</b></p>	 <p><b>PARC DE LA MONTAGNE</b> - Magnifique terrain. Bungalow surélevé. 3 ch.c., sous-sol fini. Air climatisé central. A voir. H9000976 <b>ANDRÉE PLOUFFE 595-1845</b></p>
 <p><b>MANOIR DES TREMBLES</b> - Condo avec foyer, solarium. Beaucoup d'extra. Secteur tranquille, tennis, piscine. H9000772 <b>DANIELLE BELAND 778-7600</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Nouvelle inscription. Semi-détaché 1200 pi.ca., 3 ch. c., poêle à comb. lente au salon. Très propre. A voir. H9000966 <b>JOCELYN BRETON 770-2673</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Duplex. Logis du proprio., impeccable avec s. sol aménagé, propriété rénovée au complet. A voir. H9000430 <b>JOCELYN BRETON 770-2673</b></p>	 <p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Plafond cathédrale. Faut voir pour le croire. Armoires chêne clair, plancher bois franc, foyer. Super propre. Bon goût. Vaut une visite. H9000935 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	 <p><b>GATINEAU</b> - Nouveau bung. triplex, revenu \$1,300/mois, non chauffé, non éclairé, très beaux logis. G19000841 <b>LOUISE TREMBLAY 669-1865</b></p>	 <p><b>LIMBOUR \$123,900</b> - Nouveau, luxueux, adorable 3 étages, 3 gr. chambres, s. fam. avec foyer, piscine. Très fonctionnelle. GG9000899 <b>RICHARD MARANDA 778-9607</b></p>	 <p><b>ANGERS \$75,900</b> - Un chez-soi avec du caractère. Prix modique, 1986. 3 c.c., moderne, piscine, secteur de choix. GT9000898 <b>RICHARD MARANDA 778-9607</b></p>
<p><b>TEMPLETON \$20,000.00</b> - Ter. bord de l'eau 2 acres. Subd. zone 1-4 logements. MJ8902157 <b>VAL DES MONTS \$13,000.00</b> Dom. des Cèdres, 50,000 p.c. 5 min. de Gatineau. MP000928 <b>DIANE TREMBLAY 663-5648 593-1958</b> <b>TOURNAIE</b> Voici l'achat idéal cuisine fonctionnelle, s.-s. aménagé. Aucune offre raisonnable sera refusé. MG9000759 <b>RICHARD GARCEAU 561-7516 663-1222</b></p>	<p><b>ANGERS</b> - Bâtisse commerciale comprenant Caisse Pop., dépanneur + 7 locaux à louer. Revenu potentiel. \$70,000/an. GR90-007 <b>LEONE TALBOT 777-5335</b></p> <p><b>LAC MC GREGOR</b> - Seulement \$34,900. Chalet d'été. 3 c.c., superbe terrain boisé. Droit de passage au Lac. Informations. GP8902367 <b>MONIQUE HOTTE 568-2214</b></p>	<p><b>GATINEAU</b> - De l'espace pour votre famille. Tout brique, 3 + 1 c.c., 2 s. fam., 2 foyers. Garage seulement \$89,900. GG8901356</p> <p><b>GATINEAU</b> - Face au Lac Létouneau. 3.2 acres avec puit de surface. Prêt pour recevoir votre chalet ou maison. GP8902390 <b>HELENE MASSIE 561-4740</b></p>	<p><b>GATINEAU \$71,000</b> - Joli condo, unité de coin. RDC. Très propre. Entièrement repeint. Foyer. Pour aussi peu que \$71,000. GH9000655</p> <p><b>TEMPLETON</b> - Vous cherchez de l'espace. Ce joli split en a. Très luxueux dans un secteur en pleine croissance. GJ9000220 <b>JEAN FRANÇOIS JUTRAS 684-8305</b></p>	<p><b>16 LOGIS</b> Près centre commercial. Revenus brut \$85,000 <b>LUCETTE NICOLAU 684-7863</b></p>	<p><b>NOUVEAU</b> 1325 p.c. Beau semi-détaché, <b>MANOIR DES TREMBLES</b> Hull - Construction 1987 <b>LUCETTE NICOLAU 684-7863</b></p>	<p><b>AYLMER - SEIGNEURIE</b> - 3 c. à c. const. '85 - \$85,500. AN 9000380 <b>JARDINS LAVIGNE</b> - 5 c.c., foyer - \$109,000. AN 9000532 <b>PARC AYLMEYER</b> - 4 c.c., salle fam., foyer \$105,000. AN 9000940 <b>PARC AYLMEYER</b> - 5 c.c., garage, foyer, bar, \$117,000. Informez-vous. <b>JOSETTE SERGUIER 684-2283</b></p>
<p><b>CHELSEA, CH. BROCK</b> L'élégance de la campagne sur une acre de terrain panoramique et très privé. A quelques minutes de la ville, des terrains de golf, de tennis et des pentes de ski. Elle vous impressionnera. Téléphonez-moi. H8902531 <b>FERNADE SIROIS 771-2705</b></p>	<p><b>FERME</b> - idéal pour aménager en résidence de personnes âgées. 4 chalets - 190 acres 6 logis. Triplex <b>VICKY BERTRAND 669-1982</b></p> <p><b>CANTLEY</b> - Au bord de l'eau, 1 3/4 acres dans la forêt. Bain giratoire. 2 maisons neuves, poss. en mai. <b>VICKY BERTRAND 669-1982</b></p>	<p><b>HULL \$96,700.00</b> - Semi-détaché très propre, 3 ch.c. Très bien situé. Idéal comme 1ère maison. Rue Lanctot. <b>BIBIANE LANGLOIS 643-5750</b></p> <p><b>HULL \$168,000.00</b> - 63 rue St-Cyr. Très bien rénovée. 4 ch.c. Logis au sous-sol. Vous l'aimerez. Pour une visite. H9000999 <b>BIBIANE LANGLOIS 643-5750</b></p>	<p><b>PILON "HIGH RANCH"</b> - 5 c.c., s. fam., près des écoles, secteur tranquille et recherché. Éligible pour subvention. AN 9000809 <b>MICHELLE LAMONTAGNE 684-5577</b></p>	<p><b>NOUVELLE INSCRIPTION</b> - Magnifique canadienne, 2 étages, 1,904 p.c., planchers bois, salon et s. à manger, foyer, bain giratoire, terr. 51,870 p.c. avec ruisseau. Beaucoup d'extra. AN 90001023 <b>VENTE RAPIDE</b> - Cause transfert. Maison spacieuse et bien éclairée. Immense s. fam., r.d.c. avec foyer grande cuisine. Terrain paysager avec de beaux arbres. Négociable. AN 8902273 <b>PEARL BINET 684-2260</b></p>	<p><b>HULL VAL TÉTREAU</b> - Maison 2 étages neuve, 3 c.c., walk-in dans ch. des maîtres. Foyer, secteur recherché. Faut voir! Demande \$119,900. <b>JOHANNE VILLENEUVE 595-0711</b></p>	<p><b>HULL</b> - Bung. Mont-Bleu. 3 ch. à c., s. fam. - \$115,000. AA 9000258 <b>PARC CHAMPLAIN</b> - Maison de choix. AN 9000107 <b>SEIGNEURIE</b> - Éligible à la subvention, 2 étages - \$95,000. AN 9000317 <b>AYLMER</b> - Duplex - AN 9000421 <b>TERRAIN</b> - 1 acre - \$16,000. 9000931 <b>LOUISE SÉGUIN GOSELIN 684-7121</b></p>
<p><b>GATINEAU</b> 315 boul. Gréber 561-0223</p>		<p><b>GATINEAU</b> 400 boul. Maloney 663-1222</p>		<p><b>HULL</b> 490 boul. St-Joseph 770-9221</p>		<p><b>AYLMER</b> 210 ch. d'Aylmer 684-2260</p>

HABITATION

Revêtements usinés

Plusieurs revêtements synthétiques sont garantis contre le fendillement, l'éclatement ou les termites pour dix ans ou plus.

nécessaire dans certains cas d'employer aussi un détergent non abrasif.

Source: APCHQ

(Publicité)

RE/MAX Vision inc. 243-3111 OUVERT AUX VISITEURS DIMANCHE LE 29 AVRIL 13h00 à 16h00



1097 BELAIR TEMPLETON - 2 étages, 3 c.c., terrain 250' profond, taux hypo. 4% de moins du taux courant.



TEMPLETON - 1082 rue Belair, semi-détaché neuf, 2 + 1 c.c., s-sol fini avec garage, près école & autobus.



TEMPLETON - 165 Fleur de Lys, Gatineau, semi-détaché neuf, 1,200 c.c., 3 c.c. en haut terrain.

Advertisement for Re/Max Vision Inc. featuring a photo of Micheline Daigneault and listing various real estate services and contact information.

TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER 425, boul. St-Joseph Village Place Cartier, Hull 776-5564

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

VOUS DESIREZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ? - N'hésitez pas à communiquer avec moi. Jeannine Gravelle 777-0552

RESTAURANT - À Gatineau en opération avec permis d'alcool. Spécial! - 2 c.c., à Deschênes. Secteur DU DÔME - Belle propriété 2 c.c. en bordure du golf.

AMANTS DE LA NATURE! - Maison de 2 c.c. avec vue panoramique située à Brenon Hill, près de Low. (90-247)

LA MAISON DE VOS RÊVES! - Dans les collines de la Gatineau sur 1 acre boisée. (90-094)

PLATEAU DE LA CAPITALE, HULL - Superbe propriété bien décorée, construction «Lemay» 1989. Condo, Secteur HAUTES-PLAINES - Construction supérieure, entrée individuelle.

UN DOMAINE EN VILLE - Vous devez voir cette grande propriété de 2,000' c. Planchers de bois franc. 5 c.c., cuisine ensoleillée.

CHASSEURS D'AUBAINES - Ce bungalow est pour vous, 3+1 c.c. (25x25) avec garage simple, bois franc, foyer au salon.

BUNGALOW-DUPLEX AVEC GARAGE - Gatineau, portes et fenêtres neuves, armoires chêne, chauffage électrique.

POUR PROFESSIONNELS! - Vous recherchez un secteur tranquille et de l'espace? 2 c.c. + bureau, s-sol aménagé, \$137,000.

MIEUX QUE DANS LES REVUES - Un décor attrayant des pièces fonctionnelles, une construction supérieure.

TERRAIN CHELSEA - Choix de 2 terrains de plus d'une acre, très beau site résidentiel. (87-558) 6 LOGIS - Secteur Mont-Bleu, Hull.

PTE-GATINEAU - 4 logis, 2-3 c.c. & 2-1 c.c., chauffage élect. Logez-vous à bon compte. (89-591) DUPLEX AVEC GARAGE - 99-1ère ave. Gatineau.

GATINEAU - Bungalow pierre et brique, piscine creusée, garage, logis au sous-sol avec 2 c.c. Roger Renaud 771-2278

ATTENTION INVESTISSEURS! - 2 Duplex au centre-ville de Hull à prix imbattable. (90-156-091) GATINEAU - Superbe résidence située à Gatineau près d'un futur parc.

BÂTISSE COMMERCIALE - Avec logis au centre de Hull. Secteur achalandé. (90-077) Fernando Cunha 561-3222 poste 517

BUNGALOW - Très causé, 2 étages, 2 c.c., salon bois franc, s. à manger (23x10), bois franc. C'est beau, il faut visiter! (90-255) Bruce Lemieux 281-0270

HULL - Bungalow brique & pierre, 3 c.c. Possibilité de revenu au s-sol. Beau terrain, 97 DES JARDINS, PARC DE LA MONTAGNE - Bungalow brique, armoires de chênes.

CONSTRUCTEURS DÉVELOPPEURS! - 11 acres avec services, zoné RCX. Voisin de l'hôpital de Gatineau. (90-109) Robert Poirier 561-1959

HULL - Unifamiliale 2 étages, 3 c.c., chauffage élect., grand terrain, \$73,900. (90-215) ILE DE HULL - Duplex chauffage élect., grand logis. (90-183) PTE-GATINEAU - 12 logis, construction 1985.

AYLMER, JARDINS LAVIGNE - Plusieurs terrains cadastrés, \$14,900 ch. (90-256) LAC CORBEAU - Chalet face au lac. Secteur tranquille, \$24,900. (90-167) CONDO À PRIX SACRIFIÈRE - Foyer, garage. Aucun voisin à l'arrière \$71,000. (88-687) Rose Ouimet 771-3392

STE-THÉRÈSE DE GATINEAU Si vous cherchez un chalet pour passer les vacances d'été. J'en ai un à vous faire visiter. Informez-vous. (89-180) Henri Ménard 776-3588/561-3222 p. 524

HULL - Unif. 2 étages rénovée, s-sol mi-fini. A voir. Coin Richelieu. Près de tout. Michel Bouliane 561-3222 poste 525

NOUVEAU CÔTE D'AZUR - 2 étages, 2,200' c., brique & haut vinyle, R.D.C. s. à manger, s. fam. À l'étage 3 c.c., 3 s. de bains (b. gira), s-sol 4e c.c. Échangeur d'air, système d'alarme, garage double. \$199,900. RIVIERE RUE CALAIS - Bungalow brique 3+1 c.c., s-sol fini poêle à comb. lente, abri d'auto, piscine creusée. \$89,900.

HULL - Unifamiliale 2 étages, 3 c.c., chauffage élect., grand terrain, \$73,900. (90-215) ILE DE HULL - Duplex chauffage élect., grand logis. (90-183) PTE-GATINEAU - 12 logis, construction 1985. Hypothèque à 11.25% jusqu'en 1992. Revenu annuel \$71,460. (89-512) Rose Ouimet 771-3392

NOUVEAU, LE CARREFOURI - High Ranch, 4 c.c., s. familiale avec foyer, terrain 60x100 clôturé. Faites vite. Guy Bélanger 776-1255/776-5566

HULL - Maison jardin, unité de coin, 4 c.c., s. à manger, fournaise neuve, belle vue. Appelez-moi. Vincent Bertrand 663-9737

LAC SIMON - Camping de 50 sites avec maison, \$185,000. (90-139) BOUL ST-JOSEPH - Bâtisse commerciale avec revenu, \$197,000. (89-775) PARC GRÉBER - Plusieurs condos à vendre ou à louer. (90-034) Jacques Noel 561-1878

AYLMER, JARDINS LAVIGNE - Plusieurs terrains cadastrés, \$14,900 ch. (90-256) LAC CORBEAU - Chalet face au lac. Secteur tranquille, \$24,900. (90-167) CONDO À PRIX SACRIFIÈRE - Foyer, garage. Aucun voisin à l'arrière \$71,000. (88-687) Rose Ouimet 771-3392

BEAU, BON, PAS CHER! - Condo, 2 c.c., garage, prix réduit, aubaine. Premier arrivé premier à en profiter. (90-089) ERNEST GABOURY - Condo, 3 c.c. + s-sol. Vaut une visite. Vraiment pas cher! (90-134) HULL 2 ÉTAGES - s-sol fini, bain tourbillon, garage. Vite appelez-moi, ça vaut le coup! (90-051) Josée Groulx 778-4260

PRÈS DE PLACE DU PORTAGE - J'ai l'idéal, condo luxueux, beaucoup d'extra. Appelez-moi. Vaut une visite. (90-239) SI VOULEZ VOUS BÂTIR - Terrain idéal à Masham, pas de voisin à l'arrière. Bel emplacement, pas cher. (90-113) CHANCE A NE PAS MANQUER! - 3 logis, Gatineau, piscine, très propre, 2de 3 c.c., 1 de 1 c.c. A voir absolument. (90-217) Maurice Bouvier 561-3222 poste 176

\$219,900 - Côte d'Azur, 2,430' c., 4 c.c., s. fam. avec foyer, plancher bois dur, cuisine très moderne. Construction de haute qualité. Négociable. (89-664) Vincent Bertrand 663-9737

GATINEAU - Joli bungalow 3 c.c., j'en-air, four encastré, foyer, s-sol fini, 2 s. de bains, piscine creusée, abri d'auto, très propre, le tout offert à \$98,000 négociable. (90-069) Claude Tessier 771-6372

GATINEAU - Bungalow-duplex, 3 c.c., sous-sol loué \$475/m. rénové, frais peints. (90-119) TEMPLETON - Duplex, grand terrain. Idéal pour contracteur, négociable. (90-234) GATINEAU - Bungalow, 3 c.c., 1,100' c., rénové en entier, près école, église, zonage C.F.A. (90-230) Michel Couture 643-3241 776-5566

HULL, SECTEUR LAC DES FÉES - Bungalow avec revenu 3 + 1 c.c., rénové, impeccable, \$111,900. (90-263) Cantley - Rue Nicole, très joli bungalow 3 + 1 c.c., grandes pièces, ultra propre. Poêle à comb. lente, piscine, garage, grand terrain. Faut voir. (90-228) Claude Tessier 771-6372

DOIT VENDRE RAPIDEMENT - Hull, Mont-Bleu, jolie maison-jardin, 2 étages, 3 c.c., très propre, planchers bois franc. Informez-vous. (90-088) Claude Tessier 771-6372

DOIT VENDRE RAPIDEMENT - Hull, Mont-Bleu, jolie maison-jardin, 2 étages, 3 c.c., très propre, planchers bois franc. Informez-vous. (90-088) Claude Tessier 771-6372

Large advertisement for 'le Châtelet COURTIER Inc' featuring a large house image and phone number 568-3031. It includes multiple small listings for various properties like 'NOUVELLE INSCRIPTION - Côte d'Azur', 'VOUS CHERCHEZ UN CHALET À VOTRE GOUT', 'HULL - PRÈS DES GALERIES', '6 LOGIS COMMERCIAL', 'PALIERS MULTIPLES', 'BUNGALOW AVEC LOGIS AU S-SOL', 'QUÉBÉCOISE SUR 1 ACRE DE TERRAIN', 'TRIPLEX JUMELÉ', 'CÔTE D'AZUR', 'MONT-BLEU CONDO', and 'CARREFOUR PRIX RÉDUIT'.

IL EST UNE FOI

# Les chrétiens et le Nouvel âge

La semaine dernière, nous avons tracé un rapide portrait du mouvement du Nouvel âge. Nous y avons perçu ses aspirations à une spiritualité renouvelée, de même que son engagement à travers toutes sortes de techniques de prise de conscience.

Que dit le Nouvel âge pour un chrétien, une chrétienne d'ici? Jusqu'où peuvent-ils s'y sentir à l'aise? Pour en savoir plus long, nous avons posé quelques questions à un théologien de l'université Saint-Paul, le P. Marcel Dumais, o.m.i., qui a rendu publique récemment une réflexion sur les chrétiens et le Nouvel âge.

*P. Dumais, le mouvement du Nouvel âge, c'est toute une philosophie de la vie. Est-ce que les chrétiens peuvent s'y sentir à l'aise?*

Le Nouvel âge représente une manière de voir le monde et la vie. Certains n'hésitent pas à parler d'une nouvelle culture en Occident.

Dans les aspects qui se rapportent à une nouvelle façon de traiter son corps - alimentation naturelle, médecine douce - ou de veiller à sa croissance psychique et mentale - techniques de développement du potentiel humain - non seulement n'y a-t-il pas d'incompatibilité, mais on peut même trouver une bonne harmonie entre l'engagement chrétien et le recours à ces valeurs et procédés prônés dans le Nouvel âge.

Cependant, le mouvement se présente aussi, dans un grand nombre des groupes, comme une interprétation totale du monde, de la personne humaine et de son devenir.

Dans la mesure où le Nouvel âge propose une voie de libération humaine intégrale ou offre une vision religieuse du monde, le rapport à la foi chrétienne est plus complexe.

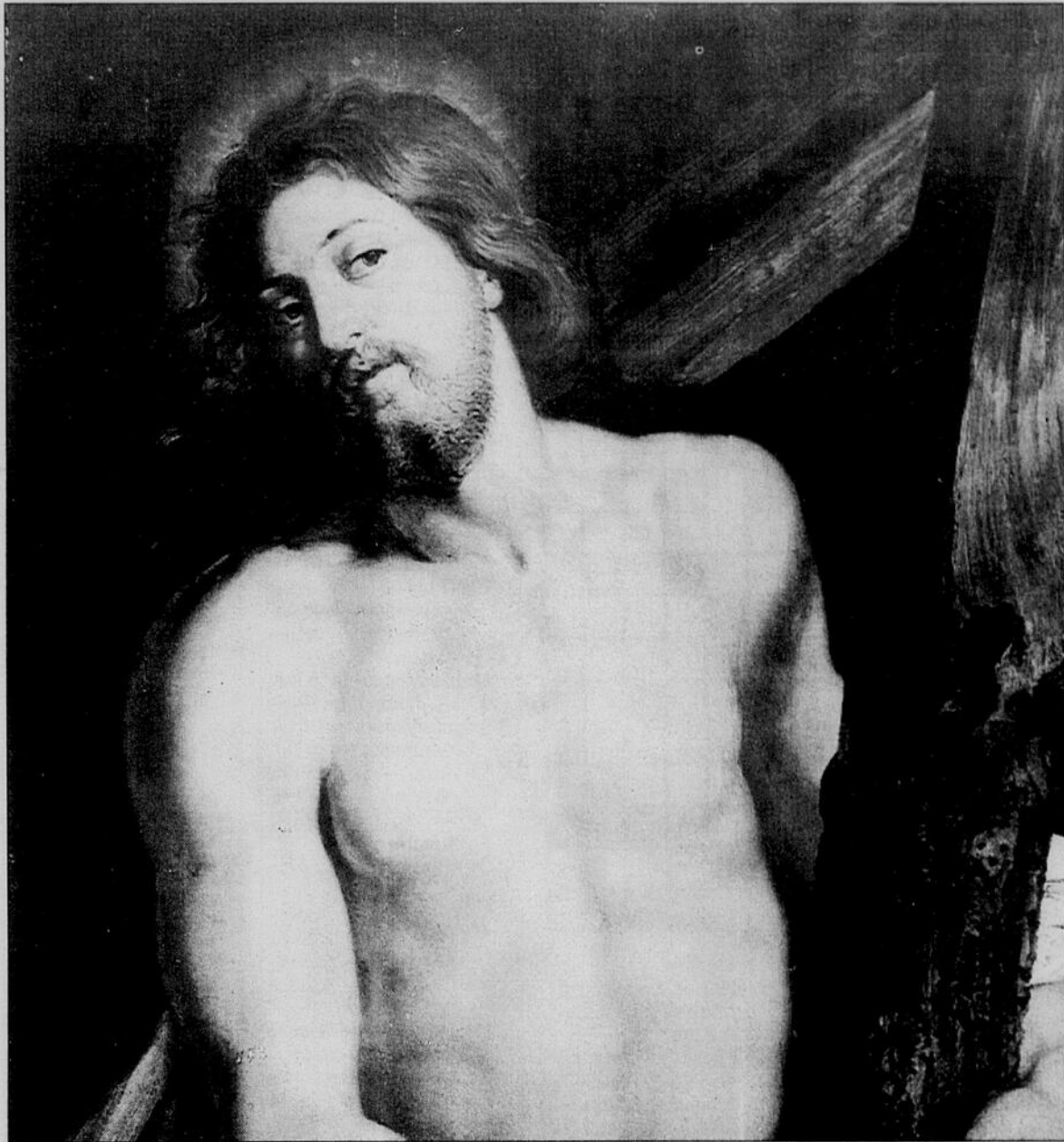
D'un côté, le Nouvel âge éveille les chrétiens à certaines valeurs et peut même leur faire redécouvrir des dimensions de leur héritage chrétien qui étaient laissées dans l'ombre.

De l'autre, en les obligeant à se définir face à la multitude des courants nouveaux, il les conduit à prendre conscience que bien des théories véhiculées dans le Nouvel âge sont incompatibles avec la foi.

*Le retour à l'infériorité, d'une vie «spirituelle», n'est-il pas un besoin pressant? Le Nouvel âge y répond-il de façon satisfaisante?*

La quête d'une vie spirituelle est un grand besoin de notre temps.

C'est à cause de cela que tant de nouveaux groupes, qui



se présentent comme «spirituels», naissent sans cesse et attirent de nombreux adeptes.

Le matérialisme ambiant, les pressions de la société poussent à être toujours plus producteur et consommateur, ils réduisent l'être humain à l'état de numéro, ils débouchent sur une vie vécue très en surface.

Le cœur n'est pas satisfait et la vie, finalement, n'a pas de vrai sens. Les gens aspirent à être reconnus comme des personnes. Ils veulent «se ramasser», faire l'unité de leur être, trouver une paix intérieure.

Ils sont en recherche de valeurs humaines et spirituelles durables. Ils sont attirés par un désir de communier avec le monde mystérieux du divin, enfoui au plus profond d'eux-mêmes et présent au cœur du monde. Tout cela est porteur d'espoir pour l'humanité de demain.

*Le Nouvel âge répond-il à leur soif?*

Certainement que beaucoup, au moins dans un premier temps, y trouvent une qualité de vie et un bien-être profond qu'ils n'avaient pas éprouvé jusque-là.

Cependant, on constate bien des déceptions et des échecs dans ces groupes. Plusieurs passent de l'un à l'autre, dans une quête jamais

satisfaite d'épanouissement humain et spirituel, ils auront souvent laissé derrière une part de leur espoir et pas mal d'argent.

*Cela interroge l'Église. Pourquoi ces gens, dont beaucoup sont des baptisés, ne cherchent-ils pas en elle cette expérience d'infériorité et de paix et cette communion avec le divin?*

Malheureusement, chez beaucoup, l'Église n'apparaît pas comme un lieu de vie spirituelle.

Ils la perçoivent simplement comme une institution fortement structurée, gardienne de codes moraux.

Il lui faudra faire comprendre par des paroles, mais d'abord par des témoignages de vie, que la visée première d'un engagement chrétien, c'est de faire vivre une expérience de Dieu et de transformation intérieure à son contact, que, à la suite de Jésus, homme étonnamment libre et épanoui, la foi chrétienne conduit à une libération humaine et spirituelle d'une qualité extraordinaire.

*N'y a-t-il pas un incompréhension de ce qu'est le salut chrétien?*

Oui. Je pense qu'il y a malentendu à ce sujet.

toutes les capacités humaines, même les plus inconnues - libération définitive de l'égoïsme, du mal et de la mort elle-même -, que seul un Dieu-personne, déjà intervenu par amour dans notre histoire (dans le peuple juif et en Jésus ressuscité) saura nous conduire à la libération pleine et définitive.

L'opposition est radicale entre toute forme de gnose (salut par la connaissance) et foi chrétienne (salut donné gratuitement par Dieu).

*Une des espérances-clés du Nouvel âge, c'est la réincarnation, qui permet de passer avec succès certains stades dans le cosmos pour retrouver sa «détente» oubliée. Peut-on combiner des croyances en ses propres réincarnations et sa foi en la résurrection de Jésus?*

Non, cela ne m'apparaît pas compatible.

Telle que véhiculée ici populairement, la réincarnation (= le retour sur la terre après la mort, dans des «corps» successifs, jusqu'à la libération complète) m'apparaît s'opposer à la foi chrétienne.

Elle suppose que le salut est produit par nous, par nos propres forces ou mérites, alors que le salut chrétien est donné par Dieu, elle est incompatible avec le fait que Jésus est ressuscité une fois pour toutes, sans retour terrestre, et que sa résurrection est le modèle de la nôtre; elle s'oppose à l'enseignement de la Bible que l'option actuelle de chacun sur terre engage son sort éternel, enfin, elle se heurte à l'anthropologie biblique pour qui le corps terrestre de chacun fait partie intégrante de sa personne et est donc à ré-instaurer dans le salut.

*Que penser de la place qui est faite à Jésus dans le Nouvel âge?*

Plusieurs groupes utilisent Jésus et ses paroles (même pour prouver la réincarnation, par des citations hors contexte!), qu'ils mêlent à des courants religieux très différents, pour se faire une religion «à la carte».

On oublie alors que l'essentiel de la foi chrétienne porte sur Jésus ressuscité qui nous transforme aujourd'hui par son Esprit.

En amalgamant des bribes du christianisme et de l'Orient, on manque d'ailleurs le meilleur de ces grandes traditions religieuses, et c'est bien dommage, c'est un appauvrissement.

**Guy Marchessault**  
Institut des  
communications sociales  
université St-Paul, Ottawa

Les personnes attirées par le Nouvel âge veulent vivre une expérience libératrice dès maintenant et dans tout leur être, en valorisant leur corps et développant leur psychisme.

Or, ils perçoivent l'enseignement chrétien comme à l'opposé de ce projet: il leur propose un salut de l'âme qui s'obtient dans l'autre monde.

La libération chrétienne consiste en une transformation de la personne humaine tout entière, «corps et âme».

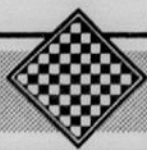
Cette libération se fait dans l'aujourd'hui et se continue progressivement, même si elle n'atteindra sa plénitude qu'après le passage par la mort.

*Mais, l'accent mis sur la pratique des méthodes pour se conscientiser, pour «se sauver» soi-même à partir de ses potentialités, n'évacue-t-il pas le Dieu judéo-chrétien comme Celui qui sauve?*

Nous touchons à une opposition fondamentale entre bien des courants du Nouvel âge et la foi chrétienne.

Pour les premiers, la personne humaine peut en arriver à se libérer pleinement par ses propres moyens, par la connaissance et l'utilisation des forces psychiques qui l'habitent.

Pour la foi chrétienne, le salut promis dépasse tellement

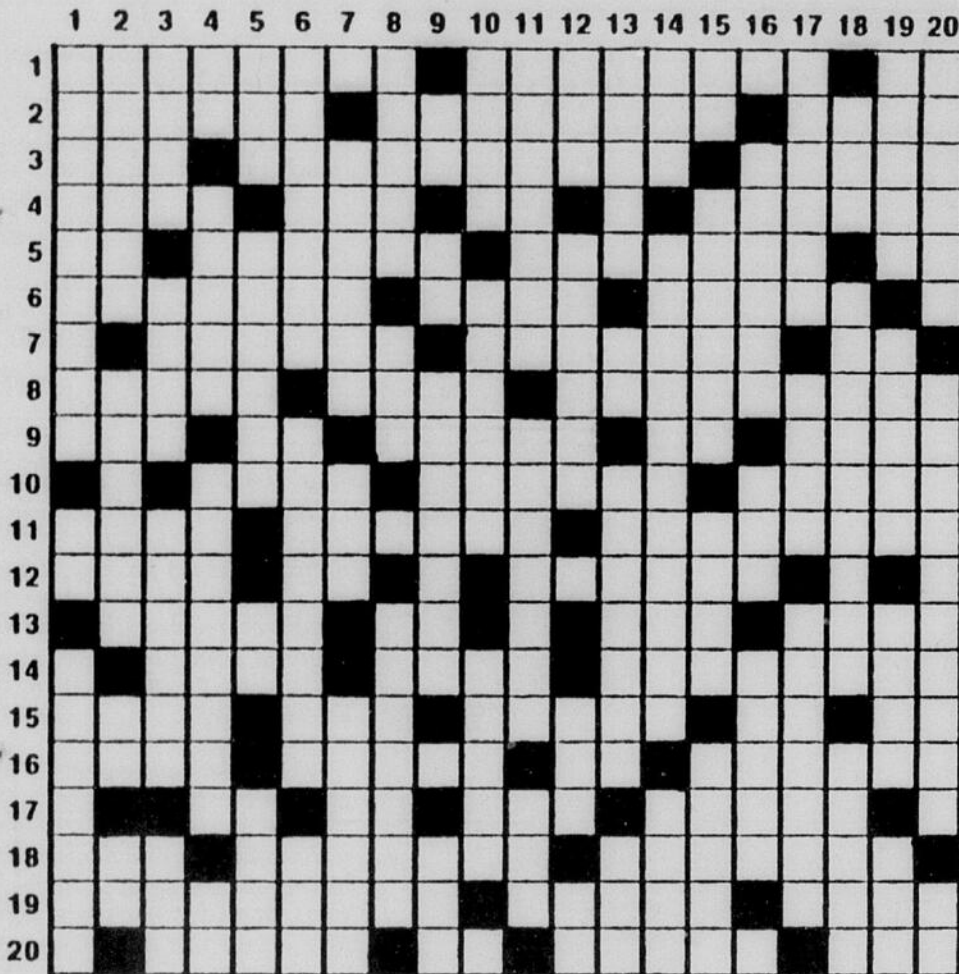


## LES "MOTS CROISÉS" DE LA SEMAINE

© Edimédia Inc.

S-373

### PROBLÈME



#### HORIZONTALEMENT

- 1—Attachement à. — Nourri. — Aluminium.
- 2—Dignité d'émir. — Fait des exercices de chant. — Remarque.
- 3—Chenal creusé par un cours d'eau. — Ce que l'on tient pour article de foi. — Mouvements.
- 4—De plus. — Plante textile. — Conjonction. — Fasce diminuée de largeur.
- 5—Démonstratif. — Originaire d'Asie. — Outrage. — Voyelle double.
- 6—Agacer. — Endroit. — Os du pied.
- 7—Amphithéâtre antique. — Terrain enherbé. — Roulement bref.
- 8—Se rendre. — Qui joue seul. — Ecllosion.
- 9—Abat. — Drame nippon. — Arbre fournissant des vernis.

- Cérium. — Vis-cère pair.
- 10—Refus. — Captif. — Evaluer.
- 11—Enlevée. — Un osselet de l'oreille. — Renommé.
- 12—Tendon des muscles. — Note. — Mauvaise herbe très connue.
- 13—Trône. — Article. — Condition humaine en général. — Préfixe signifiant contre.
- 14—Antilope d'Afrique du Sud. — A moi (inv.). — Empêchées d'avancer.
- 15—Redevance payée par les roturiers au Moyen-Age. — Bruit. — Etablissement industriel. — Article. — Lettres de lut.
- 16—Conspuée. — Action de sortir de sa torpeur. — Divinité égyptienne. — Associer.
- 17—Strontium. — Astate. — Direction. —

- Entrave.
  - 18—Plat. — Division cellulaire directe. — Cadeau.
  - 19—Effacer. — Petit loir gris. — Bramer.
  - 20—Prénom féminin. — Article espagnol. — Mort. — Saison.
- #### VERTICALEMENT
- 1—Complimentât. — Pronom indéfini. — Plongé dans l'eau bouillante.
  - 2—Copier. — Batailles. — Possédé. — Négation.
  - 3—Appelée. — Respiration des agonisants. — Instrument chirurgical. — Pas ailleurs.
  - 4—Infinitif. — Premier officier municipal. — Interdictions. — Métal.
  - 5—Etendue d'eau. — Hirondelle de mer.

- Jeu d'origine chinoise. — Meurtri.
- 6—D'Europe du Sud. — Chère. — Possessif.
- 7—Coiffure d'apparat (pl.). — A la fin de la messe. — Glande génitale femelle.
- 8—Altération des aliments. — Cri de détresse. — Prénom féminin.
- 9—Vieux oui. — Article étranger. — Relatif au jeu. — Monnaie suédoise.
- 10—Plante à feuilles découpées. — Pata-tout. — Mille-pattes.
- 11—Qui concerne le lait. — Cour bordée de portiques (pl.). — Condiment.
- 12—Eux. — Différence minime. — Colère. — Protège le doigt (inv.).
- 13—Genre de comédien muet (pl.). — Voyelles. — Extinction de la douleur chez les bouddhistes. — Petite prairie.
- 14—Direction. — Plante aquatique capturant des proies animales. — Vêtement monastique.
- 15—Issu. — Prénom du mathématicien Pascal. — Attacher. — Os de poissons.
- 16—Différents. — Sent mauvais. — Pronom personnel.
- 17—Préparations colorées liquides. — Mesures d'aire. — Groupe de travail.
- 18—Défalque. — Prénom féminin. — De naissance.
- 19—Singe-araignée. — Alliage fer et carbone. — Télévision. — Récipient en terre réfractaire.
- 20—Blessées. — Transcrit un texte. — Note.

### SCRABBLE NO 25

© Edimédia Inc. par Mario BUTEAU

#### Une partie joker

La partie joker est sans aucun doute le meilleur entraînement pour le joueur. À chaque coup, on dispose de 6 lettres et un joker. Celui-ci est remplacé sur la grille par la lettre correspondante prise dans le reliquat. Vous conservez donc continuellement la lettre blanche jusqu'à ce qu'il ne soit plus possible de remplacer. Ces parties vous aident non seulement à éliminer le stress du joker, mais à vous faire voir plein de possibilités de scrabbles et également de faire baisser la panique. En ayant un joker en main à chaque coup, on devient beaucoup plus sûr de soi que lorsqu'on l'a à deux reprises seulement durant une partie normale.

Jouez cette partie en vous donnant 3 minutes de réflexion par coup. Quelques commentaires suivront.

NO	TIRAGES	MOTS RETENUS	REF	PTS
1	AABCRX?			
2	AB?+HLTU	CAR(e)X	H8	50
3	?+FNSUUU	HAB(i)TUEL	I1B	74
4	?U+CEMOT	FUN(d)US	J6	32
5	?+ILOPSS	MOUCHET(e)	B7	88
6	?+ABETWY	SPOL(i)eS	15B	92
7	?AETW+EN	BO(d)Y	8A	72
8	?AE+AETT	NEWT(o)N	8J	72
9	?+EKORSV	ETA(g)EAT	6B	78
10	?OV+AAEU	FRE(a)KS	6J	37
11	?+EEGLTU	VAQUE(r)A	I4H	119
12	?U+DEMSV	ELEG(i)T	O10	38
13	?AHIINP	MEUV(e)S	O1	39
14	IN+ELRS?	(c)HIPAT	H1	39
15	?+EMNNOR	(d)ELIRANT'S	M1	70
16	AEIJOOR	ORNEMENT(t)	F1	60
17	FIOO+INZ	BARJO	D11	28
18	NOO+ILS	FIEZ	L11	54
19	LNOO	ZIST	15L	17
20	LO	ON	I2	11
		LOI	4K	6

1076

#### Commentaires

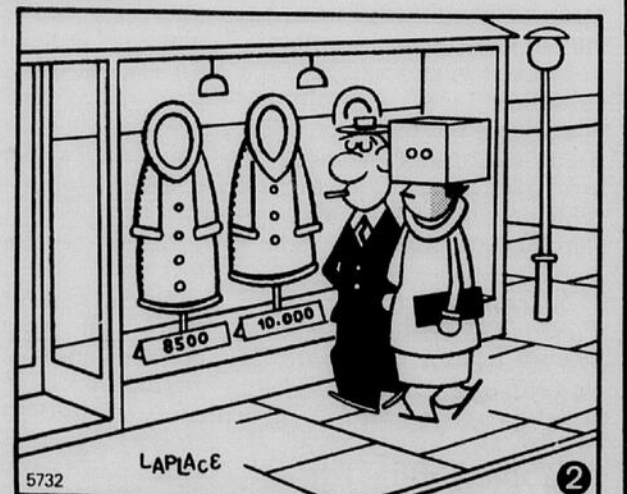
1. BORAX et CRAUX (régions couvertes de cailloux) sont possibles pour le même pointage.
2. BAHUT en I7 est le sous-top et rapporte un maigre 34 points.
3. NEUFS en J7 pour 29 points. Fundus est une partie de l'estomac.
6. TORY en 8 A pour 66 points. Body est nouveau depuis 1989.
7. TWEENS en E3 pour 44 points limite les dégâts.
8. Il faut maintenant penser à former DEMOUCHETEE ! Et oui.
9. SERVIT en H1 nous donne 36 points.
10. Un joli sous-top en O8 est possible avec NAVARQUE (commandant d'une flotte) pour 101 points.
11. GLIE (constituant du tissu nerveux) en O12 pour 35 points est le sous-top.
13. On ne peut plus mettre de C. On utilisera donc le deuxième joker.
14. ELIRIONS en 3F pour 68 points. INALTERES était le deuxième mot de 9 lettres à cet endroit.
15. Sous-top difficile à voir avec PHENOMENE en 2G pour 28 points (3 lettres en appui). Il y avait également 2 autres mots à 28. Aviez-vous trouvé ?
16. Barjo ou barjot: fou. If en 14E nous donne 28 points. Le deuxième joker étant posé, le reste de la partie n'est qu'une question de technique.
18. OISELE rapporte 16 points en 2J.

### SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE

### JEUX DES 8 ERREURS



du manteau de droite; 6. Quatre boutons sur le manteau de gauche; 7. Bas du cadre de la porte complète; 8. Dallage incomplet derrière le lampadaire.



Solution: 1. Jambes droites de la femme; 2. Son sac plus long; 3. La boîte plus large à l'arrière; 4. Etiquette de droite plus courte; 5. Col



# Détente

## LE BRIDGE CONTRAT

3372

### À PARTIR DES ENCHÈRES

Il est certes plus difficile de trouver le bon contrat quand les adversaires sont intervenus lors des enchères, mais il devient plus facile, après coup, quand on devient le déclarant, de trouver le bon plan de jeu.

Donneur: Ouest

Vulnérable: personne

Nord

♠ 3 2

♥ D 10 5

♦ D 5 3

♣ V 10 8 4 3

Ouest

♠ R D V 10 9 7 ♠ 8 5

♥ 4

♦ 10 8 2

♣ D 9 2

Est

♥ V 9 8

♦ A V 9 7

♣ R 7 6 5

Sud  
♠ A 6 4  
♥ A R 7 6 3 2  
♦ R 6 4  
♣ A

### Enchères faites à la table

Ouest Nord Est Sud  
2 ♠ P P 4 ♥  
Fin

Pour Est-Ouest, l'ouverture à 2 coeurs ou 2 piques montre une suite sixième et de 5 à 10 points.

Entame: Roi de pique

À son contrat de 4 coeurs contre l'entame du roi de pique, le déclarant pouvait compter deux perdantes à pique et deux autres à carreau. Il constata également qu'il pouvait couper une de ses perdantes à pique sur la table. Le hic est que le flanc gauche avait montré une suite pique sixième lors des en-

chères, ce qui n'en laissait que deux à l'autre défenseur.

Il considéra un instant de couper le troisième pique du 10 de coeur, espérant le valet en Ouest. Il considéra aussi de faire deux demandes à l'atout, espérant un bris favorable des coeurs.

Il opta finalement pour un plan de jeu de loin supérieur. Il laissa filer en effet le premier pique, prit le retour pique de l'as, puis joua immédiatement un troisième pique sur lequel il défaussa tout simplement un carreau de la table.

Rien ne pouvait maintenant empêcher le déclarant de couper éventuellement un carreau perdant sur la table. Grâce aux enchères, il avait donc fait un échange de perdantes qui avait permis la réussite du contrat.

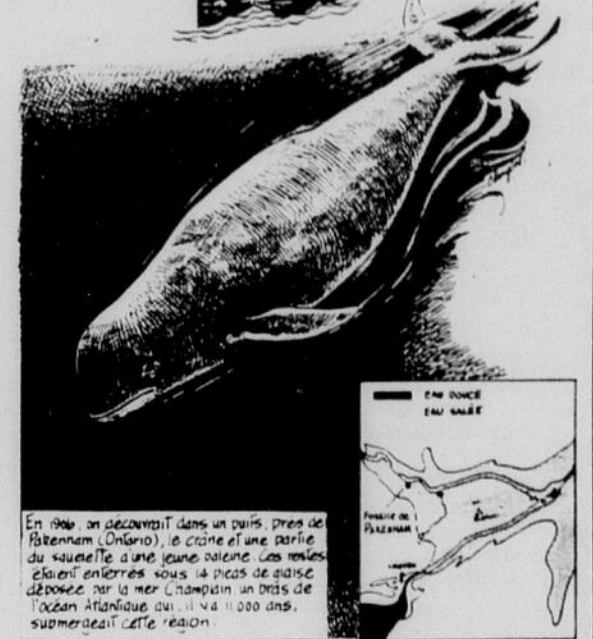
Maurice LAROCHELLE

## CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

PRÉSENTÉS PAR LE MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES NATURELLES, OTTAWA

### BÉLUGA

DELPHINAPTERUS LEUCAS II



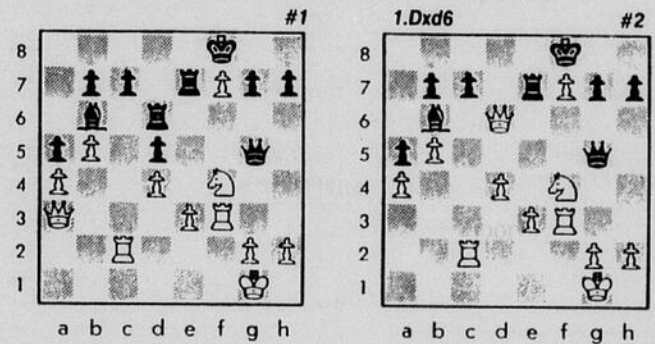
On le trouve principalement dans les eaux douces, mais il se rend aussi dans le golfe Saint-Laurent et dans d'autres mers côtières pour se reproduire.

En 1966, on découvrit dans un pays, près de Bârenham (Ontario), la crâne d'une partie du squelette d'une jeune baleine. Les ossements étaient sous 14 pieds de saie déposée par la mer. L'échantillon d'un bras de l'océan Atlantique qui, il y a 11.000 ans, submergerait cette région.

## LE COIN DES ÉCHECS

Edimédia Inc. par Robin GIRARD

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.



Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée à Berlin en 1935 entre deux joueurs peu connus. Schneider conduisait les blancs alors qu'Etrich avait les noirs. (Même des amateurs peuvent faire des combinaisons dignes d'un grand-maître). Pour en arriver à une solution, il est utile, comme à chaque problème, de regarder les particularités de la position. Dans le cas qui nous préoccupe, il est clair que les blancs ont l'avantage. Cependant, entre avoir l'avantage et avoir un gain il y a souvent une grande marge. Regardons en quoi se constitue cet avantage: premièrement au niveau du matériel, les blancs ont un pion de plus. Ce pion est en plus très fort, il est placé en f7. Son seul problème est que s'il n'est pas exploité rapidement, il sera perdu. De plus, la dame blanche est très forte, elle cloue les deux tours sur le roi. La tour blanche c2 est placée sur une importante colonne ouverte, la colonne c. La tour f3 protège indirectement le pion f7 et devrait donc aider directement les blancs dans leur processus d'exécution du roi.

### Les blancs jouent et gagnent

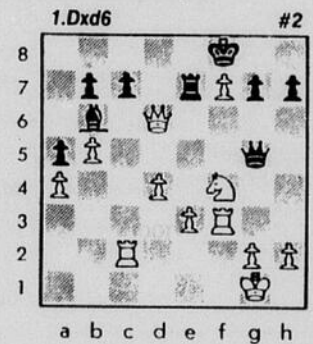
Pour gagner, les blancs doivent mettre en oeuvre toutes leurs pièces de la façon la plus directe. Indice: Si les blancs pouvaient placer une tour sur la dernière rangée (particulièrement en c8), le roi noir serait dans une situation désespérée.

### La solution

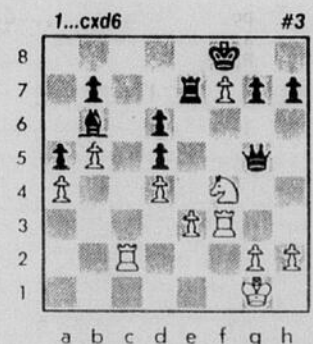
1. Dame a3 x tour d6 (diag. #2) Un magnifique sacrifice de dame qui scelle l'issue de la partie. Tout autre coup entraînerait la perte du fort pion f7 et la victoire deviendrait alors problématique. Même que les noirs auraient peut-être les meilleures chances.

1...c7 x Dame d6 (diag. #3) Les noirs se doivent d'accepter le « cadeau » des blancs puisqu'en cas du contraire, la situation matérielle serait trop mauvaise: les noirs perdraient alors une tour complète sans compensations apparentes. (un pion c'est pas pire, mais une tour...)

2. Cavalier f4-g6 échec (diag #4) Un sacrifice très important. Se presser avec 2. Tour c2-c8 échec tout de suite en-



1...cxd6 #3



2. Cg6 f4-g6 échec (diag #4) Un sacrifice très important. Se presser avec 2. Tour c2-c8 échec tout de suite en-



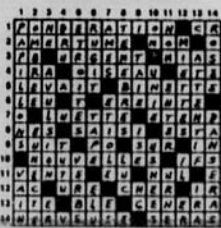
## Mot fléché

© Edimédia Inc.

No 222

Word search grid with clues and arrows. Clues include: Prêtre, Fils de lot, Guanaco, Inscrutable, Vain, Iridium, Oléastre, Qui est à loi, Confus, Ceinture, Ennuyeux, Six, Copain, Adj. démons, Laide, Clair, Flot, Pêche, Baudet, Mots, Domptier, Seul, Point, Sans conséquences graves, Sublimité, En joie (en), Ourlet, En retard, Le soleil s'y lève, Poisson, Une partie du monde, Mauve, Singe, Clodo, Visage, Bramar, Retirées, Met à l'abri, Trompées, Antimoine, Omission, Bord, Bis, Tour, Fadoises, Avisait, Bave, C'est un ensemble de dialectes, Fautes, Gris, Brome, Dénaturé, Pron. pers., Carte, Déchiré, Roue à gorge de poulie, Internaux, Tentative, Double règle, Pouffé, Pisse.

### SOLUTION DU NO 221



### EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

DÉTENTE

Présentée pour la première fois en 1923...

# La télé a bien changé

Si tu es comme la plupart des enfants, tu en as peut-être assez d'entendre tes parents te dire que tu regardes trop la télévision et que tu devrais passer plus de temps à étudier.

La prochaine fois qu'ils te gronderont alors que tu es en train d'écouter ton émission préférée, réponds-leur donc que tu es en train d'étudier... la façon dont fonctionne un appareil de télévision.

**Au commencement**

Le plus ancien système de télévision fit l'objet d'une présentation en 1923, mais il fallut attendre 13 ans avant de pouvoir diffuser des émissions.

Les premiers téléviseurs étaient volumineux et encastés dans des meubles, mais leur écran avait à peine les dimensions d'un «comic book».

Les appareils de télévision ont beaucoup changé depuis, mais ils fonctionnent à peu

près de la même façon qu'au début.

L'écran cathodique est la partie principale du téléviseur.

A une de ses extrémités se trouve l'écran; l'autre extrémité est beaucoup plus étroite.

A l'extrémité étroite de l'écran cathodique se trouve un dispositif appelé canon à électrons; celui-ci émet un faisceau électronique — imagine-toi des particules d'électricité — qui se déplace à l'intérieur de l'écran en verre.

**Des points**

Si tu regardes de près un écran de télévision fermé, tu constateras qu'il est formé de beaucoup de points minuscules.

Ces points forment l'image que nous voyons à l'écran.

Lorsque le faisceau électronique atteint ces points depuis l'intérieur de l'écran, ils deviennent brillants ou faibles

selon la puissance du faisceau.

Tous ces points noirs et clairs regroupés créent une image en noir et blanc.

Le faisceau balaie l'écran environ 60 fois par seconde.

Chaque fois, il crée une image qui remplace la précédente — mais cela se produit tellement vite que nous avons l'impression que l'image est constamment en mouvement.

**Et la couleur**

Peux-tu t'imaginer un téléviseur couleur qui ne montrerait que du rouge, du vert et du bleu ?

Tu penses sans doute que ce serait horrible et pas du tout réaliste, et pourtant ce sont les trois seules couleurs utilisées par ce type d'appareil.

C'est en projetant ces couleurs de différentes façons que l'on crée d'autres couleurs.

C'est un peu comme lorsque tu mélanges de la peinture

rouge à de la peinture bleue pour obtenir du violet, au cours d'arts plastiques.

Dans un téléviseur couleur, il y a trois canons à électrons — un pour le rouge, un pour le bleu et un pour le vert — qui font briller en différentes couleurs les points situés à l'intérieur de l'écran.

**Le câble**

Les émissions de télévision sont habituellement diffusées de deux façons; le signal nous parvient pas la voie des airs ou par câble.

Parfois aussi il est transmis à un satellite qui se trouve dans l'espace pour revenir ensuite vers la Terre, où il est capté par des antennes spéciales.

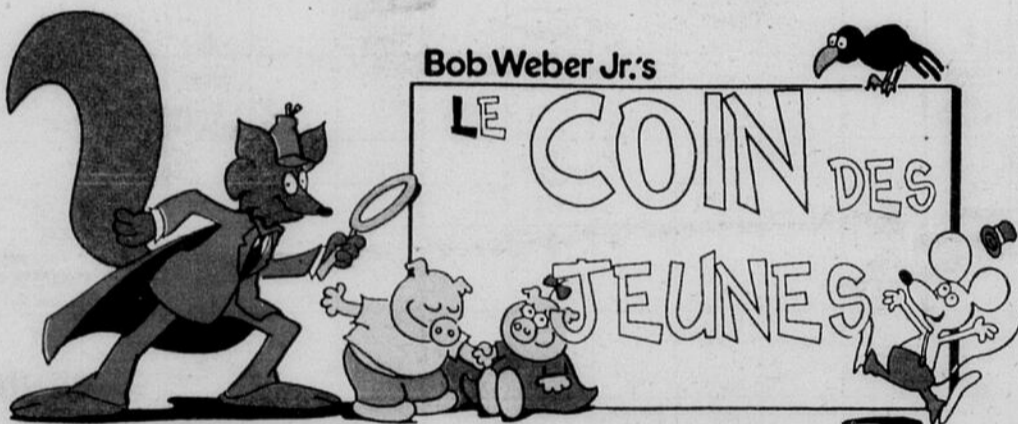
Les satellites peuvent diffuser des émissions partout dans le monde, mais l'équipement spécial requis pour capter celles-ci coûte trop cher pour la plupart des gens.

Lorsqu'elles nous parviennent par la voie des airs, les émissions n'ont pas la puissance voulue pour aller très loin; elles atteignent une distance maximale d'environ 250 kilomètres.

Mais grâce aux ingénieurs astucieux qui ont découvert l'utilisation du câble pour transmettre les signaux, les gens qui habitent à plusieurs centaines de kilomètres d'une station de télévision peuvent aujourd'hui regarder des émissions.

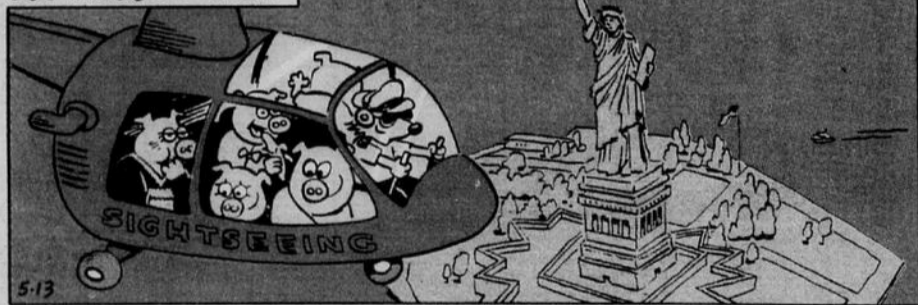
C'est de là que vient le mot câblodistribution, puisque les émissions sont alors distribuées par câble plutôt que par la voie des airs.

Il suffit que ton téléviseur soit relié au service de câblodistribution pour que tu puisses voir de nombreuses émissions; tes parents doivent toutefois payer chaque mois certains frais pour avoir droit à ce service.



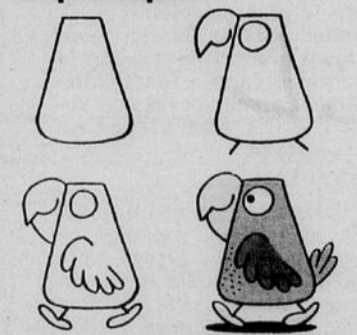
Mélanger une tasse et demie d'eau avec une demi-tasse de savon à vaisselle non parfumé. Ajouter une tasse de glycérine que vous trouverez en pharmacie. Mélanger doucement. Vous pouvez maintenant faire des bulles. Tremper le bout d'une paille dans le liquide, sortir la paille et souffler.

**LES TIREBOUCHON**



Les TireBouchon ont survolé New-York pendant 1/2 heure au coût de 75\$. A un tel taux, combien en coûte-t-il à la minute?

**COMMENT DESSINER un perroquet**



**Finfo**

Finfo et Max LaSouris se rendent chez le Dr Maboul pour lui parler de sa dernière invention. À leur arrivée, le laboratoire était vide. Après avoir examiné une pomme trouvée sur la table, Finfo a conclu que le Dr Maboul n'est pas loin. Comment a-t-il pu en arriver à une telle conclusion?

Solution: La chair de la pomme du Dr Maboul était encore blanche, alors qu'elle serait brunie s'il avait quitté les lieux il y a plusieurs minutes.

